



PLOUGH BACK THE FRUITS

LONMIN EX

REPARATION



PLOUGH BACK THE FRUITS

**THE STRUGGLE FOR JUSTICE AND RESTITUTION
THE BODYMAPS OF THE WIDOWS OF MARIKANA**

**IM KAMPF UM GERECHTIGKEIT UND RESTITUTION
DIE BODYMAPS DER WITWEN VON MARIKANA**

edited by [herausgegeben von](#)

NomaRussia Bonase, Judy Seidman / Khulumani Support Group

Simone Knapp, Boniface Mabanza / KASA

Maren Grimm, Jakob Krameritsch / Academy of Fine Arts Vienna

Hamburg / Heidelberg / Johannesburg / Wien 2016

06 To those viewing the Exhibition
of the Marikana Widow's Artworks
06 An die BesucherInnen der Aus-
stellung der Witwen von Marikana
NomaRussia Bonase

1
08 Dust, Noise, Heat, Death.
Annotations on the artworks of
the Widows of Marikana
21 Dust, Noise, Heat, Death.
Kontexte zu den Arbeiten der
Witwen von Marikana

2
Bodymaps #1
32 Agnes Makopano Thelejane
38 Songstress Notukile Nkonyeni
44 Nokuthula Evelyn Zibambela
48 Xolelwa Mpumza
52 Betty Lomasontfo Gadlela
58 Nombulelo Ntonga
62 Thembanani Mthinti
66 Ntombizolile Mosebetsane

3
70 Art that speaks. The Bodymaps
of the Widows of Marikana as work
in progress
79 Ermächtigung, Dokument,
Intervention, Kunst: Die Bodymaps
der Witwen von Marikana

4
Bodymaps #2
88 Asanda Phakathi
90 Ntombiluelile Sependu
92 Mary Fundzama
96 Zameka Nungu
98 Nolundi Tukuza
100 Makopano Sompeta

5
102 Freedom! Freedom! Viva the
Spirit of the Marikana Widows, viva!
103 Freiheit! Freiheit! Es lebe der
Geist der Witwen von Marikana!

6
106 Group Statement from Families
of Victims of the August 2012 Mari-
kana Massacre
108 Gemeinsame Stellungnahme
von Familien der Opfer des Massakers
von Marikana im August 2012

7
107 Nothing has changed!
Living and Working in South African
Platinum Mines
118 Es hat sich nichts verändert!
Lebens- und Arbeitsbedingungen
in südafrikanischen Platinminen

8
125 Addressing BASF: Plough back
the Fruits
130 An BASF: Plough back the Fruits

9
132 Beneath SASOL's smokestacks
136 Im Schatten der Schornsteine
von SASOL
140 Daniel Letebele
142 Pauline Matabane
144 Ezekiel Galawe (Whitey)

10
146 Don't worry about the Vibrations:
BASF and the Consequences of
European Raw Materials Politics
155 Durch Vibrationen nicht
beunruhigen lassen: BASF und
die Konsequenzen europäischer
Rohstoffpolitik

11
162 Bishop Jo Seoka for the
Association of Ethical Shareholders
Germany at the Annual General
Meeting of BASF, 2015
165 Bischof Jo Seoka für den Dach-
verband Kritischer Aktionärinnen
und Aktionäre auf der BASF-Haupt-
versammlung 2015

169 Credits Dank
170 Imprint Impressum

TO THOSE VIEWING THE EXHIBITION OF THE MARIKANA WIDOW'S ARTWORKS

It is a great honour for us to have this opportunity to present this exhibition of artworks by and about the widows of the Marikana massacre, that terrible time that happened in August 2012, at the platinum mines in South Africa.

This exhibition shows the output of several art-making workshops held with the relatives of men killed in that massacre. In these workshops, these women drew and painted for the first time in their lives, finding a way to create and express the soul-shattering experience of the massacre of those they loved. Making these works of art gave these women a way to break the silence; it took them beyond sitting silent, treated as no more than stones in the path, with no voice to tell what they feel and know and hope.

This exhibition is about the understanding, creativity, and skill of ordinary women from the grassroots, sharing their knowledge and experience, voicing out their pain, through the first steps of that long journey towards healing, peace-building, and reconciliation. The pictures speak to restoration of human dignity, to the transformation of lives through the struggle for redress, reparation, and restorative justice. It is also a song of hope; and a promise; that as we look at the wealth dug from our soil, and taken in distress out of our lives, that one day we will plough back the fruits.

In making these pictures, and showing them, we hope to touch the hearts of caring people throughout the world. We hope to make sure that the stories of the Marikana Widows reaches out to everybody in every country; to make sure that we as human beings work together to stop such violations of our humanity.

I, who address you today, am NomaRussia Bonase, national organizer of Khulumani Support Group. Khulumani means ›We are speaking out‹ in isiZulu. Khulumani is a membership-based organization started by women activists in 1995, to support people whose human rights were damaged by the crime against humanity called apartheid. Khulumani was formed when South Africa's parliament planned to set up the Truth and Reconciliation Commission to find truth and justice for apartheid violations – without seeking the participation of those who carried the costs of the struggle against apartheid in their own minds and bodies.

One tool that Khulumani has developed to help people rebuild damaged lives is the process we call the Art, Healing and Heritage workshops. This is the tool we used with the Marikana Widows.

This exhibition also includes several artworks from of another of Khulumani's workshops, held in Zamdela, Sasolburg, with ex-workers who survived a deadly industrial strike in 1987-88, in the depths of apartheid repression. We believe that themes of despair and hope, struggle and vision, echo between the art of these two workshops, in Zamdela and Marikana. In South Africa, we so often say: against the trauma and the pain we hold up truth, reconciliation, and reparation; and the commitment that this must not happen again. Yet a quarter of a century after the SASOL strike, it happened again at Marikana.

The creativity and inspiration of these works here, is for the rebirth of hope and vision, out of the dark pits of our pain. I believe this work is speaking to us; and this is what it says.

I thank all of you who have come to view this art, this vision. Your presence and interest, your involvement, gives us hope and energy to do more. We will never give up in our struggle towards social, economic and cultural justice, to assert our human dignity, a candle of hope for all of us in this world today.

NomaRussia Bonase

AN DIE BESUCHERINNEN DER AUSSTELLUNG DER WITWEN VON MARIKANA

Es ist mir eine große Ehre, den vorliegenden Katalog einleiten und vorstellen zu dürfen. Dieser Katalog begleitet eine Ausstellung mit den und über die künstlerischen Arbeiten der sogenannten Witwen von Marikana – den Angehörigen jener Minenarbeiter, die bei dem Massaker bei der Platinmine von Marikana im August 2012 von der Polizei getötet wurden.

Die Ausstellung präsentiert die Ergebnisse mehrerer Workshops, die mit den Witwen der Ermordeten dieses Massakers durchgeführt wurden. In diesen Workshops zeichneten und malten diese Frauen zum ersten Mal in ihrem Leben; sie fanden so einen Weg, die erschütternde Erfahrung der Ermordung ihrer Angehörigen zu bearbeiten und ihr Bilder zu geben. Eröffnet wurde damit gleichzeitig ein Weg, das Schweigen und die Stille, die die Witwen umgab, zu durchbrechen und sich Gehör zu verschaffen. Bis dahin nämlich wurden sie behandelt wie Steine – ohne die Möglichkeit zu erzählen, wie sie sich fühlten und was sie wissen.

In der Ausstellung geht es um das Verständnis, die Kreativität und die Fähigkeiten jener Frauen, die ihr Wissen und ihre Erfahrungen mit uns teilen und ihrem Schmerz Ausdruck verleihen. Es sind die ersten Schritte einer langen Reise, die zu Frieden und Versöhnung führen sollen. Die Bilder sind darüber hinaus Ausdruck der menschlichen Würde und des Einforderns von Respekt, sie sind Ausdruck eines Kampfes um Entschädigung, Wiedergutmachung und Wiederherstellung von Gerechtigkeit. Sie sind Ausdruck einer Hoffnung und sie erzählen von einem Versprechen: dass wir, die wir mit ansehen, wie der Reichtum aus unserer Erde gehoben wird während wir hier im Elend versinken – dass wir

eines Tages selbst die Früchte ernten werden: Plough back the Fruits.

Diese Bilder zu zeigen ist für uns mit der Hoffnung verbunden, die Herzen zahlreicher Menschen auf der ganzen Welt zu erreichen. Wir hoffen und wollen, dass die Geschichten der Witwen von Marikana möglichst viele Menschen in allen Teilen der Welt erreicht; wir verstehen es als einen Beitrag zum kollektiven Handeln für die Beendigung solcher Gewalttaten an unserer Menschlichkeit.

Ich, die ich zu Euch spreche, bin Noma Russia Bonase, Mitarbeiterin der Khulumani Support Group. Khulumani, auf isiZulu ›die Stimme erheben‹, ist eine Mitgliederorganisation, die 1995 von AktivistInnen gegründet wurde, um Personen zu unterstützen, deren Menschenrechte verletzt worden waren – durch das Menschenrechtsverbrechen namens Apartheid. Khulumani wurde aufgebaut, als das südafrikanische Parlament plante, die ›Truth and Reconciliation Commission‹ einzurichten, um Wahrheit und Gerechtigkeit im Nachfeld der Gewalttaten der Apartheid wieder herzustellen – ohne allerdings diejenigen zu involvieren, die die Kosten des Kampfes gegen die Apartheid an ihrem eigenen Leib und ihrer eigenen Psyche zu spüren bekommen haben.

›Art, Healing and Heritage Workshops‹ nennen wir eines der Werkzeuge, die Khulumani entwickelt hat, um Menschen darin zu unterstützen, ihre zerstörten Leben in den Griff zu bekommen. Im Rahmen solcher Workshops entstanden die Malereien der Witwen von Marikana.

Neben diesen Bildern zeigt die Ausstellung auch Arbeiten eines Workshops, den Khulumani 2013 in Zam-

dela, Sasolburg durchgeführt hat. Die TeilnehmerInnen waren ehemalige ArbeiterInnen des Energiekonzerns SASOL, die 1987-88 einen Streik, bei dem 77 Menschen getötet wurden, überlebten. Wir sind der Überzeugung, dass sich die Ergebnisse dieser beiden Workshops von Marikana und Zamdela ergänzen, dass sich in beiden die Verzweiflung und die Hoffnung, die Kämpfe und eine Vision abbilden. In Südafrika wird oft behauptet: Gegen das Trauma und den Schmerz setzen wir Wahrheit, Versöhnung und Wiedergutmachung – und die Verpflichtung, dass soetwas nie wieder geschehen wird. Ein Vierteljahrhundert nach dem SASOL-Streik ist es jedoch in Marikana wieder geschehen.

Die Kreativität und Inspiration dieser Arbeiten sollen die Hoffnung und den Blick in die Zukunft wieder auferstehen lassen: Sie sollen aus der Dunkelheit unseres Schmerzes führen. Ich glaube, dass diese Arbeiten zu uns sprechen und uns das vermitteln.

Ich danke Euch allen, die Ihr gekommen seid, um Euch mit diesen Kunstwerken und ihrer Bedeutung auseinander zu setzen. Eure Anwesenheit, Euer Interesse und Eure Teilhabe geben uns Hoffnung und Energie, weiter zu machen. Wir werden unseren Kampf um soziale, ökonomische und kulturelle Gerechtigkeit nicht aufgeben. Es ist ein Kampf, der unsere menschliche Würde geltend macht, er soll eine Kerze der Hoffnung für uns alle sein.

NomaRussia Bonase

DUST, NOISE, HEAT, DEATH.

ANNOTATIONS ON THE ARTWORKS OF THE WIDOWS OF MARIKANA

A (post-)apartheid story

I was in Rustenburg with my husband Thabiso Johannes Thelejane when they went on strike for better wages, asking to be paid R12,500 per month.¹ He told me that it is the workers' right to fight for a wage increase, so we would be able to afford our basic needs as a family. Then the pain of the date the 16th August 2012: I won't forget the day, the pain is hard, sharp; it is not healed. I have a memory of my husband when early in the morning he left me on that day. When my husband was going to work, leaving me, he told me that they are going to a meeting, where they are going to be addressed by the union. He hoped to hear from the union whether they had managed to come to an agreement with Lonmin, whether they were going back to work tomorrow, and how much they would get paid.

So in my drawing, I have drawn these police on my side, who killed my husband. He was lying amongst those people who were shot by these police. As I draw them here, as many as they were, as many bodies as they were, with the blood that they shed around them, I ask the question: why did they do this to our loved ones?²

Agnes Makopano Thelejane was speaking about the day on which her husband was shot. The events that occurred on that day, which left a deep fissure in her life, also represent a turning point in the history of South Africa. Agnes was describing what happened with the help of a picture that she had painted during a workshop that took place nine months after the massacre. The workshop was organised to enable some of the relatives of the miners shot in Marikana to meet and share their experiences through pictures and stories, and to help them come together to fight for their rights. This catalogue contains a number of the resulting paintings and descriptions. It gathers together the visual and narrative expressions of people whose daily lives are still fraught with the consequences of the massacre and who directly suffer because of it. These women, who were brought together randomly by what happened on that day, have been fighting for almost four years for rights, justice, appropriate compensation and for a public admission of guilt by those who murdered their husbands, partners, brothers and friends. To date, no one has even apologised to them.

The following paragraphs focus on Agnes and her husband, Thabiso, as their story is exemplary of many of the biographies presented in this catalogue. On 16 August 2012, the police shot 34 platinum miners in Marikana, northwest of Johannesburg; Thabiso was one of them. Thabiso, who was born on 30 October 1955, lived through nearly four decades of apartheid – a regime that controlled every detail of society and that deployed hundreds of laws to secure and regulate economic, political, social and cultural privileges for the white minority. The majority population, which was classified as ›black‹, and thus included Agnes and Thabiso, was only allowed to move freely throughout areas known as the ›homelands‹. The homelands were underfunded regions with inadequate infrastructure that had been established under the former colonial governments. These areas were set up to house over 80 per cent of the population on just 13 per cent of the country's land mass; the majority population was only permitted to enter the remaining 87 per cent of the country with a valid work permit.

In 1960, when Thabiso was five-years-old, 69 people who were demonstrating in Sharpeville against this policy of segregation – the ›pass laws‹ – were shot dead by the police; many of the demonstrators were shot in the back as they were running away. Although the international community protested, the apartheid state consolidated itself: the profits being made in resource-rich South Africa were far too lucrative to affect decisive international action. South Africa had and still has the world's largest deposits of gold, platinum, iron ore and diamonds. But during this period, apartheid capitalism created the best possible conditions to make astronomical profit margins (particularly) from commodities, a situation that was being driven by Europe and the US. Moreover, the country was also strategically important to the West; after all, it constituted an anti-communist bastion and ›the vanguard of white Europe on the Cape‹.³

After Sharpeville, the ›homelands‹ became more stable and served the apartheid regime as a constant source of cheap labour. Agnes and Thabiso grew up in the Transkei, which was the largest homeland and was located in the southeast of the country in the area now known as Eastern Cape. Even today, most South African miners come from this area, and it remains the poorest province in the country with unemployment running at over 40 per cent. During apartheid, puppet governments used the principle of divide-and-conquer, the deprivation of citizenship and ›land reforms‹ (the destruction of existing social structures) to maintain their supply of ›cheap black labour‹.⁴ These policies led to the expansion of white capital, but excluded the Black⁵ working class and the wider Black population from benefiting from the growing level of wealth. This resulted in the establishment of a migrant labour system in which Black workers were forced to work in inhumane conditions for extremely low wages, and were stripped of their civil and labour rights. These individuals worked in white households, on farms, plantations, and factories, and, of course, down the mines.

When he was 15, Thabiso began working in a gold mine in Stilfontein in the northwest of the country,

very near to Marikana. On 16 June 1976, when he was 20 years old, many students of his age were shot and killed during an uprising in Soweto. The demonstrators were protesting against the apartheid regime's miserable education policy, but the police answered with live ammunition, and many of the protesters, who had built barricades in the streets, were shot in the back as they ran away. At work, Thabiso had been lucky: he was not among those who had died in one of the many mining accidents or who suffered from silicosis. A recent study estimates that 36 per cent of all South African miners suffer from this fatal lung disease because the mines still lack proper ventilation.⁶ However, the hard work in the mines during the apartheid era certainly left its mark on Thabiso and Agnes, as she explains:

»This mine industry had drained his energy and his blood. I used to visit him at Stilfontein. When I went there, I was not allowed to stay with him in the mine hostel, as only men were supposed to stay there. He used to rent a place at Khuma location so we could be together. But we were also not allowed to stay there either, because of apartheid laws. I was beaten and arrested by police on several occasions when I was visiting him, for pass-permit and trespass. I was released after paying a fine; and the police stamped my pass with seven days' notice to go back to Matatiele.«

Thabiso also had to return to Matatiele: he was laid off at Blyvoor in 2004 (it was a mass dismissal: 2000 of 4500 workers were dismissed) and was forced to earn a living with odd jobs; after a while, he became a caretaker of a school that could only pay him poorly for his work. Agnes stated that »in 1994, a lot changed with Mandela. We were free. It was a change that we all felt [...] But, now, just a few years later, it seems like we are returning to apartheid.«⁷ The political defeat of apartheid in 1994 had no consequences for Agnes and Thabiso because their earnings from subsistence farming were still not enough to provide properly for their two sons and their grandchild. According to the Gini index, income discrepancy in South Africa is currently greater than ever: the richest 8 per cent of the population

(the majority of which is white) has more income than the poorest 50 per cent of the population (Black).⁸ South Africa, therefore, has the worst discrepancies in income distribution, and as such, the lowest levels of distributive justice, in the world. In 2011, when he was 55, Thabiso had no other choice but to return to the mines in the northwest. This time, he went to Lonmin's platinum mines in Marikana, where he was certified by the Lonmin Mining Training Center as a rock drill operator (RDO) on 27 October 2011. RDOs use hydraulic drills to drill holes in the rock. These holes are then filled with dynamite to blast out ore from the underground rock face. Thabiso certainly had the experience and skills needed to carry out this work, despite the fact that it is said to be one of the hardest tasks in mining and to come with the most responsibilities.⁹ If the RDOs cannot work, the mining operations grind to a halt.

Thabiso rented a shack in an informal settlement in Marikana, just over 900 kilometres north of his home. The settlement only had electricity if power lines were tapped illegally and there were no sewers or running water. When it rained, the roads filled with mud and rain entered the shacks. During the rainy season, the stench was particularly bad, and the number of infectious diseases rose dramatically; during the long, hot summers, the heat burned down on the mostly treeless slums, and was almost unbearable.

On average, Lonmin's nearly 24,000 permanent employees and 8,000 subcontractors (the numbers vary from year to year) haul around 40,000 tonnes of rock to the surface per mineshaft per day. Approximately five grams per tonne contain the most precious metal in the world: platinum. Marikana lies within the Bushveld Complex, an area containing more than 80 per cent of the world's known deposits of platinum group metals (PGMs), which, alongside platinum, includes rhodium, iridium and palladium. A Citigroup study conducted in April 2010 designated South Africa as the resource-richest country in the world and estimated the value of its raw materials at EUR 2,000 billion. This was mainly accounted for by PGM deposits, which are worth around EUR 1,850 billion, in

addition to other resources such as gold, diamonds, titanium and coal.¹⁰ In 2012, Lonmin, the third largest platinum operation in the world, had an average daily turnover of EUR 5 million.¹¹ Platinum is particularly important in catalysts, and approximately five milligrams of platinum is used in each catalytic converter. These items reduce the emissions produced by cars and industrial facilities, and as such improve air quality; ironically, however, platinum mining is linked to health risks, such as the lung disease silicosis. On 16 January 2012, one of Lonmin's company doctors went through Thabiso's medical report and ticked all three of the potential health risks mentioned on the medical form for mine workers: DUST, NOISE, HEAT. RDOs – and Thabiso was even a team leader – are faced with these conditions for at least 8 hours 45 minutes every working day.

Thabiso's last payslip states that his net earnings amounted to R 4,246.12 (this comes to around EUR 420 a month), with which he had to feed five people. According to calculations by Statistics South Africa, the government agency responsible for statistics, in 2012, Thabiso's low wages placed him and his family exactly on the poverty line.¹²

On 10 August 2012, Thabiso was one of around 3,000 rock drill operators who laid down their tools to protest against these low wages, dangerous working conditions and poor living conditions. The miners, who knew that RDOs were paid more in other platinum mines, were also protesting against the fact that they gained no benefit from the high profit margins being made by the company. Furthermore, the men and women working at the mines no longer trusted the National Union of Mineworkers (NUM) as they believed it had been co-opted by the company and that over the last few years it had tended to represent the company instead of the needs and interests of the labour force. This led the workers to organise outside of the union.¹³ Their goal was simple: they wanted to speak directly to Lonmin's management about wage increases. Six days later, 34 of these workers were shot dead by the police, and more than 70 were injured, some of them seriously. What happened and how did this situation come about?

The reconstruction of a massacre

In the immediate aftermath of the massacre, the police, the government and Lonmin's management set the tone of the debate. They all claimed that the police had only been protecting themselves from attack by violent workers, and had acted in self-defence; consequently, there was nothing to reproach. In the first few weeks after the massacre, the workers' voices were not represented in the debate at all; moreover, they were not only ignored, their actions were made illegal and criminalised.¹⁴

One day after the worst massacre of South African citizens since Sharpeville in 1960, Minister of Police Nathi Mthethwa, speaking in front of the police officers who had been present in Marikana, stated: »You must know that as your Minister and on behalf of the Government, the Executive as a whole, on behalf of the President of the Republic, Commander in Chief of all the armed forces in this country, we are all behind you. [...] We must ensure that at all times we do everything in our power so that anarchists do not think that SA is their stage. From the bottom of my heart as your Minister, I want to thank you on behalf of our government.«¹⁵

Mthethwa, who is now Minister of Arts and Culture, set out the line that the government ministries would be following: the government and Lonmin supported the police and distanced themselves from the striking workers.

This same line was continued during the Commission of Inquiry, which was established by President Jacob Zuma shortly after the massacre. The Farlam Commission, as it became known, was provided with a mandate to investigate the events that occurred between 10 and 16 August and which resulted in the death of 44 people.¹⁶

However, it did not take long for the first cracks to appear in the argument that the police had acted in self-defence: vigorous research undertaken by journalists,¹⁷ activists, researchers¹⁸ and filmmakers¹⁹ reconstructed the events and began shedding light on the views of the workers who had been involved in the strike. The Farlam Commission, which was

named after its president, a retired judge, convened for more than two and a half years. In June 2015, it finally published its results.

Although the police had tried every means possible to maintain their argument that they had acted in self-defence, their claims fell apart during the inquiry. Furthermore, any notion of truth in the assertions made by the police was eventually ripped to shreds by the report submitted to the Commission by its Evidence Leaders in October 2014. The police, as was noted in detail, had misappropriated evidence, falsified documents, colluded to produce false statements, refused to make statements, were guilty of perjury, had placed pressure on witnesses who might have incriminated the police, and had even tortured some of them.

The actions of the police during the seven days starting from the beginning of the strike until the massacre on 16 August 2012 were politicized, highly militarized and implemented in a manner more typical of a police state: Lonmin was ready to use any means necessary to ensure that negotiations with the workers continued along the conventional route of wage negotiations with the NUM and to avoid entering into talks with the workers under self-organisation. The NUM, however, had already been co-opted by the company, and it was concerned that a competing union – the Association of Mineworkers and Construction Union (AMCU) – might gain many new members from the situation. Even the governing party, the ANC, wanted to prevent the NUM from losing ground, as the union constituted an important element within the COSATU trade union federation, which, together with the ANC and the South African Communist Party, has formed the governing alliance since 1994. In addition, the ANC also feared that the renegade former party member, Julius Malema, might use the situation to found a new party. Government officials and Lonmin's management, it seems, were more concerned with protecting capital than securing the interests of the labour force.

This convergence of interests between Lonmin and the ruling party – the »toxic collusion between state and capital«²⁰ – had a strong impact on the actions

of the police: whereas Lonmin and the government set the course, the police implemented it.

On the day of the massacre, like so many of his colleagues, Thabiso still hoped to get a response from Lonmin's management about the worker's demands for better wages. However, on the evening before, the police had already ordered live ammunition and mortuary vehicles. It seems the police already knew at this point that the following day would be »D-day«, and that the strike would be brought to an end by any means possible; or, in the words of Provincial Commissioner of Police Mbombo, that they needed »to kill this thing«.²¹

On 16 August, the police began rolling out barbed wire around the area where most of the strikers were gathering – a small hill owned by the municipality of Marikana. This meant that the workers could only leave via a single corridor. As they began walking away slowly, they were forced towards a line of heavily armed police officers who opened fire without warning. This special police unit used ammunition that explodes and tears a deep hole when it hits the body – ammunition that was guaranteed to kill. A passer-by who was standing 250 meters away, and who was not involved in the strike, was also killed by the police with an automatic weapon. This should be reason enough to reject the police's claims of self-defence, which they had stated since their very first TV interviews and which were broadcast alongside film of the shootings. Furthermore, a lot more evidence also suggests that the 328 bullets that were fired at the workers by 45 police officers in 11 seconds were not fired at people who were attacking police, but at people who were fleeing from them. These actions resulted in the murder of 17 workers, and injured more than 70 others, some of them seriously. Some people assumed that the police wanted revenge for the murder of two of their colleagues (more about this below), and this claim is supported by the fact that even after they had murdered 17 workers, the police continued chasing workers who were fleeing and attempting to hide for another 20 minutes. During this time, however, the police were far from the cameras, and when they

reached ›Scene 2‹ of the massacre, which is located about 200 meters away from the first site, they shot 17 more people.

In addition to the police officers involved, the heads of the police units at the scene, and government officials, Lonmin is certainly the next main guilty party; in fact, Lonmin is responsible for the massacre on several levels.

The company's responsibility for the massacre begins with a simple, but profound fact: although legally obliged to do so, Lonmin had made no attempt to improve its workers' living conditions or those of their community. Instead, it continued to provide false promises for more than a decade. Since 2006, for example, Lonmin had promised to build 5,500 new homes; by 2011, it had built just three. Between 2007 and 2011, when Lonmin was arguing that it could no longer afford to pay for the house-building project, the company's management paid USD 607 million in dividends, and a further USD 160 million to a subsidiary in Bermuda.²² During this time, the platinum industry was booming, but the company left its local workforce in the lurch, as Greg Marinovich summarises:

»Just 20 per cent of the dividends paid out to Lonmin shareholders during the boom years of 2007 and 2008 would have paid for the entire cost of the 5500 houses they had committed to build. It was during those good years that a soaring platinum price should have funded all of Lonmin's social responsibilities – workers' housing, water, contributing to local schools, infrastructure. The company failed to meet these contractual commitments (...).«²³

In addition, a second heavy liability weighs on Lonmin's shoulders: the management refused to comply with the workers' central demand – to speak with them. And this occurred despite the fact that they were paying lower wages than in other platinum mines. Although Lonmin initially provided the strikers with hope that they would indeed be met, the management ultimately refused to do so. In fact, Lonmin even declined to meet the workers shortly before the massacre when respected Bishop Jo Seoka once again offered to mediate and pleaded

with the company to meet the workers. However, instead of negotiating, Lonmin urged the highly militarized police to act, and, therefore, significantly contributed to the bloodshed.

Third, Lonmin ordered its workers who were not on strike to break the strikers' lines and threatened them with dismissal if they did not return to work. Importantly, the company knew that this could lead to clashes between the two groups of workers. In fact, it resulted in deadly clashes that cost four of the workers their lives – even before the actual massacre had taken place – including Mary Fundzama's husband. Mary's report about this incident can be found in Chapter 4.

Fourth, Lonmin's private security was present at the violence from the very beginning. On 10 August, the first day of the strike, Lonmin's private security shot at the unarmed workers in an attempt to break up their gathering. The Commission of Inquiry's Evidence Leaders later unequivocally rejected Lonmin's excuses for this action and stated for the record that it had been completely unjustified. In addition, on the following day, two more workers were injured when the unarmed strikers marched to the NUM office. It was only after these incidents that some workers decided to arm themselves with sticks and spears because they felt (and had good reason to feel) threatened. During a confrontation, three workers had been murdered by the police, and two police officers had been murdered by the workers. Fifth, Lonmin's management worked together with the police to end the strike as soon as possible, and the company was prepared to use any means to achieve its aim. Moreover, it orchestrated pressure from politicians and government ministries to have the strike criminalised. Once again, Lonmin knowingly risked bloodshed.

Thabiso Thelejane was shot at Scene 2 of the massacre. Today, no-one can deny what happened: it was murder; the police conducted executions, and certainly did not act in self-defence. In fact, the police even executed people who had raised their hands in surrender. Some of these workers were shot in the back, and this was also the case with Thabiso Thelejane: the ballistic findings verified that he was shot

in the back from about 45 meters away. As such, he was not attacking the police; he was running away from them.

What about Agnes? The AMCU paid the costs of Thabiso's funeral and transporting his body. As Thabiso was not directly employed by Lonmin (he was formally employed by a recruitment agency, and thus a »subcontractor«),²⁴ Lonmin declared that Thabiso was not the company's responsibility. Accordingly, Agnes received nothing from Lonmin; to date, and despite the fact that the Commission's report states that Lonmin bears the responsibility for the »for the injuries and deaths of its employees and those of its sub-contractors«²⁵. Agnes has yet to receive any compensation for her husband's murder. She currently lives below the absolute poverty line, has no food security, and together with her grandchild, is dependent on friends and neighbours for food. Despite the pressing levels of evidence that prove beyond doubt the clear responsibility of Lonmin and the police, the Commission's final report remained toothless: it merely recommended »further investigations«, rather than clearly allocating guilt and demanding real consequences.

Although the Commission took two and a half years to complete, many people argued that it had not met their expectations, and that it had ultimately confirmed their fears that inquiries merely draw out the events instead of leading to arrests and demands for real consequences.²⁶ The Commission's lack of demands was not merely a result of the fact that the government had provided it with limited scope; it was also because the Commission itself was often ineffective and some of its omissions remain utterly incomprehensible. The Commission did not find any of the police officers involved in the massacre guilty of murder. Moreover, none of the police officers who shot the workers and who were clearly identifiable from TV images was ever called to testify. In fact, the Commission only led to two senior police commissioners being suspended from duty – on full pay. Although the massacre occurred four years ago and was partly broadcast on TV, none of those responsible has been charged. Can the Commission

really claim to have undertaken a full inquiry? And did it ever intend to do so?²⁷

The Commission's unfinished business poses a great burden.²⁸ The voices of the people who were directly affected – the workers and their communities – went largely unheard during the Commission's hearings, and demands by the victims' relatives were ignored. Neither the government nor Lonmin has offered reparations.²⁹ Instead, Lonmin has promised the widows of the miners that it will pay for the education of some of the children whose fathers were killed and offered the widows the »opportunity« to replace their dead husbands in the company. Due to the existential threat they face, the Widows of Marikana have had to accept these jobs, which now further separate them from their children and families. Many of the widows now work underground in the mines. The painting »Plough Back the Fruits« and Chapter 7 of this catalogue focuses on their current situation.³⁰ It also demonstrates that structures of apartheid continue to dominate practices that characterise the South African mining sector. The widows now work under the same poor conditions as their husbands, who were killed while on strike against these conditions. Ntombizolile Mosebet-sane, whose husband was killed alongside Thabiso at Scene 2, was offered a job as a cleaner at Lonmin's headquarters. She now cleans the offices of the management responsible for the death of her husband. Is this a respectful way to treat the bereaved? Does this really constitute adequate restitution for demonstrable murder?

The Commission's results make it quite clear that a single report with such a limited legal remit cannot adequately account for and address all of the specific and multi-layered causes, let alone the transnational connections and historical structures that led to the massacre. The report has done nothing to strengthen the work of the groups that have been struggling for justice since the massacre; rather, its publication marks a new beginning. This catalogue, which accompanies an exhibition on display in the Austrian Trade Union Federation building in Vienna, should be understood as a small contribution towards this new phase.

Bodymaps: empowerment, documentation, intervention, art

The state, Lonmin's management and the international community have largely left the families and the survivors alone with their desperation, and economically precarious, sometimes existentially threatening, situation. During its first few months, even the Commission provided them with no right to testify. A relative of a murdered miner described this situation in terms of »We were treated like trees, like stones.«³¹

This situation led some relatives of the miners murdered in Marikana to ask the Khulumani Support Group for help. Since it was founded in 1995, this civil society organisation has provided support to (groups of) victims and aims to strengthen and represent communities that are committed to political, social and economic justice and restitution in post-apartheid South Africa.

Khulumani began by providing the relatives with a specific platform to meet and to share their experiences; this is linked to traditions that were established during the struggle against apartheid. Similarly, the paintings they produced during the workshop are connected to concepts of »art for (national) liberation«, as NomaRussia Bonase and Judy Seidman describe in further detail in Chapter 3. These workshops led to the establishment of a collective, which increasingly began to develop a common voice. The list of demands made to the Farlam Commission (see Chapter 6) is one of the immediate results of this empowerment. However, demands for adequate compensation were not included in the Commission's final report. Clearly then, four years after the massacre, the struggle by the relatives of the workers shot in Marikana – known as the Widows of Marikana – for just and fair compensation is anything but over.

The »bodymaps«, which form the core of this catalogue, are a powerful pictorial expression of the widows' collective struggle. The paintings use sketches of the widow's bodies as a starting point with which to focus on their own constitution and perspective. The body speaks – through facial expressions, and through composure (while standing, lying, kneeling

or running), and through the way in which the arms are positioned (held together over the head, stretched out, gesturing at something, or pressed onto the chest). The colours provide a further level of narration as does their material intensity, which results from a combination of oil paints, watercolours and rippled paper. The body and its setting provide further visualisations of the widows' experiences and environments: often the massacre itself moves into the picture; sometimes references are made to the hard reality of life, to existential difficulties and to concerns about the future of – now fatherless – children. However, the images also address the widows' hopes, aspirations, key concerns and the demands they are making of Lonmin, the South African state and the police – in other words, those who are responsible for the massacre. The bodymaps are testimony to an analysis conducted from the perspective of people who were directly affected by it. The fact that this perspective has been, and continues to be, marginalised, makes these images all the more valuable. This context and the self-confident manner in which the Widows position themselves result in images that intervene in existing power relations.

The widows confidently address the criminalisation of their relatives, point to the people who are responsible, name the guilty, and highlight their own marginalisation. They comment on the events that occurred, and on their causes and consequences, and they do so full of anger, at times with irony, sometimes directly, sometimes subtly. It is not only the demands made by the Widows of Marikana and the interventionist nature of their work that deserves our respect and solidarity. Although the paintings make sense as testimony and analysis, it is the force and originality of the work that impresses, amazes and leaves us breathless. This makes in-depth, repeated engagement with the paintings and focused observation particularly rewarding. Finally, the widows' work provides visual metaphors that illustrate the consequences of neoliberal and neocolonial resource policy in all of its scandalous normality. These paintings are sovereign counter-images to the polished Potemkin corporate surfaces

that seek to normalise, legitimise and perpetuate the scandal (of Marikana).

Lonmin, Potemkin, BASF

Two days before the massacre, Bishop Jo Seoka, one of the main representatives of the men and women who (now) work in the mines of Marikana, wrote in a press release: »The platinum mining companies appear on the surface to be socially responsible, respectful of communities and workers and contributing to host community development. Nothing can be further from the truth.«³²

Bishop Seoka chairs the Bench Marks Foundation, which has been critically accompanying transnational corporations and their corporate social responsibility strategies, in particular, for more than ten years. The foundation commissioned the economist, Dick Forslund, to examine the way in which Lonmin portrays itself and the sustainability reports it published from 1999 onwards. Forslund came to the following conclusion:

»A tentative conclusion is that a mining operation can go on for as long as the company in charge of it displays public awareness of its failures, negotiates new agreements with the authorities, expresses respect for the laws and promises to correct failures in the coming years. This is what the corporate narrative in the Sustainable Development Reports seeks to do in order to negotiate the political terrain. [...] No sanctions of any kind have ever been meted out against Lonmin.«³³

During an interview about these reports, Dirk Forslund stated that: »Writing these reports is a form of art. I understood that, because – and this is quite funny – it really took me a long time before I realised that the 5,500 houses that Lonmin had promised to build were never built. I spent five months reading these reports and it only dawned on me when I was proofreading my report that they have not built any houses since 1999. None! Why did I not notice that? Because of the way it is stated, of course. This fact was so carefully hidden in the text of constant confessions and commitments that I overlooked it for quite some time. It went under in an avalanche of words.«³⁴

Importantly, these avalanches of words – and pictures – produce claims about the existence of realities that obscure material and empirical realities and hide them behind Potemkin façades.

However, it is not just the people who build Potemkin villages that can be accused of lying and falsification. One interpretation of the Potemkin legend goes beyond a purely unilateral form of deception and emphasises the consensual character behind the lie: Prince Potemkin knew that Empress Catherine II knew that his villages were nothing but a façade. And Empress Catherine II also knew that Potemkin knew she that knew this. Without words, both colluded to produce an agreement that took on an »as-if mode«. They understood that if they both acted as if the façades were real, no-one would be able to bring them to justice, as no-one would be able to prove that they had known about the façade's deceptive character.

Clearly then, there are always at least two parties involved in the construction and perpetuation of powerful realities: one party builds the façade; the other affirms it, and provides it with legitimacy and recognition. This illustrates the cold arrogance of power, which places itself over material and empirical reality, and, as such, constructs a foundation for legitimacy with the intention of continuing as before.

The world's largest chemical company – BASF – also constitutes one section of Lonmin's Potemkinian Möbius strip. BASF is based in Ludwigshafen, Germany, and is Lonmin's main customer. BASF orders around EUR 450 million worth of platinum group metals from Lonmin for the production of its catalysts every year,³⁵ and has had close business ties to Lonmin for 30 years. Accordingly, Germany is second only to the US as one of the world's largest importers of platinum group metals.

As a German flagship company and a founding member of the UN Global Compact,³⁶ BASF portrays itself as an international pioneer in »supply-chain responsibility« and claims its sustainability standards »go far beyond statutory requirements«.³⁷ In addition, BASF promises to respect the principles »of responsible behaviour« such as human rights, labour

standards, and social and environmental sustainability and to demand the same from its suppliers. The company also states that it regularly checks its suppliers of raw materials for compliance with sustainability standards. Moreover, »If we discover a need for improvement, we support our suppliers in the development of measures to fulfil our standards«.³⁸ Despite these claims, it was only after Bishop Jo Seoka urged it to do so in April 2015 that the company published a statement on the Marikana massacre and the company's responsibility. At BASF's AGM in Mannheim, Bishop Seoka criticised the discrepancies between the representations in the glossy company reports produced by BASF and Lonmin and the physical reality on the ground (see Chapter 11). He argued that if BASF hoped to retain its credibility, it would have to accept responsibility – as Lonmin's main customer – and actively support Lonmin in the provision of financial compensation to the families of the workers who were killed in August 2012. Furthermore, he called on the company to help provide lasting improvements to local infrastructure. At the time, the chair of BASF's executive board claimed that Lonmin's failings were »difficult to judge from a distance«.³⁹

At the end of 2015, BASF carried out an audit of Lonmin as part of the »Together for Sustainability« programme. When asked about the result, BASF stated that: »During the audit, we noted that the majority of the deficits at Lonmin that were mentioned in the Farlam Report had already been addressed. We identified a number of possibilities for improvement in the fields of environment and safety.«⁴⁰ Although it claimed that the Widows' situation was acceptable, it did recommend that Lonmin's company-owned fire brigade be modernised (!). Finally, BASF stated that the questions it had posed to Lonmin remained the intellectual property of »Together for Sustainability« and as such could not be made available to the public.

In the following, this catalogue addresses these business relationships and the platinum value chain:⁴¹ one study deals with the current living and working conditions of those who (have to) work at Lonmin,

including those of the Widows (Chapter 7), and provides an account of the painting »Plough Back the Fruits«. This is followed by a chapter focusing on the South African energy company SASOL: In 1987-1988 workers were killed during a strike at the company. This massacre, which remains largely unresolved, has also been taken up by the Khulumani Support Group. Shortly before workshops began with the Widows of Marikana, bodymaps were also produced together with the relatives of the workers killed during the SASOL massacre. These bodymaps can be found at the end of the text.

Further chapters focus on BASF's presence in South Africa – such as via its connections to SASOL – and the business relations between BASF and Lonmin in light of the current debate on European raw material policy and the need for legal obligations to exercise supply chain responsibility (Chapter 10). Finally, the last chapter presents the speech made by Bishop Jo Seoka at the BASF shareholders' meeting in April 2015 (Chapter 11).

Acknowledgements

This catalogue accompanies an exhibition held in the Austrian Trade Union Federation building in Vienna from 20 April to 25 May 2016. Neither the exhibition nor this catalogue would have been possible without the hard work that many people and institutions have put into this project. First and foremost, we would like to express our gratitude to the Widows of Marikana – the families of the murdered miners – who shared their experiences and insights with us. They also allowed us to use their original paintings and thereby present them to a wider audience for the first time. We would like to thank them wholeheartedly for their helpful cooperation and their work:

Mary Fundzama, Betty Lomasontfo Gadlela, Ntombizolile Mosebetsane, Thembanani Mthinti, Xolelwa Mpumza, Songstress Notukile Nkonyeni, Nombulelo Ntonga, Zameka Nungu, Asanda Phakathi, Ntombiluelile Sependu, Nombete Sompeta, Agnes Makopano Thelejane, Nollisa Tukuza und Nokuthula Evelyn Zibambela. Also we would like to thank the contributing artists of the SASOL-Zamdela Workshop: Ezekiel Galawe, Daniel Letebe and Pauline Mata-

bane. We sincerely hope that this catalogue and the exhibition do justice to the quality of their work.⁴² KASA (Ecumenical Service on Southern Africa) was the first to exhibit reproductions of works by the Widows of Marikana to a European audience and published an accompanying brochure: eight of the image descriptions provided here are taken from that brochure.⁴³ The idea behind the exhibition, the work with the originals and this catalogue are based on the efforts of staff from the Khulumani Support Group, KASA, and the Academy of Fine Arts in Vienna (all of whom are editors of this catalogue). We would like to thank Bettina Frese, Werner Gilits, Paula Pfoser and Simon Phillips for their work on the translations. This project was made possible by a grant from Engagement Global on behalf of the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development. We would also like to thank Isabelle Ourny and Barbara Weber from the Association of Austrian Trade Union Education and Edith Brotzge from kulturen in bewegung for organising and implementing the exhibition: they supported the project from the outset. The exhibition is embedded within a tour and a campaign involving partners from Germany, Austria, Switzerland and South Africa. Their cooperation and significant material, substantial and organisational support are gratefully acknowledged. Moreover, this project would not have been possible in its current form without the work of John Capel from the Bench Marks Foundation, Isabelle Uhe from Brot für die Welt, Britta Becker from the Rosa-Luxemburg-Stiftung, Barbara Müller from KEESA, Sandra Julius and Urs Seckinger from SOLIFONDS, Dean Barbara Kohlstruck and Kirchlichen Dienst in der Arbeitswelt (KDA), Julia Thrul and not lastly the ethical shareholders in Germany led by Markus Dufner.

Thanks are also due to Marjorie Jobson from the Khulumani Support Group, Michael Reckordt from AK Rohstoffen, the Marikana Justice Campaign, Lilli Fuhr and Jochen Luckscheidter from the Heinrich Böll Foundation, Dick Forslund from Alternative Information and Development Center (AIDC), Theresa Lankes, Eine Weltladen Bonn, the European Center for Constitutional and Human Rights, Shedhalle Zürich and the Hans Böckler Foundation. Maren

Grimm and Jakob Krameritsch would also like to thank Thapelo Lekgowa and Janine, Phyllis and John Blignaut, as well as everyone else who has contributed to the success of this project. An undoubtedly incomplete list of acknowledgements can be found at the end of this catalogue.

A Luta

NomaRussia Bonase and Judy Seidman,
Khulumani Support Group
Simone Knapp and Boniface Mabanza, KASA
Maren Grimm and Jakob Krameritsch, Academy
of Fine Arts, Vienna

Hamburg/Heidelberg/Johannesburg/Vienna,
April 2016

- 1 On 16 August 2012, R 12,500 corresponded to EUR 1,235.
- 2 Agnes Makopano Thelejane was describing the body map that she was working on at the time. Rustenburg: 19 May 2013. See other sections of this catalogue and Chapter 2 in particular.
- 3 Walter Sauer/Theresia Zeschin (eds): *Die Apartheid-Connection. Österreichs Bedeutung für Südafrika*, Vienna 1984, p. 10. The Berlin Wall clearly symbolises how the occurrences in South Africa were intertwined with the history of the world. In 1961, when the Berlin Wall was built, Nelson Mandela, one of the main figures within the South African liberation movement, was facing trial for treason. After his acquittal, he was banished, only to be arrested again a year later. He was released from prison in 1989, the year in which the Berlin Wall came down. See also: Birgit Morgenrath, Gottfried Wellmer, *Deutsches Kapital am Kap. Kollaboration mit dem Apartheidregime*, Hamburg 2003.
- 4 »The white strategy so far has been to systematically break down the resistance of the Blacks to the point where the latter would accept crumbs from the white table.« Steve Biko: Let's talk about Bantustans. In: *ibid.*: I write what I like. Aelred Stubbs (ed), Original: Oxford 1978) Cape Town 2012, pp. 79-86.
- 5 The use of the term »Black« (with a capital letter) ties in with a notation that was developed by Black activists as a political self-description. This is intended to emphasise, among other aspects, the point that »black« is a social construction. See: Belinda Kazeem/Johanna Schaffer. Talking back. bell hooks and Schwarze feministische Ermächtigung. In: Julia Reuter/Alexandra Karentzos (ed): *Schlüsselwerke der Postcolonial Studies*, Wiesbaden 2012. pp. 177-188, and, Maureen Maisha Eggers/Grada Kilomba/Peggy Piesche/Susan Arndt (eds): *Mythen, Masken und Subjekte. Kritische Weißseinsforschung in Deutschland*, Münster 2005.
- 6 Georgina Jephson: Silicosis: The hidden legacy of gold mining in South Africa. In: *In Good Company. Conversations around Transparency and Accountability on South Africa's Extractive Sector*. Open Society Foundation For South Africa (ed). Cape Town 2015, pp. 11-15. In this case, p. 11.
- 7 See the interview with Agnes Makopano Thelejane conducted in February 2015 (Grimm/Krameritsch). Video available at basfonmin.com
- 8 John S. Saul/Patrick Bond: *South Africa – The Present as History*. From Mrs. Ples to Mandela & Marikana (Johannesburg, 2014). And: Sampie Terreblanche, *Lost in Transformation*. *South Africa's Search for a New Future Since 1986* (Johannesburg, 2012). See, Peter Alexander: *Rebellion of the Poor: South Africa's Service delivery protest – a preliminary analysis*. *Review of African Political Economy*, 37, 123, 2010.
- 9 Judy Seidman and NomaRussia Bonase (Khulumani Support Group): »We have to talk, we need changes«. *Voices from Platinum Belt. Mine Workers and Worker Communities*, Johannesburg 2015.
- 10 Cited in: Samantha Ashman: *The South African economy: The mineral-energy-finance complex redubbed?* In: Gilbert Khadiagiaga/Prishani Naidoo/Devan Pillay/Roger Southall: *New South African Review 5. Beyond Marikana*, Johannesburg 2015. pp. 67-84. In this case, p. 68.
- 11 Greg Marinovich: *Murder at Small Kopie. The Real Story of the Marikana Massacre*, Johannesburg 2016. p. 52.
- 12 Zwelinzima Vavi: *Minimum wage: Poverty report strengthens Cosatu's case*, in: *Daily Maverick*, 18 February 2015, available at: www.dailymaverick.co.za
- 13 See the following portrayal of the massacre, which is based on interviews with workers: Peter Alexander/Thapelo Lekgowa/Botsang Mmope/Luke Sinwell: *Das Massaker von Marikana, Widerstand und Unterdrückung von Arbeiter_innen in Südafrika*, translated by Werner Gilits and edited by Jacob Krameritsch. Vienna: Mandelbaum, kritik & utopie, 2013.
- 14 Jane Duncan: *South African journalism and the Marikana massacre: A case study of an editorial failure*. In: *The Political Economy of Communication* 1/2 (2013): www.polecom.org/index.php/polecom/article/view/22/198
- 15 See report by the Heads of Argument of Evidence Leaders, 27. October 2014, p. 502f.
- 16 www.marikanacomm.org.za
- 17 Greg Marinovich: *The murder fields of Marikana. The cold murder fields of Marikana*: *Daily Maverick*, 8 September 2012. Available at: www.dailymaverick.co.za
- 18 The first counter narrative was published as »September National Imbizo«, *Bloody Marikana: What the media didn't tell you!*: www.septemernationalimbizo.org/bloody-marikana-whatthe-media-didnt-tell-you. The first comprehensive presentation of what happened was published by Alexander/Lekgowa/Mmope/Sinwell as *Marikana. A View from the Mountain and a Case to Answer* (Johannesburg: Jacana, 2012). Also available in German as: *Das Massaker von Marikana* (see footnote 13). See also: *Review of African Political Economy: Labour in the time of platinum*, Vol. 42, Nr 146/2016. And: Crispin Chinguno: *Marikana and the post-apartheid workplace order*. Johannesburg: Sociology, Work and Development Institute, University of the Witwatersrand, Johannesburg, 2013. And: Philip Frankel: *Between the Rainbows and the Rain*. Marikana, Migration, Mining and the crisis of Modern South Africa, 2013.
- 19 See the award-winning documentary by Rehad Desai: *Miners Shot Down*, RSA 2014, 85 min., www.minersshotdown.co.za
- 20 See: the final report by the Commission of Inquiry, pp. 505ff. This comes from Dali Mpofu, one of the lawyers who represented the murdered and injured miners.
- 21 »Hence I just told these guys that we need to act such that we kill this thing...« See report by the Heads of Argument of Evidence Leaders, 27. October 2014, p. 547. Available at: www.marikanacomm.org.za/docs/201411-HoA-Evidence-Leaders.pdf
- 22 *Ibid.*, p. 30.
- 23 Marinovich, *Murder*, p. 50
- 24 On the specific working conditions at Lonmin, see Chapter 7, and the interview with Bongani Sithole Willie from February 2016, available at: www.basfonmin.com
- 25 Final Report of the Marikana Commission of Inquiry, p. 479.
- 26 The Massacre Underlines the Wrongness of the Situation. Sequences of interviews of Jakob Krameritsch with Primrose Sonti and Trevor Ngwane (about their work) in the wake of the Marikana massacre. In: Suzana Milevska (ed): *On Produc-*

tive Shame, Reconciliation and Agency. Berlin 2015. See also the speech by Dumisa Ntsebeza: The Marikana Commission: Sacrifice of the Great Unwashed, given on 20 August 2015 at the University of Cape Town, available on youtube.com.

27 See: Jakob Krameritsch: From Commission to Commission. Social Movements versus Institutionalized Forms of Reconciliation in Post-Apartheid South Africa. In: Suzana Milevska (ed): On Productive Shame, Reconciliation and Agency. Berlin: Sternberg Press 2014.

28 See also the recent report of the UN Human Rights Commission, e.g. paragraph 27: »Ensure that prompt, thorough, effective, independent and impartial investigations are launched into all incidents involving the use of firearms and all allegations of excessive use of force by law enforcement officers, as well as the potential liability of the Lonmin Mining Company for the Marikana incident, prosecute and punish perpetrators of illegal killings, and provide effective remedies to victims; and (...). Review the compliance of companies with their responsibilities under all relevant legal standards for operations in the mining sector.« See: www.ohchr.org/EN/HRBodies/CHR/Pages/CommissionOnHumanRights.aspx

29 After fatal accidents, the immediate family has the right to receive compensation. The amount depends on the length of time their relative was employed by the corporation. Lonmin has usually paid out these small amounts.

30 On the situation and the role of women and women's associations in Marikana and its surroundings, see Asanda Benya: The invisible hands: Women in Marikana. In: Review of African Political Economy, 04/2015. See also: Absent from the Frontline but not Absent from the Struggle: Women in Mining, Femina Política, 01/2013. pp. 144-147.

31 Khulumani Support Group (ed): Justice, redress & restitution. Voices of Widows of the Marikana Massacre, Johannesburg 2013. p. 3.

32 Press release by the Bench Marks Foundation, 14 August 2012, available at: www.bench-marks.org.za.

33 Dirk Forslund: Coping with Unsustainability. October 2013. Bench Marks Policy Gap 7 (Lonmin), available at: www.bench-marks.org.za p. 1 and XV.

34 See Interview with Dick Forslund, February 2015, available at: www.basflonmin.com. Given this, it is no surprise that the Strategic Social Society presented Lonmin with the Lang Communications Award for Most Improved Narrative due to the »highest quality of strategic thinking, management and capability in articulated corporate reporting« found in its company report. See: www.sps.org.uk. During the award ceremony, the following was highlighted during the keynote speech: »It is fundamentally important that good reporting gives investors and the public an understanding of what the business is trying to achieve, and that its business model and strategy is clear. The narrative plays a central part in achieving this.« See also: www.sps.org.uk/cadbury-tops-list-of-companies-recognised-for-revealing-their-true-strategic-potential

35 Kurt Bock at BASF's AGM on 29 April 2015.

36 www.unglobalcompact.org

37 www.basf.com/en/company/sustainability.html

38 [www.basf.com/en/company/sustainability/employees-](http://www.basf.com/en/company/sustainability/employees-and-society/human-rights.html)

[and-society/human-rights.html](http://www.basf.com/en/company/sustainability/employees-and-society/human-rights.html)

39 See: Jakob Krameritsch: »Aus der Distanz schwer möglich«. BASF, Lonmin und das Marikana-Massaker. In: Afrika Süd. Zeitschrift zum südlichen Afrika. May/June 2015. pp. 8-10.

40 E-mail from Brot für die Welt to BASF, Isabelle Uhe to Ursula von Stetten, dated 14 January 2016.

41 See also the seminal work: Zeit zum Umdenken: Rohstoffe im Südlichen Afrika. Der natürliche Reichtum der Region muss endlich der Bevölkerung zugutekommen. KASA (ed), Heidelberg 2014.

42 Moreover, these workshops are a collective process: all of the women there worked together to produce this art. So as well as those exhibited here, we thank, and acknowledge the contributions of: Ntombekhaya Gwelani, Nandipha Gunyaza, Rebuselelitsoe Lefulebe, Mommelo Mary Mohai, Lumka Joyce Mtshazi, Noshihle Ngweyi, Nosakhe Nokhamba, Mathabang Ntsenyeha, Matsepang Ntsoeli, Philisiwe Sonkhanyile, and Mpumla Swelindawa.

43 KASA (ed): Wir werden uns Gehör verschaffen! Die Witwen von Marikana kämpfen für Gerechtigkeit und Wiedergutmachung. Heidelberg 2014. Available at: www.kasa.de

DUST, NOISE, HEAT, DEATH. KONTEXTE ZU DEN ARBEITEN DER WITWEN VON MARIKANA

Eine Post/Apartheid-Geschichte

»Ich war gerade bei meinem Mann in Rustenburg, als die Arbeiter anfangen, für höhere Löhne zu streiken; sie forderten 12.500 Rand im Monat.¹ Er sagte mir, sie hätten das Recht, für Lohnerhöhungen zu streiken, damit ihre Familien mit dem Nötigsten versorgt sind.

Dann kam der 16. August 2012, und damit begann all mein Leid. Nie werde ich diesen Tag vergessen. Der Schmerz sitzt tief und brennt und will einfach nicht vergehen. Beim Abschied sagte er, sie gingen zu einem Treffen mit der Gewerkschaft und er hoffe, bei diesem Treffen zu erfahren, ob die Gewerkschaft sich mit dem Minenbetreiber Lonmin geeinigt hatte, ob sie am nächsten Tag wieder arbeiten könnten und wie viel mehr man ihnen bezahlen würde. (...)

Auf meinem Bild habe ich auf der einen Seite die Polizisten gemalt, die meinen Mann erschossen haben. Er lag zwischen all den anderen, die auch erschossen wurden. Während ich die vielen Toten und all das vergossene Blut malte, fragte ich mich: Warum hat man unseren Liebsten das angetan?²

Mit diesen Worten beschreibt Agnes Makopano Thelejane, wie sie den Tag erlebt hat, an dem ihr Mann erschossen wurde. Sie beschreibt diesen tiefen Einschnitt in ihr Leben, der zugleich auch ein Wendepunkt in der Geschichte Südafrikas ist, angesichts und anhand eines Bildes, das sie gerade im Rahmen eines Workshops gemalt hatte. Bei diesem Workshop, der neun Monate nach dem Massaker stattfand, trafen sich einige Hinterbliebene der beim Massaker von Marikana erschossenen Minenarbeiter, um ihre Erfahrungen in Form von Bildern und Erzählungen zu teilen – und um gemeinsam für ihre Rechte im Nachfeld des Massakers zu kämpfen. Der vorliegende Katalog zeigt diese Bilder und Geschichten der Hinterbliebenen. Er versammelt die visuellen und narrativen Artikulationen derer, die die Konsequenzen dieses Massakers tagtäglich konkret spüren und ganz unmittelbar darunter zu leiden hatten und haben. Diese durch das Massaker zufällig gewählte Frauengruppe kämpft fast vier Jahre nach dem Massaker weiterhin für ihr Recht auf Rechte, für Gerechtigkeit, angemessene Reparationszahlungen und das öffentliche Eingeständnis der Schuld derer, die ihre Männer, Brüder oder Freunde umgebracht haben. Keiner hat sich bei ihnen bisher auch nur entschuldigt.

Blieben wir vorerst bei Agnes und ihrem Mann, Thabiso Johannesburg; sie stehen beispielhaft für viele der Biografien, die

hier im Katalog versammelt sind. Thabiso war einer von 34 Minenarbeitern, die am 16. August 2012 bei den Platinminen von Marikana, nordwestlich von Johannesburg, von der Polizei erschossen wurden. Geboren am 30. Oktober 1955, durchlebte Thabiso fast vier Jahrzehnte Apartheid – jenes Regime, das eine ökonomische, politische, soziale und kulturelle Privilegierung der weißen Bevölkerungsminderheit mit hunderten Gesetzen bis ins kleinste Detail regulierte und sicherstellen sollte.

Die als »schwarz« klassifizierte Bevölkerungsmehrheit, und damit auch Agnes und Thabiso, durfte sich nur in sogenannten Homelands frei bewegen. Diese schon von den vorangegangenen Kolonialregierungen angelegten, unterfinanzierten und infrastrukturärmsten Gebiete machten lediglich 13 Prozent der Fläche Südafrikas aus, waren aber für mehr als 80 Prozent der Bevölkerung vorgesehen. In den verbleibenden 87 Prozent des Territoriums Südafrikas durften sie sich nur mit einer Arbeitsgenehmigung aufhalten. Thabiso war fünf Jahre alt, als 1960 in Sharpeville 69 Menschen, die gegen diese Separationspolitik der sogenannten Passgesetze demonstrierten, von der Polizei erschossen wurden – viele von ihnen von hinten in den Rücken, auf der Flucht. Die internationale Gemeinschaft protestierte, doch der Apartheidsstaat konnte sich konsolidieren. Zu gewinnträchtig waren die Geschäfte, die mit dem ressourcenreichen Staat zu machen waren. Zu wichtig schien der westlichen Staatengemeinschaft die strategische Lage Südafrikas als antikommunistische Bastion und als »Vorhut eines weißen Europas am Kap«.³

Die sich nach dem Massaker von Sharpeville stabilisierenden Homelands dienten dem Apartheidregime fortan als Reservoir billiger Arbeitskraft. Agnes und Thabiso wuchsen im größten Homeland auf: in der Transkei, im Südosten des Landes, dem heutigen Eastern Cape. Noch heute kommen die meisten Minenarbeiter aus dieser Region, noch heute ist diese Provinz die ärmste des Landes, mit einer Arbeitslosenquote von mehr als 40 Prozent. In der Apartheidszeit sorgten dort Marionettenregierungen nach dem Teile-und-Herrsche-Prinzip für die Administration der Zwangsbürgerungen und stellten durch »Landreformen« – der Zerschlagung bestehender Sozialstrukturen – die Versorgung mit »cheap black labour« sicher.⁴ Weißer Reichtum sollte vermehrt werden, ohne dass die Schwarze⁵ ArbeiterInnenklasse und die Schwarze Bevölkerung insgesamt von diesem wachsenden Reichtum profitieren konnten. So wurde ein Wanderarbeitssystem (migrant labor system) geschaffen, in dem eine Schwarze ArbeiterInnenklasse ohne jegliche

Bürger- und Arbeitsrechte, unter weitgehend unmenschlichen Bedingungen und für extrem niedrige Löhne arbeiten musste – in weißen Haushalten, Farmen, Plantagen, Fabriken und nicht zuletzt: in den Minen. Südafrika verfügt über die weltweit größten Vorkommen an Gold, Platin, Eisenerz und Diamanten. Der Apartheids-Kapitalismus schuf lange Zeit beste Bedingungen für astronomische Profitraten speziell im Rohstoffhandel, der von Europa und den USA aus gelenkt wurde.

Thabiso arbeitete schon mit 15 Jahren in einer Goldmine in Stilfontein im Nordwesten des Landes, ganz in der Nähe von Marikana. Er war 20 Jahre alt, als viele seiner AltersgenossInnen am 16. Juni 1976 in Soweto erschossen wurden. Sie gingen gegen die miserable Bildungspolitik des Apartheidsstaates auf die Barrikaden, die Polizei schoss mit scharfer Munition, viele starben auf der Flucht durch Kugeln in den Rücken.

An seinem Arbeitsplatz hatte Thabiso Glück: Er zählte nicht zu jenen, die bei einem der zahlreichen Bergwerksunfälle starben oder an der tödlichen Lungenkrankheit, Silicosis, erkrankten. Einer aktuellen Studie zufolge leiden 36 Prozent aller Arbeiter daran, weil die Minen bis heute nicht ausreichend belüftet werden.⁶ Die harte Arbeit in der Mine in Zeiten der Apartheid hinterließ Spuren, bei Thabiso wie auch bei Agnes, wie sie berichtet:

»Die Bergbauindustrie hat seine Kräfte aufgezehrt und ihn ausgesaugt. In Stilfontein habe ich ihn regelmäßig besucht. Ich durfte aber nicht im Bergwerkswohnheim übernachten, weil es nur für Männer ist. Deshalb nahm mein Mann sich immer ein Zimmer in Khuma, damit wir zusammen sein konnten. Aber die Apartheidsgesetze erlaubten uns nicht einmal das. Mehrmals wurden wir erwischt, und ich wurde von der Polizei verprügelt und verhaftet, weil ich gegen das Passgesetz verstoßen hatte. Gegen ein Bußgeld kam ich frei, aber in meinem Pass wurde vermerkt, dass ich innerhalb von sieben Tagen nach Matatiele, in die Transkei, zurückkehren musste.«

Auch Thabiso musste nach Matatiele zurück: Er wurde, nachdem er zur benachbarten Goldmine in Blyvoor wechselte, im Rahmen einer Massenentlassung – sie betraf 2.000 der 4.500 Arbeiter – nach Hause geschickt. Thabiso verdingte sich fortan mit Gelegenheitsjobs; später war er Hauswart bei einer Schule, die ihn für diese Tätigkeit jedoch nur sehr schlecht bezahlen konnte. »1994, mit Mandela, hat sich viel verändert, alle wurden frei, das war ein Erfolg, den wir spürten«, so Agnes weiter. »Aber dann, ein paar Jahre später schon und auch jetzt: Es kommt mir so vor, als würde die Apartheidzeit zurückkehren.«⁷ Ökonomisch hatte die politische Überwindung der Apartheid 1994 für Agnes und Thabiso keine Konsequenzen, denn mit Subsistenzwirtschaft konnten sie ihre zwei Söhne und ein Enkelkind mehr schlecht als recht ernähren. Laut Gini-Index, der die Ungleichverteilung von Einkommen misst, ist die Einkommensdiskrepanz in Südafrika heute größer als je zuvor. Die reichsten 8 Prozent der Bevölkerung (mehrheitlich weiß) verfügen über mehr Einkommen als die är-

meren 50 Prozent der Bevölkerung (Schwarz).⁸ Damit steht Südafrika mit an der Spitze der weltweiten Verteilungsungerechtigkeit.

2011, im Alter von 55 Jahren, sah sich Thabiso gezwungen, wieder in die Minen im Nordwesten zu gehen. Dieses Mal ging er in die Platinminen von Lonmin in Marikana, wo ihm am 27.10.2011 vom Lonmin Mining Training Center die Kompetenz zum »Rock Drill Operator« (RDO) bescheinigt wurde. Die Aufgabe dieser Bohrhauer ist es, mit hydraulischen Bohrmaschinen Löcher in das Gestein zu bohren. Danach werden dort Dynamitstangen eingesetzt, mit denen die Gesteinsbrocken aus den unterirdischen Felsen gesprengt werden. Man muss wie Thabiso viel Erfahrung und Kenntnisse haben, um diese Arbeit ausführen zu können,⁹ sie gilt als eine der schwersten und verantwortungsvollsten Tätigkeiten. Fallen die RDOs aus, steht der Minenbetrieb still.

Thabiso mietete sich in Marikana, gut 900 Kilometer nördlich von zu Hause, eine Wellblechhütte in einer informellen Siedlung. Strom gab es nur, wenn illegal Leitungen angezapft wurden; in der Siedlung gab es keine Kanalisation und keinen Wasseranschluss. Bei Regen verschlammten die Straßen und Wasser drang in die notdürftig gebauten Wellblechhütten. Vor allem in der Regenzeit stiegen Gestank und Infektionskrankheiten an; im langen Sommer ist die Hitze, die auf die meist baumlosen Slums nieder brennt, kaum auszuhalten.

Die rund 24.000 Festangestellten und 8.000 sogenannten Vertragsbediensteten bei Lonmin (die Zahlen divergieren stark von Jahr zu Jahr) holen am Tag durchschnittlich knapp 40.000 Tonnen Gestein an die Oberfläche. Etwa fünf Gramm pro Tonne enthalten Anteile des wertvollsten Metalls der Welt: Platin. Marikana liegt im Bushveld-Komplex, jenem Gebiet, in dem sich mehr als 80 Prozent der weltweit bekannten Lagerstätten der sogenannten Platinium Group Metals (PGM) befinden, zu der neben Platin unter anderem auch Rhodium, Iridium und Palladium zählen. Eine Studie der Citigroup von April 2010 bezeichnete Südafrika als das rohstoffreichste Land der Welt und bezifferte den Wert der Rohstoffe mit etwa 2.000 Milliarden EUR. Die PGM machen dabei mit etwa 1.850 Milliarden den Großteil dieses Wertes aus, neben Gold, Diamanten, Titan, Kohle etc.¹⁰ Lonmin, der drittgrößte Platinbetrieb weltweit, hatte 2012 einen durchschnittlichen Tagesumsatz von 5 Millionen EUR.¹¹ Das Haupteinsatzgebiet von Platin sind Autokatalysatoren. Etwa 5 mg Platin stecken in jedem Exemplar. Eingebaut in Autos und Industrieanlagen sorgen sie für verbesserte Luftqualität, der Abbau hingegen ist auch heute noch mit Gesundheitsrisiken, wie etwa der bereits erwähnten Silicosis, verbunden. Eine Betriebsärztin von Lonmin hat auf Thabisos Untersuchungsbogen von 16. Januar 2012 drei von drei möglichen Faktoren angekreuzt, denen seine Gesundheit als Vorarbeiter (Teamleader) der RDOs in der Mine ausgesetzt ist: DUST, NOISE, HEAT – Staub, Lärm, Hitze, mindestens 8 Stunden 45 Minuten pro Tag.

Auf Thabisos letztem Gehaltszettel steht 4.246,12 Rand netto, also in etwa 420 EUR im Monat, mit dem er fünf Leute ernähren musste. Dieser Betrag liegt exakt an der Armutsgrenze, die für das Jahr 2012 vom statistischen Zentralamt Südafrikas errechnet wurde.¹²

Thabiso war einer von rund 3.000 Rock Drill Operators, die am 10. August 2012 aus Protest gegen die geringe Bezahlung und die gefährlichen Arbeits- und schlechten Lebensbedingungen die Arbeit niederlegten. Sie protestierten gegen die hohen Gewinnmargen der Konzerne, von denen sie nicht profitierten. In anderen Platinminen, das wussten sie, wurde den RDOs mehr bezahlt. Die RDOs in Marikana entzogen der »National Union of Mineworkers« (NUM) ihr Vertrauen. Schon seit einigen Jahren, so ihr Eindruck, war diese Gewerkschaft vom Unternehmen kooptiert und vertrat vielmehr deren Seite und nicht mehr die Interessen und Bedürfnisse der ArbeiterInnenschaft. So organisierten sich die ArbeiterInnen außerhalb der Gewerkschaft, autonom.¹³ Ihr Ziel war einfach: Sie wollten direkt mit dem Lonmin-Management über Lohnerhöhungen sprechen. Sechs Tage später wurden 34 von ihnen von der Polizei erschossen. Mehr als 70 wurden – zum Teil schwer – verletzt. Was war geschehen, wie kam es dazu?

Die Rekonstruktion eines Massakers

Unmittelbar nach dem Massaker gab die Version der Polizei, der Regierung und des Minen-Managements von Lonmin den Ton vor. Unisono hieß es: Die Polizei habe aus Notwehr und in Selbstverteidigung gehandelt, ihr sei nichts vorzuwerfen, sie wurde von gewalttätigen Arbeitern attackiert. Die ArbeiterInnen selbst kamen nicht zu Wort. Vor allem in den ersten Wochen der Berichterstattung wurden die Stimmen der ArbeiterInnen nicht nur ignoriert, ihr Handeln wurde kriminalisiert und illegalisiert.¹⁴

Der damalige Polizeiminister Nathi Mthethwa sagte einen Tag nach dem größten Massaker an südafrikanischen Bürgern seit Sharpeville 1960 in einer Ansprache vor den PolizistInnen, die in Marikana im Einsatz waren: »Ich kann euch versichern, als euer Minister und im Namen der Regierung, der gesamten Exekutive und des Staatspräsidenten, der obersten Militärs des Landes: Wir stehen alle hinter euch. (...) Wir müssen sicherstellen, dass immer alles in unserer Macht Stehende getan wird, so dass Anarchisten nicht glauben, Südafrika sei ihre Bühne. Von ganzem Herzen, als euer Minister und im Namen der Regierung möchte ich euch danken.«

Mthethwa, heute Kulturminister, gab damit die Linie der Staatsministerien vor: Die Polizei bekam von der Regierung wie von Lonmin Rückendeckung, zu den streikenden Arbeitern wurde Distanz gewahrt.

Das setzte sich auch anfangs bei der kurz nach dem Massaker von Präsident Zuma eingesetzten Untersuchungskommission fort, die den Auftrag hatte, die Ereignisse zu untersuchen, die im Zeitraum vom 10. bis 16. August zu insgesamt 44 Toten führten.¹⁵

Erste, aber bereits heftige Risse bekam diese Notwehr- und Selbstverteidigungsthese durch engagierte Recherchen von JournalistInnen¹⁶, AktivistInnen, WissenschaftlerInnen¹⁷ und FilmemacherInnen¹⁸, die die Perspektiven der am Streik beteiligten ArbeiterInnen in ihre Rekonstruktion der Ereignisse mit aufnahmen. Der nach ihrem Leiter, einem pensionierten Richter, auch Farlam-Kommission benannte Untersuchungsausschuss tagte mehr als zweieinhalb Jahre. Erst im Juni 2015 wurden die Ergebnisse veröffentlicht.

Auch wenn die Polizei mit allen Mitteln versuchte, ihre Selbstverteidigungsthese aufrecht zu erhalten: sie brach mit Fortdauer der Kommission in sich zusammen und wurde spätestens durch den Bericht der Leiter der Beweisaufnahme im Oktober 2014 regelrecht in der Luft zerrissen. Die Polizei, so wurde detailliert festgestellt, hat Beweise unterschlagen, Dokumente gefälscht, Absprachen zu Falschaussagen getroffen, Aussagen verweigert, sich des Meineids schuldig gemacht und potenzielle BelastungszeugInnen unter Druck gesetzt, manche auch gefoltert. Das Agieren der Polizei in den sieben Tagen vom Beginn des Streiks bis zum Massaker am 16. August 2012 trägt die Kennzeichen der Exekutive eines Polizeistaates: Die Polizei handelte politisiert und hoch militarisiert. Lonmin wollte mit allen Mitteln verhindern, die gewohnten Bahnen der Lohnverhandlungen mit der von ihr kooptierten Minenarbeitergewerkschaft NUM zu verlassen und mit den selbstorganisierten Arbeitern in Verhandlungen eintreten zu müssen. Die NUM befürchtete, dass die Konkurrenzgewerkschaft, die Association of Mineworkers and Construction Union (AMCU), mehr Zulauf bekommen könnte. Und auch die Regierungspartei, der ANC¹⁹, wollte verhindern, dass die NUM an Terrain verliert, was sie doch wichtiger Teil des Gewerkschaftsdachverbandes, COSATU²⁰, der mit dem ANC und der Südafrikanischen Kommunistischen Partei seit 1994 die Regierungallianz bildet. Außerdem befürchtete der ANC, dass ein abtrünniges, ehemaliges Parteimitglied, Julius Malema, die Stimmung für eine neue Parteigründung nutzen könnte. Einzelnen Regierungsbeamten und dem Lonmin Management, so scheint es, war der Schutz des Kapitals ein größeres Anliegen als der Schutz der Interessen der ArbeiterInnenschaft. Diese Interessenkonvergenz zwischen der Regierungspartei und Lonmin, diese »toxic collusion between state and capital«²¹, war für die Polizei handlungsanleitend. Die einen gaben die Richtung vor, die Polizei exekutierte sie.

Wie viele seiner Kollegen hoffte Thabiso Johannes noch am 16. August auf ein Gespräch mit Lonmin und auf eine Antwort des Managements auf die Lohnforderungen. Doch zu diesem Zeitpunkt hatte die Polizei bereits Leichenwagen und scharfe Munition anliefern lassen. Es war bereits am Vorabend des 16. August klar, dass am kommenden Tag »D-day« sein sollte, dass es darum ging, den Streik mit allen Mitteln zu beenden oder, wie die Landespolizeidirektorin Mbombo sagte, »dieses Ding zu töten«.²² Dazu rollte die Polizei Stacheldrahtbarrieren rund um den Hauptversamm-

lungsort der Streikenden aus, einen kleinen Hügel im Gemeindebesitz bei Marikana, so dass die Arbeiter sich nur mehr durch einen Korridor von dort weg bewegen konnten. Als sie dies taten, langsam, ohne zu rennen, wurden sie zu einer Linie mit schwer bewaffneter Polizei gedrängt, die ohne Vorwarnung das Feuer eröffnete. Diese Spezialeinheit der Polizei verwendete Munition, die, trifft sie auf einen Körper, explodiert und ein tiefes Loch reißt. Sie verwendete Munition, die garantiert tödlich ist. So kam es etwa dazu, dass ein Passant, der mit dem Streik nichts zu tun hatte und 250 Meter weit entfernt war, durch die Schüsse aus den automatischen Handfeuerwaffen der Polizei getötet wurde. Schon allein deshalb ist die Notwehrthese der Polizei, die sie für die ersten, im TV übertragenen Erschießungen anführte, nicht haltbar. Viele weitere Indizien sprechen dafür, dass die 328 Kugeln, die die 45 Polizisten innerhalb von 11 Sekunden auf die Arbeiter abfeuerten, damit 17 von ihnen ermordeten und mehr als 70 zum Teil schwer verwundeten, nicht auf angreifende, sondern flüchtende Menschen geschossen wurden. Die Vermutung, dass sich die Polizei für den Mord an zwei ihrer Kollegen rächen wollte (dazu mehr weiter unten), wird durch die Tatsache erhärtet, dass sie nach diesen ersten 17 Morden weitere 20 Minuten damit verbrachte, fliehende und sich versteckende Arbeiter zu jagen und zu exekutieren – diesmal fernab von TV-Kameras. An der sogenannten 2. Stelle (Scene 2) des Massakers, etwa 200 Meter vom Hauptversammlungsort der Arbeiter entfernt, wurden weitere 17 Menschen von der Polizei getötet. Neben der Polizei und den leitenden Einsatz- und Regierungsbeamten steht Lonmin als der zweite Hauptschuldige da. Auf mehreren Ebenen zeichnet das Unternehmen für die Ermordung der Arbeiter verantwortlich.

Es beginnt mit einem schlichten, jedoch tiefgreifenden Befund: Obwohl gesetzlich dazu verpflichtet, kümmerte sich Lonmin nicht um die Verbesserung der Lebensbedingungen seiner ArbeiterInnenschaft und ihrer Community. Seit mehr als einem Jahrzehnt regierten falsche Versprechungen. So sagte Lonmin seit 2006 den Bau von 5.500 neuen Häusern bis 2011 zu, gebaut wurden jedoch nicht mehr als drei. Im Zeitraum zwischen 2007 und 2011, als Lonmin meinte, es könnte sich die Hausprojekte nicht leisten, zahlte das Management 607 Millionen Dollar an Dividenden aus, und weitere 160 Millionen Dollar an eine Tochtergesellschaft mit Sitz auf den Bermuda Inseln.²³ Während die Platinindustrie boomte, ließ es die ArbeiterInnenschaft vor Ort im Stich, wie Greg Marinovich zusammenfasst: »Nur 20 Prozent der Dividende, die Lonmin während der Jahre 2007 und 2008 auszahlte, hätten leicht dazu ausgereicht, die versprochenen 5.500 Häuser zu bauen. Während dieser Jahre des rasch steigenden Platinpreises und der hohen Profite hätten alle gesetzlich geregelten sozialen Verpflichtungen eingehalten und verwirklicht werden können – die adäquate Versorgung der ArbeiterInnen mit Wohnmöglichkeiten, fließendem Wasser, Kanalisation, Müllabfuhr, Schulen, Infrastruktur. Das Unternehmen versagte darin vollkommen.«²⁴

Eine zweite schwere Schuld lastet auf Lonmin. Das Management weigerte sich, der zentralen Forderung der Arbeiter nachzukommen: Mit ihnen zu sprechen. Das, obwohl sie wussten, dass ihre Arbeiter im Vergleich zu anderen Platinminen unterbezahlt waren. Auch wenn Lonmin anfangs andere Zeichen gab und die Arbeiter durchaus guter Hoffnung auf Gespräche sein durften, lehnte das Management diese letztlich doch immer ab, selbst als der angesehene Bischof Jo Seoka, der seine Mediation nochmals am Tag des Massakers anbot, darum flehte. Stattdessen drängte Lonmin stur auf den Einsatz der hochmilitarisierten Polizei. Dies trug entscheidend zum Blutvergießen bei.

Drittens: Lonmin zwang seine Arbeiter unter Androhung von Entlassungen, den Streik zu brechen, und beorderte sie zurück in die Mine, wissend, dass das zu Zusammenstößen führen könnte. In der Tat kam es dadurch zu tödlichen Auseinandersetzungen zwischen den Arbeitern, was vier von ihnen im Vorfeld des Massakers das Leben kostete, unter anderem dem Mann von Mary Fundzama, die in Kapitel 4 darüber berichtet.

Viertens: Am Beginn der Gewalttätigkeiten steht Lonmins privater Sicherheitsdienst. Am ersten Tag des Streiks, am 10. August, schoss Lonmins Sicherheitsdienst auf die Arbeiter, im Versuch das Treffen aufzulösen. Die Arbeiter waren unbewaffnet, die Leiter der Beweisführung wiesen später die Ausflüchte Lonmins entschieden zurück und gaben unmissverständlich zu Protokoll, dass das Agieren des Sicherheitsdienstes nicht zu rechtfertigen sei. Auch am zweiten Tag wurden zwei Arbeiter verletzt, als die weiterhin unbewaffneten Streikenden zum NUM-Büro zogen. Erst nach diesen beiden Vorfällen bewaffneten sich einige Arbeiter mit Stöcken und Speeren, da sie sich bedroht fühlten und in der Tat ja bedroht waren. Bei einer Auseinandersetzung mit der Polizei wurden drei Arbeiter (von der Polizei) und zwei Polizisten (von den Streikenden) getötet.

Fünftens, jedoch nicht zuletzt: Das Lonmin-Management kollaborierte mit der Polizei, um den Streik so rasch wie möglich und mit allen Mitteln zu beenden. Darüber hinaus orchestrierte es den Druck aus der Politik und den Ministerien, den Streik zu kriminalisieren. Lonmin riskierte damit sehenden Auges das Blutvergießen.

Thabiso Thelejane wurde an der zweiten Stelle des Massakers erschossen. Mittlerweile bestreitet niemand mehr, was dort passiert ist: Mord. Die Polizei hat dort keineswegs in Notwehr gehandelt, es waren vielmehr Exekutionen. Aus unmittelbarer Nähe wurden hier Leute, die sich ergaben, die ihre Hände erhoben, von der Polizei exekutiert. Andere wurden von hinten getroffen. So auch der ballistische Befund bei Thabiso Thelejane: Er wurde aus 45 Metern Entfernung von hinten getroffen. Es ist klar, dass er die Polizisten nicht angriff, sondern versuchte zu fliehen.

Und Agnes? Die Konkurrenz-Gewerkschaft zur NUM, AMCU, zahlte ihr die Kosten für die Überstellung der Leiche und die Beerdigung. Da Thabiso nicht direkt von Lonmin ange stellt war – er war formell durch einen Arbeitsvermittler

eingestellt und damit ein sogenannter Vertragsbediensteter (Subcontractor)²⁵ – erklärte sich Lonmin für ihn nicht zuständig. Agnes bekam von Lonmin nichts. Bis heute hat Agnes keine Entschädigungszahlungen für den Mord an ihrem Mann erhalten. Das, obwohl es im Kommissionsbericht heißt, dass Lonmin die Mitverantwortung zu tragen hat für die »Verletzten und Toten unter seinen Angestellten und Vertragsbediensteten.«²⁶ Agnes Thelejane lebt unter der absoluten Armutsgrenze. Eine Ernährungssicherheit ist nicht gegeben. Sie und ihr Enkelkind sind von FreundInnen und NachbarInnen abhängig, die ihnen Lebensmittel schenken.

Trotz drückender Evidenzen, die die Mitverantwortung vor allem von Lonmin und der Polizei zweifelsfrei belegen, bleibt der Endbericht der Untersuchungskommission in seinen abschließenden Empfehlungen zahn- und ergebnislos: Er empfiehlt »weitere Untersuchungen«, anstatt Schuldige klar zu benennen und Konsequenzen verbindlich einzufordern.

Ganze zweieinhalb Jahre hat sich die Untersuchungskommission hingezogen; sie blieb hinter den Erwartungen vieler zurück und bestätigte letztlich die Befürchtung, dass sie die Aufarbeitung der Ereignisse in die Länge zieht, ohne Schuldige zu verhaften und selbstbewusst Konsequenzen einzufordern.²⁷ Was nicht nur, aber auch mit dem begrenzten Spielraum zu tun hat, den die Regierung ihr eingeräumt hatte; die Kommission war vielfach ineffektiv und in ihren Unterlassungen oft nicht nachvollziehbar: So ist nicht nur keiner der Polizisten des Mordes für schuldig befunden worden, sondern es wurden nicht einmal die in den TV-Bildern einwandfrei zu identifizierenden Polizisten, die das Feuer auf die Arbeiter eröffnet haben, zur Zeugenaussage geladen. Lediglich zwei leitende Polizeikommissare wurden – unter Beibehaltung sämtlicher Bezüge – vom Dienst suspendiert. Fast vier Jahre nach einem zum Teil im Fernsehen übertragenen Massaker ist niemand der Verantwortlichen angeklagt. Lässt sich das als gelungene Arbeit einer Untersuchungskommission bezeichnen, oder war vielmehr genau das ihre Funktion?²⁸

Das »unfinished business«, die unerledigte Arbeit der Kommission, ist eine große Bürde.²⁹ Die Stimmen der unmittelbar Betroffenen, der ArbeiterInnen und ihrer Communities fehlten darin weitgehend, die Forderungen der Angehörigen der Ermordeten wurden überhört. Weder die Regierung noch Lonmin hat bis dato Reparationszahlungen angeboten.³⁰ Lonmin hat den Witwen der ermordeten Minenarbeiter versprochen, die Ausbildung einiger Kinder zu zahlen und den Witwen ansonsten angeboten, ihre toten Ehemänner im Betrieb zu ersetzen. Aus existentieller Bedrohung heraus mussten sie die Jobs, die sie nun zudem von ihren Kindern und Familien trennen, annehmen. Viele von ihnen arbeiten nun in den Minen, unter Tage. Das Wandbild »Plough back the Fruits« und das Kapitel 7 dieses Katalogs beschäftigen sich eingehend mit ihrer derzeitigen Situation.³¹ Bild und Text zeigen auch, dass Strukturen der

Apartheitszeit im Bergbausektor weiterhin die Praxis bestimmen. Die Witwen arbeiten unter denselben Bedingungen und zu den denselben Konditionen wie ihre Männer, die getötet wurden, als sie gegen diese gestreikt haben. Ntombizile Mosebetsane, deren Mann wie Thabiso ebenfalls am zweiten Schauplatz des Massakers getötet wurde, wurde ein Job als Putzfrau im Headquarter von Lonmin angeboten. Sie putzt jetzt die Büros jenes Managements, das für den Tod ihres Mannes mitverantwortlich zeichnet. Sieht so ein respektvoller Umgang mit Hinterbliebenen aus? Soll das eine adäquate Entschädigung für nachweislichen Mord sein?

Die Ergebnisse der Untersuchungskommission machen deutlich, dass ein einzelner, noch dazu in seiner Reichweite limitierter legalistischer Bericht noch nicht einmal die Gesamtheit der Ursachen, geschweige denn transnationale Verknüpfungen und historische Strukturen, die zu dem Massaker führten, adäquat erfassen und adressieren kann. Die Arbeit jener Gruppen, die sich um Gerechtigkeit im Nachfeld des Massakers bemühen, ist mit der Veröffentlichung des Berichts nicht getan; es beginnt vielmehr eine neue Phase. Der hier vorliegende Katalog, der eine Ausstellung im Gebäude des Österreichischen Gewerkschaftsverbands in Wien begleitet, versteht sich als kleiner Beitrag zu dieser neuen Phase.

Die Bodymaps: Ermächtigung, Dokument, Intervention, Kunst

Die Hinterbliebenen wurden vom Staat und dem Minenmanagement wie auch der internationalen Gemeinschaft in ihrer Verzweiflung und ökonomisch prekären, zuweilen existentiell bedrohlichen Lage weitgehend alleine gelassen. Selbst in der Untersuchungskommission wurde ihnen in den ersten Monaten kein Recht zur Zeugenaussage eingeräumt. Ein Familienmitglied eines ermordeten Minenarbeiters pointierte die Lage: »Wir wurden behandelt wie Bäume, wie Steine.«³²

In dieser Situation wurde die Khulumani Support Group von einzelnen Hinterbliebenen der Wanderarbeiter von Marikana um Unterstützung gebeten. Seit ihrer Gründung im Jahre 1995 setzte sich diese zivilgesellschaftliche Organisation für Opfer(gruppen) im Nachfeld der Apartheid ein. Khulumani stärkt und vertritt weiterhin Communities, die sich für politische, soziale und ökonomische Gerechtigkeit und Restitution im Nachfeld der Apartheid einsetzen. Khulumani bot den Hinterbliebenen eine spezifische Plattform der Begegnung und des Erfahrungsaustausches, die an Traditionen anknüpft, wie sie im Kampf gegen Apartheid entwickelt wurden; der Einsatz von Malerei geht auf die Konzepte von »art for (national) liberation« zurück, wie NomaRussia Bonase und Judy Seidman in Kapitel 3 eingehend beschreiben.

In den Workshops der Hinterbliebenen wuchs ein Kollektiv, das sich zunehmend einer gemeinsamen Stimme bediente. Der Forderungskatalog an die Marikana Untersuchungskommission (siehe Kapitel 6) ist nur eines der unmittelba-

ren Ergebnisse dieses Empowerments. Den dort artikulierten Forderungen nach angemessenen Restitutionszahlungen wurde jedoch, wie gesagt, im Endbericht der Untersuchungskommission nicht nachgekommen. Der Kampf der Hinterbliebenen, der sogenannten Witwen von Marikana, um gerechte und faire Entschädigungsleistungen ist auch im vierten Jahr nach dem Massaker keineswegs vorüber.

Bildgewaltiger Ausdruck dieses kollektiven Kampfes sind die »Bodymaps«, die das Kernstück dieses Ausstellungskatalogs bilden. Die Bilder nehmen den eigenen Körperumriss zum Ausgangspunkt, sie fokussieren die eigene Verfasstheit und Perspektive. Der Körper selbst erzählt – durch die Gesichtsausdrücke, durch seine Haltung: stehend, liegend, kniend, rennend; durch die Positionierung der Arme: über den Kopf zusammen geschlagen, hoch gestreckt, auf etwas zeigend, an die Brust gepresst; auch die verwendeten Farben und materiellen Intensitäten, die sich durch die Kombination von Öl- und Wasserfarben und den Aufwellungen des Papiers ergeben, sprechen für sich. Auf dem Körper und um ihn herum finden sich weitere Visualisierungen der Erfahrungen und Lebenswelt: Oft ist das Massaker selbst ins Bild gerückt, vielfach wird auf die harte Lebensrealität verwiesen, auf die existentiellen Schwierigkeiten und die Sorge um die Zukunft der nun vaterlosen Kinder. Gleichzeitig thematisieren die Bilder Hoffnungen, Erwartungen, zentrale Anliegen und Forderungen an die Verantwortlichen des Massakers, den Minenbetreiber, den Staat und die Polizei. Die Bodymaps sind damit auch Zeugnisse der Analyse des Massakers aus Sicht einer unmittelbar betroffenen Gruppe. Die Tatsache, dass diese Perspektive marginalisiert wurde und wird, macht die Bilder umso wertvoller. Dieser Kontext sowie die selbstbewussten Setzungen der Hinterbliebenen machen aus den Bildern gleichzeitig eine Intervention in bestehende Machtverhältnisse.

Souverän thematisieren sie die Kriminalisierung ihrer Verwandten, zeigen auf die Verantwortlichen, benennen Schuldige und ihre eigene Marginalisierung. Zuweilen voll Zorn, zuweilen ironisch, direkt oder subtil kommentieren sie das Geschehen, seine Ursachen und Konsequenzen. Unser Respekt und unsere Solidarität gilt nicht nur den Forderungen und dem interventionistischen Charakter der Arbeit der Witwen von Marikana. Die Bilder gehen nicht in ihrer Zeugenschaft und Analyse auf. Was darüber hinaus beeindruckt, staunen lässt, atemlos macht, ist die Wucht und Originalität der Arbeiten, die eine eingehende und wiederholte Beschäftigung und konzentrierte Beobachtung lohnend machen. Die Arbeiten der Hinterbliebenen sind Bildmetaphern für die Konsequenzen neoliberaler und neokolonialer Rohstoffpolitik in all ihrer skandalösen Normalität. Die Bilder sind souveräne Gegenbilder zu den glatten potemkinschen Konzern-Oberflächen, die versuchen diese Normalität, den Skandal zu legitimieren und aufrecht zu erhalten.

LONMIN, POTEMKIN, BASF

Zwei Tage vor dem Massaker schrieb Bischof Jo Seoka, einer der Repräsentanten der MinenarbeiterInnen von Marikana, in einer Presseaussendung: »Die Platinunternehmen vermitteln an ihrer Oberfläche den Eindruck, sozial verantwortlich und respektvoll gegenüber den Gemeinden und ArbeiterInnen zu sein und zu der Verbesserung der Infrastruktur der Gemeinden beizutragen. Nichts könnte weiter von der Wahrheit entfernt sein.«³³

Seoka ist Vorstandsvorsitzender der Bench Marks Foundation, die seit mehr als zehn Jahren transnationale Konzerne und speziell deren »Corporate Social Responsibility«-Strategien kritisch begleitet. Der Ökonom Dick Forslund untersuchte im Namen der Bench Marks Foundation ein Jahr nach dem Massaker die Eigendarstellungen und Nachhaltigkeits-Berichte von Lonmin von 1999 bis in die unmittelbare Gegenwart und kommt zu folgendem Ergebnis: »Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass ein Minenunternehmen offensichtlich einfach so weitertun kann, solange der Konzern öffentlich Problembewusstsein zeigt, sich reuig gibt, neue Vereinbarungen mit den Ministerien trifft, Respekt gegenüber den Gesetzen ausdrückt und verspricht, etwaige Unterlassungen und Fehler in den kommenden Jahren zu beheben. Das ist die narrative Strategie der »Nachhaltigkeitsberichte«, mit der politisches Terrain verhandelt und gewonnen wird. (...) Gegen Lonmin wurden noch nie irgendwelche Strafen oder Sanktionen ausgesprochen.«³⁴

Dirk Forslund weiter in einem Interview zu diesen Texten: »Es ist wirklich hohe Kunst, diese Berichte zu schreiben. Das habe ich begriffen, weil – und das ist ganz lustig – ich brauchte wirklich eine ganze Weile, bis mir klar geworden ist, dass Lonmin diese 5.500 versprochenen Häuser schlicht nicht gebaut hat. Ich habe 5 Monate damit verbracht, diese Berichte zu lesen und es dämmerte mir erst beim Korrekturlesen meines Berichtes, dass sie seit 1999 keine Häuser gebaut haben. Da ist nichts! Warum habe ich das nicht gesehen? Wegen der Art, wie erzählt wird natürlich. Diese Tatsache war im Text so sorgfältig in den konstanten Versprechungen und Bekenntnissen versteckt, dass ich es lange Zeit übersehen habe ... es ging in einer Lawine von Worten unter.«³⁵ Mit dieser Lawine von Worten – und Bildern, sei hinzugefügt – werden Realitäten behauptet, die den Blick auf die materiellen und empirisch triftigen Realitäten verstellen, sie hinter potemkinschen Fassaden verschwinden lassen.

Nun lässt sich jedoch nicht nur der Erfinder potemkinscher Fassaden kritisieren, der Lüge und Fälschung bezichtigen. Eine Ausdeutung der potemkinschen Legende geht über die rein einseitige Täuschung hinaus und betont den Konsenscharakter: Fürst Potemkin habe gewusst, dass Kaiserin Katharina II. wusste, dass diese Dörfer nur Fassade sind. Und Kaiserin Katharina II. wusste wiederum, dass Potemkin wusste, dass sie dies wusste. Wortlos schlossen beide ein Übereinkommen, das einen »Als-ob-Modus« installierte:

Wenn wir beide die Fassaden als Realität anerkennen, kann niemand uns belangen. Niemand kann nachweisen, dass wir um den Täuschungscharakter der Fassade wussten. Zur Konstruktion und Aufrechterhaltung dieser machtvollen Realitäten gehören damit immer zumindest zwei Parteien: Die eine, die die Fassade errichtet, und die andere, die das affirmiert, legitimiert und eine Plattform der Anerkennung bietet. Daraus spricht die kalte Arroganz der Macht, die sich über die materielle Wirklichkeit stellt und so eine Legitimationsbasis schafft, einfach und wie gehabt weiter machen zu dürfen.

Teil dieser potemkinschen Möbiusschleifen von Lonmin ist der weltweit größte Chemiekonzern mit Sitz in Ludwigshafen, Deutschland: BASF. BASF ist Hauptkunde von Lonmin. Als solcher kauft BASF jährlich für rund 450 Millionen EUR Platin und verwandte Edelmetalle für die Katalysatorenproduktion ein.³⁶ BASF steht seit 30 Jahren mit Lonmin in einer engen Geschäftsbeziehung. Nach den USA ist Deutschland der weltweit zweitgrößte Importeur von Platinmetallen.

Als deutsches Vorzeigeunternehmen und Gründungsmitglied von UN Global Compact³⁷ gibt sich BASF als internationaler Vorreiter in Sachen Lieferkettenverantwortung und Implementierung von Nachhaltigkeitsstandards, die »über gesetzliche Verpflichtungen hinausreichen«.³⁸ BASF verspricht Grundsätze »für ein verantwortliches Handeln« – z.B. Menschenrechte, Arbeitsnormen, soziale Nachhaltigkeit, Umweltverträglichkeit – auch von seinen Lieferanten einzufordern. Regelmäßig, so ist zu lesen, werden die Standorte von Rohstofflieferanten auf ihre Nachhaltigkeit hin kontrolliert. Und weiter: »Stellen wir Verbesserungsbedarf fest, unterstützen wir unsere Lieferanten bei der Erarbeitung von Maßnahmen, um unsere Standards zu erfüllen.«³⁹

BASF hat erst auf Drängen von Bischof Jo Seoka im April 2015 eine Stellungnahme zum Massaker von Marikana und zur eigenen Verantwortung abgegeben. Es war genau jene Diskrepanz zwischen der Realität der Hochglanz-Firmenberichte von BASF und Lonmin verglichen mit der materiellen Realität vor Ort, die Seoka bei der Aktionärsversammlung von BASF in Mannheim zum Thema machte (siehe Kapitel 11). Um die Glaubwürdigkeit nicht zu verlieren, sollte BASF als Hauptabnehmer von Lonmin die Verantwortung ergreifen und Letztere tatkräftig und finanziell bei Entschädigungszahlungen an die Familien der im August 2012 getöteten Menschen unterstützen und sich ebenso an nachhaltigen Verbesserungen der Infrastruktur vor Ort beteiligen. Damals behauptete der Vorstandsvorsitzende von BASF, die Verfehlungen Lonmins seien »aus der Distanz schwer zu beurteilen«.⁴⁰

Ende 2015 hat BASF im Rahmen seines Programmes »Together for Sustainability« ein Audit mit Lonmin durchführen lassen. Auf Anfrage meinte BASF zum Ergebnis: »Bei der Durchführung dieses Audits haben wir festgestellt, dass ein

großer Teil der im Farlam Report genannten Defizite von Lonmin bereits abgearbeitet war. Verbesserungspotenzial haben wir vor allem in den Bereichen Umwelt und Sicherheit identifiziert.«⁴¹ Die Situation der Hinterbliebenen sei in Ordnung, die Betriebsfeuerwehr von Lonmin ließe sich modernisieren. Der Fragenkatalog sei überdies geistiges Eigentum von »Together for Sustainability« und als solcher nicht öffentlich zugänglich.

Der abschließende Teil dieses Katalogs ist der Auseinandersetzung mit diesen Geschäftsbeziehungen und Wertungskreisläufen von Platin gewidmet⁴²: Eine Studie beschäftigt sich mit den derzeitigen Lebens- und Arbeitsbedingungen u.a. der Hinterbliebenen, die nun bei Lonmin arbeiten (müssen) (Kapitel 7), ebenso wie die Wandmalerei »Plough Back the Fruits«. Das daran anschließende Kapitel ist der Auseinandersetzung mit dem südafrikanischen Energiekonzern SASOL gewidmet, bei dem 1987 im Zuge eines Streiks 77 der Arbeiter getötet wurden; ein noch weitgehend unaufgearbeitetes Massaker, dem sich die Khulumani Support Group ebenso annahm. Kurz bevor es zu den Workshops mit den Witwen von Marikana kam, wurden mit Angehörigen der Getöteten des SASOL-Massakers Bodymaps erarbeitet, die sich im Anschluß an den Text befinden. Weitere Kapitel widmen sich dem Engagement von BASF in Südafrika (z.B. der Verbindung zu SASOL) und der Geschäftsbeziehung von BASF und Lonmin vor dem Hintergrund der aktuellen Debatte über europäische Rohstoffpolitik und der Notwendigkeit gesetzlicher Regelungen zur menschlichen Sorgfaltspflicht entlang der Lieferkette (Kapitel 10). Der Abdruck der Rede von Bischof Jo Seoka bei der Aktionärsversammlung von BASF im April 2015 beschließt den Band (Kapitel 11).

Dank

Dieser Katalog erscheint anlässlich einer Ausstellung im Gebäude des Österreichischen Gewerkschaftsbundes in Wien von 20. April bis 25. Mai 2016. Beides, Ausstellung wie dieser Katalog, wären nicht möglich gewesen, ohne die viele Arbeit, die viele Personen und Institutionen in dieses Projekt gesteckt haben. Allen voran ist den Hinterbliebenen der ermordeten Minenarbeitern, den Witwen von Marikana, zu danken, die mit uns ihre Erfahrungen und Erkenntnisse teilten. Sie stellten uns für die Ausstellung die Originale ihrer Arbeiten zur Verfügung und machen diese somit erstmals einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich. Bei ihnen allen möchten wir uns von ganzem Herzen für die Zusammenarbeit und ihre Arbeiten bedanken: Mary Fundzama, Betty Lomasontfo Gadlela, Ntombizolile Mosebet-sane, Thembanani Mthinti, Xolelwa Mpumza, Songstress Ntutukile Nkonyeni, Nombulelo Ntonga, Zameka Nungu, Asanda Phakathi, Ntombilulele Sependu, Makopano Sompeta, Agnes Makopano Thelejane, Nolundi Tukuza und Nokuthula Evelyn Zibambela. Unser Dank gilt auch den TeilnehmerInnen des SASOL-Zamdela-Workshops, deren Bilder hier abgedruckt sind: Ezekiel Galawe, Daniel Letebe und Pauline Matabane. Wir hoffen, ihrer Arbeit in diesem Kata-

log und in der Ausstellung gerecht geworden zu sein.⁴³ KASA, die Kirchliche Arbeitsstelle Südliches Afrika, zeigte Reproduktionen der Arbeiten der Witwen von Marikana erstmals einem europäischen Publikum und veröffentlichte dazu eine Begleit-Broschüre, aus der acht der Bildbeschreibungen hier wieder abgedruckt werden.⁴⁴ Die Konzeption der Ausstellung der Originale und die Arbeit an diesem Katalog basiert auf der Kooperation von MitarbeiterInnen der Khulumani Support Group, KASA und der Akademie der bildenden Künste Wien, sie sind die HerausgeberInnen des Kataloges. Für die Übersetzungen bedanken wir uns bei Werner Gilits, Simon Phillips und Bettina Frese. Ermöglicht wurde dieses Projekt durch eine Förderung von Engagement Global im Auftrag des BMZ⁴⁵ in Deutschland. Für die Organisation und Durchführung der Ausstellung sei Isabelle Ourny und Barbara Weber vom Verband Österreichischer Gewerkschaftlicher Bildung und Edith Brotzge von kulturen in bewegung gedankt; sie haben das Projekt von Beginn an unterstützt. Eingebettet ist die Ausstellung in eine Veranstaltungstour und Kampagne, an der wir mit PartnerInnen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südafrika zusammen gearbeitet haben. Für deren Kooperationsbereitschaft und deren substanzielle materielle wie inhaltliche und organisatorische Unterstützung sei gedankt. Ohne sie würde es das Projekt in dieser Form nicht geben: John Capel von der Bench Marks Foundation, Isabelle Uhe von Brot für die Welt, Britta Becker von der Rosa-Luxemburg-Stiftung, Barbara Müller von KEESA, Sandra Julius und Urs Seckinger von SOLIFONDS, Dekanin Barbara Kohlstruck und dem Kirchlichen Dienst in der Arbeitswelt (KDA), Julia Thrul und nicht zuletzt die Kritischen Aktionäre und Aktionärinnen Deutschlands unter der Leitung von Markus Dufner.

Dank gebührt ebenso Marjorie Jobson von der Khulumani Support Group, Michael Reckordt vom AK Rohstoffen, der Marikana Support Campaign, Lilli Fuhr und Jochen Luckscheidter von der Heinrich Böll Stiftung, Dick Forslund vom Alternative Information and Development Center (AIDC), Theresa Lankes und dem Eine Weltladen Bonn, dem European Center for Constitutional and Human Rights, der Shedhalle Zürich und der Hans Böckler Stiftung. Maren Grimm und Jakob Krameritsch möchten sich außerdem besonders bei Janine, Phyllis und John Blignaut bedanken. Ebenso wie bei Thapelo Leggowa und allen anderen, die zum Gelingen dieses Projektes beigetragen haben. Eine (sicherlich unvollständige) Liste findet sich am Ende des Kataloges.

A Luta

NomaRussia Bonase und Judy Seidman,
Khulumani Support Group
Simone Knapp und Boniface Mabanza, KASA
Maren Grimm und Jakob Krameritsch,
Akademie der bildenden Künste Wien

Hamburg/Heidelberg/Johannesburg/Wien,
April 2016

- 1 12.500 Rand entsprachen am 16. August 2012 1.235 EUR.
- 2 Agnes Makopano Thelejane beschreibt ihre soeben angefertigte Bodymap; Rustenburg: 19. Mai 2013. Siehe Kapitel 2.
- 3 Walter Sauer/Theresia Zeschin (Hg.): Die Apartheid-Connection. Österreichs Bedeutung für Südafrika, Wien 1984. S. 10. Die Berliner Mauer symbolisiert dieses Ineinandergreifen der südafrikanischen mit der Weltgeschichte recht anschaulich: Als sie 1961 erbaut wurde, befand sich Nelson Mandela, eine der Hauptfiguren der südafrikanischen Befreiungsbewegungen, im Hochverratsprozess. Nach seinem Freispruch wurde er gebannt, um ein Jahr später wieder verhaftet zu werden. Er verließ das Gefängnis erst in jenem Jahr 1989, in dem die Berliner Mauer fiel. Siehe auch: Birgit Morgenrath, Gottfried Wellmer, Deutsches Kapital am Kap. Kollaboration mit dem Apartheidregime, Hamburg 2003.
- 4 »The white strategy so far has been to systematically break down the resistance of the Blacks to the point where the latter would accept crumbs from the white table.« Steve Biko: Let's talk about Bantustans. In: Ders.: I write what I like. (Hg. Aelred Stubbs, Original: Oxford 1978) Cape Town 2012, S. 79-86.
- 5 Mit der Verwendung des Begriffs Schwarz in Großschreibung knüpfen wir an eine Schreibweise an, die von Schwarzen AktivistInnen als politische Selbstbeschreibung entwickelt wurde. Diese soll u.a. auf die soziale Konstruiertheit von »Schwarz« hinweisen. Vgl. Belinda Kazeem/Johanna Schaffer: Talking back. bell hooks und Schwarze feministische Ermächtigung. In: Julia Reuter/Alexandra Karentzos (Hg.): Schlüsselwerke der Postcolonial Studies, Wiesbaden 2012. S. 177-188. Sowie: Maureen Maisha Eggers/Grada Kilomba/Peggy Piesche/Susan Arndt (Hg.): Mythen, Masken und Subjekte. Kritische Weißseinsforschung in Deutschland, Münster 2005.
- 6 Georgina Jephson: Silicosis: The hidden Legacy of gold mining in South Africa. In: In Good Company. Conversations around Transparency and Accountability on South Africa's Extractive Sector. (Hg. Open Society Foundation For South Africa. Cape Town 2015, S. 11-15. Hier: S. 11.
- 7 Siehe das Interview mit Agnes Makopano Thelejane im Februar 2015 (Grimm/Krameritsch): Video unter: basflonmin.com
- 8 John S. Saul/Patrick Bond: South Africa – The Present as History. From Mrs. Ples to Mandela & Marikana, Johannesburg 2014. Und: Sampie Terreblanche, Lost in Transformation. South Africa's Search for a New Future Since 1986, Johannesburg 2012.
- 9 Judy Seidman/NomaRussia Bonase (Khulumani Support Group): »We have to talk, we need changes«. Voices from Platinum Belt. Mine Workers and Worker Communities, Johannesburg 2015.
- 10 Zit. bei: Samantha Ashman: The South African economy: The mineral-energy-finance complex redubbed? In: Gilbert Khadiagala/Prishani Naidoo/Devan Pillay/Roger Southall: New South African Review 5. Beyond Marikana, Johannesburg 2015. S. 67-84. Hier: S. 68.
- 11 Greg Marinovich: Murder at Small Koppie. The Real Story of the Marikana Massacre, Johannesburg 2016. S. 52.
- 12 Siehe: Zwelinzima Vavi: Minimum wage: Poverty report strengthens Cosatu's case. in: Daily Maverick, 18.2.2015: www.dailymaverick.co.za
- 13 Siehe die auf Interviews mit ArbeiterInnen basierende Schilderung des Massakers: Peter Alexander/Thapelo Lekgowa/Botsang Mmope/Luke Sinwell: Das Massaker von Marikana, Widerstand und Unterdrückung von Arbeiter_innen in Südafrika, übersetzt von Werner Gilits und herausgegeben von Jakob Krameritsch. Wien: Mandelbaum, kritik & utopie, 2013.
- 14 Jane Duncan: South African journalism and the Marikana massacre: A case study of an editorial failure. in: The Political Economy of Communication 1/2 (2013): www.polecom.org/index.php/polecom/article/view/22/198
- 15 www.marikanacomm.org.za
- 16 Greg Marinovich: The murder fields of Marikana. The cold murder fields of Marikana: Daily Maverick, 8. September 2012. www.dailymaverick.co.za
- 17 Das erste Gegen-Narrativ kam von »September National Imbizo«, Bloody Marikana: What the media didn't tell you: www.septembernationalimbizo.org/bloody-marikana-what-the-media-didnt-tell-you. Die erste umfassendere Darstellung geht zurück auf: Alexander/Lekgowa/Mmope/Sinwell: Marikana. A View from the Mountain and a Case to Answer (Johannesburg: Jacana, 2012); Deutsch als: Das Massaker von Marikana, siehe EN 13. Siehe auch: Review of African Political Economy: Labour in the time of platinum, Vol. 42, No. 146/2016. Sowie: Crispin Chinguno: Marikana and the post-apartheid workplace order. Johannesburg: Sociology, Work and Development Institute, University of the Witwatersrand, Johannesburg, 2013. Und: Philip Frankel: Between the Rainbows and the Rain. Marikana, Migration, Mining and the crisis of Modern South Africa, 2013.
- 18 Siehe den mehrfach ausgezeichneten Dokumentarfilm von Rehad Desai: Miners Shot Down, RSA 2014, 85 min., www.minersshotdown.co.za
- 19 African National Congress
- 20 Congress of South African Trade Unions, südafrikanischer Gewerkschaftsverband
- 21 Siehe: Endbericht der Untersuchungskommission, S. 505ff. Die Bezeichnung stammt von Dali Mpofu, einem der Anwälte der ermordeten und verletzten Minenarbeitern.
- 22 Heads of the Argument of Evidence Leader (Endbericht der Leiter der Beweisführung), 27. Oktober 2014, S. 547, www.marikanacomm.org.za/docs/201411-HoA-EvidenceLeaders.pdf
- 23 Ebda, S. 30.
- 24 Marinovich, Murder, S. 50.
- 25 Zu den spezifischen Arbeitsbedingungen bei Lonmin siehe Kapitel 7 sowie das Interview mit Bongani Willie Sithole, Februar 2016, unter: www.basflonmin.com
- 26 Final Report of the Marikana Commission of Inquiry, S. 479.
- 27 The Massacre Underlines the Wrongness of the Situation. Sequences of interviews of Jakob Krameritsch with Primrose Sonti and Trevor Ngwane (about their work) in the wake of the Marikana massacre. In: Suzana Milevska (Ed.): On Productive Shame, Reconciliation and Agency. Berlin 2014. Siehe dazu auch die Rede von Dumisa Ntsebeza: The Marikana

Commission: Sacrifice of the Great Unwashed, gehalten am 20.8.2015 an der University of Cape Town, auf youtube.com.

28 Siehe dazu: Jakob Krameritsch: From Commission to Commission. Social Movements vs. Institutionalized Forms of Reconciliation in Post-Apartheid South Africa. In: Suzana Milevska (Ed.): On Productive Shame, Reconciliation and Agency. Berlin 2014.

29 Dies stellt ebenso der Südafrika-Bericht der UN Human Rights Commission fest, die einen nun schnelle und konkrete Aufarbeitung der Geschehnisse fordert, die die Farlam Kommission nicht leistete. In Paragraph 27 heißt es dementsprechend: »Ensure that prompt, thorough, effective, independent and impartial investigations are launched into all incidents involving the use of firearms and all allegations of excessive use of force by law enforcement officers, as well as the potential liability of the Lonmin Mining Company for the Marikana incident, prosecute and punish perpetrators of illegal killings, and provide effective remedies to victims; and (...). Review the compliance of companies with their responsibilities under all relevant legal standards for operations in the mining sector.« Siehe: www.ohchr.org/EN/HRBodies/CHR/Pages/CommissionOnHumanRights.aspx

30 Bei tödlichen Arbeitsunfällen steht den unmittelbaren Angehörigen die Auszahlung eines Betrages, abhängig von der Beschäftigungsdauer der umgekommenen Verwandten, zu. Lonmin ist diesen, meist geringen Zahlungen nachgekommen.

31 Zur Situation und Rolle der Frauen bzw. Frauenverbänden in und um Marikana, siehe Asanda Benya: The invisible hands: Women in Marikana. In: Review of African Political Economy, 04/2015. Und: Absent from the Frontline but not Absent from the Struggle: Women in Mining, Femina Politica, 01/2013. 144-147.

32 Khulumani Support Group (HG.): Justice, redress & restitution. Voices of Widows of the Marikana Massacre, Johannesburg 2013. S. 3.

33 Pressemitteilung der Bench Marks Foundation, 14. August 2012, unter: www.bench-marks.org.za

34 Dirk Forslund: Coping with Unsustainability. October 2013. Bench Marks Policy Gap 7 (Lonmin): unter: www.bench-marks.org.za, S. 1 und XV.

35 Siehe Interview mit Dick Forslund, Februar 2015, unter: www.basflonmin.com. Angesichts dessen verwundert es nicht, dass Lonmin 2010 von der »Strategic Social Society« mit dem »Lang Communications award of Most Improved Narrative« im Rahmen des Wettbewerbes um den besten Firmenreport ausgezeichnet wurde (»highest quality of strategic thinking, management and capability in articulated corporate reporting«). Siehe: www.sps.org.uk. Bei der Preisverleihung wurde in der Keynote folgendes unterstrichen: »It is fundamentally important that good reporting gives investors and the public an understanding of what the business is trying to achieve, and that its business model and strategy is clear. The narrative plays a central part in achieving this.«, siehe auch: www.sps.org.uk/cadbury-tops-list-of-companies-recognised-for-revealing-their-true-strategic-potential

36 So der Wert, den Kurt Bock bei der Aktionärsversammlung

von BASF am 29. April 2015 für 2014 angegeben hat.

37 www.unglobalcompact.org

38 Siehe: www.basf.com/de/company/sustainability.html

39 www.basf.com/de/company/sustainability/employees-and-society/human-rights.html

40 Vgl: Jakob Krameritsch: »Aus der Distanz schwer möglich«. BASF, Lonmin und das Marikana-Massaker. In: Afrika Süd. Zeitschrift zum südlichen Afrika. Mai/Juni 2015. S. 8-10.

41 E-Mail-Anfrage von Brot für die Welt an BASF, Isabelle Uhe an Ursula von Stetten, 14. Januar 2016.

42 Siehe dazu auch grundlegend: Zeit zum Umdenken: Rohstoffe im Südlichen Afrika. Der natürliche Reichtum der Region muss endlich der Bevölkerung zugutekommen. (Hg. von KASA), Heidelberg 2014.

43 Die Workshops waren ein kollektiver Prozess. Alle Frauen trugen ihren Teil zum Gelingen bei. Neben den hier vorgestellten Arbeiten, anerkennen wir ihre Arbeit und danken: Ntombekhaya Gwelani, Nandipha Gunyaza, Rebuselelitsoe Lefulebe, Mommelo Mary Mohai, Lumka Joyce Mtshazi, Noshihle Ngweyi, Nosakhe Nokhamba, Mathabang Ntsenye-ho, Matsepang Ntsoeli, Philisiwe Sonkhanyile, and Mpumla Swelindawa.

44 KASA (Hg.): Wir werden uns Gehör verschaffen! Die Witwen von Marikana kämpfen für Gerechtigkeit und Wiedergutmachung. Heidelberg 2014. Zu beziehen unter: www.kasa.de

45 Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung

BODYMAPS #1

5-2013

AGNES MAKOPANO THELEJANE

I don't know how I am going to talk about the drawing here. Ich weiß nicht, wie ich über dieses Bild sprechen soll.



I am Makopano Thelejane. I am a daughter of Mrs Jane and Mr Julius Xokwe, from the same Pabalong village in Matatiele of my husband, Mr Thabiso Johannes Thelejane, who was killed by police in the Mari-kana Massacre on the 16th of August 2012, in the killings that are known throughout the whole world. My parents had five children, four daughters and one son. I went to school until Standard 6. But my parents could not afford to pay for my education after that.

I grew up in the same village as my husband. I know his work history: He started as a mineworker while he was young, before even he went to initiation (circumcision) school. He worked for different mine companies, starting with Stilfontein Mine in Klerksdorp – he was working there when I married him. This mine industry had drained his energy and his blood.

I used to visit him at Stilfontein. When I went there, I was not allowed to stay with him in the mine hostel, as only men were supposed to stay there. He used to rent a place at Khuma location so we could be together. But we were also not allowed to stay there either, because of apartheid laws. I was beaten and arrested by police on several occasions when I was visiting him, for pass-permit and trespass. I was released after paying a fine; and the police stamped my pass with seven days notice, to go back to Matatiele.

My husband got work at the mines through TEBA (the mine employment agency), who would send him to work at different mines. He could not get his employment benefits for all those years he worked at different mines. He was still struggling, fighting, and going to the Labour Department for help; he was promised help, but it had not happened.

I was in Rustenburg with my husband Thabiso Johannes Thelejane when they went on strike for better wages, asking to be paid R12.500² per month. He told me that it is the workers' right

to fight for a wage increase, so we would be able to afford our basic needs as a family.

Then the pain of the date the 16th August 2012: I won't forget the day, the pain is hard, sharp, it is not healed. I have a memory of my husband when early in the morning he left me on that day. When my husband was going to work, leaving me, he told me that they are going to a meeting, where they are going to be addressed by the union. He hoped to hear from the union whether they had managed to come to an agreement with Lon-min, whether they were going back to work tomorrow, and how much they would get paid.

When they went there on the mountain: in my mind I think it was done purposefully, to put them together in one place, in order that they can be killed. To me, when I look at the way they were killed, I am asking why they were never taken and put in a combi or bus and sent back to the Eastern Cape, instead of being killed.

So in my drawing I have drawn these police on my side, who killed my husband. He was lying amongst those people who were shot by these police. As I draw them here, as many as they were, as many bodies as they were, with the blood shed that they shed around them. I ask the question: why did they do this to our loved ones?

When I got the news of my husband's death, I put my hands above my head, as you see me in this picture. I could not bear the ache in my heart. I burst out, loud with a flood of tears, holding my hands above my head, shocked, amazed, unable to believe that; with a stabbing pain in my heart that nearly took my life. I kept thinking about my children who are still young. My son and daughter, and my grandson, what would happen to them when they received this terrible news?

I am left with the burden of raising my children, and of doing whatever was

going to be done by my husband. Even now, as we sit here listening to this commission, we are in a state of poverty, we are hungry, we don't have anything to give to our children. I am still saying I don't know who is going to take this burden which I have.

Here I feel I should say, oh God, oh God, you are the one who knows me, who will help me to survive, and take me through this journey. As I show you in my picture, there is the house which we had already started, and a fence and a tank of water; these are the things my husband had mentioned that he was going to do for us. He counted these things as if he knew he was going to die.

But now, today, I am alone; I cannot see how to finish all that he had promised, mentioned and dreamed to build together with us.

All these memories are left with me. I have to fulfill those promises and the dreams. The new life which I want to see my family having is that one which I showed you, in that picture; I put some houses on top, the type of house I would like to see, the type of life I would like to live. I'm also thinking about doing a project, because without some kind of sustainable work to do, without an income, I won't survive.

We have a grandchild whom my husband was helping with education. I tried to draw the school which is nearby us there, although I am not a good artist I was bringing that school into my picture. I know that the grandchild will come and tell me all what is needed to go to that school, the pants he needs. He will ask me to help with that, and he will ask where is the grandfather, because his grandfather was going to come home to give him some pants. Before I can answer, I will look above, hold in my tears, and I will answer him. I will say, you know the police, and he will say, yes.

And I will say, the police are the ones who killed your grandfather.

Now I am here in Marikana attending this commission with the other families of 34 victims of the Marikana Massacre. I am standing here not knowing what to say as I am moving in and out of this commission. I don't know what I am going to combine to make life – I don't know, these police, what can I say?

I don't stop thinking about the incident. It was worse, when I saw the video on Friday the 17th May, which answered our questions: who did this and why? How did it happen? Sometimes I feel I'm stopping there, I don't have the power to continue.

But: I am stabbed to my heart by the Lonmin Company, who have refused to pay out my husband's employment benefits, although they have paid other family members of deceased miners. The company claims that my husband was not a permanent employee, as he started work with Lonmin in 2011. Lonmin adds to this by denying that he was working for Lonmin; they are forcing me to go to a contractor about whom I do not know anything, who they claimed was his employer for all those years.

Other families here have been paid out according to the years of employment at Lonmin. But Lonmin, those other companies, and the government refuse to admit that the mine companies are under one boss, one umbrella; and so Lonmin has taken a decision not to pay out any benefits on my husband's death for the years he has given his life's strength and blood to the mines. They fail to exercise fairness, ubuntu and justice. They refuse even to check my husband's work records in the mining sector.

It stands out clearly to me that the SA government and Lonmin employers, and the mine industry as a whole, would be very happy to see workers working hard for no income, nothing, as long as they themselves become richer, while workers become poor and poorer, and die with poverty as their reward.

Indeed, my children and I are excluded from the package of promises made to the families of those killed in the massacre, that the government and Lonmin will help the families of the miners killed both financially and with children's education and other support. During that time when they were making the promises, there were no conditions that separated us out; it was said all families are going to be helped.

I am being discriminated against, victimised by Lonmin.

Anyway I won't give up. I will ask Khulumani and my lawyers to help me and raise this issue with Lonmin, government, and anybody else who can help me. I will put on my husband's boots to fight for my human rights.

Agnes Thelejane's husband was employed by a sub-contractor, rather than by Lonmin; therefore, Lonmin did not offer her work at Marikana to replace the income lost from her husband's death. She now stays in Bobonong village outside Matatiele in the Eastern Cape, supporting two sons, a daughter-in-law (who is in school), and a four month old grandchild; with no regular income other than a child-support grant; and no food security.

Ich bin Makopano Thelejane, die Tochter von Jane und Julius Xokwe, und komme aus dem Dorf Pabalong in Matatiele, genau wie mein Mann Thabiso Johannes Thelejane, der am 16. August 2012 bei dem Massaker von Marikana, von dem die ganze Welt erfahren hat, von der Polizei getötet wurde. Meine Eltern hatten fünf Kinder, vier Töchter und einen Sohn. Ich bin bis zur sechsten Klasse zur Schule gegangen; danach konnten meine Eltern mir die Ausbildung nicht mehr bezahlen.

Ich bin im selben Dorf aufgewachsen wie mein Ehemann, deshalb kenne ich seine Geschichte: Schon als Junge arbeitete er im Bergwerk, noch vor seinem Initiationsunterricht¹. Er arbeitete bei verschiedenen Minengesellschaften, angefangen mit der Stilfontein-Mine in Klerksdorp. Da war er auch, als wir heirateten. Die Bergbauindustrie hat seine Kräfte aufgezehrt und ihn ausgelaut. In Stilfontein habe ich ihn regelmäßig besucht. Ich durfte aber nicht im Bergwerkswohnheim übernachten, weil es nur für Männer ist. Deshalb nahm mein Mann sich immer ein Zimmer in Khuma, damit wir zusammen sein konnten. Aber die Apartheidgesetze erlaubten uns nicht einmal das. Mehrmals wurden wir erwischt, und ich wurde von der Polizei verprügelt und verhaftet, weil ich gegen das Passgesetz verstoßen hatte. Gegen ein Bußgeld kam ich frei, aber in meinem Pass wurde vermerkt, dass ich innerhalb von sieben Tagen nach Matatiele zurückkehren muss.

Die Arbeitsagentur für den Bergbau (TEBA) hatte meinen Mann angeworben und schickte ihn zu verschiedenen Minen. Doch die Sozialleistungen, die ihm für all die Jahre im Bergbau zustanden, bekam er nicht. Bis zuletzt kämpfte er darum und bat das Arbeitsministerium um Unterstützung. Dort versprach man ihm zwar Hilfe, aber es passierte nichts.

Ich war gerade bei meinem Mann in Rustenburg, als die Arbeiter anfangen, für höhere Löhne zu streiken; sie forderten 12.500 Rand² im Monat. Er sag-

te mir, sie hätten das Recht, für Lohn-erhöhungen zu streiken, damit ihre Familien mit dem Nötigsten versorgt sind.

Dann kam der 16. August 2012, und damit begann all mein Leid. Nie werde ich diesen Tag vergessen. Der Schmerz sitzt tief und brennt und will einfach nicht vergehen. Ich erinnere mich, wie mein Mann früh morgens zur Arbeit ging. Beim Abschied sagte er, sie gingen zu einem Treffen mit der Gewerkschaft, und er hoffe, bei diesem Treffen zu erfahren, ob die Gewerkschaft sich mit Lonmin geeinigt hatte, ob sie am nächsten Tag wieder arbeiten könnten und wie viel mehr man ihnen bezahlen würde.

Irgendwie glaube ich, es steckte eine Absicht dahinter, dass sie dort auf den Hügel kommen sollten. Man wollte sie alle zusammen an einem Ort haben, um sie töten zu können. Wenn ich daran denke, wie sie umgebracht wurden, frage ich mich, warum man sie nicht stattdessen in einen Bus verfrachtet und ins Eastern Cape zurückgeschickt hat.

Auf meinem Bild habe ich auf der einen Seite die Polizisten gemalt, die meinen Mann erschossen haben. Er lag zwischen all den anderen, die auch erschossen wurden. Während ich die vielen Toten und all das vergossene Blut malte, fragte ich mich: Warum hat man unseren Liebsten das angetan? Als ich erfuhr, dass mein Mann tot ist, warf ich beide Arme in die Höhe, wie man es auf dem Bild sieht. Der Schmerz war unerträglich.

Ich brach in Tränen aus und schrie, die Hände über dem Kopf, entsetzt und ungläubig, mit diesem bohrenden Schmerz in mir, der mich fast umbrachte. Ich musste an meine Kinder denken, die noch klein sind, an meinen Sohn, meine Tochter und meinen Enkel. Wie würden sie diese schreckliche Nachricht aufnehmen? Jetzt stehe ich allein da und muss die Kinder großziehen und all das mit übernehmen, was mein Mann immer erledigt hat. Selbst jetzt, wo wir hier

bei der Untersuchungskommission mitmachen, sind wir arme, hungrige Leute, haben nichts, was wir unseren Kindern geben könnten. Und ich frage ich mich ständig, wie ich das alles schaffen soll. Am liebsten möchte ich sagen: Oh Gott, Du kennst mich, Du wirst mir helfen zu überleben und mich auf dieser Reise begleiten.

Auf dem Bild sieht man das Haus, das wir angefangen hatten zu bauen, auch einen Zaun und einen Wassertank. Das alles wollte mein Mann für uns machen, er sprach immer wieder davon, als hätte er gewusst, dass er sterben würde. Aber heute bin ich allein und weiß nicht, wie ich alles, was er sich vorgenommen hatte, schaffen soll. Mit lauter Erinnerungen bleibe ich zurück und muss seine Versprechen und Träume erfüllen.

Auf meinem Bild sieht man das neue Leben, wie ich es mir für meine Familie wünsche. Darüber habe ich noch ein paar Häuser gemalt, so, wie sie mir gefallen würden. Ich überlege auch, was ich zum Geldverdienen unternehmen könnte, denn ohne Arbeit, ohne Einkommen kann ich nicht überleben.

Wir haben einen Enkel, für den mein Mann das Schulgeld bezahlt hat. Ich kann zwar nicht gut zeichnen, aber auf meinem Bild habe ich versucht, die Schule in unserer Nachbarschaft zu malen. Mein Enkel kommt sicher bald und sagt mir, was er alles für die Schule braucht, zum Beispiel eine Schuluniform. Er wird mich bitten, ihn zu unterstützen, er wird nach seinem Großvater fragen, weil der ihm eine mitbringen wollte. Ich werde wegschauen, die Tränen herunter-schlucken und ihm dann erst antworten. Du kennst doch die Polizei, werde ich sagen. Klar, wird er antworten. Und ich werde sagen: Es war die Polizei, die deinen Opa getötet hat.

Jetzt bin ich hier in Rustenburg und nehme mit den Familien der anderen 34 Opfer des Massakers an den Sitzungen der Untersuchungskommission teil. Ich weiß noch nicht, was diese Sitzungen hier mit mir machen, was

das für mein weiteres Leben bedeuten wird. Also, die Polizei... was soll ich sagen? Ich muss dauernd daran denken, was geschehen ist. Und seit ich am 17. Mai das Video gesehen habe, ist es noch viel schlimmer. Da sah man, wer das getan hat und warum und wie. Manchmal habe ich das Gefühl, ich kann nicht mehr, ich habe nicht mehr die Kraft weiterzumachen.

Aber was mich wahnsinnig verletzt, ist, dass Lonmin sich weigert, mir die Sozialleistungen meines Mannes auszus zahlen, während die Angehörigen anderer Opfer sie schon bekommen haben. Die Firma behauptet, dass mein Mann nicht fest angestellt war, obwohl er schon seit 2011 für sie arbeitete. Sie sagen, er hätte gar nicht für Lonmin gearbeitet, sondern für eine Leiharbeitsfirma, von der ich noch nie gehört habe. Die habe meinen Mann die ganzen Jahre über beschäftigt, und an die müsse ich mich wenden.

Andere Familien sind nach der Anzahl der Jahre bei Lonmin ausgezahlt worden. Was Lonmin, die anderen Firmen und auch die Regierung nicht zugeben wollen, ist, dass die Bergbau-firmen alle zusammenhängen und alle ein und denselben Boss haben. Deshalb hat Lonmin jetzt einfach beschlossen, die meinem Mann zustehenden Ansprüche für die Jahre, in denen er all seine Kräfte für ihre Firma geopfert hat, nicht auszuzahlen. Sie sind unfair, ungerecht und verantwortungslos. Sie weigern sich sogar, nachzuprüfen, wie und wo mein Mann beschäftigt war.

Ich bin mir sicher, dass es der süd-afrikanischen Regierung und Arbeit-gebern wie Lonmin am liebsten wäre, wenn die Arbeiter ganz ohne Lohn hart arbeiten würden, damit sie selbst sich weiter bereichern können, wäh- rend ihre Arbeiter immer ärmer wer- den und zum Dank auch noch ihr Leben lassen.

All die Versprechungen, die die Regie- rung und Lonmin den Familien der Männer gemacht haben, die beim

Massaker starben, haben sie mir und meinen Kindern gegenüber nicht ein- gehalten. Sie wollten uns finanziell und bei der Ausbildung der Kinder und anderen Dingen helfen. Als sie das versprochen, hat niemand gesagt, dass wir nichts bekommen würden. Es hieß, man würde allen Familien helfen. Aber jetzt werde ich von Lon- min diskriminiert und gedemütigt.

Trotzdem gebe ich nicht auf. Ich wer- de Khulumani und meine Anwälte bitten, meine Forderungen bei Lon- min und der Regierung und allen, die mir helfen können, vorzubringen. Ich werde mir die Stiefel meines Mannes anziehen und für meine Menschenrechte kämpfen!

Agnes' Mann war als Vertragsarbeiter nicht direkt bei Lonmin angestellt. Daher hat Lonmin auch nicht angebo- ten, ihn am Arbeitsplatz zu ersetzen, um sein Einkommen zu kompensieren. Agnes lebt heute in Bobonong, einem kleinen Dorf nahe Matatle im Eastern Cape. Sie kümmert sich dort um ihre beiden Söhne, ihre Schwiegertochter (die in die Schule geht) und ihr vier Mo- nate altes Enkelkind. Außer der Kinder- beihilfe verfügt sie über kein geregeltes Einkommen. Ernährungssicherheit ist für die Familie nicht gegeben (siehe auch Kapitel 1).

¹ In der Kultur der Xhosa findet die Ini- tiation zwischen 16 und 18 Jahren statt.

SONGSTRESS NOTUKILE NKONYENI

On the 17th Aug 2012 we received this incredible news of his sudden death, killed by the SA Police. The whole in the family felt hammered by the shock, we could not believe what we heard. Phumzile's mother – my mother – passed away when she received the news that her son had been killed. The old lady could not survive that pain. Phumzile and his mother were buried both on the same day. Am 17. August erhielten wir die unfassbare Nachricht von seinem Tod. Die ganze Familie stand unter Schock, wir konnten es einfach nicht glauben. Phumziles Mutter – meine Mutter – starb, als sie vom Tod ihres Sohnes erfuhr. Die alte Frau hat den Schmerz nicht verkraftet. So wurden Phumzile und seine Mutter am selben Tag beerdigt.



I am an adult lady, called Songstress Nkonyeni, a child of Mdumazulu location, in Ngqeleni in the Eastern Cape. I never went to school, as my family were in poverty. We were raised by my mother, while my father went to work at the mine in Namaqualand. The name of my father was Mlala Mthinjwa; we did not know why he did not come back to us. We heard that he went to work at Greenacre construction in Gauteng.

Songezo Phumzile Sonkhanyile was the third child in our family. He was born in 1964, in Mdumazulu location at Mampondomisen, in the district of Ngqeleni. Phumzile was a child who was very humble, a helper. He was forced to leave school and go to work when he was still young. He started work in Natal on the sugar cane farms; from there he went to Boksburg, to the mines. For many years, we depended upon him, as the only one who was working.

My brother Phumzile found our father in Gauteng. My father was ill, and no longer able to work. We did not know what happened, what was the story, what made him ill. He told us that he lost his health in the long years that he worked in the copper mine. My father died after that long illness. And so we were left with only my mother, where we had to sit down and make plans to build the home, to raise the other children. I went on with Phumzile, helping each other, trying to support our family. Our mother was also helping us with pension money.

In 2007 I worked hard and found a place to start my business, manufacturing the red bricks which are called 'mampara bricks'. I sell these bricks to get money to put food on the table. Phumzile was working in the mines. He used to help us, sending us money when my mother's pension had not yet arrived. It was not easy at that time for him, because he also carried the burden of his own family, to support his wife and his children. Most of the time we survived on the small profit from my business. I could not

earn enough to put money into my bank account, although I did open an account for the business.

On the 13th August Phumzile told me that he was going to boost my business by giving me the money to go to buy a load of coal from Indwe, to fire the bricks. He could see that if I could continue with this business, it would give us profits, and take some of the load off of his shoulders. He was also proud to see our business growing in his home. But Phumzile Sonkhanyile met his death that day, on the 13th August 2012 (three days before the massacre on the koppie). He and two other workers were shot dead by the police, while they were demanding their human rights, to earn R12,500 a month to make our lives better.

On the 13th of August my brother and other workers were on their way to see the management, demanding an increment. That day they did not carry weapons – no implements, no pangas or spears. They were stopped by the police; the police shot at them, and they ran away. While my brother was running away, he was hit by two bullets, one in his leg, the other in his head. The bullets caught him after he had run to the other side of the river.

So I have a question to the station commander: if the police claim they were protecting themselves, on the 13th of August, what made them kill these people, who did not even have anything in their hands? What made the police chase them until my brother fled to the other side of the river, where they killed him? Then they shot him in his head. They were making sure they left him dead. I need an answer, what was the reason to kill them, on the 13th?

On the 17th Aug 2012 we received this incredible news of his sudden death, killed by the SA Police. The whole in the family felt hammered by the shock, we could not believe what we heard. Phumzile's mother – my mother – passed away when she received the

news that her son had been killed. The old lady could not survive that pain. Phumzile and his mother were buried both on the same day.

Oh Lonmin, I hate you. I hate the mining industry. I thought my brothers were going to lead us out of poverty by working in that mine industry, they were going to eradicate our suffering. I did not know it would be this way, when the sun set during the day, and our lives became dark.

We've got these questions. This incident occurred in August, 2012. We are still sitting here in this commission. We ask you this: Lonmin, the government and all who are here at this commission, what are our children eating today? Nothing has been given to them, to these families who depended on the men who died, men who sent back money each and every month, as they knew their families had to eat.

The commission and the government only knows that we who we are here at the commission are eating – yes we can see here we are treated in a good and respected manner, we are sleeping in a hotel, and eating. But our concern is our children at home. They do not care for our families at home.

What is going to happen to us, to Phumzile Sonkhanyile's family, as he was the only breadwinner who was putting food on the table? He also had a wife with five children, the wife called Mangeitshane with five children.

I've got a grandchild of my mother whose name is Songeso. The Sonkhanyile family last received a food parcel from SASSA (pension payout social development) on the 18th August 2012. From that time, after that month until today, when I ask what they have to eat, they tell me they are still eating from that food parcel. We were promised as the Sonkhanyile family that our mother was going to be buried together with Phumzile, and that those costs would be covered. But we as a family have had to

pay the Gwelisa Parlour's costs for my mother's burial.

I'm still pleading to Lonmin and the government for all the families of those who were affected by the tragedy of that Marikana Massacre, to give help us with finances, so that the families can put something on the table, while this case is going on, when we don't know when it will be finished.

And to the commission, I am saying: we are sitting here, as the truth is going in and out ... we need help, we need justice, we need the truth, because we want to know. Although we know on our side that the police have done this.

I say to Lonmin: To us, especially to me, these events look like you been planning for a long time to destroy our family, to keep us down in this hell of poverty.

You (Lonmin) started with the young brother of Phumzile Sonkhanyile. You fired him during the first strike at Lonmin in May 2011, when workers were also for fighting for human rights. This younger brother of Phumzile was also in Rustenburg at the time of the massacre, still asking to be reinstated at Lonmin, as other workers who had been fired in May 2011 had already been given their jobs back. This first act, dismissing our younger brother, tells us that you intended to destroy the whole family.

When you dismissed our younger brother, we could not imagine that you still intended to kill Phumzile. Maybe also the young brother was supposed to be killed, maybe the ancestors and God helped us with that situation, because that deed was not properly done. But finally you achieved; you managed to take my younger brother's income away, you managed to kill Phumzile, you managed to take my mother, you managed to destroy my business.

The actions of Lonmin and the police against their workers have done over-

whelming damage to my family:
– the loss of my younger brother's income when he was fired for striking in May 2011;
– the loss of my brother Phumzile Sonkhanyile, shot dead by police in the Massacre;
– the loss of my mother, who passed away from the shock of her son's death, and the loss of her pension grant;
– the loss of income from my bricks business, which I cannot continue while I am attending this commission, and because I do not have the support of my brother and family;
– the loss of hope.

So our sunshine has turned to darkness, as we could not have any income to put food on the table. We hear you tell us, »Marikana Massacre – oh, I regret!« I hate the SAP. I won't forget and forgive Lonmin and the mine industry, who brought us into this poverty, who intentionally took our loved ones from us.

In my picture of the body map, I drew myself with raised-up hands, to ask God, the ancestors and any person who feels pain for help, to walk with me through this difficult journey of being victimized and traumatised by this horror that is called the Marikana Massacre.

In the Bible (RI14) it tells us: All the congregation raised their voices and then people cried on that night. All the people from Israel were remembering the people who died for us in Egypt, when they were walking with Moses and Aaron. They started to doubt Moses's leadership and his ways; they started to cry, »it was better if we died in Egypt instead of dying in this desert. Why did god take us from where we were, and put us in this world where our children and our husbands became targets of swords? Our children, our wives and husbands... It is better now that we can go back to Egypt.« Then Moses and Aaron bowed down in front of all the congregation. They asked Yeshewa, the son of Nun, and Caleb, the son of

Efuna, to go and see what lay before then in Canaan. When they came back, they said Canaan was a good, rich country; they said that God would help us if we believe in him, he will take us through to that world, where milk and honey flow. There was a warning: don't turn away your faith in God, don't be afraid to go forward; for God will help you.

So we will go forward on this journey, to put up our voices to be heard, to work with Khulumani, to work with our lawyers so that they can put forward our needs. We will go to Lonmin to tell the pain. We will speak to whomever is going to listen and give us help in this situation which we are facing now, which has made us helpless, powerless. We will speak out – even if it means to speak to the whole mining industry, whether it is the Chamber of Mines (and I do not know this Chamber of Mines), to the government, to the country.

We thank you who listen to us, who help us on this journey.

Thank you from Songstress Notukile Nkonyeni.

Songstress is living at home in Ngoeleni in the Eastern Cape. In response to Lonmin's offer to employ a family member, Songstress's niece Zyanda Sokanyile (daughter of Phumzile Sokanyile) quit her matric studies to support the family by working at Marikana. While this was a family decision, the situation must be viewed as personal tragedy for Zyanda Sokanyile.

Ich bin eine erwachsene Frau, ich heiße Songstress Nkonyeni und komme aus Mdumazulu im Ngqeleni-Distrikt im Eastern Cape. Ich bin nie zur Schule gegangen, weil meine Familie sehr arm war. Meine Mutter hat uns großgezogen, während mein Vater im Namaqualand (Western Cape) im Bergwerk arbeitete. Mein Vater hieß Mala Mthinjwa. Er kam nicht mehr zurück, und wir wussten nicht, warum. Nur, dass er zu einer Baufirma in Gauteng gegangen war.

1964 wurde Songezo Phumzile Sonkhanyile geboren, als drittes Kind unserer Familie. Er war immer sehr bescheiden und hilfsbereit. Die Schule musste er sehr früh abbrechen und arbeiten gehen. Zuerst arbeitete er auf Zuckerrohrfarmen in Natal, dann ging er nach Boksburg (Gauteng) in den Bergbau. Jahrelang waren wir völlig von ihm abhängig, weil er als einziger Arbeit hatte.

In Gauteng traf mein Bruder Phumzile auf unseren Vater. Der war krank und konnte nicht mehr arbeiten. Er erklärte uns, er hätte bei seiner jahrelangen Arbeit in den Kupferminen seine Gesundheit verloren. Schließlich starb er nach langer, schwerer Krankheit. Von da an waren wir allein mit unserer Mutter und mussten uns überlegen, wie wir den Haushalt führen und die übrigen Kinder aufziehen sollten. Phumzile und ich wollten unsere Familie gemeinsam unterstützen. Auch unsere Mutter konnte mit ihrer Rente etwas beitragen.

2007 fing ich an, Ziegelsteine herzustellen, die sogenannten 'Mampara Bricks', um Essen auf den Tisch zu bringen. Phumzile arbeitete im Bergbau. Er schickte uns regelmäßig Geld, wenn die Rente meiner Mutter noch nicht da war. Das war damals nicht einfach für ihn, weil er selbst Frau und Kinder zu versorgen hatte. Meistens kamen wir mit dem bisschen, was mein Geschäft abwarf, gerade so über die Runden. Ich verdiente aber nicht genug, um etwas ansparen zu können, obwohl ich für mein Geschäft ein Bankkonto angelegt hatte.

Am 13. August sagte mir Phumzile, er würde mir unter die Arme greifen. Er wollte mir Geld geben, damit ich in Indwe eine Ladung Kohlen für den Ziegelofen kaufen konnte. Er wusste, wenn mein Geschäft besser lief, wäre das auch für ihn eine Entlastung. Und der Gedanke, dass unser Geschäft bald aufblhen würde, machte ihn stolz. Aber am selben Tag, am 13. August 2012, starb er, drei Tage vor dem Massaker auf dem Hügel. Phumzile und zwei weitere Arbeiter wurden von der Polizei erschossen, obwohl sie nur ihr Recht forderten, ein Gehalt von 12.500 Rand, damit wir es besser hatten.

An diesem Tag war mein Bruder mit Kollegen unterwegs zu einem Treffen mit der Bergbauverwaltung, um eine Lohnerhöhung zu fordern. Sie waren unbewaffnet, sie hatten weder Arbeitsgeräte noch Macheten oder Speere bei sich. Die Polizei hielt sie an und begann auf sie zu schießen, da rannten sie weg. Mein Bruder wurde im Laufen von zwei Kugeln getroffen, eine traf ihn ins Bein, die andere in den Kopf. Er war schon bis zum anderen Flussufer gekommen.

Jetzt frage ich die verantwortlichen Polizeibeamten: Wenn sie sagen, am 13. August hätten sie aus Notwehr gehandelt, warum haben sie dann Leute getötet, die gar nichts in der Hand hielten? Weshalb hat die Polizei die Männer gejagt, so dass mein Bruder ans andere Flussufer flüchten musste, wo sie ihn dann umbrachten? Sie schossen ihm in den Kopf, um sicher zu gehen, dass er auch wirklich tot war. Ich brauche eine Antwort auf diese Frage: Warum wurde er erschossen?

Am 17. August erhielten wir die unfassbare Nachricht von seinem Tod. Die ganze Familie stand unter Schock, wir konnten es einfach nicht glauben. Phumziles Mutter – meine Mutter – starb, als sie vom Tod ihres Sohnes erfuhr. Die alte Frau hat den Schmerz nicht verkraftet. So wurden Phumzile und seine Mutter am selben Tag beerdigt.

Oh Lonmin, ich hasse dich. Ich hasse die Bergbauindustrie. Ich dachte, mit der Arbeit im Bergbau würden meine Brüder uns aus der Armut befreien und unserem Leiden ein Ende machen. Nie hätte ich gedacht, dass es ganz anders kommen würde, dass die Sonne mitten am Tag untergehen und sich unser Leben so verdüstern würde. Das Massaker geschah im August 2012, und immer noch sitzen wir hier in der Untersuchungskommission. Lonmin, die Regierung und alle, die sich an der Untersuchung beteiligen, müssen uns erklären, was unsere Kinder heute essen sollen? Bis jetzt haben die Angehörigen der getöteten Männer, die jeden Monat ihr Geld nach Hause schickten, um ihre Familien zu ernähren, nichts bekommen.

Die Kommission und die Regierung sorgen dafür, dass wir gut behandelt werden, Verpflegung bekommen und im Hotel schlafen können, aber wir, wir machen uns Sorgen um unsere Kinder. Niemand kümmert sich um unsere Familien.

Was wird jetzt aus Phumziles Familie? Er hat seine Frau Mangeitslane und fünf Kinder hinterlassen, er war ihr einziger Ernährer. Ich selbst kümmere mich noch um Sogeso, einen Enkel meiner Mutter. Am 18. August 2012 hat die Familie Sonkhanyile ein Essenspaket von SASSA (staatliche Agentur für soziale Sicherheit) erhalten und zehrt noch heute davon. Man hatte uns versprochen, unsere Mutter würde zusammen mit Phumzile beerdigt und man würde die Kosten dafür übernehmen. Aber am Ende mussten wir ihre Beerdigung selbst bezahlen. Im Namen aller Familien, die von dem tragischen Massaker betroffen sind, appelliere ich an Lonmin und die Regierung, uns endlich finanziell zu unterstützen, damit diese Familien nicht hungern müssen, während die Angelegenheit von der Kommission untersucht wird. Und der Kommission sage ich: Wir sitzen hier und hören zu, wie die Wahrheit kommt und geht. Aber wir brauchen Hilfe, wir brauchen Gerechtigkeit, wir brauchen Wahrheit, denn wir wollen erfahren, was wirk-

lich passiert ist. Auch wenn wir schon wissen, dass die Polizei Schuld an dem Massaker ist.

Und Lonmin sage ich: Uns, besonders mir, kommt es so vor, als wäre das, was passiert ist, von langer Hand geplant gewesen, um unsere Familie zu zerstören und uns weiter in der Hölle der Armut schmoren zu lassen. Mit Phumzile jüngerem Bruder habt ihr angefangen. Ihr habt ihn während des ersten Streiks im Mai 2011 entlassen, als die Arbeiter bereits für ihre Rechte kämpften. Zum Zeitpunkt des Massakers war auch er in Rustenburg, um sich um seine Wiedereinstellung bei Lonmin zu bemühen, denn andere, ebenfalls im Mai 2011 entlassene Arbeiter hatten inzwischen ihre Jobs zurückbekommen. Schon dieser erste Akt des Dramas macht uns klar, dass ihr unsere ganze Familie zerstören wollt.

Als ihr unseren jüngeren Bruder entlassen habt, ahnten wir nicht, dass ihr Phumzile umbringen würdet. Vielleicht sollte ja auch unser jüngerer Bruder umgebracht werden, und unsere Ahnen und Gott haben uns geholfen, dass es nicht dazu kam. Aber unsere Familie ist kaputt. Meinem jüngeren Bruder habt ihr das Einkommen genommen, meinen anderen Bruder habt ihr getötet, meine Mutter auch, und mir habt ihr das Geschäft ruiniert, weil ich jetzt hier an der Kommission teilnehmen muss.

Ihr habt uns all unsere Hoffnung genommen. Dunkelheit ist über unser Leben gekommen, denn wir schaffen es nicht mal mehr, genug Essen auf den Tisch zu bringen. Ihr sagt, es täte euch Leid. Ich hasse die südafrikanische Polizei. Nie werde ich Lonmin und der Bergbauindustrie verzeihen, dass sie uns arm gemacht und uns vorsätzlich unsere Liebsten genommen haben.

Die Maßnahmen von Lonmin und der Polizei gegen die Arbeiter haben einen unermesslichen Schaden an meiner Familie angerichtet:
– mein Bruder Phumzile verlor sein

Einkommen, als er im Mai 2011 wegen des Streiks entlassen wurde,
– den Verlust meines Bruders Phumzile Sonkhanyile, der in dem Massakers von der Polizei erschossen wurde,
– den Verlust meiner Mutter, die an dem Schock über den Tod ihres Sohnes starb, und damit verloren wir auch ihre Rente,
– meinen Einkommensverlust, weil ich meine Ziegelherstellung nicht weiter machen kann, während ich bei der Kommission bin, mein Bruder und meine Familie unterstützen mich nicht,
– den Verlust der Hoffnung.

Auf meinem Bild habe ich mich selbst mit erhobenen Händen gemalt. Ich flehe zu Gott, unseren Ahnen und allen Menschen, die uns helfen wollen, dass sie mir beistehen auf dieser schwierigen Reise, die mir als Opfer des grauenvollen Marikana-Massakers bevorsteht.

In der Bibel heißt es: Die Gemeinde erhob ihre Stimmen, und die Menschen weinten die ganze Nacht. Das Volk Israel gedachte der Toten, die für sie in Ägypten gestorben waren, als sie sich mit Moses und Aaron auf den Weg gemacht hatten. Sie begannen, an ihrem Anführer Moses zu zweifeln, und riefen: »Es wäre besser gewesen, in Ägypten zu sterben statt in der Wüste. Warum hat Gott uns von dort fortgeführt, um uns in eine Welt zu bringen, in der unsere Kinder und Männer von Schwertern bedroht werden? Sollten wir nicht lieber nach Ägypten zurückkehren?« Dann aber knieten Moses und Aaron vor der Gemeinde nieder. Sie baten Josua, Sohn des Nun, und Kaleb, Sohn des Efunas, voranzugehen, um zu erkunden, was sie in Kanaan erwartete. Als die beiden zurückkehrten, berichteten sie, Kanaan sei ein gutes und reiches Land. Sie sagten, Gott würde ihnen helfen, das Land zu finden, wo Milch und Honig fließen, wenn nur alle an ihn glaubten. Und sie warnten die Gemeinde: Gebt euren Glauben an Gott nicht auf, habt keine Angst weiterzugehen, denn Gott wird euch helfen.

Wir werden also unsere Reise fortsetzen, unsere Stimmen erheben, uns mit Khulumani und unseren Anwälten weiter dafür einsetzen, dass man unsere Bedürfnisse wahrnimmt. Wir werden Lonmin weiter von unserem Leiden berichten; wir werden mit allen reden, die uns zuhören und uns in unserer jetzigen Lage helfen können. Wir werden uns Gehör verschaffen. Wenn es sein muss, bei der gesamten Bergbaubranche, der Industrie- und Handelskammer, der Regierung und im ganzen Land.

Songstress lebt heute zu Hause in Ngeleni im Eastern Cape. Auf das Angebot von Lonmin hin, ein Familienmitglied anzustellen, hat Songstress's Nichte Zyanda Sokanyile (die Tochter von Phumzile Sokanyile) das Gymnasium verlassen, um in Marikana zu arbeiten, um so ihre Familie zu unterstützen. Dies war eine Entscheidung der Familie; es ist gleichzeitig eine persönliche Tragödie für Zyanda Sokanyile selbst.

NOKUTHULA EVELYN ZIBAMBELA

I am Mrs Zibambela. This is my picture, which resembles me: a woman and a mother whose husband was killed in that Marikana Massacre. Ich bin Frau Zibambela. Und das ist das Bild, das ich gemalt habe. Es zeigt eine Frau und Mutter, deren Mann beim Marikana-Massaker umgebracht wurde.

NokuThula Zibambiela



As you see in this picture, this woman is lying there, so many days after her husband went missing. It was five days after the incident happened that she received the news that her husband was among those people that were killed in the massacre. That red colour there shows what happened to her husband. I still see in my mind that video of the police dragging and pulling his body, separating him from others, making sure that they had killed him. Red blood was shed.

In my picture I am trying to turn my head towards my children, trying to wake up after I spent days lying like that, unable to move. I have drawn how I managed to wake up, to look at my children standing in front of me – I could not draw them all. It shows me trying to find some means of putting food on the table, as they are left by their father. Above them in my drawing I put a garden where I will plant vegetables. The vegetables will give us something to eat with the mealie meal that I will buy with the children's grant. My vegetables are fresh from the garden.

So here I am, this mother who has been left by the husband in that tragedy which is called the Marikana Massacre. When I got married to my husband, we already had two children at home; they were both girls. I also found him with four children, two girls and two boys. In our time of marriage we had four more children, also two boys and two girls. And we took care of another child who was a child of my sister in law, who died when her child was four years old. The mother died without having an ID; she never had a death certificate as she did not die in hospital, and never went to the mortuary. She died and was buried in a traditional way, as they could not afford to pay for the funeral

My husband was raising those 11 children. Today, I live with six in the house – I don't know even as I am talking now what they are going to eat today. Even those who are coming from the

other woman, they still depend upon me. During their father's time, they would come to me to ask for everything they need. They used to ask me to plead with their father to give them what they want, so they could go back home happily. They know that I am their mother, they still come to me.

My husband has left me with these children, together with his two sisters, who are also married.

He died while he was going to take his boys to initiation school.

Shortly before my husband died, his mother returned home after she had been missing for a long time. Even me, I did not know about her. He was very happy, having high hopes, feeling close to his mother. He promised to build his mother a house. But he was killed shortly after she had arrived. I have tried to build that house which he was going to build for his mother.

My husband did have two years working for Lonmin. He died while he was in his third year; which meant that I received a little money from Lonmin. That money helped me to do some of the things that needed to be done.

But now I am left with nothing but the grant for the children. I am not able to help my children with what they are supposed to get. I am unable to take my children to proper doctors when they are sick.

I would like to see my dreams come true, to have a good, indeed a better home for my children; with the best education. I also need training and skills for myself to be able to do agriculture. I need seed, machines, fertilizers. I would like to learn to sew and knit mats, table cloths, hats and shoes-- everything that will help to raise my children.

I am in pain for what the police did to my husband. Really, if Lonmin had only sent him back home, if they had

not sent police to kill him, I was going to suffer with him – that would have been better than this suffering I face now, alone. We were going to work and plan together. Now I am powerless.

I've got that memory that cannot go out of my mind, seeing him being dragged down like a dog which is already dead, taken to be thrown out in a far-away place, in a dust-bin, making them sure that they have killed him. To make sure that he would leave all those eleven children as orphans. To kill him like that, just for pleading for an increment for their wages; not knowing that he was asking for death.

Today I am left alone, without a helper, and my dreams now are dark, black. My heart weeps with blood. I stay with heart pains day and night because of people who have no ubuntu¹. It becomes so hard when the month ends, when we used to get money; we do not have anything to put on the table now. That pain is worse to know that when the month ends, the police get their pay.

He left a dark cloud over my family. The little ones are asking me every day when is their father going to come back. It's hard to me.

This is how my pain is. I plead to all of you to make the means and the ways to help me, so that I can raise my children. As I am this woman, I ask you to help me in the work that I am trying to do; to see my dreams come true, and take it from there.

Thank you.

Nokuthula Evelyn Zibambela is now working at Lonmin.

¹ Ubuntu is Nguni (Zulu) language and can be translated as compassion, humanity and humanity towards others.

Wie man sieht, liegt die Frau da, schon tagelang, seit ihr Mann vermisst ist. Erst fünf Tage nach dem Massaker hat sie erfahren, dass ihr Mann zu den Opfern gehörte.

Die rote Farbe steht für das, was ihrem Mann angetan wurde. Ich habe immer noch die Bilder aus dem Video vor Augen, ich sehe die Polizisten seine Leiche wegzerren, weg von den anderen Leichen, um sicherzustellen, dass er wirklich tot ist. Es ist viel rotes Blut geflossen.

Auf meinem Bild versuche ich, mich nach meinen Kindern umzuschauen, ich versuche aufzuwachen, nachdem ich tagelang so dagelegen habe und mich nicht bewegen konnte. Ich zeige hier, wie ich endlich wach werde und die Kinder anschau, die vor mir stehen. Alle konnte ich nicht malen. Das Bild zeigt auch, wie ich versuche, Geld für Essen zu besorgen, jetzt, wo mein Mann die Kinder nicht mehr ernähren kann. Über meinen Kindern habe ich den Garten gemalt, in dem ich Gemüse anpflanzen will. Zusammen mit dem Maismehl, das ich vom Kindergeld kaufen werde, wird uns dieses Gemüse, das frisch aus dem Garten kommt, ernähren.

Das bin also ich, diese Mutter, die ihren Mann beim Marikana-Massaker verloren hat. Als wir heirateten, hatte ich schon zwei Kinder, zwei Mädchen. Er hatte vier Kinder, zwei Mädchen und zwei Jungen. Zusammen bekamen wir dann noch vier Kinder, auch zwei Jungen und zwei Mädchen. Und wir nahmen das Kind meiner Schwägerin zu uns, die starb, als es erst vier war. Sie hatte keinen Pass, und es existiert auch keine Sterbeurkunde, weil sie nicht im Krankenhaus starb. Sie wurde auf traditionelle Weise beerdigt, ein normales Begräbnis wäre zu teuer gewesen.

Mein Mann hat für alle elf Kinder gesorgt. Heute leben sechs von ihnen bei mir, und während ich all dies erzähle, weiß ich noch nicht, was sie heute essen werden. Auch die Kinder meines Mannes sind von mir abhängig. Als ihr Vater noch lebte, kamen

sie mit ihren Wünschen immer zu mir. Sie baten mich, ihren Vater zu überreden, ihnen dies und das zu geben, damit sie froh und glücklich nach Hause gehen konnten. Sie betrachten mich als ihre Mutter und kommen weiterhin zu mir. Mein Mann hat mir diese Kinder hinterlassen und dazu noch seine beiden verheirateten Schwestern. Er starb, als seine beiden Söhne gerade zum Initiationsunterricht gehen sollten.

Kurz vor seinem Tod kehrte seine Mutter, die lange vermisst war und die ich gar nicht kannte, nach Hause zurück. Mein Mann freute sich darüber, er stand ihr sehr nah. Er wollte ihr ein Haus bauen, aber kurz nach ihrer Ankunft kam er ums Leben. Ich habe dann selbst versucht, ihr das Haus zu bauen, das er für sie bauen wollte.

Mein Mann hat zwei Jahre für Lonmin gearbeitet und starb im dritten Jahr. Deshalb habe ich von Lonmin kaum Geld bekommen. Das Geld reichte gerade für ein paar dringend notwendige Dinge. Und jetzt stehe ich da und habe nichts außer dem Kindergeld. Ich kann meine Kinder nicht vernünftig versorgen. Wenn sie krank sind, kann ich sie zu keinem ordentlichen Arzt bringen.

Wie sehr wünsche ich mir, ich könnte meinen Kindern ein besseres Zuhause bieten und eine gute Ausbildung. Auch ich müsste etwas lernen, um ein bisschen Landwirtschaft betreiben zu können. Ich bräuchte Samen, Werkzeuge und Düngemittel. Ich würde auch gerne nähen und knüpfen lernen, um Fußmatten, Tischdecken, Hüte oder Schuhe anzufertigen. All das, damit ich meine Kinder großziehen kann.

Ich leide sehr unter dem, was die Polizei meinem Mann angetan hat. Hätte Lonmin ihn doch nach Hause geschickt, dann könnten wir jetzt alle Schwierigkeiten gemeinsam durchstehen. Aber sie haben die Polizei geholt, und die hat ihn erschossen, und jetzt bin ich allein mit meinem Schmerz.

Ich werde das Bild nicht los, wie sie ihn da hin und her schleifen wie einen toten Hund, um zu sehen, ob er auch wirklich tot ist, um ihn dann irgendwo weit weg auf den Müll zu werfen. Sie haben es geschafft, seine elf Kinder zu Waisen zu machen. Sie haben ihn umgebracht, einfach so, nur weil er eine Lohnerhöhung forderte, ohne zu ahnen, dass er dabei sein Leben aufs Spiel setzte.

Meine Zukunft sieht sehr düster aus. Tag und Nacht blutet mir das Herz vor Trauer und Entsetzen über diese Menschen ohne Ubuntu¹. Am schlimmsten ist es am Monatsende, wenn kein Geld mehr da ist und wir nichts mehr zu Essen haben und zugleich wissen, dass die Polizisten ihr Gehalt kriegen. Der Tod meines Mannes liegt wie ein schwarzer Schatten über meiner Familie. Die Kleinen fragen jeden Tag, wann ihr Vater wiederkommt. Das ist sehr hart.

So steht es um mich. Ich bitte Sie alle, mir zu helfen, meine Kinder großzuziehen. Ich bitte Sie als die Frau, die Sie hier sehen: Helfen Sie mir bei dem, was ich machen will, um meine Träume zu verwirklichen. Danke.

Nokuthula Evelyn Zibambela arbeitet heute bei Lonmin.

¹ Ubuntu kommt aus der Nguni (Zulu)-Sprache Südafrikas und meint das Gemeinschaftsgefühl, Humanität oder Mitgefühl, die Verantwortung des Einzelnen für die anderen und umgekehrt.

XOLELWA MPUMZA

You can see in my picture there is a big space, down and up there, it's very big. In that space my brother and I were planning to build a house, a big house. That house would be for us all, for our nephews and nieces and my children, so that we can have a house to stay together.

Auf meinem Bild sieht man oben und an der Seite ein weites Gelände. Dort wollten mein Bruder und ich ein großes Haus bauen. Es sollte für uns alle sein, für unsere Neffen und Nichten und meine Kinder, wir hätten dort zusammen wohnen können.



My name is Xolelwa Mpumza. I lost my parents in 2007 and 2008. We were left alone, five children, two girls and three boys. Although we were only children then, we now have our own children who also depend on us. We love each other, we also love our children. We don't discriminate against each other. If a person does something good for one of these children we give them all similar love, we buy something for them all. This has happened since we were left by our parents. We hold each other, we help each other, even in our difficult situation. We have thought about ways where we can get employment, where we can find an income; and each person has found their own routes.

So it was hard and difficult to be left by our loved brother by the name of Thobile Mpumza, who was killed last year in 2012, August 16. That news that one of us had been killed by the police at Marikana brought us darkness.

This guy was helping us. He had gone to work at Lonmin, at Marikana, but he was dismissed during the first strike in May, 2011. Even when he was out of employment he used his skill of being a mechanic, fixing people's cars. He had stayed there in Rustenburg, working as a mechanic when he could. He stayed there to fight for his reinstatement at Lonmin. When he joined with other workers on that day of 16 August, he met his death, still holding those hopes that he would go back to work.

The worst pain is that he was the breadwinner at home, who used to help us, who used to know our needs. It became clear to us that now we are going to sleep without food.

My drawing shows exactly how I reacted. Here I am running away at the back of the houses near my home when the news of my brother's death was brought to us. I could not hold myself, I just ran into the veld. People chased me until they found me there and drew me back.

I am his sister, who is the eldest one at home. I was also depending upon him. We had put plans in place for the things which we were going to do together. Starting with our children, helping them with education, building our home. When he died those plans crashed. I lost a lot when we lost my brother. We cannot be able to reach our plans, as I am alone with the other children who are helpless like me.

Today we are depending upon government to give children's grants. But the children's grant is too little, the only that we depend on. I am pleading now to the people responsible for the killing of our brother: to give our children an education; to help us to get our home in order we can live peacefully with our children; to help us build a home; to get a monthly income in order to buy food, some clothes for us and our children. I need this to happen, please.

And for me, as Xolelwa, my life is like this: I lost my chance of having an education when my parents left us. They did not leave us any money. But I did not just sit down, because it was my dream to get education. Last year I went to ABET school. But while I was still starting my new career there comes this bad news, this tragedy, of the death of my brother. It breaks my dreams that I cannot continue with my education.

What I would like to see is all our children being educated, being helped with education by Lonmin as they had promised. They promised us in writing that they would give all of our children a good education; but they have never started doing that, even now, not yet.

And my pain now: I don't have money to buy what we need. I don't have the money to start the project of my dreams. I would love to see all that I am asking for happening.

But as I am attending this commission I left those other children alone, hun-

gry. I had to do that, since I need to be here in this commission to hear the truth, to see justice, and to make sure that compensation is done.

In my picture, I am pointing to the policemen who killed my brother – this is what I have drawn here, the incident where my brother was killed. It is worse when I mention the policeman of the name of N....¹, who is the one who killed him. I saw him in the video, I still wonder what it was he had done to them, that he deserved to be killed like that. The red colour in front of me here resembles the blood shed from my brother's body. The person who is responsible is N.... To me, my situation, how I am and how my family is now, the pain we feel, the difficult situation we live with now, is because of N.... I repeat, N.... did harm to us.

I have nothing further to say. Thank you.

Xolelwa Mpumza is now working at Lonmin.

1 Despite the video proofs viewed at the Commission that are showing police shooting at strikers, none of the policemen has until now been legally indicted. For that reason Khulumani decided not to publish the name of the policeman, although he was clearly identified by witnesses.

Mein Name ist Xolelwa Mpumza. 2007 und 2008 verlor ich meine Eltern und blieb allein mit vier Geschwistern, einem Mädchen und drei Jungs, zurück. Damals waren wir noch Kinder, aber heute haben wir alle eigene Kinder, für die wir sorgen müssen. Wir lieben einander und lieben unsere Kinder. Wir behandeln sie alle gleich. Wenn jemand uns etwas für eines der Kinder schenkt, teilen wir es auf alle auf. So machen wir das, seit unsere Eltern von uns gegangen sind. Wir halten zusammen und helfen einander, auch jetzt, in dieser schwierigen Situation. Wir haben uns immer bemüht, Geld zu verdienen, und jeder von uns hat seinen eigenen Weg gefunden.

Für uns alle war es sehr hart und schmerzlich, unseren geliebten Bruder Thobile Mpumza zu verlieren, der am 16. August 2012 erschossen wurde. Die Nachricht, dass in Marikana einer von uns Geschwistern von der Polizei getötet wurde, war ein schwerer Schlag.

Thobile war uns eine große Hilfe. Er arbeitete in Marikana für Lonmin, wurde aber nach dem ersten Streik im Mai 2011 entlassen. Danach begann er als Mechaniker Autos zu reparieren, weil er davon etwas verstand. Er blieb in Rustenburg und arbeitete so oft er konnte als KFZ-Mechaniker. Er wollte dort für seine Wiedereinstellung kämpfen. Als er sich dann am 16. August den streikenden Arbeitern anschloss, weil er hoffte, seinen alten Job wieder zu bekommen, fand er den Tod. Für uns ist sein Tod besonders schlimm, weil er der Haupternährer der Familie war, der uns immer unterstützt hat. Wir wussten, dass wir jetzt hungrig zu Bett gehen müssen.

Mein Bild zeigt genau, wie ich damals reagiert habe. Man sieht, wie ich renne. Als wir vom Tod meines Bruders erfuhren, rannte ich weg, hinter das Haus. Ich konnte einfach nicht anders, ich rannte in den Busch. Die Leute haben mich gesucht und zurückgebracht.

Ich bin Thobiles Schwester und die Älteste von uns allen. Ich war auf ihn angewiesen. Wir hatten gemeinsame Zukunftspläne, angefangen mit der Ausbildung unserer Kinder. Sein Tod hat all diese Pläne zunichte gemacht. Jetzt bin ich allein mit den Kindern.

Jetzt sind wir darauf angewiesen, dass die Regierung uns das Kindergeld zahlt. Aber das ist so knapp, dass es nie und nimmer reicht. Deshalb flehe ich die an, die für den Tod meines Bruders verantwortlich sind: Gebt unseren Kindern eine Ausbildung, helft uns, unser Haus fertig zu bauen, damit wir dort in Frieden mit unseren Kindern leben können, gebt uns die Chance auf ein monatliches Einkommen, damit wir Essen und Kleidung für uns und die Kinder kaufen können. Tut etwas, bitte!

Als meine Eltern starben, war nicht mehr an eine Ausbildung zu denken, da sie uns nichts hinterließen. Aber ich habe nicht die Hände in den Schoß gelegt, ich träumte davon, etwas zu lernen. So habe ich letztes Jahr die Volkshochschule (ABET: Adult Basic Education and Training) besucht. Aber wegen des tragischen Todes meines Bruders kann ich meine Ausbildung nicht fortsetzen. Ich möchte, dass all unsere Kinder eine Ausbildung erhalten, und zwar von Lonmin, wie man es uns versprochen hat. Man hat uns geschrieben, dass alle Kinder eine gute Ausbildung bekommen würden. Aber bis heute ist nichts passiert.

Ich leide darunter, dass ich kein Geld habe für die Dinge, die ich brauche, und, dass ich die Ausbildung, die ich mir wünsche, nicht machen kann. Ich hoffe so sehr, dass man mir das gibt, was ich brauche.

Um zu den Kommissionssitzungen zu gehen, musste ich die Kinder alleine und hungrig zu Hause lassen. Aber ich musste es tun, weil ich hier die Wahrheit erfahren will, weil ich auf Gerechtigkeit und Entschädigung hoffe.

Auf meinem Bild, auf dem ich das Massaker darstelle, zeige ich auf den

Polizisten, der meinen Bruder getötet hat. Den Polizisten beim Namen zu nennen, macht alles noch schlimmer. Ich habe ihn in der Kommission auf dem Video gesehen und frage mich dauernd, was mein Bruder diesem Mann nur angetan hat, dass er so sterben musste. Die rote Farbe, die sich vor mir ausbreitet, soll das Blut sein, das mein Bruder vergossen hat. Der Polizist, der an allem Schuld ist, an meinem Schmerz und an der Lage, in der meine Familie und ich uns befinden, heißt N...¹. Ich wiederhole, N... hat uns das alles angetan.

Mehr habe ich nicht zu sagen.

Xolelwa Mpumza arbeitet heute bei Lonmin.

1 Trotz der Videos, die bei der Untersuchungskommission gezeigt wurden und die veranschaulichen, wie Polizisten auf streikende Arbeiter schießen, wurde keiner der Polizisten dafür angeklagt. Aus diesem Grund entschied Khulumani, den vollständigen Namen des Polizisten hier unerwähnt zu lassen, obwohl er von Zeugen zweifelsfrei identifiziert werden konnte.

BETTY LOMASONTFO GADLELA

In my drawing I have shown the workers going and coming from their work at the mine. Then I drew the police who slaughtered him, hitting him with several bullets, then they were dragging my husband, while other workers were running, hiding for their safety, being chased and hunted like animals by the police, to make sure they were all killed. The police were acting under orders, »don't leave them alive.« [Auf meinem Bild habe ich gemalt, wie die Arbeiter ins Bergwerk gehen und wieder zurückkommen. Auch die Polizisten habe ich gemalt, die meinen Mann mit mehreren Schüssen erledigt und danach über den Boden geschleift haben, während andere Arbeiter flüchteten und sich vor ihnen versteckten, weil sie sie wie Tiere jagten. Die Polizei hatte anscheinend den Befehl, keinen der Arbeiter am Leben zu lassen.](#)



My name is Betty Lomasontlo Gadlela. I was born in 1969 in a poor family. My culture: I am a Swazi lady, coming from Swaziland, in the Manzini district.

I hoped to have a proper education, but unfortunately I could not because of that poverty, as my father was not working. I had to leave school at an early age, at Standard 3. When I grew up, with the help of God I found a husband whose name was Sitelega Merrick Gadlela. He married me in the traditional Swazi cultural way. With the help of God, we managed to have five children. The first one is named Mayenziwe, born in 1996; the second, Sindiso, born 1999; the third, Simiselo, in 2001; another Seluliwe, in 2004; and Sihlelelo, our last child, was born in 2008.

Gadlela worked for the Lonmin company, in the Karee Mine at Marikana. He was working there in South Africa in order to provide for his home, for his own family, and for all of the relatives. Gadlela was working so that his children would be educated; that they would get food, be properly dressed, and have a home. This was not easy for him, working alone in South Africa.

On the sixteenth August, 2012, which was a Thursday, he was killed by the police there in Marikana.

His death in that inhuman way left me shattered. Even today I don't know who can take this weight off from my shoulders, my head, my heart. The brutal way in which my husband was killed has opened a wide hole in my heart. I don't think that wound can be closed; I don't see that anyone will be able to do that.

I insist that government must close this gap, must heal this wound, as my husband has been killed by their police.

Me as a wife, I am not working. I have been thinking about starting a business, a project that has long been in

my mind. I want to raise chickens to sell them to get something to put food on the table. But it is hard, I don't know how, and I have nothing to start with. It was my dream that my husband would be able to support me in this, even while he was working in that difficult, dangerous situation in the mine.

Many people depended upon my husband. Even his mother, she is also old. It's hard for me to talk to her about healing, because her heart has been broken. Even the sisters, and some of the brothers and their children, he had been helping them, raising the children when their fathers could not get work.

I cannot know how long my husband was going to live, and what good things he would have done for the family. I'm still insisting government must pay, and Lonmin must do also; because they are the ones who designed his death.

Even if Lonmin can take me to work I will do so, so I can raise my children, and care for the family that my husband has left.

What happened to me and to my life, I won't forget it. My children are confused, they want to know how their father died, why was he killed like that? I have a little child at home who always asks me about his father. Those questions are killing me, are breaking my heart.

I live in suffering, in a life turned dark and difficult. I'm not sleeping. I'm always thinking about this incident, about how I'm going to keep walking through this journey of life. Thinking about these children, my children who must grow up without knowing their father. Before this, we always knew that at each and every month end their father would come home, bringing food and bringing money.

Now it is winter, we are facing the cold, my children and I do not have warm blankets.

I'm here at the Marikana Commission for the incident that happened to my husband, where he was killed by the police.

I am afraid of the police, especially those who did this to my husband. I am afraid of those who are always coming to this commission. I cannot bear looking at the pictures, at the videos about the terrible situation, the way they killed our husbands, shooting them even after they are already dead. I would like to see what comes out of this commission. But I do not want any more of those things that I hear, that I see happening, when the police are defending themselves here. They keep talking about police who were killed, but I don't care even how many police were killed. What I know: On that day, on the 16th August 2012, our husbands were running away, and the police came after them. They never went to attack the police.

The recent picture we saw on Friday 17th May, at the commission, made it clear that the police have killed our husbands.

Government must pay for the death of my husband, because he was killed purposefully, with evil intent.

Again and again: Lonmin was not supposed to kill my husband Gadlela. Lonmin was supposed to listen to their cry, allow them just to work, and pay them for the job they did. If he was not killed, he was supposed to be working, getting payment. We would not be where we are now, with no income, with nothing.

If Lonmin did hate my husband in that way, why did they not take him and his belongings, and throw him outside the borders of South Africa. If he did terrible things or criminal things to them, why did they not arrest him or send him back to Swaziland? Not to kill him.

Lonmin says it will help us. They have promised us to educate our children

from Grade R until college and university. I want to see that promise kept and done: I don't have anything to help with my children's education.

But even if they help with education: What about food? What about health and medication? Government and Lonmin must keep my life and my health, and my children's lives and health, in good condition. They must make sure they protect me and my children, that we are not also left to die, killed as our husbands were killed.

The house Gadlela was going to build and the things which my husband was planning to do for us, Lonmin and the government must do that. Even me myself, my husband planned to pay lobola to my parents. Lonmin and the government must do that. The pain which we feel is not a small thing, that we can just forgive or forget.

My picture is black, it resembles my mourning state. I am still wearing that black mourning dress for my husband who was brutally killed by the South African police with orders from Lonmin Mine Company in South Africa on the 16th August 2012, where the world became shaking and shocked by terrible incident which was called Marikana Massacre, during this President Zuma's time of ruling.

I hold the SA government and Lonmin and the Chamber of Mines as a whole responsible for this brutal action. I am still pleading that they should not have killed my husband. We needed him at home, even if he did not have anything, as we loved him as a family. I did love my husband, as I love him even now when you have already killed him. We were going to plan and come up with ways that we could live together, even if we are in poverty.

For the pain done by you, Lonmin and the police, the South African government I need redress, I need to be paid, I need to be compensated for all that they have done.

Today, Betty Gadlela is working as an underground mineworker at Marikana. She comments that she is working for Lonmin because she has no other way to support her children. She says of her current position: »First they kill my husband; then I am not there; the children are sent away; my the house is closed; I do not have a family any more. I do not think I will survive five years in this job, working underground. I think I will die here.«

Mein Name ist Betty Lomasontfo Gadlela. Ich wurde 1969 geboren, in einer armen Familie aus der Gegend von Manzini in Swasiland.

Ich hätte gern eine gute Ausbildung bekommen, aber das ging leider nicht. Wir waren zu arm, mein Vater hatte keine Arbeit, so musste ich schon nach der dritten Klasse die Schule abbrechen. Später heiratete ich Sitelega Merrick Gadlela nach traditionellem Swasi-Brauch. Mit Gottes Hilfe bekamen wir fünf Kinder. Der Älteste, Mayenziwe, wurde 1996 geboren, Sindiso 1999, zwei Jahre später kam Simselo zur Welt, 2004 Seluliwe und 2008 dann unser jüngstes Kind Sihlelelo.

Mein Mann Gadlela arbeitete bei Lonmin, in der Karee-Mine in Marikana. Er war nach Südafrika gegangen, um Familie und Verwandte unterhalten zu können und genügend Geld für die Schulausbildung unserer Kinder zu verdienen. Es war nicht leicht für ihn, allein in Südafrika zu leben.

Am Donnerstag, den 16. August 2012, wurde er in Marikana von der Polizei erschossen.

Dass mein Mann auf so unmenschliche Weise den Tod fand, hat mich tief erschüttert. Ich weiß nicht, wer mich je von dieser Last und diesem Seelenschmerz befreien kann. Diese brutale Ermordung hat meiner Seele eine Wunde zugefügt, die niemand heilen können wird.

Ich verlange, dass die Regierung für diesen Verlust aufkommt, denn es war die Polizei, die meinen Mann getötet hat.

Als Ehefrau arbeite ich nicht, dabei täte ich es gerne, ich würde zum Beispiel Hühner züchten, aber das ist nicht einfach, weil mir das nötige Geld fehlt. Ich hatte gehofft, mein Mann würde mich bei meinem Vorhaben unterstützen, auch wenn er selbst unter schwierigen und gefährlichen Bedingungen im Bergwerk arbeitete.

Mein Mann hat für viele Menschen gesorgt, auch für seine Mutter, die schon eine alte Frau ist. Mit ihr darüber zu sprechen, wie es wieder aufwärts gehen könnte, fällt mir sehr schwer, weil das, was passiert ist, ihr das Herz gebrochen hat.

Manchmal half mein Mann auch seinen Schwestern und einigen seiner Brüder und deren Kindern, wenn sie keine Arbeit hatten. Natürlich weiß ich nicht, wie lange er gelebt und wieviel Gutes er weiterhin für seine Familie getan hätte. Trotzdem, ich bestehe darauf, dass die Regierung und Lonmin uns eine Entschädigung zahlen, denn sie haben ihn gezielt umbringen lassen.

Wenn Lonmin mir Arbeit anbieten würde, würde ich sie annehmen, denn dann könnte ich wenigstens meine Kinder und die Familie, die mein Mann hinterlassen hat, versorgen.

Was geschehen ist, kann ich einfach nicht vergessen. Meine Kinder sind verwirrt, sie wollen wissen, wie ihr Vater starb und warum. Ihre Fragen brechen mir das Herz.

Mein Leben ist leidvoll und schwierig geworden. Ich kann nicht mehr schlafen, immer wieder muss ich an das Massaker denken und frage mich, wie es weitergehen soll. Früher wussten wir, dass mein Mann am Monatsende mit Essen und Geld nach Hause kommen würde. Jetzt ist es Winter und wir haben nicht einmal warme Decken.

Ich beteilige mich hier an der Marikana-Kommission, die das Massaker untersucht. Aber ich habe Angst vor der Polizei, besonders vor den Beamten, die meinen Mann erschossen haben und die wie ich zu den Kommissions-sitzungen kommen.

Ich ertrage es nicht, mir die Bilder und Videos von den schrecklichen Vorfällen anzuschauen, zu sehen, wie sie unsere Männer töten und immer weiter auf sie schossen, selbst als sie schon tot waren. Aber ich will wissen,

was bei dieser Untersuchung herauskommt.

Ich bin es leid, mir anhören zu müssen, wie sich die Polizisten selbst verteidigen. Sie sprechen immer von den umgekommenen Polizisten, aber mir ist es egal, wie viele von ihnen getötet wurden. Ich weiß nur eins: An jenem 16. August rannten unsere Männer weg und wurden von der Polizei verfolgt. Aber sie haben keinen der Polizisten angegriffen. Die Aufnahme, die wir am 17. Mai in der Untersuchungskommission zu sehen bekamen, zeigt eindeutig, dass es die Polizisten waren, die unsere Ehemänner erschossen haben.

Die Regierung muss für den Tod meines Mannes bezahlen, weil er vorsätzlich ermordet wurde. Und ich werde es immer wieder wiederholen: Lonmin hätte meinen Mann Gadlela nicht töten dürfen. Lonmin hätte auf die streikenden Arbeiter hören müssen, ihnen erlauben müssen, ihrer Arbeit nachzugehen, und hätte sie vernünftig bezahlen sollen.

Wäre mein Mann nicht erschossen worden, würde er jetzt arbeiten und Geld verdienen, und wir stünden nicht ohne Einkommen da, ohne alles. Wenn Lonmin meinen Mann wirklich so gehasst hat, warum hat man ihn dann nicht mit Sack und Pack aus Südafrika rausgeschmissen? Wenn er kriminell war, warum hat man ihn dann nicht einfach verhaftet und zurück nach Swasiland geschickt, anstatt ihn umzubringen?

Die Leute von Lonmin sagen, sie wollen uns helfen. Sie haben uns versprochen, sich um die Ausbildung unserer Kinder zu kümmern.

Ich will, dass sie dieses Versprechen halten. Denn ich bin völlig mittellos und kann meinen Kindern keine Ausbildung bezahlen. Sollten sie ihr Versprechen halten, bleibt aber noch die Frage der Ernährung, der Krankenversicherung, der Medikamente. Die Regierung und Lonmin müssen mir und meinen Kindern ein ordentliches

Leben ermöglichen. Sie dürfen uns nicht sterben lassen wie unsere Männer.

Mein Mann wollte uns ein Haus bauen, jetzt erwarte ich das von Lonmin und der Regierung. Auch den Brautpreis (Lobola), den er meinen Eltern zahlen wollte, müssen sie übernehmen. Der Schmerz, den man uns zugefügt hat, ist ja nicht irgendeine Kleinigkeit, die man schnell vergisst und verzeiht.

Das Bild, das ich gemalt habe, ist schwarz, schwarz wie meine Trauer.

Noch heute trage ich dieses schwarze Kleid, für meinen Mann, der am 16. August 2012 während der Amtszeit von Präsident Zuma auf Anordnung von Lonmin brutal ermordet wurde, bei einem von der südafrikanischen Polizei verübten Massaker, das die Welt schockiert hat und als Marikana-Massaker bekannt geworden ist.

Ich mache die südafrikanische Regierung, Lonmin und die gesamte Bergbauindustrie für diese schreckliche Tat verantwortlich.

Ich habe meinen Mann geliebt und liebe ihn noch, auch nach seinem Tod. Selbst wenn er seine Arbeit verloren hätte, selbst wenn wir arm geblieben wären, wir hätten es geschafft, gut zusammen zu leben.

Ich verlange Wiedergutmachung für den Schmerz, den Lonmin und die Regierung uns zugefügt haben.

Betty Gadlela arbeitet heute als Minenarbeiterin unter Tage in Marikana. Sie sagt, dass sie für Lonmin arbeitet, weil sie sonst keine andere Möglichkeit hat, ihre Kinder zu ernähren. Zu ihrer derzeitigen Lage sagt sie: »Zuerst töteten sie meinen Mann; dann bin ich nicht mehr zu Hause, die Kinder werden weg geschickt, mein Haus ist verwaist. Ich habe keine Familie mehr. Ich glaube nicht, dass ich diesen Job fünf Jahre lang überleben werde. Ich denke, ich werde hier sterben.«

NOMBULELO NTONGA

I lost my husband in that Marikana Massacre. This left me suffering, struggling, with a big hole in my life and a pain in my heart. **Ich habe meinen Mann beim Marikana-Massaker verloren. Es war ein furchtbarer Schmerz, der ein Loch in mein Leben und in meine Seele gerissen hat. Ich muss hart kämpfen, um weiterzuleben.**



My name is Nombulelo Ntonga, from Cofimvaba, at Guse village, where I was born. That is where I am living now with my children. My husband's area is at Elliotdale and Mqhele village, in Xhora. In my childhood, I went to school until Standard 9. My parents could not afford to take my education further, as we depended upon my parent's pension grant. It was only my father's pension grant. I got married in 2008 and had a child in 2011, in August.

I lost my husband in that Marikana Massacre. This left me suffering, struggling, with a big hole in my life and a pain in my heart.

He was the only one who was helping us to survive. We depended upon him. I don't have anyone now to look at, to have a shoulder to cry on. I am bleeding in my heart. I won't forgive and forget. I don't even have words to explain how I feel.

Lonmin has promised to help us; they have said they will provide all our children's education from grade R until they finish, whether it is college or university. Lonmin must keep these promises.

But also, I've got this child, of 2008, who is not well. He's got epilepsy; he needs proper medication and proper doctors. I don't have medical aid. I don't have the means to provide him with medication, as I'm not working.

And I have my own needs: I know sewing, this is the only thing that I know. But I need to learn how to design, to make patterns. I need a sewing machine. Because: if I can get the skills I can start my own project, I can have my business which will help me to go forward.

In my picture I am sitting with my hands together praying to God, God, for any help to overcome the difficulties, the trauma, which I have faced since my husband was killed by police in the Marikana Massacre. Even when they were pleading for their lives the

police savagely killed and dragged their bodies, as if they have done a crime. Although they had only been asking for human rights, for workers' rights, for pay of 12,500 rands to make our life better.

I nearly lost my life when the news of my husband's death was told to us, as I drank poison (the chemical used to dip cows). I was helped by doctors and I am still undergoing treatment.

I have yet more pain that came from my husband's death. After my husband died, I and my children left his family's place to go back to my home. I did not get a food parcel from social development; this was given to my husband's mother, although my mother-in-law does have a pension grant. As his wife I have not received anything. I have also a child who does not even know what he will have to eat, who lost the father who gave us everything. Now we depend upon R280 from the child support grant.

I still believe that if my husband was not killed by the police, because of Lonmin, the mine company, I was going to be in my husband's place, in my marriage place, as he loved me. During the time of his presence there was no indication that I would be going back home with my children.

I am staying now at my parents home, and I attend the commission from Cofimvaba.

Nombulelo Ntonga is now working at Lonmin.

Ich heiße Nombulelo Ntonga und bin in Guse, in der Nähe von Cofimvaba im Eastern Cape, geboren. Dort lebe ich heute mit meinen Kindern. Mein Mann kam aus der Gegend von Elliotdale im Eastern Cape. Ich bin nur bis zur neunten Klasse zur Schule gegangen. Meine Eltern konnten es sich nicht leisten, mich länger zur Schule zu schicken, da wir nur von der Rente meines Vaters lebten. 2008 habe ich geheiratet und im August 2011 ein Kind bekommen.

Ich habe meinen Mann beim Marikana-Massaker verloren. Es war ein furchtbarer Schmerz, der ein Loch in mein Leben und in meine Seele gerissen hat, und ich muss hart kämpfen, um weiterzuleben.

Er war der einzige, der für uns Geld verdiente. Jetzt habe ich niemanden mehr, keine Schulter zum Ausweinen. Ich leide sehr und schaffe es einfach nicht, zu verzeihen. Mir fehlen sogar die Worte, um zu beschreiben, was ich fühle.

Lonmin hat versprochen, uns zu helfen und unseren Kindern eine Ausbildung am College oder an der Universität zu bezahlen. Dieses Versprechen muss Lonmin halten. Ich habe noch ein zweites Kind, das 2008 zur Welt kam und krank ist. Es hat Epilepsie und ist auf Medikamente und gute Ärzte angewiesen. Ich bin nicht krankenversichert und habe keine Arbeit, Medikamente kann ich nicht bezahlen.

Und auch ich selbst brauche einiges. Ich kann nähen – es ist das einzige, was ich kann –, aber ich muss lernen, Kleider zu entwerfen und zuzuschneiden. Außerdem brauche ich eine Nähmaschine. Unter den nötigen Voraussetzungen könnte ich mein eigenes Geschäft gründen und mir so eine Existenz aufbauen.

Auf meinem Bild falte ich die Hände und bitte Gott, mir zu helfen, meine Probleme zu lösen und mich von dem Trauma zu befreien, das auf mir lastet, seit mein Mann in Marikana erschos-

sen wurde. Die Arbeiter flehten um ihr Leben, und trotzdem hat die Polizei sie brutal ermordet und durch den Staub gezogen wie Verbrecher. Sie haben doch nur ihre Rechte als Menschen und Arbeiter eingefordert: ein Gehalt von 12.500 Rand, damit wir besser leben können.

Als ich vom Tod meines Mannes erfuhr, wäre ich fast gestorben, denn aus Verzweiflung habe ich Gift geschluckt, ein Desinfektionsmittel für Kühe. Die Ärzte haben mich gerettet, aber ich bin noch immer in Behandlung.

Doch der Tod meines Mannes hat noch viel mehr Leid mit sich gebracht. Ich musste mit meinen Kindern seine Familie verlassen und zu meiner eigenen Familie zurückkehren. Ich, als Ehefrau, habe kein Essenspaket von den Behörden bekommen, sondern meine Schwiegermutter, obwohl sie eine Rente kriegt. Mein Kind und ich wissen nicht, wovon wir leben sollen. Alles, was wir haben, sind die 280 Rand Kindergeld.

Wenn mein Mann wegen des Streiks bei Lonmin nicht von der Polizei getötet worden wäre, würde ich heute noch bei ihm in dem Haus wohnen, in dem wir damals geheiratet haben. Mein Mann hat mich geliebt. Zu seinen Lebzeiten war nie die Rede davon, dass ich irgendwann mit den Kindern zu meinen Eltern zurück müsste.

Zurzeit wohne ich bei ihnen in Cofimvaba und komme von dort zu den Sitzungen der Kommission.

Nombulelo Ntonga arbeitet heute bei Lonmin.

THEMBANI MTHINTI

On my picture I am lying down as I was lying down like that, holding my hands up, when I learned of my husband's death. Auf meinem Bild liege ich mit ausgestreckten Händen da, wie an dem Tag, als ich vom Tod meines Mannes erfuhr.



I was thinking, praying, as I lost my husband, what would happen to those children – who is going to raise them? As many as they are, and as little as they are. That Marikana massacre left me without having a home for my children.

I am still thinking; I cannot stop thinking. I start to think about beginning a project to farm chickens to help my children to have something to eat, to be able to bring them up while they are attending school.

I was born as one of seven children at home, two girls and five boys. Our parents were Mr Jackson and Mrs Ugratta Ntakana, who have both passed away. It was nice to stay with them, when we were children. At home, my parents gave me good care, they sent me to school until I managed to do grade 11. Then I went to marry Mr Mthini, the son of the Mthini family.

During my marriage I could not see any difficulties. I was staying with my husband, my sister in law, and with my auntie's four children who lost their parents while they were still young. My husband was a loving husband who cared so much about me. He was a humble, calm person, who loved everybody, especially his family, and the children.

Then this dark time came, a dark cloud over me. It made me to have an aching heart, which took me to hospital, from losing my loved one, my husband, in such a terrible manner. My husband loved me. Now I am left outside.

Since the day of my husband's death, I have never again felt like the human being that I was before. My worry, my problem, is that my husband did support these many children, the orphaned ones, to whom he used to give education, food, clothing, and everything. Now I don't know what it is that I can take, what I can do, and mix it with what, to help those children. If these children of his heart can

pass grade 12, I will not have the means to take them through to the next level. My own heart is broken.

I was a person who used to plant potatoes, and sell them; but now I do not have energy. At the moment, I do not even have the power to stand up.

I need financial help. On my side, I also need help to develop a project. I've got an idea and a commitment, I love to do this work, to help to meet the needs of these children, my children. I could develop a project of raising some chickens; or to make and sell dishes; I also want to plow and plant and sell what I can grow. I want to stay having something to do, that can become a sustainable business.

I plead to Lonmin and the government, as it is part of this tragedy, to give us compensation – a proper one. To put us in employment. To help those children with further education. And to help us with these projects which we dream about.

Our hearts can at least heal better when there is a bandage to heal us as a family, to support our children who are still young, who have a long way to go.

Thembani Mthinti is now working at Lonmin.

Da betete ich und dachte: Was wird jetzt aus den Kindern? Wer wird für ihren Unterhalt sorgen? Es sind so viele, sie sind noch so klein und haben jetzt nach dem Massaker kein Zuhause mehr.

Ich denke immer noch daran, ich kann nicht aufhören, daran zu denken. Jetzt denke ich darüber nach, Hühner zu züchten, um unseren Lebensunterhalt zu verdienen und meine Kinder zur Schule schicken zu können.

Ich selbst bin eines von sieben Kindern, zwei Mädchen und fünf Jungen. Unsere Eltern, Jackson und Ugratta Ntakana, leben beide nicht mehr. Wir hatten eine schöne Kindheit, meine Eltern haben gut für mich gesorgt, ich konnte die Schule bis zur elften Klasse besuchen. Danach habe ich Mr. Mthini geheiratet.

In meiner Ehe gab es keine Schwierigkeiten. Ich wohnte mit meinem Mann, meiner Schwägerin und den vier Kindern meiner Tante, die ihre Eltern früh verloren haben, in einem Haus. Mein Mann war ein liebender und treu sorgender Ehemann. Er war bescheiden und ruhig und liebte alle, besonders seine Familie und seine Kinder.

Dann brach diese dunkle Zeit über uns herein. Ich war so niedergeschlagen nach dem furchtbaren Tod meines Liebsten, meines Ehemannes, dass ich ins Krankenhaus musste. Jetzt bin ich ganz auf mich gestellt.

Seit dem Tag, als er starb, habe ich mich nie wieder gefühlt wie vorher. Mein Mann hat für alle Kinder gesorgt, auch für die Waisen, er hat sich um Essen, Kleidung, Ausbildung, einfach alles gekümmert. Jetzt weiß ich nicht mehr weiter. Wenn die Kinder die zwölfte Klasse hinter sich haben, werde ich ihnen keine Ausbildung mehr bezahlen können. Das macht mich todunglücklich.

Früher habe ich Kartoffeln angebaut und verkauft. Aber dazu fehlt mir heute die Energie. Zurzeit habe ich nicht mal die Kraft, morgens aufzustehen.

Ich brauche finanzielle Unterstützung und Hilfe, um mir eine eigene Existenz aufbauen zu können. Ich habe schon einige Ideen und ich will sie auch gerne umsetzen, denn ich tue diese Arbeiten gerne, um meine Kinder zu versorgen. Ich könnte Hühner züchten, Geschirr töpfeln und es verkaufen oder einen Gemüsegarten anlegen und die Ernte verkaufen.

Ich bitte Lonmin und die Regierung, die beide in die Tragödie verstrickt sind, inständig um eine angemessene Entschädigung. Sie sollten sich um Arbeit für mich und um eine Ausbildung für meine Kinder kümmern.

Wir werden uns auf jeden Fall besser von unserem Schmerz erholen, wenn es uns als Familie gut geht; auch den Kindern, die noch so jung sind und einen langen Weg vor sich haben.

Thembani Mthinti arbeitet heute bei Lonmin.

NTOMBIZOLILE MOSEBETSANE

I am Ntombizolile Mosebetsane from the Eastern Cape, Lusikisiki district, in Luqoqweni village. As you know I am here because of my husband who passed away during the Marikana Massacre. Ich bin Ntombizolile Mosebetsane aus Luqoqweni im Lusikisiki Distrikt, Eastern Cape. Ich bin hier wegen meines Mannes Thabiso Mosebetsane, der beim Marikana-Massaker ums Leben kam.



I married a man from the district called Mount Fletcher in the Eastern Cape, at Matsileng location, where his grave is also.

On the 16th of August 2012, I lost my husband whose name is Thabiso Mosebetsane. He was brutally killed by the police, amongst those others shot on the koppie in the Marikana Massacre. At the time he was killed, he was a worker at Lonmin Company in Marikana.

As of now I do not feel well because he was the breadwinner, and he left me with a small child. The child asks me every day »mom, where is my father?« I don't have any answer to that question. All in all I can't express myself; I can't forget and forgive what happened, because I ask myself: »how am I going to raise this child and who is going to be a breadwinner now as I am unemployed?«

This is my picture as you see me, putting my hands straight on my heart. I press the pain into my heart with my hands. I try to comfort myself, because of the tragedy, where I saw my husband and other workers being killed in that Marikana Massacre. These are the police, you see them with guns shooting people. These are the people lying down, swimming in the blood which came out of the brutal killing done by the police. My husband is also amongst those people whose blood was shed there by the police, who died in that incident.

The worst thing which gives me pain, is when I see the scene where my husband was shot by the police. That breaks my heart. I did have and still have a question in my mind, and I still have no answer to it. I ask myself, what was the purpose of the killing at Site II, or the small koppie? Because when I see it, I saw my husband where he was lying, he was hiding himself between the stones. What makes the police to kill him in that hiding space? I am still looking for an answer to that question; I would be very happy if I can get an answer.

I also have another question to our government: how could they call this self-defense, if you kill or you shoot a person in his head, with a big gun, a high-velocity gun – is that self-defense? How do they claim that they were defending themselves? How could they claim they are defending themselves from a person who is hiding amongst the stones, who is having only a stick? I can only conclude that the police did this intentionally: there is no way that the police can say they shot my husband in self-defense.

I am left in this painful and traumatic state, which I still cannot believe. I do not know what will heal this wound. In my marriage I am the third wife. I followed two other wives, who have both passed away. Things were very difficult in my marriage. His family refused to recognize me or my child. The only person that they took as the wife was the eldest wife, together with her three children. After my husband's funeral I had to go back home to my parents, to where I was born, together with my child named Chantelle, who is three years old.

So now I am left with no home, no house, even my child does not have a home. I do not know how I am going to raise her. I am a parent alone, who is not working, who does not have any way to put bread on the table.

There is another thing which makes my heart bleed: I do not have any help, the help that other widows are getting.

The other widows whose husbands died at Marikana received food parcels from the government, but me and my child who is only three years old were never given anything: I did not get any food from the government.

But my mother-in-law who is staying with a child who is 19 years old managed to get that food parcel; although she also is receiving a full pension grant of R1,200 from the government.

I am not working. Me and my child depend upon R280 which is my child's social grant.

I stay at home in this mud house: this picture shows exactly where I am staying.

The pain which I have won't vanish. I feel hurt to my heart and in my spirit; I won't forget and I won't forgive. It is hard to do those things.

What I want now is that the government must pay for the blood of my husband. I want the government and Lonmin to build a home for this child, and a proper home, a warm home, not a cold one. My hope is to have a house, a proper house; to move out of this mud hut which can be washed away by wind or rain, any time.

I need better education, a better life income, proper medication, and a proper health service, as well as a proper house. I need support and help for a project that I wanted to do, the project of sewing, or the one which I have an idea to raise chickens and sell them. It would be better for me, I can start a new life. I will stay in my house and be able to raise my children, the three of them who depend upon me for everything, starting with food, clothing, blankets, education, and health. But I don't have the means to start it, I don't have the financial means to do this project.

Make the ears of Lonmin and government to hear our cry and our sorrow.

Thank you.

Today, Ntombizile Mosebetsane is working as a cleaner at Lonmin Marikana mine offices, as a surface worker. When Lonmin offered the widows work, she had hoped that this would bring training and a career; this has not happened.

Ich habe einen Mann aus Matsileng im Mount Fletcher-Distrikt im Eastern Cape geheiratet. Er liegt jetzt dort begraben.

Am 16. August 2012 verlor ich meinen Mann, der Thabiso Mosebetsane heißt. Zusammen mit vielen anderen Arbeitern wurde er von der Polizei brutal getötet. Er arbeitete in Marikana, für die Firma Lonmin.

Jetzt geht es mir sehr schlecht, denn er war unser Ernährer, und ich bin nun allein mit einem kleinen Kind. Es fragt mich jeden Tag: Mama, wo ist mein Vater? Und ich habe keine Antwort auf diese Frage. Ich kann weder vergessen noch vergeben, was passiert ist, weil ich mich frage, wie ich das Kind großziehen soll, wo ich doch arbeitslos bin.

Auf meinem Bild presse ich mir beide Hände aufs Herz, weil es so furchtbar wehtut. Ich versuche, mich über die Tragödie hinweg zu trösten, bei der mein Mann und andere Arbeiter umkamen. Auf dem Bild sieht man Polizisten auf Menschen schießen. Die Getroffenen, darunter mein Mann, liegen am Boden, um sie herum ist alles rot von dem Blut, das bei der brutalen Tat geflossen ist.

Am schlimmsten finde ich die Szene, in der mein Mann erschossen wird. Der Anblick bricht mir das Herz. Und noch immer quält mich eine Frage, auf die ich keine Antwort weiß: Warum wurden die Männer auf dem Hügel getötet? In dem Video habe ich gesehen, wie sich mein Mann zwischen Felsen versteckt. Was hat die Polizei dazu gebracht, ihn in seinem Versteck zu erschießen? Auf diese Frage erwarte ich eine Antwort.

Und von unserer Regierung möchte ich wissen, warum sie es Notwehr nennt, wenn jemand einem anderen Menschen mit einer scharfen Waffe, einem Schnellfeuergewehr in den Kopf schießt? Wogegen musste die Polizei sich denn verteidigen? Gegen einen Menschen, der sich hinter Felsen versteckt hatte und nur einen

Stock in der Hand hielt? Ich kann daraus nur schließen, dass die Polizei vorsätzlich getötet hat, dass es keine Notwehr war.

Noch immer bin ich zutiefst verletzt und traumatisiert. Und ich weiß nicht, wie diese Wunde jemals heilen soll. Ich war die dritte Ehefrau meines Mannes. Seine beiden ersten Frauen sind gestorben. Unsere Ehe war sehr schwierig, weil seine Familie mich und mein Kind nicht akzeptieren wollte. Für sie zählte nur die erste Frau mit ihren drei Kindern. Deshalb musste ich nach der Beerdigung meines Mannes mit meiner dreijährigen Tochter Chantelle zu meinen Eltern zurückziehen. Meine Tochter und ich haben nun kein eigenes Zuhause mehr. Ich weiß nicht, wie ich sie großziehen soll. Ich bin alleinstehend, habe keine Arbeit, also keine Möglichkeit, uns zu ernähren.

Und noch etwas anderes tut mir sehr weh: Im Gegensatz zu den anderen Witwen von Marikana bekomme ich keine Unterstützung.

Sie haben von der Regierung Essenspakete erhalten, aber meiner dreijährigen Tochter und mir hat man nichts gegeben. Stattdessen hat meine Schwiegermutter, die mit einem 19-jährigen Kind zusammen lebt, ein Essenspaket bekommen, und das, obwohl sie eine volle Rente in Höhe von 1.200 Rand bezieht!

Da ich keine Arbeit habe, leben meine Tochter und ich nur von 280 Rand Kindergeld. Bei meinen Eltern wohnen wir in der runden Lehmhütte, die man auf meinem Bild sieht.

Mein Schmerz wird nicht vergehen. Mein Herz und meine Seele sind verletzt, ich werde weder vergessen noch vergeben. Es ist hart, was geschehen ist.

Was ich heute fordere, ist, dass die Regierung mich für den Tod meines Mannes entschädigt. Ich verlange von ihr und von Lonmin, dass man uns ein Haus baut, ein festes, warmes Haus,

um aus der Lehmhütte ausziehen zu können, die jederzeit von Wind oder Regen weggefeegt werden kann.

Ich brauche außerdem eine bessere Ausbildung, ein Einkommen, angemessene Gesundheitsversorgung und Medikamente. Ich brauche Unterstützung und Geld, um eine Arbeit beginnen zu können, zum Beispiel Nähen oder Hühnerzucht. Dann könnte ich ein neues Leben beginnen. Ich würde in einem richtigen Haus wohnen und könnte die drei Kinder aufziehen, für die ich verantwortlich bin. Die Kinder sind in Allem von mir abhängig, angefangen vom Essen, Kleidung, Bettzeug, Erziehung und Gesundheit. Aber ich habe nicht die Mittel, um das alles zu schaffen, um das alles anzugehen.

Mögen unsere Sorgen und Nöte von Lonmin und der Regierung erhört werden.

Danke.

Heute arbeitet Ntombizolile Mosebetsane als Putzfrau in der Verwaltung von Lonmin in Marikana. Als Lonmin ihr und den Witwen Arbeit angeboten hat, hatte sie gehofft, dass dies mit Weiterbildung und einer Karriere einhergehen würde; das ist nicht der Fall.

ART THAT SPEAKS THE BODYMAPS OF THE WIDOWS OF MARIKANA AS WORK IN PROGRESS

This exhibition weaves together four strands of South Africa's culture and community, to make a vibrant pattern that celebrates our humanity during some of our most painful times.

The art-makers

The first and foremost strand is made up of the women themselves, those who created this artwork that speaks so movingly for the families of those killed at the massacre on 16 August, 2012.

The Marikana Massacre marked the turning-point for these women's lives. Yet this was no random, isolated incident: before that point their lives had been distorted by the migrant labour system, left in rural areas to raise a family while husbands, fathers and sons dig out the wealth of the land in far away mines. Before the massacre these women lived every day with the knowledge, that their menfolk might not come back alive, or not come back whole and healthy. These women kept homes together and brought up children with courage and creativity and hard work, using money that their husbands sent home from their wages. These women knew full well why their husbands went on strike for better wages, and supported that action.

Yet in the aftermath of the massacre, the powers in society – the government, the mining company, and the press – continued to treat these women as passive, ignorant, removed from events or awareness. Some of the women only heard that their husbands had been killed several days after the deaths. Government agreed to bring the dead miners' families to the Farlam Commission of Inquiry only after lawyers for the families demanded that they must be

present. Once there, the women were expected to bear silent witness, too traumatised to find words, wailing or in shocked silence.

The assumption was these women had no story to tell, or were unable to tell it. At this harshest crux in their lives, they were to remain voiceless.

The second strand in the weave that makes this artwork is the South African organisation called Khulumani Support Group. Khulumani is a mass-based, civil society organisation, formed twenty years ago by victims and survivors of apartheid human rights violations. The name tells its role: 'Khulumani' means 'We are speaking' in isiZulu; the organisation was formed as a 'support group', bringing people together to support each other in telling their stories at the Truth and Reconciliation Commission¹. When the TRC began in 1996, most South Africans believed that it would address the damage apartheid caused to so many people, that finding out the truth of events would lead to redress. Yet, when the TRC closed down, many remained living with the pain of that unfinished business, of unanswered hopes and demands. Twenty years later, Khulumani Support Group has over a hundred thousand members around the country; and still demands redress and justice for the wounds of apartheid.

Today Khulumani confronts ongoing injustices and inequalities of our new post-apartheid society. This

history is embodied in Khulumani national organiser NomaRussia Bonase, who co-facilitated the Marikana art-making workshops.²

When the Marikana Massacre occurred, Khulumani realised that families of the men killed at Marikana would need the support that Khulumani provides: to organise those who have been harmed to stand up, to claim their rights, to speak their own truth to power.

Khulumani also brought the third strand that shapes this exhibition: an approach to art-making that emerged during the anti-apartheid liberation struggle, what we call here ›Art for National Liberation‹. For Khulumani, the connection to this cultural practice is organic and visceral: the lead facilitator of Khulumani's art-making projects today worked as a cultural activist within the liberation movement during the 70s and 80s.³

›Art for National Liberation‹ holds that:

- art-making and cultural practice are rooted in own experience; making art (in any form) enables each person to understanding lived events, and to create new concepts and frameworks from that understanding;
- expression in art is a step towards communicating to others, which in turn builds a collective understanding and shared vision; and
- ultimately this leads to mobilisation and transformation of our community.

The fourth strand in weaving this exhibition came with international awareness that this human tragedy on a small, rock-strewn hillside in South Africa is indeed part of our shared human narrative. For Khulumani, this international support came early: with initial funding from the Norwegian Embassy, and support from Khulumani's solidarity networks, particularly the German church-based organisation Kirchliche Arbeitsstelle Südliches Afrika (KASA).

In the aftermath of the massacre art-makers and activists Jakob Krameritsch (from Austria) and Maren Grimm (from Germany) visited Marikana. To this ex-

plosive mix of the strength of the widows of the massacre, Khulumani's experience in organising those reeling from human rights abuse, and South Africa's culture of art-making for liberation, Jakob and Maren brought the perception of how the project fits into global frameworks. This human tragedy is not confined to a rocky hillside outside Marikana, but touches all of us, through networks that span our world. Our world today may be remorselessly tied together through business and exploitation; but we can make our own links of perceptions, empathy, and human values.

With this strand in the mix, it becomes hard for a person to sit back in comfort, sigh, and say that it all happened far away, and really has nothing to do with me.

Theory and methodology of the art-making

To understand the art made in the Marikana workshop, we need to look at Khulumani's Art, Healing and Heritage workshops; at their roots in what we call ›Art for Liberation‹ in Southern Africa. The theory of art for liberation begins by recognising that the political and social repression starts with suppressing people's creative expression – denying the poor, the disempowered, and the exploited an artistic voice of their own. Uruguayan writer Eduardo Galeano's poem, ›The Nobodies‹, talks of these people – who are also the families and miners of Marikana – whose humanity is ignored and discounted:

Who don't speak languages, but dialects.
Who don't have religions, but superstitions.
Who don't create art, but handicrafts.
Who don't have culture, but folklore.
Who are not human beings, but human resources.
Who do not have names, but numbers.
Who do not appear in the history of the world, but in the police blotter of the local paper.
The nobodies, who are not worth the bullet that kills them.

The task of the artist in the struggle for liberation is to break of these gags – to end the silencing of most of humanity in our world today.

Southern Africa's culture of the liberation struggle builds upon literally centuries of resistance to colonialism and apartheid; from rock painting of settlers' genocide against the Khoisan, to traditional poems praising chiefs resisting colonial conquest, to Vuyisile Mini's songs, to Steve Biko's ›I Write What I Like‹; to Malangatana and the mural movement in Maputo⁴, to the community arts movement in the 1980s. It expresses itself in the work of South Africa's artists such as Ernest Mancoba, and writers Alex la Guma, and Peter Abrahams. It draws upon and feeds into innovative South African ›Protest Theatre‹, the workshop theatre movement, and workers theatre, from the 1970s and 1980s⁵. It infuses Staffrider Magazine from the mid-1970s⁶, and later the Market Photo Workshop⁷. It comes home with music and dance, finding form in toyitoyi⁸.

This crystalized in the work of Medu Art Ensemble, and the ›Culture and Resistance‹ conference held in Gaborone, Botswana, in 1982⁹; and inspired the culture of resistance of the 1980s.¹⁰

Simultaneous with and at times linked to Southern Africa's Culture of Resistance, ›art for liberation‹ emerged throughout the world, as those cast out of power created new definitions of themselves within global cross-currents of oppression and liberation.

We cite the work of Harlem Renaissance poet Langston Hughes, German playwright, poet and critic Berthold Brecht, Mexican muralists Diego Rivera, José Orozco, David Siqueiros, and painter Frida Kahlo. In Africa, artists such as Sekou Toure, Amílcar Cabral, and Frantz Fanon engaged with and inspired Pan Africanism from the 1950s. Paulo Freire's Education for Liberation theory added to this – finding further form in Augusto Boal's Theatre of the Oppressed (›forum theatre‹).¹¹

In all of these cultural movements, whether locally or globally defined, creative art reclaims culture as transformative and active (rather than traditional and stultifying); people use their art to address the problems and oppressions facing them; and to envision their personal and collective hopes and futures. In all of these, community actively drives participa-

tion, understanding and interpretation of the artwork. Thus, processes of creation must be rooted in group discussion, work-shopping, and collective practice; through finding ways to conceive and produce work beyond an artist isolated in the studio; to engage people in the community who might not label themselves ›artists‹.

This encourages people to see themselves as actors, as creative and constructive contributors to their lives, rather than as passive objects who remain always on the receiving end on someone else's power. And a work of art cannot be reduced to a static thing or event or experience – rather, its meaning and impact expands and shifts and gains new colours as people see it and interact with it, as people create their own understandings around that interaction.

Workshop process: Building a working collective

Khulumani National Organiser NomaRussia Bonase and Director Dr. Marjorie Jobson met with family members of those killed shortly after the Marikana Massacre, first at their scattered homes in the Eastern Cape, where Khulumani has a strong base in migrant labour communities, and then at the Farlam Commission of Inquiry, in Rustenburg.

At the Commission, it was not easy to engage with the widows. Government had not planned to bring family members to the Commission, until their lawyers pointed out that justice required that they come to hear how their loved ones died. Once there, Government officials did not expect or encourage them to speak out, keeping them away from prying questions from the press and the public. As the killed strikers had been migrant workers, the family members came from distant parts of the country (several were from outside South Africa's borders); they did not even share a common language with each other.

However, NomaRussia's family comes from the Eastern Cape, where her father was a migrant mine-worker; her nephew is one of the surviving strikers at Marikana. The families accepted NomaRussia as one of them. From this small opening, family members asked Khulumani to work with them on the

problems they faced in the aftermath of the massacre. Khulumani met twice formally with the 32 family members who were in Rustenburg to attend the Marikana Commission of Inquiry, in February and March, 2013.¹²

The first art-making workshop

Following this, Khulumani invited family members in Rustenburg to come to a two-day Art, Healing and Heritage workshop on 18 and 19 May 2013. 24 family members joined the first morning's discussion; but a number of men present raised doubts about Khulumani's workshop. It appears they thought that Khulumani had come to provide trauma counselling, which they felt would not address their actual needs – they saw no need for ›counselling‹ and ›re-opening wounds‹. Khulumani facilitators explained that the workshop aim is to give voice to participants, not counselling; but while the men realised that they misunderstood the purpose of the workshop, they decided not to participate. The eight women¹³ present continued with the actual art-making.

Art-making practice at the Marikana workshops

The art-making practice at the Marikana workshop uses a series of exercises and approaches that Khulumani developed over several years¹⁴. The intent is to build for the visual arts a series of exercises similar to those developed for drama in Augusto Boal's Theatre of the Oppressed. Thus, specific art-making techniques and exercises help people who have been historically silenced – women, the poor, the exploited and oppressed, the stigmatized and rejected – to find a voice in colour, line, shape and image.

Over the past six years, Khulumani has designed a number of drawing and painting exercises that can be used by people with little previous experience of visual art, allowing them to gain confidence and competence to produce effective images about their lives.¹⁵

We have explored these exercises in workshops with Khulumani members around South Africa. Of particular relevance to the Marikana project, we

used these processes in a workshop held in Zamdela, Sasolberg, with survivors of the 1987-88 SASOL strike, where police, vigilantes and military killed 77 strikers in the course of repressing a bitter five-month strike. We include work from the Zamdela workshop in this exhibit of the Marikana Massacre because so many similar elements echo through the two events. What has happened to our heartfelt pledge at the end of apartheid, that this must never happen again? It has happened again; and that repetition suggests that this cannot be treated as just a tragic mistake, but rather shows the structured misuse of power: this is murder.

The first step of the workshop process is to define and develop a safe space for people to explore and express their own experiences.¹⁶ Every one of the women in the Marikana workshop spoke of the burden of silencing and isolation; the workshop needs first to dismantle this silencing.

In a group discussion, we confirm principles of respect, honesty, equality between all participants (which includes the facilitator). In South Africa this means acknowledging our inherent fault lines around race, class and gender; it means considering which language should be used in the workshop. Each person in the workshop must feel that the group will affirm her own experiences and understanding and perceptions, by placing these within a context that says: you are not alone in your pain and difficulty; we share this; we can act together to change this; there is hope.

This initial agreement carries into the artmaking exercises that follow. Here, participants draw and paint images that recall and explore their own experiences, focusing on the impact on their lives of, and their responses to, injustice and human rights violations – both personal and structural.

The art-making enables people to revisit own experience and perception, outside of the filters of language and established discourse. When people talk about events, even intense personal experiences, they often limit their story to what they have been told is ›relevant‹ or ›important‹ reinforcing existing power relations, restating ›known‹ frameworks. In

contrast, when we draw images to access own memory, we often engage with recollections, insights and ideas beyond these preconceptions. As an introductory exercise, we ask people to draw their hands – first with an outline, then a physical representation of their hands (what they see when they look at their hands); and then adding images and symbols showing what they do with their hands. We then display these to the group, and discuss what we have drawn. The exercise allows people to discover that they can draw pictures that others can understand; to begin to talk about a visual vocabulary; and to get practical experience of using drawing materials – in this case, wax resist (oil pastels, covered by a wash of water-based colour, made from diluted food colouring; these materials are used in later exercises as well).

The second, more intense exercise, is a version of ›bodymapping‹, using the same wax resist materials (but much larger). In pairs, each person lies down on their sheet of paper, while another draws the outline of the person's body (or a part of the body) on the paper. Having an outline gets you past that first terrifying moment of looking at a blank piece of paper and wondering: how can I possibly start to draw? And it provides an anchor for the picture: people recognise that this is ›me‹ (often, the outlines are quite recognisably ›me‹), which forms the basis for drawing on the page a complex and detailed vision of ›this is what I feel and know, and what I have experienced‹.

When these self-portraits are completed, participants display their pictures on the workshop wall. Each person talks to the group about what they have drawn – their personal journey. Where workshop participants come from the local community, these stories overlap and reinforce each other. In the workshop with the Marikana widows, the stories of their experiences of the massacre established resonances and commonalities – and the group began to work as a collective.

And yes, during these narratives participants often express trauma, unhealed pain. When a person has made a powerful and often achingly beautiful im-

age that puts the pain for all to see, it allows the emotions to come out before the group – a key reason why trust and respect must be in place from the beginning of the workshop.

Where an individual shows their trauma, the group must provide collective recognition and support. This plays a critical part in healing. Healing comes from telling stories that have been silenced, in the warmth of the community's understanding. As facilitators, we try to find ways to show that the group supports – by prayer and song, lighting candles, holding hands.

Always, intense group discussion follows these personal stories; comparing experiences and perception, sharing ideas and insights. From personal and isolated experience, the group reaches a community perspective and collective response to events.

In the Marikana workshop, participants focused on key concerns that each must deal with on a daily basis: how to gain redress and restitution; how to rebuilding their lives with dignity; memorialisation of those lost; how the family will survive after the loss of the breadwinner. Lastly, they asked: given the damage, where is justice? – for after months at the Farlam Commission, justice and even truth seemed in short supply.

»And to the Commission, I am saying: we are sitting here, as the truth is going in and out... we need help, we need justice, we need the truth, because we want to know. Although we know on our side that the police have done this.« – Songstress Notukile Nkonyeni, first workshop

In the final stage in the workshop, the group looks at the way forward. What issues have emerged from the drawings and discussion, and how can the group, look to solving these problems? A key principle of Khulumani's work is that there can be no healing if there is no repair.

Between workshops

After the first workshop, Khulumani took on the task of taking these rich stories into the public domain. This has to be done jointly with the creators, participants who experienced and tell these events that

have so changed their lives. Each participant must be informed of, involved in, and agree to, all subsequent steps – translation, editing, publication and exhibition, archiving and commemoration. Khulumani committed to publishing a book of the stories, and to exhibiting the work as broadly as possible. All profits from the artwork were evenly divided amongst the widows who made the artwork.

The German church-based organisation KASA (Kirchliche Arbeitsstelle Südliches Afrika) translated it into German; later, the book was translated into French. The stories have helped raise awareness about the ongoing fight of the Marikana widows for justice and for redress. Khulumani's first Marikana workshop was held in May 2013. The Farlam Commission continued hearings for another 18 months. For widows attending the hearing, this was a time of ongoing purgatory: to sit and listen while police justify why they killed their husbands; to find no resolution; to know that their children at home did not know what they were going to eat each day.

Workshop 2, May 2014

A year after this workshop, Khulumani held a second art-making workshop at the Commission (now moved to Pretoria from Rustenburg), after a number of women not in the first workshop asked to become part of the group. Several women had gone home, and other family members took their place, as the Commission dragged on into its second year. The second workshop had 22 participants – 17 newly joined members¹⁷, and five from the first group. New participants began with the hands and bodymap exercises, followed by group discussion with all of the women present. The five who had previously done these exercises designed and painted a collective mural that speaks to their experience and perceptions of migrant labour, the massacre and the Farlam Commission. One critical moment in the second workshop came in the narrative by Mary Fundzama. Mary Fundzama's husband was not amongst the 34 people shot by the police or mine security forces at the massacre. Instead, he was attacked and killed outside the

Karee mine on 13 August, three days earlier, when he tried to go to work during the strike, after Lonmin told workers they must return or be fired. The state claims he was killed by strikers¹⁸, citing his killing as one of the reasons for the heavily armed police at the massacre, three days later.

While describing her bodymap to the group, Mary collapsed, unable to talk and struggling to breathe. The other women responded with sympathy and support, holding her until she recovered. Later she continued her narrative to the group, concluding that she too, as with all of the widows who had spoken that day, faces starving children and no help. She called on government and Lonmin to take responsibility. »I am standing here, thanking you for the work that has been done today. I could not believe that we would get this far, that we would manage to do this. I am saying to our government, to look at us and help us, to say that our husbands left us in this bad situation. I believe that this government of ours does not care about us; even the people they have put in to be in that commission do not care about us.... I feel pain here. I say that the money that my husband died for during the day of the toyitoyi, people were fighting for that money, my husband also died for that money.«

The women in this workshop asked that their artwork, too, be shown to the world.

Photographing our lives

In September 2014, KASA actively followed up with the widows, providing them (through Khulumani) with disposable cameras so that they could record their own lives at home. The resulting photos were exhibited by KASA in Germany.

Just before the close of the Commission, the women put forward a list of demands for justice and restitution, which was presented to the Commission through their lawyers. An exhibition of the artwork was held in the rooms opposite the hearings.

After the Commission

The Farlam Commission of Inquiry officially wrapped up on 14 November 2014 after 300 days of hearings. President Zuma released the final report to the pub-

lic on 25 June 2015 – not quite three years after the Massacre.¹⁹ The Commission report calls for further investigation of the police to determine individual responsibility for the killings. The report failed to address the underlying socioeconomic causes of the Marikana tragedy, or to recommend ways to fix these. The Commission made no recommendations for compensation; the Commission argued that its terms of reference did not allow it to take that step. As a result, families of the dead must go to court to demand compensation – without the psychological or legal backing of a clear finding of the Commission.

Lonmin offered its alternatives to paying compensation to the bereaved. Their ›caring‹ solution: they paid the death benefits that they were obliged under law to pay to any miners who died at work – but only to those they recognized as working for Lonmin. They offered women (family members) jobs at the mines in their husband's place. They offered to send school-aged children to boarding schools (from age of 6 until unable to continue). The women now working at Lonmin comment: »First they killed my husband. Now I have no home, it is closed, no one lives there. I cannot raise my children. They have no father or mother now.«

Widows and surviving strikers have brought civil cases against government and Lonmin demanding compensation; but this may take years. Government has offered to negotiate a settlement. Government met with lawyers for the families in early 2016, but there has been no public statement about what Government is offering.²⁰

Speaking to the world:

In 2015, Jakob and Maren proposed exhibiting the body of work done by the Marikana Widows in Vienna – this exhibition. A delegation of the widows would open the exhibition, then speak through Europe to highlight their ongoing plight: that they receive no compensation, that Lonmin today employs them under the same conditions that their husbands died to change (and Lonmin argues that this is generous), that mineral wealth that benefits

companies throughout the world leaves those who mine it, still, in desperate conditions.

In early March, 2016, Khulumani met with nine of the widows now working at Lonmin, to prepare for the exhibition and speaking tour. The women mandated their delegates to represent them in Vienna, tell their stories to world. Then they showed this support in designing another mural, calling on the world to ›Plough back the fruits‹.

A participant in the second workshop, Nosiseni Ngweyi summarised what the widows had to say with these words:

»When I was looking and listening to these stories, painful stories, even me having myself a painful story. I am the one whose husband has passed away in the Marikana massacre. My husband left me with these two children, in that house shown there. When the rain falls, we are putting buckets to hold the rain falling inside my house. Down there I drew the police who are killing my husband; it is so painful when I look and remind myself of what happened. Each time I am sleeping I find my eyes are full of tears; I ask myself with a painful question. What kind of a country is this when a person is asking for his rights, for something to eat, that it makes him to be killed? What kind of a man, what kind of a government does not have a pain when they see the situation that we are facing? Our government, for who our husbands voted for years – today, government does not even know us. There is not even a single day where we hear our government mention anything about helping us. I am appealing to every country to look down, to see my house, to see my pain. Nobody needs to have the pain in the heart that I am having here. I am pleading to everyone even the outside countries, to look at my mud houses, to make them to be better.

I am still pleading: the blood shed by our husbands must be planted; it must give fruit to our children.«

Appendix: More hard questions

One of the key outcomes of this workshop is that the participants found the strength to demand answers to questions about the deaths of their husbands, and around the treatment they as the bereaved had received. In June 2013, the lawyers for the families received the files of the post-mortem results for the miners who had been killed at the massacre. Until then the police had told the commission that they had shot violent men who were attacking them, and that it was self-defence. In a follow-up meeting to the first workshop with Khulumani facilitators, the women began to ask hard questions:

Betty Lomasontfo Gadlela: I saw my husband's photo which shows exactly where my husband fell, and how he was killed. I have this question: what makes them to kill him, when he had already run away from that place? Even the wound shows clearly he was already running. But in the Commission the police say they were only defending themselves. How can the police say that, they were defending themselves from a person who was running away?

Nombizolile Mosebetsane: When I see the scene where my husband was shot by the police, it breaks my heart. I did have and still have a question in my mind, which I still have no answer to it: to ask myself, what was the purpose of the killing at Site 2, or the small koppie? because when I see it, I saw my husband where he was lying, he was hiding himself between the stones. What makes the police to kill him in that hiding space? I am still looking for an answer to that question; I would be very happy if I can get an answer.

Nombulelo Ntomba: I feel pain when I saw my husband's postmortem results, which shows that he was killed by the police with a bullet to his head from that iron gun, a gun that is meant to kill.

Songstress Notukile Nkonyene: On the 13th of August my brother was shot by the police, when they were on their way to see the management, demanding an increment. That day they did not have

any weapons – no implements, no pangas or spears. They were stopped by the police; the police shot at them, and they ran away.

My brother was killed by a gunshot while he was running away. He was hit by two bullets, one in his leg, the other in his head. The bullets caught him while he was on the other side of the river.

So I have a question to the station commander: if police are saying they were protecting themselves, on the 13th of August, what made them kill these people, who did not even have anything in their hands? What made the police chase them until my brother was on the other side of the river, where they killed him? When they shot him in his head, they were making sure they left him dead. I also need an answer, what was the reason to kill them on the 13th?

These were women who were no longer willing to listen in silence and grief. They began to find words to challenge the police version of what had happened.

¹ South Africa's Truth and Reconciliation Commission was established to tell the truth about the human rights violations of the apartheid era, through hearings and statements by both victims and perpetrators.

² Khulumani national organiser NomaRussia Bonase, co-facilitator of the Marikana art-making workshops exhibited here, began as a community organizer for trade unions on the East Rand in the 1980s; she survived the massive violence perpetrated in Phola Park and Katlehong in the early 1990s; and has worked with Khulumani to give voice to, and find repair for, people whose lives have been damaged by apartheid human rights violations since that time.

³ Judy Seidman was a member of Medu Art Ensemble from 1980 to 1985. See also www.judyseidman.com

⁴ See Albie Sachs, *Images of a Revolution: The Murals of Maputo* (Zimbabwe Publishing House 1983); Sachs traces the

sources of the Mozambican mural collectives of the late 1970s not only through southern African artists linked to the liberation struggle, but also to exiled South American artists living in Mozambique.

5 South African workshop theatre was conceived in the Market Theatre in Johannesburg in the early 1970s; its cultural roots are often traced to pre-colonial oral history and performance practice, adapted to modern theatre space.

6 Staffrider magazine, published from 1978 to 1996; it provided literary and artistic voice for the 1976 student uprising and subsequent mass mobilisation against apartheid.

7 The Market Photo Workshop is a photography workshop and school founded in Johannesburg by world-reknown photographer David Goldblatt in 1989; initially conceived to promote social documentary photographic education within the mass movement against apartheid, today it continues to promote photography to address social and artistic issues.

8 Toyitoyi is a form a dance and song developed in Southern Africa's guerilla camps, based upon traditional dances and songs transformed to support the freedom struggle. These became common in mass demonstrations in the 1980s, and are enthusiastically used today by social protest movements.

9 The cultural organization Medu Art Ensemble operated from Gaborone, Botswana, from 1978 until its destruction in 1985 by the South African Defense Force in 1985, in a raid that killed 12 people, including leading Medu visual artist Thamsanqa kaMnyele. In 1982, Medu hosted a conference and festival called 'Culture and Resistance', bringing together thousands of artists from South Africa and the subcontinent to explore the role of art in the liberation struggle. Many of the ideas around 'Art for Liberation' were articulated in Medu. For this history see: Thami Mnyele + Medu (eds, Clive Kellner and Sergio Albio-Gonzalez), Jacana books 2009; catalogue for the retrospective exhibition Thami Mnyele + Medu at the Johannesburg Art Gallery. In 2011, the archive of Medu work held at Freedom Park in Pretoria was nominated for inclusion in the UNESCO Memory of the World Register in 2011.

10 For South Africa's visual arts and the liberation struggle, see: ed. Posterbook Collective, *Images of Defiance: South African Resistance Posters of the 1980s* (Ravan Press, 1991); Judy Seidman, *Red on Black: The Story of the South African Poster Movement* (STE, Johannesburg, 2007) p. 37 pp.; Sue Williamson, *Resistance Art in South Africa* (Raven Press Johannesburg 1989)

11 Theatre of the Oppressed is a theoretical framework and set of techniques developed by Brazilian director, artist and activist Augusto Boal, first in South America in the 1960s, then in Europe and the United States. Boal uses theatre as means of promoting social and political change. Actors and audiences become active performers, using theatre to explore, show, analyse and transform the reality in which they are living.

12 With the support of the family's lawyers, Khulumani negotiated with Department of Justice staff, who were assigned responsibility for the family members at the Commission, to hold these meetings.

13 The eight women who participated in the first workshop

are: Agnes Makopano Thelejane, Songstress Notukile Nkonyeni, Nokuthula Evelyn Zibambela, Xolelwa Mpumza, Betty Lomasontfo Gadlela, Nombulelo Ntonga, Thembani Mthinti, Ntombizolile Mosebetsane

14 Khulumani first 'art-making and memory workshops' were conducted in the East Rand, with survivors of the 1990s violence, in 2008; these four workshops were partnered with the South African History Archive, and funded by the Rosa Luxemburg Foundation.

15 Many of these visual arts exercises and techniques were first piloted in South African community-based arts education centres in the 1990s and 2000s, by the late Charlotte Schaer (the Curriculum Development Project, in Johannesburg); and developed in conjunction with South Africa's radical feminist movement, notably the One in Nine Campaign. For detailed descriptions of these developments, see training manuals: J. Seidman, Naledi Ya Meso (CDP, Johannesburg, 2011) and Art as Advocacy (CDP, Johannesburg 2011).

16 These workshoping techniques were conceptualized and developed in Paolo Freire's *Education for Liberation*; they have since been adapted to African social-political movements, most notably in the Training for Transformation courses for community development workers within the Grail programme (first in Kenya in the early 1970s, in a program with Steve Biko in South Africa; then during the early 1980s in Zimbabwe, then in post-apartheid South Africa). NomaRussia Bonase (as Khulumani organizer) studied and worked with Training for Transformation in Cape Town from 2012.

17 The women who joined the second workshop are: M. Fundzama, N. Gunyaza, N. Gwelani, R.A. Lefulebe, M. Mohai, M. Monesa, N. Ngweyi, N. Nokamba, N. Nthoba, M. Ntsolele, A. Phakathi, I.N. Sapendu, P. Sokanyile (sister-in-law of Songstress Nkonyeni), N. Sompeta, P. Swelindawo, N. Tlokamba, N. Tukuza.

18 There is no credible evidence about who killed him, although a police informant – designated 'Mr. X' – claimed in the Farlam Commission that the strike leaders were directly involved in the killing.

19 www.politicsweb.co.za/documents/marikana-a-summary-and-analysis-of-the-farlam-report

20 At the time of writing this (March 2016) families do not know if this process is going forward. For press report on this, see: State's offer to Marikana victims finds little favour, 5 Feb. 2016; www.mg.co.za/article/2016-02-04-states-offer-to-marikana-victims-finds-little-favour

ERMÄCHTIGUNG, DOKUMENT, INTERVENTION, KUNST: DIE BODYMAPS DER WITWEN VON MARIKANA

Die Kunstschaaffenden

Diese Ausstellung verknüpft vier Stränge südafrikanischer Kultur und Gemeinschaft, im Versuch ein dynamisches Bild entstehen zu lassen, das unsere Humanität in einer unserer schmerzhaftesten Zeiten hochleben lässt.

Der erste und wichtigste Strang kommt von den Frauen selbst, von denen, die diese künstlerischen Arbeiten schufen, die so bewegend für die Familien derer sprechen, die beim Massaker vom 16. August 2012 ermordet wurden.

Das Massaker von Marikana markierte einen Wendepunkt im Leben dieser Frauen. Es war jedoch kein gänzlich zufälliger, isolierter Einschnitt: Davor schon wurden ihre Leben stark durch das System der Wanderarbeit beeinträchtigt; die Frauen wurden in ihren ländlichen Herkunftsregionen zurückgelassen, um die Familien zusammenzuhalten, während ihre Männer, Väter und Söhne den Wohlstand des Landes in weit entfernten Minen ausgruben. Vor dem Massaker lebten diese Frauen jeden Tag in dem Bewusstsein, dass ihre Männer nicht lebend oder nicht gesund zurückkommen könnten. Diese Frauen sorgten für Haus und Hof und zogen die Kinder auf, couragiert, kreativ und durch harte Arbeit, mit dem Geld, das ihre Männer von ihren Löhnen nach Hause schickten. Diese Frauen wussten ganz genau, warum ihre Männer für bessere Löhne streikten, und sie unterstützen ihre Aktion.

Im Nachfeld des Massakers fuhren die Mächtigen der Gesellschaft – die Regierung, das Minenunternehmen und die Presse – damit fort, diese Frauen als passive, unwissende, von den Vorfällen und dem Bewusstsein dieser Vorfälle getrennte Wesen zu behandeln. Einige der Frauen haben erst einige Tage nach dem Massaker erfahren, dass ihre Männer umgebracht worden sind. Die Regierung stimmte erst zu, die Familien der ermordeten Minenarbeiter zur Farlam Commission zu bringen, nachdem AnwältInnen der Familien ihre Anwesenheit eingefordert hatten. Als sie einmal dort waren, wurde seitens der Kommission davon ausgegangen, dass sie stumme Zeuginnen blieben, zu traumatisiert, um Worte zu finden, in Schockstarre verharrend.

Die Erwartung war, dass diese Frauen keine Geschichte zu erzählen hätten, oder dass sie unfähig seien, sie zu erzählen. Während dieser schlimmsten Zeit in ihrem Leben sollten sie ohne Stimme bleiben.

Der zweite Strang in dem Gewebe, aus dem diese Ausstellung entstand, ist die südafrikanische Organisation Khulumani Support Group.

Khulumani ist eine zivilgesellschaftliche Massenorganisation, die vor zwanzig Jahren von Opfern und Überlebenden der Menschenrechtsverletzungen während der Apartheid gegründet wurde. Der Name ist Programm: »Khulumani« bedeutet in isiZulu »die Stimme erheben«. Die Organisation wurde als UnterstützerInnengruppe gegründet, in der Menschen zusammenkommen, um sich gegenseitig darin zu unterstützen und zu bestärken, ihre Geschichten vor der Truth and Reconciliation Commission (TRC) zu erzählen.¹

Als die TRC 1996 begann, dachten die meisten SüdafrikanerInnen, dass sie den Schaden benennen würde, den die Apartheid so vielen Menschen zugefügt hatte, dass es, wenn die Wahrheit ans Licht käme, Restitutionen geben würde. Aber als die TRC ihre Arbeit beendete, waren viele schmerzvoll mit einem »unfinished business« konfrontiert, Hoffnungen und Forderungen blieben unbeantwortet und unbearbeitet. Zwanzig Jahre später hat die Khulumani Support Group über hunderttausend Mitglieder im ganzen Land und fordert immer noch Gerechtigkeit und Entschädigung für die Wunden der Apartheid.

Khulumani macht heute nicht zuletzt auch auf die anhaltende Ungerechtigkeit und die Ungleichheiten unserer neuen Postapartheid-Gesellschaft aufmerksam. Eine zentrale Rolle dabei spielt NomaRussia Bonase, die die Kunst-Workshops von Marikana mitorganisierte und -leitete.²

Nach dem Massaker von Marikana war für Khulumani klar, dass die Familien, deren Männer in Marikana ermordet worden waren, ihre Unterstützung benötigten könnten: eine Plattform für die unmittelbar Betroffenen, um ihnen dabei zu helfen, sich Gehör zu verschaffen, ihre Rechte einzufordern und ihre eigenen Analysen zu platzieren.

Von Khulumani kommt auch der dritte Strang, auf dem diese Ausstellung basiert: Es ist eine spezifische künstlerische Praxis, die während des Befreiungskampfes gegen Apartheid entwickelt wurde, und die wir als »Kunst für (nationale) Befreiung« bezeichnen. Khulumani ist mit dieser Form künstlerischer Praxis von Beginn an aufs Engste verknüpft: Die derzeitige Kursleiterin dieser Khulumani-Kunstprojekte, Judy Seidman (zugleich Autorin dieses Textes), arbeitete bereits als künstlerisch tätige Aktivistin in der Befreiungsbewegung der 1970er und 1980er-Jahre.³

»Kunst für Befreiung« geht von Folgendem aus:

– künstlerische und kulturelle Praxis beruht auf den eigenen Erfahrungen; Kunst zu machen (in welcher Form auch immer), ermöglicht den Menschen, Vorfälle in ihrem Leben

zu verstehen und ausgehend von diesem Verständnis, neue Konzepte und Rahmen zu entwickeln.

- Künstlerischer Ausdruck ist ein Schritt in Richtung einer Kommunikation nach außen, was wiederum ein kollektives Verständnis und gemeinsame Visionen schafft;
- Dadurch wird schlussendlich auch das Gemeinwesen mobilisiert und verändert.

Der vierte Strang dieser Ausstellung beruht auf der Überzeugung, dass diese menschliche Tragödie auf einem kleinen, felsigen Hügel in Südafrika tatsächlich Teil unserer gemeinsamen menschlichen Erzählung ist. Für Khulumani kam früh auch die internationale Unterstützung: erst durch Mittel der norwegischen Botschaft und die Unterstützung durch das Solidaritätsnetzwerk von Khulumani, und vor allem von der deutschen Kirchlichen Arbeitsstelle Südliches Afrika (KASA).

Der Historiker Jakob Krameritsch aus Österreich und die Filmemacherin Maren Grimm aus Deutschland setzten sich mit den unterschiedlichen Narrationen und Kontexten des Massakers von Marikana auseinander. In die aufregende Mixtur, bestehend aus der Stärke der Witwen des Massakers, Khulumani's Erfahrungen in der Organisation derjenigen, die von Menschenrechtsverletzungen betroffen sind, und Südafrikas Praxis der ›Kunst für Befreiung‹ brachten Jakob und Maren eine Perspektive ein, die das Projekt in einen globalen Kontext rückte. Diese menschliche Tragödie ist nicht beschränkt auf einen Felsberg in der Nähe von Marikana, sondern berührt uns alle, durch Netzwerke, die sich über die Welt spannen. Unsere heutige Welt mag durch Handel und Ausbeutung erbarmungslos zusammengeschürt sein; gleichzeitig erlaubt sie auch, dass wir uns unsere eigenen Wahrnehmungen und Werte aufbauen und miteinander verbinden können. Durch diesen vierten Strang sollte es also für niemanden mehr einfach sein, bequem sitzen zu bleiben, zu seufzen und zu sagen, das sei weit weg und habe mit einem selbst nichts zu tun.

Theorie und Methodologie der künstlerischen Praxis

Um die künstlerische Praxis der Marikana-Workshops zu verstehen, müssen wir zuerst einen Blick auf Khulumani's ›Art, Healing and Heritage‹-Workshops und auf deren Wurzeln werfen, die wir in Südafrika ›Kunst für Befreiung‹ nennen.

Die Theorie der ›Kunst für Befreiung‹ basiert auf der Erkenntnis, dass die politische und soziale Unterdrückung mit der Unterdrückung des kreativen Ausdrucks der Menschen beginnt – den Armen, den Machtlosen (Entmächtigten) und den Ausgebeuteten wird eine künstlerische Artikulation verweigert. Der uruguayische Schriftsteller Eduardo Galeano spricht im Gedicht ›Die Niemande‹ (Los Nadies, 1940) über diese Menschen – auch die Familien und MinenarbeiterInnen von Marikana gehören zu ihnen – deren Menschlichkeit ignoriert und entwertet wird:

Die keine Sprachen sprechen, sondern Dialekte.
Die keine Religionen ausüben, sondern abergläubisch sind.
Die keine Künstler sind, sondern Kunsthandwerker.
Die nicht für Kultur, sondern Folklore bekannt sind.
Die nicht Menschen, sondern menschliche Ressourcen sind.
Die keine Gesichter, aber Arme haben.
Die keine Namen haben, sondern Nummern sind.
Die Niemande, die weniger Wert sind als die Kugeln,
die sie töten!

Die Aufgabe der/des KünstlerIn im Kampf um Befreiung besteht darin, diesen Zustand zu verändern – die Stille eines Großteils der Bevölkerung unserer heutigen Welt zu beenden.

Die südafrikanische Kultur des Befreiungskampfes baut buchstäblich auf Jahrhunderten des Widerstands gegen Kolonialismus und Apartheid auf: von Felsenmalereien zum Genozid der Siedler an den Khoisan über traditionelle Gedichte, die lokale antikoniale Herrscher preisen, bis hin zu Vuyisile Minis Liedern und Steve Biko's ›Ich schreibe, was ich will‹; von Malangata und der Wandmalerei-Bewegung in Maputo⁴ bis hin zur Community-Kunst in den 1980ern. Sie drückt sich aus in der Arbeit der südafrikanischen KünstlerInnen wie Ernest Mancoba und Schriftstellern wie Alex la Guma und Peter Abrahams. Sie speist sich aus und inspiriert gleichzeitig das innovative südafrikanische ›Protesttheater‹, die Bewegung der Workshoptheater⁵, und das ArbeiterInnentheater in den 1970er- und 1980er-Jahren. Sie beeinflusst ab Mitte der 1970er das Staffrider Magazine⁶ und später den Market Photo Workshop⁷. Auch Musik und Tanz sind ihre Medien, eine der Formen ist toyitoyi⁸. Dies alles kondensierte sich in der Arbeit des Medu Art Ensembles und der Konferenz zu ›Kunst und Widerstand‹ in Gaborone, Botswana 1982⁹, und inspirierte allgemein die Widerstandskultur der 1980er-Jahre.¹⁰

Gleichzeitig und zuweilen verknüpft mit der südafrikanischen Widerstandskultur tauchte ›Kunst für Befreiung‹ überall in der Welt auf, als die Entmächtigten neue Artikulationen ihrer selbst fanden und erfanden.

Referenzen unserer Arbeit waren der Dichter der Harlem Renaissance Langston Hughes, der deutsche Dramatiker, Dichter und Kritiker Berthold Brecht, die mexikanischen Muralisten Diego Rivera, José Orozco und David Siqueiros sowie die Malerin Frida Kahlo. In Afrika haben sich seit den 1950er-Jahren KünstlerInnen wie Sekou Toure, Amílcar Cabral und Frantz Fanon für den Panafrikanismus eingesetzt und diesen inspiriert. Nicht zuletzt ist Paolo Freire's Erziehung zur Befreiungstheorie zu nennen und Augusto Boal's Theater der Unterdrückten (›Forum Theater‹).¹¹

In all diesen kulturellen Bewegungen, seien sie lokal oder global bestimmt, fordert Kunst die Kultur als umgestaltend und aktiv (anstatt traditionell und lähmend) heraus; in diesem Sinne wird Kunst eingesetzt, um auf die Gewalt und

die Unterdrückung, der Menschen ausgesetzt sind, hinzuweisen und um persönliche und kollektive Hoffnungen und Zukunftsvorstellungen zu vergegenwärtigen. Allen gemeinsam ist, dass die Community die aktiv teilt, das Verständnis und die Interpretation des Kunstwerks gemeinsam vorantreibt. Deshalb muss der Schaffensprozess in Gruppendiskussionen beheimatet sein, in Workshops und kollektiver Praxis; es müssen Wege gefunden werden, Kunst jenseits des isolierten Studio-Künstlertums zu konzipieren und zu produzieren, die Menschen in der Community einzubinden, die sich selbst nicht als »KünstlerInnen« bezeichnen würden.

So werden Menschen ermutigt, sich selbst als AkteurInnen zu begreifen, als kreativ und konstruktiv zu ihrem Leben Beitragende, anstatt als passive Objekte, die immer von der Macht und Gnade anderer abhängig bleiben. Eine künstlerische Arbeit kann nicht auf etwas Statisches, ein Ereignis oder eine Erfahrung reduziert werden – ihre Bedeutung und ihre Wirkung vergrößert sich vielmehr, verschiebt sich und bekommt neue Schattierungen, wenn Menschen sie sehen, sich mit ihr in ein Verhältnis setzen und dabei ihr eigenes Verständnis entwickeln.

Workshop-Prozess: Die Etablierung eines Arbeitskollektivs
NomaRussia Bonase und die Vorsitzende von Khulumani, Dr. Marjorie Jobson, trafen sich kurz nach dem Massaker von Marikana mit Familienmitgliedern der Ermordeten; erst in deren verstreuten Häusern im Eastern Cape, wo Khulumani eine starke Basis unter den WanderarbeiterInnen hat, später auch im Rahmen der Farlam Untersuchungskommission in Rustenburg. Seitens der Regierung war es nicht vorgesehen, dass Familienmitglieder vor die Kommission treten. Dies geschah erst als ihre AnwältInnen verlangten, dass sie im Namen der Gerechtigkeit vor Ort erfahren sollten, wie ihre Angehörigen ums Leben gekommen sind. Als sie dann anwesend waren, wurden sie von den RegierungsbeamtInnen nicht eingeladen oder ermutigt, zu sprechen. Sie wurden ebenso davon abgehalten, die neugierigen Fragen der Presse und der Öffentlichkeit zu beantworten. Da die ermordeten Streikenden Wanderarbeiter gewesen waren, kamen die Familienmitglieder aus unterschiedlichen Teilen des Landes (mehrere waren von außerhalb Südafrikas); sie sprachen nicht einmal eine gemeinsame Sprache.

NomaRussias Familie kommt aus dem Eastern Cape, ihr Vater war ebenfalls Wanderarbeiter; ihr Neffe ist einer der überlebenden Streikenden des Massakers. Die Familien akzeptierten NomaRussia als eine von ihnen. Von diesem kleinen Anfang ausgehend, ersuchten Familienmitglieder im weiteren Verlauf Khulumani, mit ihnen die Probleme zu bearbeiten, vor denen sie nach dem Massaker standen. Khulumani traf sich zweimal mit den 32 Familienmitgliedern, die in Rustenburg waren, um im Februar und März 2013 an der Marikana Untersuchungskommission teilzunehmen.¹²

Der erste Kunst-Workshop

Nach diesen beiden Treffen lud Khulumani Familienmitglieder in Rustenburg zu einem zweitägigen »Art, Healing and Heritage Workshop« am 18. und 19. März 2013 ein. 24 Familienmitglieder nahmen an der Diskussion am ersten Vormittag teil; einige der anwesenden Männer ließen dabei Zweifel am Workshop laut werden. Augenscheinlich dachten sie, Khulumani sei gekommen, um Traumabewältigung anzubieten, was ihrer Meinung nach nicht ihren aktuellen Bedürfnissen entsprach – sie sahen keine Notwendigkeit für »Beratung« und dafür, bestehende »Wunden wieder aufzureissen«. Die Vermittlerin von Khulumani erklärte, dass der Workshop darauf abzielt, den Teilnehmenden eine Stimme zu geben, nicht zu beraten; auch wenn die Männer schließlich verstanden, dass sie die Absicht des Workshops zunächst missverstanden hatten, beschlossen sie, nicht daran teilzunehmen. Die acht anwesenden Frauen¹³ nahmen hingegen weiter am Workshop teil.

Künstlerische Praxis der Marikana-Workshops

In den Workshops werden eine Reihe von Übungen und künstlerischen Zugängen angewandt, die Khulumani über mehrere Jahre hinweg entwickelt hat.¹⁴ Die Absicht besteht darin, für das Medium der Malerei eine Reihe von ähnlichen Übungen zu entwickeln, wie sie im Augusto Boals Theater der Unterdrückten bereits etabliert worden sind. Denn gezielte künstlerische Techniken und Übungen können den Menschen, die strukturell und historisch zum Schweigen verurteilt waren – den Frauen, den Armen, Ausgebeuteten und Unterdrückten, den Stigmatisierten und Zurückgewiesenen – helfen, eine Stimme in Farbe, Form und Bild zu finden.

In den letzten sechs Jahren hat Khulumani eine Reihe von Mal- und Zeichenübungen entwickelt, die von Menschen mit wenig Erfahrungen in bildender Kunst eingesetzt werden können und die es ihnen erlauben, Vertrauen und Kompetenz zu erlangen, eindrucksvolle Bilder ihrer Leben zu produzieren.¹⁵

Wir haben diese Übungen in Workshops mit Khulumani-Mitgliedern in ganz Südafrika erprobt. Von besonderer Bedeutung für das Marikana-Projekt war ein Workshop, der in Zamdela, Sasolburg mit Überlebenden des SASOL-Streiks 1987-88 abgehalten wurde, bei dem Polizisten, Bürgerwehren und das Militär 77 Streikende im Verlauf der Niederschlagung eines erbitterten, fünf Monate währenden Streiks umbrachten. Wir nehmen Arbeiten aus dem Zamdela-Workshop in diese Ausstellung mit auf, weil die beiden Vorfälle viele ähnliche Elemente zeigen. Was ist aus unserem so grundlegendem Versprechen zum Ende der Apartheid geworden, dass so etwas nie wieder geschehen darf? Es ist wieder geschehen. Und diese Wiederholung legt nahe, dass es nicht bloß als tragischer Fehler behandelt werden kann. Vielmehr zeigt dies eine Struktur des Machtmissbrauchs auf: Es handelt sich um Mord.

Der erste Schritt im Prozess der Workshops besteht darin, einen sicheren Ort für Menschen zu definieren und zu entwickeln, damit diese ihre eigenen Erfahrungen erforschen und artikulieren können.¹⁶ Jede der Frauen im Marikana Workshop sprach über die Last des Nicht-gehört-Werdens und der Isolation; der Workshop musste erst diese Barrieren überwinden.

In einer Gruppendiskussion besprachen wir, dass der Workshop auf den Prinzipien Respekt, Ehrlichkeit, Gleichheit zwischen allen Teilnehmenden (das gilt auch für die Moderation) basieren soll. In Südafrika bedeutet das, die spezifischen Verwerfungen rund um Race, Class und Gender mitzubedenken; es bedeutete unter anderem, zu überlegen, welche Sprache im Workshop gesprochen werden sollte. Jede Person im Workshop muss spüren, dass die Gruppe ihre Erfahrungen, ihre Sichtweise und ihre Empfindungen anerkennen wird, indem sie diese in einen Kontext stellt, der sagt: Du bist nicht allein mit deinem Schmerz und deinen Schwierigkeiten; wir teilen das, wir können gemeinsam agieren, um das zu ändern; es gibt Hoffnung.

Diese anfängliche Übereinkunft leitet die angewandten künstlerischen Praktiken ein. Die TeilnehmerInnen zeichnen und malen Bilder, aus ihren eigenen Erfahrungen und suchen nach Erinnerungen. Sie behandeln die Auswirkungen auf ihr eigenes Leben und ihre eigenen Antworten auf Ungerechtigkeit und Menschenrechtsverletzungen – sowohl persönlich als auch strukturell. Diese Praxis des künstlerischen Ausdrucks ermöglicht es Menschen, außerhalb des Rahmens von Sprache und etabliertem Diskurs ihre Erfahrungen und Sichtweisen zu überdenken und auszudrücken. Wenn Menschen über Vorfälle sprechen, selbst über intensive persönliche Erfahrungen, dann schränken sie ihre Geschichte oft auf das ein, was ihnen als »relevant« oder »wichtig« vorgeschrieben wurde. Damit verstärken sie bestehende Machtverhältnisse und bestätigen standardisierte Gefüge. Wenn wir hingegen Bilder produzieren, um in unser eigenes Gedächtnis vorzudringen, beschäftigen wir uns mit Erinnerungen, Einsichten und Ideen, die über diese Präfigurationen hinausgehen. Als eine einführende Übung fordern wir Menschen auf, ihre Hände zu zeichnen – erst als Außenlinien, dann als physische Darstellung ihrer Hände (was sie sehen, wenn sie auf ihre Hände schauen); Danach sollen Bilder und Symbole hinzugefügt werden, die zeigen, was sie mit ihren Händen machen. Dann zeigen wir sie der Gruppe und diskutieren, was wir gezeichnet haben. Diese Übung erlaubt es Menschen zu entdecken, dass sie Bilder zeichnen können, die andere verstehen und ein Gespräch über ein visuelles Vokabular zu führen; Darüber hinaus werden auch praktische Erfahrungen im Umgang mit Zeichenmaterialien gemacht – in diesem Fall Wachsausspartechnik (Ölpastell, überzogen von einer auf Wasser basierenden Farbe, die aus verdünnter Lebensmittelfarbe besteht; diese Materialien werden ebenso bei den späteren Übungen verwendet). Die zweite, intensivere Übung ist eine Version von »Body-

mapping«, bei der dieselbe Technik eingesetzt wird (jedoch viel größer). Jede Person legt sich auf ihr Blatt Papier, während eine andere die Außenlinie des Körpers der Person oder einen Teil des Körpers auf dem Papier nachzieht. Diese Außenlinie bringt uns über den ersten, einschüchternden Moment hinweg, der entsteht, wenn man auf ein leeres Stück Papier schaut und sich fragt, wie man überhaupt anfangen kann, zu zeichnen. Und sie stellt für das Bild einen Anker dar: Menschen erkennen, dass das »ich« bin (oft sind die Außenlinien ein klar erkennbares »Ich«). Es bildet die Basis für das weitere Zeichnen einer komplexen und detaillierten Vorstellung dessen, »was ich fühle und weiß und was ich erfahren habe«.

Wenn diese Selbstportraits fertiggestellt sind, hängen die TeilnehmerInnen ihre Bilder an einer Wand auf. Jede Person erzählt der Gruppe das, was sie gemalt hat – ihre persönliche Reise. Wenn Workshop-Teilnehmende aus derselben lokalen Community kommen, überlappen sich die Geschichten und verstärken einander. Auch im Workshop mit den Witwen von Marikana schufen die Geschichten ihrer Erfahrungen mit dem Massaker Resonanzen und Gemeinsamkeiten – und die Gruppe begann, als Kollektiv zu arbeiten. Und ja, während dieser Erzählungen bringen die Teilnehmenden oft Traumata und unverheilte Wunden zum Ausdruck. Wenn eine Person ein wuchtiges und oft geradezu schmerzhaft schönes Bild gemacht hat, das allen, die es sehen, weh tut, erlaubt dies, dass vor der Gruppe Emotionen ausbrechen können – ein wesentlicher Grund, warum Vertrauen und Respekt von Beginn des Workshops an aufgebaut werden müssen.

Wo ein Individuum sein Trauma zeigt, muss die Gruppe für kollektive Bestätigung und Unterstützung sorgen. Das ist ein entscheidender Teil eines Heilungsprozesses. Dieser Prozess basiert auf dem Erzählen von Geschichten, die bis dahin marginalisiert waren und nicht gehört wurden, in der Wärme und Einfühlbarkeit der Gemeinschaft. Als Moderatorinnen versuchen wir, Wege, wodurch die Gruppe Unterstützung zeigen kann, zu finden – durch Gebete oder Lieder, durch das Anzünden von Kerzen, Hände halten. Immer folgen diesen persönlichen Geschichten intensive Gruppendiskussionen: Erfahrungen und Sichtweisen werden verglichen, Ideen und Einsichten geteilt. Aus der persönlichen und isolierten Erfahrung entwickelt die Gruppe eine gemeinschaftliche Perspektive und kollektive Positionen.

Im Marikana Workshop konzentrierten sich die Teilnehmerinnen auf zentrale Problematiken, mit denen jede von ihnen tagtäglich konfrontiert ist: Wie man zu Wiedergutmachung und Entschädigungen kommt; wie man ein Leben in Würde wieder aufbaut; welche Form die Erinnerung an die Verstorbenen annehmen kann; wie die Familie nach dem Verlust desjenigen überleben kann, der für sie gesorgt hat. Schlussendlich fragten sie, angesichts des Verlusts, wo Gerechtigkeit bleibt – denn auch nach Monaten bei der Far-

lam Commission schienen Gerechtigkeit und sogar Wahrheit sich nicht einzustellen.

»Und zur Kommission sage ich: Wir sitzen hier, während die Wahrheit aus und ein geht ... wir brauchen Hilfe, wir brauchen Gerechtigkeit, wir brauchen Wahrheit, weil wir wissen wollen. Obwohl wir selbst genau wissen, dass die Polizei das gemacht hat.« (Songstress Notukile Nkonyeni, 1. Workshop)

Am Ende des Workshops blickt die Gruppe nach vorn. Welche Punkte sind aus den Malereien und Diskussionen aufgetaucht, und was kann die Gruppe dafür tun, diese Probleme zu lösen? Ein Schlüsselprinzip von Khulumani Arbeit besteht darin, dass es keine Heilung geben kann, wenn es keine Wiedergutmachung gibt.

Zwischen den Workshops

Nach dem ersten Workshop übernahm Khulumani die Aufgabe, diese reichhaltigen Geschichten in das öffentliche Bewusstsein zu tragen. Dies muss gemeinsam mit den Produzentinnen geschehen, den Teilnehmerinnen, die diese Vorfälle, die ihre Leben so stark verändert haben, erlebt und erzählt haben. Jede Teilnehmerin muss über alle späteren Schritte informiert werden, in sie involviert sein und zustimmen: Übersetzung, Bearbeitung, Veröffentlichung und Ausstellung, Archivierung und Erinnerung. Khulumani verpflichtete sich, ein Buch über die Geschichten zu veröffentlichen, und die Arbeit so breit wie möglich öffentlich zu machen. Alle Einnahmen aus den künstlerischen Arbeiten wurden gleichmäßig unter den beteiligten Witwen verteilt. Die deutsche Organisation KASA (Kirchliche Arbeitsstelle Südliches Afrika) übersetzte die Publikation ins Deutsche; später wurde sie auch französisch übersetzt. Die Geschichten haben dabei geholfen, Aufmerksamkeit für den anhaltenden Kampf der Witwen von Marikana um Gerechtigkeit und Entschädigung zu schaffen.

Der erste Marikana Workshop von Khulumani wurde im Mai 2013 abgehalten. Die Farlam Commission machte mit den Anhörungen noch 18 Monate lang weiter. Für die Witwen, die an diesen Sitzungen teilnahmen, war das eine Zeit anhaltenden Fegefeuers: dazusitzen und zuzuhören, wie die Polizei die Morde an ihren Ehemännern rechtfertigt und zu keiner Auflösung zu kommen – das alles im Bewusstsein dessen, dass die eigenen Kinder daheim nicht wissen, was sie essen sollten.

2. Workshop, Mai 2014

Ein Jahr nach dem ersten hielt Khulumani einen zweiten Workshop parallel zu den Anhörungen ab (die jetzt von Pretoria nach Rustenburg umgezogen waren), nachdem einige Frauen, die nicht am ersten Workshop teilgenommen hatten, zur Gruppe dazu kommen wollten. Mehrere Frauen waren heimgefahren und andere Familienmitglieder übernahmen ihre Plätze, während die Kommission in ihr zweites Jahr ging. Der zweite Workshop hatte 22 Teilnehmerinnen – 17 neue und fünf aus der ersten Gruppe.¹⁷

Die neuen Teilnehmerinnen begannen mit den Händen und den Bodymap-Übungen, denen eine Gruppendiskussion mit allen anwesenden Frauen folgte. Die fünf, die bereits zuvor Übungen durchgeführt hatten, entwarfen und zeichneten eine kollektive Wandmalerei, aus der ihre Erfahrungen mit dem System der Wanderarbeit sowie ihre Analysen des Massakers und der Farlam Kommission sprechen.

Ein kritischer Moment im zweiten Workshop entstand bei der Erzählung von Mary Fundzama. Mary Fundzamas Mann war nicht unter den 34 Menschen, die von der Polizei oder den Sicherheitskräften der Mine beim Massaker umgebracht wurden. Sondern er wurde am 13. August, drei Tage vor dem Massaker, außerhalb der Kree-Mine angegriffen und umgebracht, als er versuchte, während des Streiks zur Arbeit zu gehen, nachdem Lonmin den Arbeiterinnen erklärt hatte, sie müssten zurück an die Arbeit oder würden gefeuert werden. Der Staat behauptet, dass er von Streikenden umgebracht wurde,¹⁸ und nennt den Mord an ihm als einen der Gründe für die schwerbewaffnete Polizei bei dem Massaker drei Tage später.

Während sie ihre Bodymap der Gruppe beschrieb, brach Mary zusammen, war unfähig zu sprechen und rang nach Atem. Die anderen Frauen reagierten mit Empathie und Unterstützung und hielten sie in den Armen, bis sie sich erholt hatte. Später fuhr sie mit ihrer Erzählung fort, sie schloss damit, dass auch sie, wie alle Witwen, die an diesem Tag gesprochen hatten, hungernde Kinder und keine Hilfe hatte. Sie forderte die Regierung und Lonmin auf, Verantwortung zu übernehmen. »Hier stehe ich, ich danke euch für die Arbeit, die heute hier getan worden ist. Ich konnte nicht glauben, dass wir so weit kommen würden, dass wir das schaffen würden. Ich sage unserer Regierung, auf uns zu schauen und uns zu helfen, und wahrzunehmen, dass wir ohne unsere Männer in dieser schlechten Lage sind. Ich glaube, dass sich diese, unsere Regierung nicht um uns kümmert; selbst die Leute, die mit dieser Kommission betraut sind, kümmern sich nicht um uns ... das schmerzt mich. Ich sage, dass mein Mann am Tag des toyitoyi für das Geld gestorben ist, die Leute haben für dieses Geld gekämpft – mein Mann ist für dieses Geld sogar gestorben.« Die Frauen in diesem Workshop wollten ebenfalls, dass ihre künstlerische Arbeit der Welt gezeigt wird.

Unsere Leben fotografieren

Im September 2014 kam KASA zu den Witwen und gab ihnen via Khulumani Einweg-Kameras, damit sie ihr Alltagsleben dokumentieren können. Die daraus resultierenden Fotos wurden von KASA in Deutschland ausgestellt.

Kurz vor dem Ende der Kommission stellten die Frauen eine Liste mit Forderungen nach Gerechtigkeit und Entschädigung zusammen, die durch ihre Anwältinnen vor der Kommission präsentiert wurden. Einige ihrer Arbeiten wurden in der Nähe der Räumlichkeiten, in denen die Kommission tagte, ausgestellt.

Nach der Kommission

Die Farlam Untersuchungskommission beendete am 14. November 2014, nach über 300 Anhörungstagen, ihre Arbeit. Präsident Zuma veröffentlichte den Schlussbericht am 25. Juni 2015 – fast drei Jahre nach dem Massaker.¹⁹ Der Bericht der Kommission fordert weitere Untersuchungen innerhalb der Polizei, um individuelle Verantwortlichkeiten für die Morde aufzudecken. Der Bericht schafft es nicht, die zugrunde liegenden sozioökonomischen Gründe der Tragödie von Marikana zu benennen, oder Wege zu empfehlen, diese zu beheben. Die Kommission gab keinerlei Empfehlungen für Entschädigungszahlungen; sie argumentierte, dass ihr Handlungsspielraum dies nicht zuließe. Deshalb müssen die Familien der Toten nun vor Gericht gehen, um Entschädigungsforderungen zu stellen – ohne jegliche psychologische oder rechtliche Unterstützung durch eine klare Positionierung der Kommission.

Lonmin bot seine eigene Alternative zu Kompensationszahlungen an die Hinterbliebenen an. Seine sogenannte »Hilfe-Stellung«: Das Unternehmen zahlte jene Toten-Bonuszahlungen, zu denen es gesetzliche verpflichtet ist – für jedeN toteN MinenarbeiterIn, die/der bei der Arbeit starb, ist je nach Anstellungsdauer eine gewisse Summe zu zahlen. Lonmin zahlte nur für diejenigen, die direkt bei Lonmin angestellt waren. Lonmin bot den Frauen (Familienmitgliedern) Arbeit in den Minen an, an Stelle ihrer Männer. Es bot an, schulpflichtige Kinder (ab sechs Jahren) in Internaten unterzubringen. Eine der Frauen, die nun bei Lonmin arbeitet, sagte dazu: »Erst haben sie meinen Mann umgebracht. Jetzt habe ich kein Zuhause mehr, es ist verwaist, niemand lebt mehr hier. Ich kann meine Kinder nicht aufziehen. Sie haben jetzt keinen Vater und keine Mutter mehr.«

Witwen und überlebende Streikende haben Zivilklagen gegen die Regierung und Lonmin eingebracht, sie fordern Entschädigungen – aber das kann Jahre dauern. Die Regierung hat angeboten, über ein Übereinkommen zu verhandeln. Anfang 2016 traf sie sich mit AnwältInnen, aber es gab keine öffentliche Stellungnahme dazu, was die Regierung anbietet.²⁰

Zur Welt sprechen:

2015 schlugen Jakob und Maren vor, die Arbeiten der Witwen in Wien auszustellen, was zum vorliegenden Katalog führte. Eine Delegation der Frauen würde die Ausstellung eröffnen, dann durch Teile Europas reisen, um auf ihre anhaltende Misere hinzuweisen: Sie erhalten weiterhin keine Entschädigungsleistungen, Lonmin beschäftigt sie unter denselben Bedingungen, die ihre Männer verändern wollten und dabei starben (und meint noch, das sei generös); sie wollen darauf aufmerksam machen, dass der Rohstoff-Reichtum, der den Unternehmen in aller Welt Profite bringt, denjenigen, die ihn in den Minen abbauen, weiterhin nicht zu Gute kommt, sie vielmehr in menschenunwürdigen Bedingungen zurück lässt.

Anfang März 2016 traf sich Khulumani mit neun der Witwen, die jetzt bei Lonmin arbeiten, um die Ausstellung und die Veranstaltungstour in Europa vorzubereiten. Die Frauen beauftragten ihre Delegierten, sie in Wien zu vertreten, der Welt ihre Geschichte zu erzählen. Dann zeigten sie diese Unterstützung, indem sie ein weiteres Wandbild entwarfen: PLOUGH BACK THE FRUITS (siehe Kapitel 8).

Eine Teilnehmerin am zweiten Workshop, Nosiseni Ngweyi, fasste die Diskussionen der Witwen mit folgenden Worten zusammen: »Als ich all diese Geschichten sah und hörte, Geschichten voll Schmerz und Trauer, ging es mir selbst auch schlecht dabei. Wenn ich mich umsehe, sehe ich, dass wir alle in der gleichen Lage sind. Auch ich bitte unseren Gott, uns zu helfen. In dieser Welt, hier in dieser Kommission, hören wir die Leute reden, dabei lachen und fluchen sie und sagen Schlechtes über unsere Männer, die von uns gegangen sind. Wir beten zu unserem Gott, dass eines Tages die Wahrheit herauskommen wird. In unseren kleinen Häusern, mit unseren hungrigen Kindern, in Armut zurückgelassen – welchen Menschen, welche Regierung schmerzt es nicht, wenn er/sie sieht, wie es uns geht? Unsere Regierung, die unsere Männer jahrelang gewählt haben – heute kennt uns diese Regierung gar nicht mehr. Es gibt keinen einzigen Tag, an dem unsere Regierung irgendetwas darüber sagt, dass sie uns helfen wird. Ich bete immer noch: Das Blutvergießen unserer Männer muss zum Dünger werden, es muss unseren Kindern Früchte bringen.«

Nachtrag/Epilog

Es zählt zu den zentralen Ergebnissen des ersten Workshops, dass die Teilnehmenden die Stärke entwickelten, konkrete Antworten auf Fragen einzufordern, die mit dem Tod ihrer Ehemänner und dem Verhalten, das ihnen sie als Hinterbliebene entgegen gebracht wurde, zusammenhängen.

Anfang Juni 2015 wurde den Familienangehörigen die Obduktionsergebnisse der Verstorbenen beigegeben, die von ihren AnwältInnen vorbereitet worden sind. Während dieses Material immer noch auf die Behandlung vor der Kommission wartete, warfen die Frauen eine Reihe von Fragen und Kommentaren auf:

Betty Lomasontfo Gadlela: Ich sah ein Foto meines Mannes, es zeigt genau, wie mein Mann hingefallen ist und wie er umgebracht wurde. Meine Frage lautet: Warum bringen sie ihn um, wenn er doch bereits wegläuft? Selbst die Wunde zeigt eindeutig, dass er weggelaufen ist. Aber vor der Kommission behauptet die Polizei, dass sie sich bloß selbst verteidigt habe. Wie können die Polizisten behaupten, dass sie in Selbstverteidigung handelten, angesichts einer Person, die davonlief?

Nombizolile Mosebetsane: Als ich die Szene auf Video sah, in der mein Mann von der Polizei erschossen wurde, brach es mir das Herz. Ich hatte und habe immer eine Frage, auf die ich bisher keine Antwort erhalten habe: Ich frage mich,

was war der Grund für die Morde bei der ›Stelle 2‹ bei diesen kleinen Hügeln? Auf den Bildern sehe ich meinen Mann dort liegen; er hatte sich zwischen den Steinen versteckt. Warum bringt ihn die Polizei in diesem Versteck um? Ich warte immer noch auf eine Antwort auf diese Frage. Ich wäre sehr glücklich, wenn ich eine Antwort auf die Frage erhalten würde.

Nombulelo Ntomba: Es tat sehr weh, die Ergebnisse der Obduktionsberichte meines Mann zu sehen; sie zeigen, dass er von der Polizei mit einer Kugel in den Kopf umgebracht wurde, durch dieses metallene Gewehr, ein Gewehr gemacht, um zu töten.

Songstress Notukile Nkonyene: Am 13. August wurde mein Bruder von der Polizei erschossen, als sie am Weg waren, um das Management zu treffen, um eine Lohnerhöhung zu fordern. An diesem Tag hatten sie keine Waffen bei sich – keine Arbeitsgeräte, keine Pangas, keine Speere. Sie wurden von der Polizei angehalten; die Polizei schoss auf sie und sie rannten davon.

Mein Bruder wurde von einem Schuss umgebracht, als er davonlief. Er wurde von zwei Kugeln getroffen, eine traf ihn am Bein, die andere in den Kopf. Die Kugeln haben ihn getroffen, als er sich auf der anderen Seite des Flusses befand. Deshalb habe ich eine Frage an die befehlshabenden Offiziere: Wenn die Polizei sagt, dass sie am 13. August in Selbstverteidigung gehandelt hat, warum haben sie dann diese Menschen umgebracht, die absolut nichts in ihren Händen hielten? Warum hat die Polizei ihn verfolgt, bis mein Bruder bereits auf der anderen Seite des Flusses war, wo sie ihn umgebracht haben?

Mit dem Kopfschuss wollten sie sicher stellen, ihn zu töten. Ich brauche auch eine Antwort auf die Frage, was die Gründe für diese Morde am 13. August waren.

1 Die südafrikanische Truth and Reconciliation Commission (dt. Wahrheits- und Versöhnungskommission) wurde eingerichtet, um die Wahrheit über Menschenrechtsverletzungen in der Apartheid-Ära zu berichten, durch Hearings und Aussagen sowohl der Opfer als auch der TäterInnen.

2 NomaRussia Bonase begann als gewerkschaftliche Basisarbeiterin in Communities in East Rand in den 1980er-Jahren; zu Beginn der 1990er-Jahre überlebte die massive Gewalt in Phola Park und Kathelong und arbeitet seither als Menschenrechtsaktivistin bei Khulumani.

3 Judy Seidman war von 1980 bis 1985 Mitglied des Medu Art Ensemble; siehe auch www.judyseidman.com

4 Siehe Albie Sachs: Images of a Revolution. Murals of Maputo, Zimbabwe Publishing House (1983); Sachs verfolgt darin die Spuren der mozambiquanischen Wandmalereikollektive in den späten 1970er-Jahren und der südafrikanischen KünstlerInnen mit Verbindungen zum Befreiungskampf.

5 Das südafrikanische Workshoptheater wurde im Market Theatre in Johannesburg Anfang der 1970er entwickelt; als Wurzeln werden oft die präkoloniale mündliche Geschichte und Performance-Praxis angeführt, die an modernen Theaterraum angepasst wurde.

6 Staffrider magazine erschien von 1978 bis 1996; es bot vor allem literarischen und künstlerischen Stimmen ein Sprachrohr im StudentInnenaufstand 1976 und der folgenden Massenmobilisierung gegen Apartheid.

7 Der Market Photo Workshop ist eine Fotografie-Schule, die 1989 in Johannesburg von David Goldblatt gegründet wurde. Sie wurde ursprünglich als Ausbildungsort für Dokumentarfotografie im Kontext der Antiapartheidsbewegung eingerichtet und forciert auch heute noch eine Fotografie, die soziale und politische Belange adressiert.

8 Toyitoyi ist eine Art von Tanz und Gesang, die in südafrikanischen Guerillalagern entwickelt wurde. Sie basiert auf traditionellen Tänzen und Liedern, die zur Unterstützung des Befreiungskampfes angepasst wurden. Sie popularisierte sich bei den Massendemonstrationen der 1980er-Jahre und wird auch heute noch häufig bei sozialen Protestbewegungen in Südafrika eingesetzt.

9 Die Organisation Medu Art Ensemble operierte von Gaborone, Botswana, aus, zwischen 1978 bis zu ihrer Zerschlagung 1985 durch die südafrikanischen Streitkräfte durch eine Razzia, bei der 12 Menschen ermordet wurden, unter ihnen der führende bildende Künstler von Medu, Thamsanqua kaMnyele. 1982 organisierte Medu eine Konferenz und ein Festival namens ›Kunst und Widerstand‹, das tausende KünstlerInnen aus Südafrika und dem Subkontinent zusammenbrachte, um die Rolle von Kunst im Befreiungskampf zu diskutieren. Viele der Ideen um ›Kunst für Befreiung‹ wurden von Medu eingebracht. Zu dieser Geschichte siehe: Thami Mnyele + Medu, hg. von Clive Kellner/Sergio Albio-Gonzalez, Jacana books 2009; Katalog zur Retrospektive von Thami Mnyele + Medu in der Johannesburg Art Gallery. 2011 wurde das Archiv der Arbeit von Medu im Freedom Park von Pretoria für die Aufnahme in das UNESCO Weltgedächtnisregister nominiert.

10 Zu bildender Kunst und Befreiungskampf in Südafrika siehe: ed. Posterbook Collective, Images of Defiance: South

African Resistance Posters of the 1980s (Raven Press, 1991); Judy Seidman, *Red on Black: The Story of the South African Poster Movement* (STE, Johannesburg, 2007) p. 37 pp.); Sue Williamson, *Resistance Art in South Africa* (Raven Press Johannesburg, 1989)

11 Das Theater der Unterdrückten ist ein theoretisches Rahmenwerk und eine Sammlung von Techniken, die von dem brasilianischen Direktor, Künstler und Aktivisten Augusto Boal entwickelt wurde, erst in Südamerika in den 1960er-Jahren, dann in Europa und den Vereinigten Staaten. Boal verwendet das Theater als Mittel der Propagierung sozialer und politischer Veränderung. AkteurInnen und Publikum werden zu PerformerInnen und verwenden das Theater, um die Realität, in der sie leben, zu erforschen, zu zeigen, zu analysieren und zu verändern.

12 Mit Unterstützung der AnwältInnen der Familien verhandelte Khulumani mit dem Stab des Justizministeriums, der für die Familienmitglieder vor der Kommission zuständig war, um diese Treffen abzuhalten.

13 Die Teilnehmerinnen des 1. Workshops waren: Agnes Makopane Thelejane, Songstress Notukile Nkonyeni, Nokuthula Evelyn Zibambela, Xolelwa Mpumza, Ntombizolile Mosebet-sane, Thembanani Mthinti und Betty Lomasontfo Gadlela.

14 Khulumani's erste ›Art-making and Memory workshops‹ wurden 2008 in East Rand mit Überlebenden der gewalttätigen Auseinandersetzungen der 1990er-Jahre entwickelt; KooperationspartnerInnen waren damals das South African History Archive und die Rosa Luxemburg Stiftung.

15 Viele dieser künstlerischen Übungen und Techniken wurden erstmals in den südafrikanischen, auf Communities basierenden Kunstbildungszentren in den 1990er- und 2000er-Jahren von Charlotte Schaer (Curriculum Development Project, Johannesburg) angewandt; entwickelt wurden sie in Verbindung mit der südafrikanischen radikalfeministischen Bewegung, vor allem von der One in Nine Kampagne. Genauere Beschreibungen dieser Entwicklungen finden sich in den Trainings-Manuals: J. Seidman, Naledi Ya Meso (CDP, Johannesburg, 2011) und *Art as Advocacy* (CDP, Johannesburg 2011).

16 Diese Workshop-Techniken wurden in Paolo Freires Erziehung für Befreiung konzeptualisiert und entwickelt; seither sind sie von afrikanischen sozial-politischen Bewegungen adaptiert worden, am Bemerkenswertesten in den ›Training for Transformation‹-Kursen für kommunale Entwicklungsarbeiter des Graile Programms (erst in Kenia in den frühen 1970er-Jahren und im Rahmen von Projekten Steve Bikos in Südafrika; dann in den frühen 1980ern in Zimbabwe sowie im heutigen Post-Apartheid-Südafrika). NomaRussia Bonase (für Khulumani) arbeitete seit 2012 in Kapstadt am Training for Transformation.

17 M. Fundzama, N. Gunyaza, N. Gwelani, R.A. Lefulebe, M. Mohai, M. Monesa, N. Ngweyi, N. Nokamba, N. Nthoba, M. Ntsolele, A. Phakathi, I.N. Sapendu, P. Sokanyile (Schwägerin von Songstress Nkonyeni), N. Sompeta, P. Swelindawo, N. Tlokamba, N. Tukuza.

18 Es gibt keinen glaubwürdigen Beweis dafür, wer ihn umgebracht hat; lediglich ein verdeckter Ermittler, der für die

Polizei aussagte und sich des Öfteren in Widersprüche verstrickte – ›Herr X.‹ genannt – behauptete, dass die Streikführer direkt an dem Mord beteiligt gewesen seien.

19 www.politicsweb.co.za/documents/marikana-a-summary-and-analysis-of-the-farlam-report

20 Zur Zeit der Entstehung dieses Textes (März 2016) wissen die Familien nicht, ob dieser Prozess weiter geht. Dazu siehe: *State's offer to Marikana victims finds little favour*, 5 Feb. 2016; www.mg.co.za/article/2016-02-04-states-offer-to-marikana-victims-finds-little-favour

BODYMAPS #2

5-2014

ASANDA PHAKATHI

I greet you; my name is Asanda Phakathi. You can see I have drawn myself here, showing that I am here on behalf of my sister, because it was my brother-in-law who passed away. Ich grüße euch; mein Name ist Asanda Phakathi. Wie ihr sehen könnt, habe ich mich hier selbst gemalt; ich zeige, dass ich wegen meiner Schwester hier bin, denn mein Schwager ist tot.

I grew up as my sister's child, as my own father had passed away when I was still young. ... When I was a child, the minute I saw another child saying, this is my father, I would run to my brother-in-law, and say, this is my father. I don't know where I will find a father now that he has been killed by the police. The police killed him when he had started to build these two houses (that I drew here). It was a shock to us to hear that the police had killed my brother-in-law. We did not know that the police were killers. The day we heard the news, the whole world was broken above us. I have painted that green colour there because I am hoping that things will

change, that our lives will get better. But as I am standing here, I won't ever again trust the police.

We have no information about the current situation of Asanda Phakathi.

Ich wuchs als Kind meiner Schwester auf, ich war noch jung, als unser Vater starb. ... Als ich ein Kind war, rannte ich jedes Mal, wenn ein anderes Kind sagte, »das ist mein Vater«, zu meinem Schwager und sagte, »das hier ist mein Vater«. Ich weiß nicht, wo ich jetzt so einen Vater finden kann, nachdem er von der Polizei umgebracht worden ist. Die Polizei erschoss ihn, als er begonnen hatte, diese bei-

den Häuser zu bauen, die ich hier gezeichnet habe. Es war ein Schock für uns, als wir hörten, dass die Polizei meinen Schwager erschossen hatte. Wir dachten nicht, dass die Polizisten Mörder sind. Als wir die Nachricht hörten, brach die ganze Welt über uns zusammen. Ich habe hier dieses Grün gemalt, weil ich hoffe, dass sich die Dinge ändern werden, dass es uns besser gehen wird. Aber so wie ich hier stehe, werde ich der Polizei niemals wieder vertrauen.

Über die jetzige Situation von Asanda Phakathi haben wir keine Informationen.



NTOMBILUELELE SEPENDU

I am here because my brother was killed, his name was David Sependu. I drew myself here as I was the day I heard my brother had passed away. **Ich bin hier, weil mein Bruder umgebracht worden ist, sein Name war David Sependu. Ich habe mich hier selbst gezeichnet, so wie es mir an dem Tag ging, als ich vom Tod meines Bruders erfuhr.**

I put my hands on my head, shocked. When I heard this bad news I remembered another brother who had passed away because of the mines, he was killed in a rock fall in Welkom. So this news gave me that shock and pain again. I am also having another pain, which is over my shoulder, because my sister also passed away when she received that news – she could not bear it. There is my home, there are two chickens at home; our garden at home. That green colour shows that we were in green pastures because of David who was bringing us food, who was bringing everything to us. That dark colour ... maybe now it is starting a little bit to go away. On the yellow side is my hope; I am hoping to see that this pain will go away, that it will be replaced by my

wishes and dreams. I am pleading to my government, to help us, to build us better houses; and I need that car. I am pleading to Khulumani to keep helping us, to give us energy, to keep us strong as the Marikana widows.

We have no information about the current situation of Ntombiluelile Sependu.

Im Schock habe ich mir die Hände an den Kopf gehalten. Die Nachricht hat mich an meinen anderen Bruder erinnert, der auch in einer Mine gestorben ist; er starb bei einem Steinschlag in Welkom. Der Schock und der Schmerz sind mit dieser Nachricht wieder gekommen. Über meiner Schulter, da ist ein anderer Schmerz: Meine Schwester ist gestorben, als sie vom Tod Davids erfahren hat – sie konnte es nicht ertragen.

Hier ist mein Zuhause, da sind zwei Hühner; unser Garten zu Hause. Dieses Grün zeigt, dass es uns gut gegangen ist, weil David uns zu Essen brachte, uns alles brachte. Diese dunkle Farbe ... vielleicht fängt sie ja jetzt an ein wenig zu verschwinden. Auf der gelben Seite ist meine Hoffnung; ich hoffe, dass dieser Schmerz vorbei geht, dass an seine Stelle meine Wünsche und Träume treten werden. Ich bitte meine Regierung, uns zu helfen, uns bessere Häuser zu bauen; und ich brauche dieses Auto hier. Ich bitte Khulumani, uns weiter zu helfen, uns Energie zu geben, uns, die Hinterbliebenen von Marikana, weiterhin zu stärken.

Über die jetzige Situation von Ntombiluelile Sependu haben wir keine Informationen.



MARY FUNDZAMA

My husband was not killed by the police, he was killed by the strikers. He was going to work on that day, after the company told the strikers to come back to work.

I have not seen him from that day. Mein Mann wurde nicht von der Polizei umgebracht, er wurde von Streikenden ermordet. Er ging zur Arbeit an diesem Tag, nachdem das Unternehmen den Streikenden erklärt hatte, sie müssten zurück an die Arbeit. Seit diesem Tag habe ich ihn nicht mehr gesehen.



Mary Fundzama's husband was killed on 13 August 2012, three days before the Marikana Massacre, while he was trying to return to work during the strike, after Lonmin told workers they must return or be fired. There is no credible evidence about who killed him, although a police informant – designated 'Mr. X' – claimed in the Farlam Commission that the strike leaders were directly involved in the killing.

One of the strong events of this workshop was the support given by the other widows to Mary when she physically could not continue talking about her picture; and the statement she made afterwards saying that all of the widows from the strike face starving children and no help.

My name is Mary Julia Fundzama; I pass my greetings to you Khulumani. I am coming from near Nespruit in Mpumalanga.

This area where there is red shows the day when my husband's blood was shed. The black colour on the other side is my home area. There is the house I am coming from, it shows the darkness, with me wearing the mourning of blackness. In the heart of that black colour there is a green place, where I am standing in my little farm, watering the plants. On the other side are my children, who are staying with me in my yard. You see those two houses are not in good condition, when the rain falls we get wet. At the same time, I have some chickens which I raise. That green colour shows my life before my husband went to Marikana, in the time before he died on the 13th of August.

As you see where I am pointing, there is a tunnel here, which goes straight to that beautiful house; it was our dream; that car you see here is what my husband and I dreamed we would have, before he died. The yellow colour I show here is the gold I lived in before he died – I want to return back to that golden area. As I put myself here, I am praying to God, to say God must help me, I am in a bad condition.

Mary broke down in tears, and is comforted by the other widows. Later, she concluded:

I am standing here, thanking you for the work that has been done today. I could not believe that we would get this far, that we would manage to do this. I am saying to our government, to look at us and help us, to say that our husbands left us in this bad situation. I believe that this government of ours does not care about us; even the people they have put in to be in that commission do not care about us. As we speak here, I am thinking about my husband. Today, I depend upon anyone who comes with a plate, who can say, keep the fire burning. It is

how we are now, we get our food from whoever can help us. I am standing here pleading to our government that we need payment each and every month. Our husbands before they died were giving us that money every month.

I feel the pain today, when the Judge from this commission marked this good Friday, he said »go well and have a nice Pesach and Good Friday«. But I am thinking, Pesach is the day when you bring something or buy something for those at home – we don't have anything, how are we going to eat the Pesach well and good? I feel pain here; I say that the money that my husband died for during the day of the toyitoyi¹, people were fighting for that money, my husband also died for that money, and I need that money.

I am still also wishing to see the killer of my husband – as they are showing each person there the killers, it would relieve the pain in my heart to see the killers of my husband. We are not even able to walk alone next to the men there – they say the moment you walk with a man, they say you are grabbing any man now that your husband has gone.

Let us unite and fight for our rights, asking this government to help us, to feed our children, to give them education – and that a child without food cannot get an education.

I thank you.

We have no information about the current situation of Mary Fundzama.

¹ Toyitoyi is a specific dance that has been performed during demonstrations against the Apartheid regime. Since then it is a sign of collective protest and was performed as well during the strike at Marikana in 2012.

Mary Fundzamas Mann wurde am 13. August 2012 ermordet, drei Tage vor dem Massaker von Marikana, als er versuchte, während des Streiks zur Arbeit zu gehen, nachdem Lonmin den Arbeiterinnen erklärt hatte, sie müssten zurück an die Arbeit, oder sie würden entlassen. Es gibt keinen stichhaltigen Beweis dafür, wer ihn ermordet hat, obwohl ein verdeckter Polizeiinformant, »Mister X.«, vor der Farlam-Kommission behauptete, dass die Streikführer direkt in diesen Mord involviert waren.

Einer der starken Momente dieses Workshops war die Unterstützung, die Mary von anderen Witwen zuteil wurde, als sie physisch nicht mehr dazu in der Lage war, über ihr Bild weiterzusprechen; und was sie danach machte, als sie sagte, dass alle Witwen des Streiks sich hungernden Kindern und fehlender Hilfe gegenüber sehen.

Mein Name ist Mary Julia Fundzama; Ich grüße euch von Khulumanjani. Ich komme aus Nespruit in Mpumalanga.

Hier dieses Rot zeigt den Tag, als das Blut meines Mannes vergossen wurde. Das Schwarz an der Seite ist meine Heimat. Da ist das Haus, in dem ich wohne, ich trage schwarze Trauerkleidung, es verdeutlicht die Dunkelheit, die Ungewissheit. Umgeben von all diesem Schwarz gibt es einen grünen Ort, an dem ich stehe, auf meiner kleinen Farm, die Pflanzen gießend. Da drüben sind meine Kinder, sie leben mit mir auf dem Hof. Ihr seht diese beiden Häuser, in schlechtem Zustand, wenn es regnet, werden wir nass. Gleichzeitig habe ich ein paar Hühner, die ziehe ich auf.

Dieses Grün zeigt mein Leben, ehe mein Mann nach Marikana ging, die Zeit, bevor er am 13. August starb.

Wie ihr hier seht, wo ich hindeute, da ist ein Tunnel, der führt direkt zu diesem wunderbaren Haus; es war unser Traum; dieses Auto, dass ihr seht, davon haben mein Mann und ich geträumt, ehe er starb. Das Gelb hier ist das goldene Leben, das ich lebte, ehe er starb – ich möchte zurück in diese

goldene Zeit. Hier zeige ich mich, wie ich zu Gott bete, sage Gott, du musst mir helfen, mir geht es schlecht.

Mary brach weinend zusammen, und andere Witwen halfen ihr. Später schloss sie so:

Hier stehe ich, ich danke euch für die Arbeit, die heute hier getan worden ist. Ich konnte nicht glauben, dass wir so weit kommen würden, dass wir das schaffen würden. Ich sage unserer Regierung, auf uns zu schauen und uns zu helfen, und wahrzunehmen, dass wir wegen unserer Männer in dieser schlechten Lage sind. Ich glaube, dass sich diese, unsere Regierung nicht um uns kümmert; selbst die Leute, die sie mit dieser Kommission betrauten, kümmern sich nicht um uns.

Während wir hier sprechen, denke ich an meinen Mann. Heute bin ich von jedem und jeder abhängig, die mit Essen vorbeikommt, die sagt, ich solle das Feuer nicht ausgehen lassen, mich nicht hängen lassen. So steht es um uns heute: Wir erhalten unsere Lebensmittel von denjenigen, die uns gerade helfen können. Hier stehe ich und bitte unsere Regierung: wir brauchen monatliche finanzielle Unterstützung. Unsere Männer haben uns, ehe sie starben, monatlich Geld gegeben.

Es tut mir weh, wenn ich höre, dass der Richter dieser Kommission den Tag heute als einen »Guten Freitag«¹ bezeichnet hat, er sagte »Gehen Sie und haben Sie ein schönes Pessach und einen Guten Freitag«. Aber ich denke, Pessach ist der Tag, an dem du jemandem etwas bringst oder jemandem etwas kaufst, für die daheim – wir haben nichts, wie sollen wir zu Pessach gut essen und es nett haben?

Ich bin voll Kummer und Sorge. Ich brauche das Geld, für das mein Mann in den Tagen des toyitoyi² gestorben ist. Die Leute kämpften für dieses Gehalt, mein Mann starb sogar dafür, und ich, ich würde dieses Geld brauchen.

Und ich möchte die Mörder meines Mannes sehen – wie sie allen hier die Mörder zeigen, es würde mir leichter sein, könnte ich die Mörder meines Mannes sehen. Wir können nicht einmal neben Männern gehen – sobald du neben einem Mann gehst, sagen die Leute, du schnappst dir jetzt jeden Mann, jetzt, wo dein Mann tot ist.

Lasst uns gemeinsam für unsere Rechte kämpfen, fordern wir von dieser Regierung, dass sie uns hilft, unsere Kinder zu ernähren, ihnen Bildung zuteil werden zu lassen – und machen wir ihnen klar, dass ein Kind ohne Essen nicht zur Schule gehen kann.

Ich danke euch.

Über die jetzige Situation von Mary Fundzama haben wir keine Informationen.

1 »Good friday« ist Karfreitag.

2 Toyitoyi ist eine Tanz- und Bewegungsform, die in Südafrika speziell bei Demonstrationen gegen das Apartheidregime eingesetzt wurde und dadurch weite Verbreitung fand. Toyitoyi wird weiterhin als Zeichen des kollektiven Protests eingesetzt, so auch von den Streikenden in Marikana im August 2012.

ZAMEKA NUNGU

I am greeting you all, the mothers of this country. My name is Zameka Nungu. I am coming from Matatiele. This is me who is sleeping, I am lying down on my side; there are mud houses, two of them, that is my home, my house. *Ich grüße euch alle, die Mütter dieses Landes. Mein Name ist Zameka Nungu, ich komme aus Matatiele. Das bin ich, wie ich schlafe, ich liege auf der Seite; hier sind Lehmhäuser, zwei davon, das ist mein Zuhause, mein Haus.*

This is the car, that my husband left, when I look at it I do not love it, it gives me pain. I have mud houses, when it rains, the water comes in. In the morning time, the painful time ... on the other side I have drawn beautiful houses, better houses, this is my dream.

I don't know how I will manage to reach that dream, because there is my husband who I was hoping would help me, he is lying there, killed by the police. That is a painful heart – at the same time I am praying that one day God will answer. I am also expressing this message to you all, all the mothers who are facing this problem, let us pray that God will help us all. Everything starts with the darkness, but the light will come.

Sometimes it happens that I cannot

sleep the whole night, unable to sleep because of this problem. I keep asking God to touch the heart of our Government, that one day you must think about us, that we are your citizens, we need to be in a better position.

We have no information about the current situation of Zameka Nungu.

Hier ist das Auto, das mein Mann zurückließ; wenn ich es sehe, mag ich es nicht, es verursacht mir Schmerzen. Ich habe Lehmhäuser, wenn es regnet, rinnt das Wasser hinein. Der Morgen ist für mich die schwerste und schmerzhafteste Zeit ... Auf der anderen Seite habe ich schöne Häuser gezeichnet, bessere Häuser, das ist mein Traum.

Ich weiß nicht, wie ich es schaffen werde, diesen Traum Wirklichkeit

werden zu lassen, denn mein Mann, von dem ich hoffte, er würde mir helfen, liegt hier, ermordet von der Polizei. Das hier ist ein schmerzgefülltes Herz – gleichzeitig bete ich, dass mich eines Tages Gott erhören wird. Diese Nachricht möchte ich euch allen weitergeben, all den Müttern, die dieses Problem haben, lasst uns beten, dass Gott uns allen hilft. Alles beginnt im Dunkel, aber es wird Licht werden.

Manchmal kann ich die ganze Nacht lang nicht schlafen, wegen diesem Problem. Ich höre nicht auf Gott zu bitten, das Herz unserer Regierung zu berühren, damit sie eines Tages an uns denkt, dass wir ihre BürgerInnen sind. Wir brauchen bessere Bedingungen.

Über die jetzige Situation von Zameka Nungu haben wir keine Informationen.



NOLUNDI TUKUZA

My name is Nolundi Tukuza from the Eastern Cape. This is my house here. I have four children, alone in this house. Here in the drawing I am pregnant; five months pregnant as I was on that day when I heard my husband had been killed. **Mein Name ist Nolundi Tukuza, ich komme aus dem Eastern Cape. Hier seht ihr mein Haus. Ich habe vier Kinder, mit denen ich in diesem Haus alleine lebe. Hier, auf dem Bild, bin ich schwanger, im fünften Monat schwanger, wie ich es an dem Tag war, als ich hörte, dass mein Mann umgebracht worden ist.**

I received that message of the Marikana massacre on 17 August 2012. My heart was pained, I asked myself, who is going to help me now? I was crying because my husband was everything to me – he was my father and mother, everything to me. The black colour on the other side of me shows my childhood home, it was a difficult home. My husband took me from my home, he promised to be everything to me; but he did not mention that the police were going to take him away from me.

I show here my heart bleeding, when I think about this child who will grow up without knowing his father. The worst part is that our government does not even want to know what our children are eating in our homes. We are still pleading with our government to please give us help, because we are still staying in those mud houses where the rain comes in, trying to answer to our children when they ask, where is the food?

Nolundi Tukuza is now working at Lonmin. As she was pregnant at the time of the massacre; her child is now three years old, cared for by the grandmother. She feels she is failing to care for her child: »He will never know his father, now he will not know his mother either«. But she has no alternative.

Ich erhielt diese Nachricht über das Massaker von Marikana am 17. August 2012. Mein Herz war schmerz erfüllt, ich habe mich gefragt, wer wird mir jetzt wohl helfen? Ich weinte, denn mein Mann war alles für mich gewesen – er war mein Vater und meine Mutter, er war alles für mich. Die schwarze Farbe auf meiner anderen Seite zeigt das Haus meiner Kindheit, es war ein schwieriges Zuhause. Mein Mann brachte mich fort von meinem Zuhause, er versprach, für mich alles zu sein; aber er erwähnte nicht, dass die Polizei ihn mir entreißen würde.

Hier zeige ich mein Herz bluten, wenn ich nur an dieses Kind denke, das nun aufwachsen wird, ohne seinen Vater kennengelernt zu haben. Am Schlimmsten für mich ist, dass unsere Regierung nicht einmal wissen möchte, was unsere Kinder zu Hause essen werden. Wir bitten immer noch unsere Regierung, uns zu helfen, denn wir leben immer noch in diesen Lehmhäusern, in die es reinregnet; und wir versuchen noch immer Antwort zu finden, wenn unsere Kinder fragen: Wo ist das Essen?

Nolundi Tukuza arbeitet heute bei Lonmin. Ihr Kind, mit dem sie beim Massaker von Marikana schwanger war, ist heute drei Jahre alt und bei seiner Großmutter. Sie hat das Gefühl sich nicht ausreichend um ihr Kind kümmern zu können: »Er wird niemals seinen Vater kennen lernen, jetzt wird er auch seine Mutter nicht kennen lernen.« Aber sie hat keine Alternative.



THANK YOU SO MUCH!

MAKOPANE SOMPETA

My name is Makopane Sompeta, I am coming from Lusikisiki town in the Eastern Cape. You can see this is my picture, it shows me during the time of my brother when he was still alive; we were having a good life.

Mein Name ist Makopane Sompeta, ich komme aus der Stadt Lusikisiki im Eastern Cape. Wir ihr sehen könnt, ist das mein Bild, es zeigt mich zu der Zeit, als mein Bruder noch lebte; wir hatten ein gutes Leben.

When I pointed you can see my mother and her children; down there is a mud house, and another house that is my home. When we received the bad news of my brother who was killed in Marikana, that incident took my father's life – he died when he heard the news.

You see here my mother, wearing mourning clothes.

I am still here with the hope and the dream to see us having that big house – that wish that our family has.

Makopane Sompeta is now working at Lonmin.

Hier seht ihr meine Mutter und ihre Kinder; hier unten ist ein Lehmhaus und noch ein Haus, das mein Zuhause ist. Als wir die Nachricht erhielten, dass mein Bruder in Marikana umgebracht worden war, brachte das meinen Vater um – er starb, als er davon erfahren hat.

Hier seht ihr meine Mutter, sie trägt Trauerkleidung.

Ich bin immer noch hier, mit der Hoffnung und dem Traum, dass wir dieses große Haus haben werden – das ist der Wunsch, den unsere Familie hat.

Makopane Sompeta arbeitet heute bei Lonmin.



FREEDOM! FREEDOM! VIVA THE SPIRIT OF THE MARIKANA WIDOWS, VIVA!

Collective Bodymap, May 2014

I am standing here. My name is Ntombizolile Mosebetsane. I have listened to each and every person who has been speaking here, who has been speaking about her picture. I have heard you. Now, I am telling you to look at these pictures... Our husbands went to North West to get employment, in order to put something on the table. On the other side here is when they were working in the mines. The shaft here, which shows them going down deep in the middle of the mines. This is Thabiso Mosebetsane, who is working hard, under difficult conditions, in the area drawn as a square, kneeling down, drilling there the rocks. It is a co-worker here, holding a spade, lifting some soil and stones, down in that big hole. They are working under hard conditions, unhealthy, unprotected areas; where these drilling machines make them deaf. There is the dust, which is unhealthy, it ends up in tuberculosis, TB. Working under those bad conditions, they earn so little money – as bad as any person working here in South Africa.

One day, they combined, they sit down, and talk to each other about the bad conditions, about the lack of money that they receive. They decided to go to speak to their employer. They are there on the mountain, singing there, having the agreement that they need to ask from their employer a wage of R12,500. They were meeting there, waiting for the response from their employer. While they were sitting there, there came the police. The police did not waste any time. As I am pointing here, the police were shooting them. You see the bodies, they are not sleeping; as you see them, they were killed by the police. And you see down there the red colour, the blood shed by their bodies.

There, after that incident, the message came to all these different widows. You see up there, Mrs Thelejane, who is in shock, who is raising up her hands, and Mrs Ntonga. As they were feeling that shock, looking at the bad houses they are still staying in, where their husbands had left them. In that area, it resembles the darkness, the mourning. You see the children who are still young, those who will be raised without ever knowing their fathers. There are these widows who are crying, wiping their tears there. Down there is the dark colour, it resembles the changing of the world for these widows; there is a dark cloud that covers them, in that colour there. They are throwing up those doves, trying their best to get rid of the darkness.

During that time, it happened that they had to leave their homes, to go to Gauteng, leaving Eastern Cape behind. There in that area we show exactly what is happening in that Marikana Commission. We draw the commissioners there. On the other side, we draw a person who is speaking to the commission, the police, telling that they killed our husbands. Here are the hands of all the widows, who are listening, represented by the lawyers there.

As the commission continues, we see that the truth, instead of being revealed, is going down – we don't get exactly what the truth is. You see there is Mrs Zibambela, putting together her hands in prayer, because they are seeing the truth is not coming, the darkness is spreading. When they told us to come to this commission, the issues were that AMCU and the NUM from the workers side would come to speak; and on the other side, there would be the company which is Lonmin, who would

come and tell the truth of what happened. The government, too, would come and tell the truth of what happened. But now we are sensing and thinking that it will not happen like that.

As you see now there is Xolelwa Mpumza, in shock, not understanding what is going on in the commission. As I said, we believed that these different people would come and testify about what had happened, tell us the truth. Then we heard the news that there is a clause, clause no. 5, which would make sure that the government would be coming to tell the truth, mentioning the head of Police, Minister Mthethwa, and another person who was supposed to speak from the side of the government, Cyril Ramaphosa. But now, from the office of the President, President Zuma, we hear that this clause has been dropped, which is a shock to us.

Even me, Mrs Mosebetsane, you see the hands, everything, she is in shock – she also thought that the sun would come through, that the commission would bring light to our problems.

As you see, we as widows are asking Khulumani to speak out, to tell the world about our problems, about the sun that we thought going to be raising up, but is now looking like a sunset here.

FREIHEIT! FREIHEIT! ES LEBE DER GEIST DER WITWEN VON MARIKANA, ER LEBE!

Kollektive Bodymap, Mai 2014

Hier stehe ich. Mein Name ist Ntombizile Mosebetsane. Ich habe jeder Person zugehört, die hier gesprochen hat, die über ihr Bild gesprochen hat. Ich habe euch zugehört. Jetzt fordere ich euch auf, euch diese Bilder anzusehen ...

Unsere Männer gingen in den Nordwesten, um Arbeit zu finden, damit sie uns versorgen, uns ernähren können. Und hier ist der Ort, an dem sie in den Minen gearbeitet haben. Hier ist der Schacht, in den sie tief hinunter gestiegen sind, ganz runter in die Minen. Das ist Thabiso Mosebetsane, der schwer arbeitet, unter schwierigen Bedingungen, in der Gegend, die als Viereck eingezeichnet ist, er kniet, er bohrt hier in den Fels. Hier ist ein Kollege, er hält einen Spaten, er lockert den Boden und die Steine, ganz unten in diesem großen Loch. Sie arbeiten unter harten Bedingungen, in gesundheitsschädigenden, ungesicherten Arealen; wo sie von dem Lärm der Bohrmaschinen taub werden. Der Staub hier ist ungesund, er führt zu Tuberkulose, TBC. Für die Arbeit unter diesen schlechten Bedingungen erhalten sie so wenig Geld – so wenig wie alle, die hier in Südafrika arbeiten.

Eines Tages haben sie sich zusammengetan; sie haben sich getroffen und miteinander über die schlechten Bedingungen gesprochen und über den unzureichenden Lohn, den sie erhalten. Sie beschlossen, zu ihrem Arbeitgeber zu gehen um mit ihm zu sprechen. Hier sind sie auf dem Berg, sie singen dort und vereinbaren, dass sie von ihrem Arbeitgeber 12.500 Rand Lohn fordern müssen.

Hier trafen sie sich und warteten auf die Antwort ihres Arbeitgebers. Während sie hier saßen, kam die Polizei. Die Polizei verschwendete keine Zeit. Wie ich hier aufzeige, schoss die Polizei auf sie. Ihr seht die Körper, sie

schlafen nicht; wie ihr sehen könnt, wurden sie von der Polizei ermordet. Und hier unten könnt ihr die rote Farbe sehen, das Blut, das aus ihren Körper rinnt.

Hier, nach diesem Vorfall, erreichte die Nachricht die verschiedenen Witwen. Hier oben seht ihr Frau Thelejane, sie ist im Schockzustand und reißt ihre Hände in die Höhe; und hier ist Frau Ntonga. In ihrem Schock betrachten sie die miesen Hütten, in denen sie immer noch leben müssen, in denen sie von ihren Männern zurückgelassen worden sind. Dieser Bereich erinnert an die Finsternis, an die Trauer. Hier seht ihr die Kinder, die immer noch jung sind und die aufwachsen werden, ohne ihre Väter je kennengelernt zu haben. Da sind die Witwen, sie weinen, sie wischen ihre Tränen ab. Da unten die dunkle Farbe, sie drückt aus, wie sich die Welt für diese Witwen verändert hat; da ist eine dunkle Wolke, die über ihnen schwebt, in dieser Farbe hier. Sie werfen diese Tauben in die Höhe, geben ihr Bestes, um der Dunkelheit zu entkommen. In dieser Zeit mussten sie ihr Zuhause verlassen, um nach Gauteng zu ziehen, sie ließen das Eastern Cape hinter sich. In diesem Bereich zeigen wir genau, was in der Marikana Kommission geschah.

Hier haben wir die Vorsitzenden der Kommission gezeichnet. Auf der anderen Seite ist eine Person, die vor der Kommission spricht, ein Polizist, der erzählt, dass sie unsere Männer umgebracht haben. Hier sind die Hände der Witwen, die zuhören, sie werden von den AnwältInnen dort vertreten. Während die Kommission tagt, sehen wir, dass die Wahrheit, anstatt dass sie aufgedeckt würde, verloren geht – wir erfahren nicht wirklich, was die Wahrheit ist. Da seht ihr Frau Zibambela, die die Hände zum Gebet gefaltet hat, weil deutlich wird, dass diese Wahr-

heit nicht ans Licht kommt und sich die Finsternis ausbreitet.

Als sie uns sagten, wir sollten zu dieser Kommission kommen, ging es darum, dass AMCU und NUM als Repräsentanten der ArbeiterInnen kommen und sprechen würden; und auf der anderen Seite das Unternehmen, Lonmin, kommen würde und die Wahrheit darüber, was geschehen war, erzählen würde. Auch die Regierung würde kommen und die Wahrheit über die Ereignisse zu erzählen. Aber jetzt spüren und denken wir, dass das nicht passieren wird.

Hier könnt ihr nun Xolelwa Mpumza sehen. Sie ist im Schock, weil sie nicht verstehen kann, was in dieser Kommission vor sich geht. Wie gesagt haben wir geglaubt, dass diese unterschiedlichen Leute, die vor der Kommission treten und das Geschehene bezeugen, uns die Wahrheit erzählen würden. Wir hörten, dass es einen Paragrafen Nr. 5 gibt, der sicherstellen würde, dass die Regierung uns die Wahrheit berichten müsse, unter ihnen der Polizeiminister Mthethwa und noch jemand seitens der Regierung, Cyril Ramaphosa. Aber jetzt hören wir aus dem Büro von Präsident Zuma, dass diese Klausel fallengelassen wurde, und das schockiert uns.

Selbst ich, Frau Mosebetsane: ihr seht hier meine Hände, alles ist unter Schock – auch sie, die hier dargestellt ist, hat geglaubt, dass die Sonne durchkommen würde, dass die Kommission unsere Probleme ans Licht bringen würde.

Wie ihr seht, fordern wir, die Witwen, Khulumani dazu auf, die Stimme zu erheben und der Welt die Wahrheit über unsere Probleme mitzuteilen; über die Sonne, von der wir dachten, sie würde aufgehen. Nun aber sieht es hier nach Sonnenuntergang aus.





GROUP STATEMENT FROM FAMILIES OF VICTIMS OF THE AUGUST 2012 MARIKANA MASSACRE

To Judge Farlam, Marikana Truth and Restoration Commission of Inquiry, 16 September 2014

We as families of victims of the Marikana Massacre which occurred in August 2012, express our appreciation of the establishment of this Commission, and that we have been brought in to listen to statements made by witnesses, commanders, police, employers' representatives (Lonmin) and government.

We were told that the commission would work to reveal the truth and restore peace and dignity. Yet, at the beginning we were in deep pain, not understanding why we were called here, why this commission was established, or how it could help towards healing the wounds in our hearts from the horrific death of our loved ones in August 2012 at Marikana.

In order to stay, listen, speak and watch the video footage shown in this commission, we were helped through workshops with Khulumani Support Group. These healing sessions enabled us to break the silence and pain, by allowing us to learn how to draw, and to use these drawings to express our memories and feelings, and to gain confidence that we could contribute to peace and restoration of our dignity, for future generations. Through these efforts we learned to work together as a group.

Together, we have come to our own understanding and conclusions about the death of our loved ones. We wish to place these before the Commission, as our perspective on these events and the way forward.

First, we are clear that the following are responsible for the deaths of our loved ones:

- Lonmin as a company
- The state/government officials
- The South African Police

This conviction is based upon our own experiences of the events of August 2012. We know that our loved ones were workers at Lonmin mine who were fighting for better conditions of employment, including a basic wage of R12,500

per month, which they hoped to win within the framework of our country's labour relations law. They informed us of this intent when they first put forward their demands. When they were ignored by their employer Lonmin, they withdrew their labour and decided to stay on the mountain. This was an unprotected strike, not an illegal or criminal act.

During that time we heard from the media that the company was worried about its financial losses. They expressed these losses as millions of rands lost each day. Our government also felt the pain as the rand weakened.

The State we believe is culpable in the subsequent events, because their role as a democratic, elected government was to manage a peaceful and fair resolution of this labour dispute. This they clearly did not do.

Lonmin and government officials together claimed that our loved ones were engaged in criminal acts rather than in a labour dispute, and they determined to end it by any means necessary. They must have been well aware of the potential death and destruction that could result from their actions, yet they went ahead with their decision to end the strike by force. We maintain that all of the violence and deaths resulted from these decisions by Lonmin and the government.

These decisions, and the violence that followed them, have brought massive harm and pain in our lives, as family members and dependents of those killed.

To date, Lonmin and the Government have put forward several measures that are intended to address our situation:

- Lonmin has offered to pay for school education for our children
- Lonmin has offered employment to an alternative family member whose employment at Lonmin will help families damaged by loss of income when our breadwinner was killed
- Lonmin has assisted with funerals for the deceased
- Lonmin and government departments have provided

food parcels and subsistence on a temporary basis during the past two years; however, there is no agreement that this will continue.

We welcome these measures as much-needed assistance for families who are desperate. However, these steps do not alone provide sufficient and necessary reparation for the harm we have suffered and are still suffering.

We therefore ask that the Commission put on record our demands for full and just redress. Such redress must be provided to families of all of those who died in the conflict, with no exceptions. These measures should not replace or supercede the assistance that Lonmin and the Government has already undertaken to provide; but rather, will ensure full, fair and just compensation.

We note that not all families of the deceased have received benefits, depending upon decisions made by Lonmin and the Government about the situation of the deceased person (for example, some benefits were not provided to those families who were not resident in South Africa, or where the deceased worker was not employed at Lonmin at the time of the strike).

From the South African Government:

We realize no money will ever compensate for the loss of our loved ones. We ask for a sum of money to cover the loss of support we incurred when our loved ones were killed by the police, acting under instruction of their superiors. This amount must cover the incomes of which our families are deprived by their death – a sum comprising the earnings of R12,500/month for 20 years, or the rest of the life of the surviving spouse (which ever is longer).

From Lonmin:

We ask Lonmin to institute measures to redress the damage inflicted on us by the mines and the migrant labour system as these realities played out at Marikana. We recognize that the Commission has not had the time to examine the problems embedded in the mining system and the system of migrant labour, which led to the tragic events at Marikana.

However, we as a group, drawing upon the experiences of our families and communities, propose that Lonmin begin to redress these issues by investing resources in our own areas (which are the labour catchment areas for the mines), to create processes to enable us to earn our own incomes. We are not asking here for temporary or short-term assistance that perpetuates the damage done to our families and our lives by mining and migrant labour.

Rather we ask that Lonmin invests in a victim-centered process which will work to replace the human and financial resources drained from our homes. This process should provide us, as victims and survivors of the Massacre, with

the means to develop our own projects and programmes, within our own communities. This process must be established and funded by Lonmin, as those culpable for the damage; but it must be conceived and structured in full consultation with, and under the control of, victims and survivors, and our representatives.

We ask the Commission to take note of these as remedies proposed by those of us whose lives have been most damaged by these events, as a way forward towards justice and restoration.

GEMEINSAME STELLUNGNAHME VON FAMILIEN DER OPFER DES MASSAKERS VON MARIKANA IM AUGUST 2012

An Richter Farlam, Marikana-Untersuchungskommission, 16. September 2014

Wir, die Familien der Opfer des Massakers von Marikana, das im August 2012 geschah, drücken unsere Zustimmung zur Einrichtung dieser Kommission aus, und dazu, dass wir hierher eingeladen wurden, um die Aussagen von ZeugInnen, BefehlshaberInnen, PolizistInnen und VertreterInnen des Arbeitgebers (Lonmin) sowie der Regierung zu hören.

Uns wurde gesagt, dass die Kommission daran arbeite, die Wahrheit zu enthüllen und daran, dass sie Frieden und Würde wiederherstellen würde. Doch anfangs hatten wir große Sorgen und verstanden nicht, warum wir hierher geladen worden waren, warum diese Kommission eingerichtet wurde oder wie sie uns helfen könnte, die Wunden in unseren Herzen zu heilen, die von dem schrecklichen Tod unserer Geliebten im August 2012 in Marikana herrühren.

Die Workshops der Khulumani Support Group halfen uns dabei, zu bleiben, zu zuhören, zu sprechen und die Videobeweise, die in der Kommission gezeigt wurden, anzusehen. Diese heilsamen Workshops ermöglichten es uns, die Stille und den Schmerz zu durchbrechen, sie brachten uns die Möglichkeit zu malen, und wie wir diese Malereien dazu verwenden können, unsere Erinnerungen und Gefühle auszudrücken. Sie stärkten unser Vertrauen, zu Frieden und Wiederherstellung unserer eigenen Würde und der Würde zukünftiger Generationen beitragen zu können. Durch diese Anstrengungen lernten wir alle miteinander zusammen zu arbeiten, als eine Gruppe.

Gemeinsam sind wir zu unserem eigenen Verständnis und unseren eigenen Schlussfolgerungen über den Tod unserer Geliebten gekommen. Wir möchten diese hier der Kommission darlegen: Es ist unsere Perspektive auf die vergangenen Ereignisse und auf die Konsequenzen, die daran zu knüpfen sind.

Erstens: Für uns ist es klar und deutlich, dass die Folgenden für den Tod unserer Geliebten verantwortlich sind:

- Lonmin als Unternehmen
- Der Staat/die RegierungsbeamtInnen
- Die südafrikanische Polizei

Diese Überzeugung gründet sich auf unsere eigenen Erfahrungen der Vorfälle vom August 2012. Wir wissen, dass unsere Geliebten Arbeiter in der Lonmin-Mine waren, die um bessere Arbeitsbedingungen kämpften, um einen Mindestlohn von 12.500 Rand monatlich, den sie hofften, innerhalb des Rahmens, den die Arbeitsgesetzgebung unseres Landes vorsieht, auch zu bekommen. Sie informierten uns von dieser Absicht, als sie erstmals ihre Forderungen bekannt machten. Als sie von ihrem Arbeitgeber Lonmin ignoriert wurden, legten sie die Arbeit nieder und beschlossen, am Berg zu bleiben. Es handelte sich um einen ungeschützten Streik, nicht um einen illegalen oder kriminellen Akt. Während dieser Zeit hörten wir aus den Medien, dass das Unternehmen sich um seine finanziellen Verluste sorgte. Sie sprachen von Millionen Rand täglich an Verlusten. Auch unsere Regierung litt darunter, als der Kurs des Rand einbrach.

Wir glauben, dass der Staat schuldig an den folgenden Vorfällen ist, denn seine Rolle als eine demokratisch gewählte Regierung war es, eine friedliche und faire Lösung dieses Arbeitskonflikts zu ermöglichen. Das hat die Regierung aber eindeutig nicht gemacht.

Lonmin und die RegierungsbeamtInnen behaupteten gemeinsam, dass unsere Geliebten sich an kriminellen Akten beteiligt hätten, nicht an einem Arbeitskampf, und dass sie entschlossen hatten, das mit allen verfügbaren Mitteln zu beenden. Ihnen müssen die möglichen Todesopfer und Zerstörungen klagewesen sein, die aus derartigen Aktionen resultieren konnten, doch sie hielten an ihrer Entscheidung fest, den Streik gewaltsam zu beenden.

Wir meinen, dass all die Gewalt und die Tode die direkte Folge dieser Entscheidungen von Lonmin und der Regierung waren.

Diese Entscheidungen und die ihnen folgende Gewalt haben großes Unheil und Schmerzen in unsere Leben, als Familienmitglieder und Abhängige der Ermordeten, gebracht.

Bis dato haben Lonmin und die Regierung mehrere Maßnahmen umgesetzt, die auf unsere Situation abzielen:

- Lonmin hat angeboten, für die Schulbildung unserer Kinder zu zahlen
- Lonmin hat Familienmitgliedern Beschäftigung im Betrieb angeboten, um den Familien, deren Einkommen entfallen sind, als unsere ›Broterwerber‹ umgebracht wurden, helfen sollen
- Lonmin hat bei den Begräbnissen der Toten geholfen
- Lonmin und Regierungsbehörden haben Lebensmittelpakete und Subsistenz für die Dauer der letzten beiden Jahre zur Verfügung gestellt; es gibt jedoch kein Abkommen darüber, dass das weitergehen wird.

Wir begrüßen diese Maßnahmen als dringend benötigte Hilfe für verzweifelte Familien. Aber diese Schritte allein stellen keine ausreichenden und notwendigen Reparationsleistungen für die Schäden dar, die wir erlitten haben und an denen wir immer noch leiden.

Deshalb fordern wir, dass die Kommission unsere Forderungen nach vollem und rechtem Regress auf die Tagesordnung setzt. Solch ein Regress muss an die Familien all jener gehen, die in dem Konflikt gestorben sind, ohne Ausnahmen. Diese Maßnahmen sollten nicht die Hilfe ersetzen oder ablösen, die Lonmin und die Regierung bereits geboten haben; sondern sie sollen eine volle, faire und gerechte Kompensation sicherstellen.

Wir nehmen zur Kenntnis, dass nicht alle Familien der Verstorbenen Hilfe erhalten haben; diese ist abhängig von Lonmin und der Regierung und ihrer jeweiligen Beurteilung der Situation der verstorbenen Person (beispielsweise wurden einigen Familien Zuwendungen nicht gewährt, weil sie keine SüdafrikanerInnen sind, oder wenn der verstorbene Arbeiter zum Zeitpunkt des Streiks nicht bei Lonmin ›direkt‹ beschäftigt war).

An die Südafrikanische Regierung:

Wir wissen, dass kein Geld jemals den Verlust unserer Geliebten ersetzen wird können. Wir fordern eine Summe Geld, um den Verlust zu kompensieren, den wir aufgrund der Ermordung unserer Geliebten durch die Polizei, die im Auftrag ihrer Vorgesetzten gehandelt hat, erlitten haben. Dieser Betrag muss die Einkommensverluste, die unsere Familien durch die Tode erlitten haben, ausgleichen – eine Summe, die das Einkommen von 12.500 Rand für 20 Jahre ausmacht, oder für den Rest des Lebens der überlebenden Ehefrauen (was noch länger sein wird).

An Lonmin:

Wir fordern, dass Lonmin Maßnahmen umsetzt, um den Schaden auszugleichen, der uns durch die Minen und das System der Wanderarbeit entstanden ist, denn diese Realitäten spielten eine wichtige Rolle in Marikana. Wir anerkennen, dass die Kommission nicht die Zeit hatte, die Probleme zur Gänze zu untersuchen, die aus dem Minensystem resul-

tieren und aus dem System der Wanderarbeit, was zu den tragischen Vorfällen von Marikana geführt hat.

Als Gruppe allerdings, die sich auf die Erfahrungen unserer Familien und Communities bezieht, schlagen wir vor, dass Lonmin damit beginnt, diese Probleme zu adressieren und in unsere eigenen Regionen (das sind die Arbeits-Einzugsgebiete der Minen) zu investieren, um Prozesse in Gang zu bringen, die es uns ermöglichen, unser eigenes Einkommen zu verdienen. Wir bitten hier nicht um zeitweilige oder kurzfristige Unterstützung, die bloß den Schaden prolongiert, der unseren Familien und unseren Leben durch die Minenarbeit und die migrantische Arbeit entstanden ist.

Wir fordern vielmehr, dass Lonmin in einen Opfer-zentrierten Prozess investiert, der dazu dient, die menschlichen und finanziellen Ressourcen, die in unseren Häusern jetzt fehlen, zu ersetzen. Dieser Prozess sollte uns, den Opfern und Überlebenden des Massakers, die Mittel zur Verfügung stellen, die wir brauchen, um unsere eigenen Projekte und Programme innerhalb unserer Communities umzusetzen. Dieser Prozess muss von Lonmin eingeleitet und finanziert werden, denn sie sind verantwortlich für den Schaden; aber er muss in Abstimmung mit und unter Kontrolle der Opfer und Überlebenden und unseren VertreterInnen konzipiert und strukturiert werden.

Wir fordern die Kommission auf, unsere Lösungsansätze und Abhilfemaßnahmen zur Kenntnis zu nehmen. Sie wurden von denen vorgeschlagen, deren Leben bei diesen Vorfällen am meisten zerstört wurde. Wir fordern damit einen Prozess ein, der zu Gerechtigkeit und Wiedergutmachung führen soll.

NOTHING HAS CHANGED! LIVING AND WORKING IN SOUTH AFRICAN PLATINUM MINES¹

»Yes we are the youth of this democracy. But we came here to find these same conditions where our forefathers, our fathers, were working; it has not changed; the same dust, the same air, polluted air, the tools and everything, the same that have killed our fathers. That is why we are saying, we have to talk, we need changes.«

Mineworker, Bleskop (squatter township² near Rustenburg), 29 January 2015

South Africa's mines, and migrant labour to the mines, form the soil upon which South Africa's violent history, its ingrained racism and apartheid, grew. When young mineworkers at the platinum mines say in 2015 that »nothing has changed« in the mines, this must challenge our comfortable beliefs that our society has moved on to democracy and human decency.

From the earliest days of South Africa's mining industry – the Kimberley diamond mines in the 1870s, the Rand gold mines two decades later – mines depended upon cheap Black labour. Men came from across the subcontinent to work for a year or a two at a time, hoping to go home with money and the goods money could buy. They left their families to work underground, and sleep stacked in bunks in hostels at the mines. They sent what pay they could home to support their loved ones – women, children, the sick and elderly.

From the early 1900s, mine owners and the government of the day pushed the African people into Native Reserves (renamed Bantustans, then later called Black Homelands), creating reservoirs of Black labour. In 1912, the Government passed the Native Land Act, forcing the Black communities on to 10% of the land, removed from both urban areas and the rich farming land where white farmers (with Black labour) produced food for the mines and cities. Men living in these overcrowded and resource-poor reserves had to leave, to take work in the mines and the white-owned industries.

This system was further entrenched by the pass laws: Black men carried written permission (passes) to allow them to live and work outside the native reserves.

Black women were expected to stay in the reserves, raise children, look after the old and the ill. There was little work there besides subsistence farming on too-poor soil. Some women moved to the cities illegally, living as best they might – often by brewing illegal liquor, or trading sex for support. Where you lived, where you worked, and how you

survived, was defined by race, by gender, and by »tribe«. In 1948 this was solidified into the state system called apartheid.

Out of this, the mines got cheap black labour.

What the Black man got is poignantly described by the great Zulu poet B.W. Vilakazi, in the poem »In The Gold Mines« published in 1945²:

When we agreed to leave our huts
Be herded like oxen, forget we are men,
We left our mealies and creamy milk
To eat this lumpy, soggy porridge.
Our manhood diminished and known as »boys«
We all must acknowledge our world has changed;
Now, wakened at dawn, we stand in lines,
Thinking – how strange to be interred,
Open-eyed creatures buried alive!

Roar, as you will, machines of the mines!
I am awake and never dawdle;
See I am going underground
To shatter the rock-face with my pick:
And you above, though hearing nothing,
Will know I wield the white man's drill
Because you see the little trolleys
Filled with stones of white and green.

My brother also carries a pick
Heaves a spade upon his shoulder,
Drags on his feet a miner's boots
And enters the shaft to follow me.
The earth soon swallows us who burrow,
And if I perish underground,
What does it matter, who am I?
Day after day, O fellow men! –
I, helpless, watch my brother collapse.

O see how day by day this land
Is being plundered by those who seized it –
These foreigners who enrich themselves
While I and my deprived black brothers
Are landless, penniless, empty-handed!
Above the mine-pits grass is green,
Vivid as heaven's blest horizon,

Where dwell the spirits to whom we pray –
But they, alas, are silent still.

After a long, hard-fought struggle for liberation, a new democratic government came into being in South Africa, twenty years ago. But today, workers on South Africa's platinum belt say that the mining and migrant labour system they live with now has not changed all that much.

After 1994 the new democratic government ended the apartheid laws that forced Black people into Bantustans, that provided separate hospitals and schools for people of different races, that defined what jobs you could do, and what you got paid, by your skin colour. But ending apartheid laws alone could not solve the entrenched poverty and under-development of what used to be the bantustans. Rather, the old structures of employment re-adjusted so that people's lives continued along the set paths. Especially, the labour sending areas (the new academic term for »native reserves«) still survive by sending migrant labour to the mines. This continuity is highlighted in the life stories of older mineworkers and their families. Many tell of years and decades working down the gold mines, from the sixties and seventies, into the nineties and the two thousands. When the gold mines retrenched thousands of workers in the late 1990s, miners found jobs in the developing platinum belt. Younger workers, coming today to the platinum belt, hold their own views on this lack of change. They see themselves as the post-democracy generation. They came to work on the mines, expecting that the mines should give them that better life. Yet the working conditions down the mine, and the squatter camps where they stay when they work on the mine, are no better.

»We are the top producer (of platinum) in the world, but we are poor. We are working and earning nothing. We are now in freedom, but the freedom now is shivering. I don't know why.«

Working on the mines

Laws covering work on the mines were extensively rewritten after 1994. To end the migrant labour sys-

tem, companies committed to hire people on permanent contracts, and to hire local residents. The companies agreed to close the men-only hostels, and build housing where families of workers could live nearby. They speak of decent work and a living wage. These are provided for in the Labour Relations Act and the Mining Charter. But mineworkers complain bitterly that these remain empty promises.

Paying peanuts

The Platinum companies argue that they pay their employees far more than workers in other fields. But many workers do not take home the large amounts that companies claim.

»James«, a certified boilermaker working at Xstrata, near Rustenburg, says: »I came here to work 16 years ago, but (today) I don't have nothing. You come here with the boots and overalls, the money is too small, you are going to stay in that shack for maybe your life. I am not going to be an old man in that mine, for that small money.« He has had no promotions in fourteen years. He used to earn a production bonus, but several years ago, without explanation, this dried up.

A huge issue is that although companies promise to give mineworkers »full-time« or »permanent« jobs (instead of the limited contracts offered to migrant labour), this does not always happen. Mines still hire workers on short-term contracts, some are employed by sub-contractors (they work for separate companies who are »sub-contracted« by the mine for a limited time), and some are employed through labour brokers (the labour broker signs a contract with the worker, then sells his labour to the mine company – so the worker is not employed by the mine, even though he works there).

The new platinum mines use many more contract and sub-contracted workers than the established gold mines. In 2012, Anglo Platinum (Amplats), Lonmin and Impala Platinum (Implats) reported that between 7% and 30% of workers were sub-contracted; other research states some platinum mines use as much as 60% sub-contracted labour.³

Contracted labour can earn less than half of what a permanent employee earns at the same job, some-

times even while working on the same team. All platinum miners work overtime, often up to a 12-hours-day: permanent employees receive standard overtime pay, and benefits; contracted labour get less, or irregular overtime, and fewer benefits or none at all. A labour broker commented, »We have no union members and we don't bargain wages.«⁴

The Mining Charter requires mines to hire local residents, to cut back migrant labour. But labour brokers recruit skilled mineworkers who come from far off to seek work at the mines, and register them as hired locally.

Discrimination in the mines

Discrimination around race, ethnicity and gender is now illegal in South Africa, including in the mines. Mineworkers say it still happens every day.

»There are black and white officials – but 20% of the officials are black, 80% are white. From Level B7 and down, only blacks are employed. From C5 up to D1, mixed, some black, some white. But from D1 or D2, it's all white. «Is there racism in promotion? It becomes tougher to get advanced, as you go up each level. We do not know why one person will get a higher position, but not another. So, we don't know for sure if one person is promoted because he is white, if someone else is not promoted because he is black. But the whites do get promoted, and we do not get promoted.«

The 2013 Mine Sector Wages publication compiled by the Human Sciences Research Council states that in 2007 (the most recent research) the median pay of a white worker in the mines was almost four times that of a Black worker.

And racist incidents happen: »Underground – there is a lot of anger. They tell us we are standing around doing nothing, we must work harder. That we are lazy; that we are not people who don't know what we are doing.«

Working underground remains dangerous, and difficult. »We are working in risky conditions, as we are drilling the rock there is dust, where we inhale the dust. We do have facemasks, covering nose and mouth, but the dust still gets in. To show how the

dust is, they tell us we must use water, spray from the water pipes to damp down the dust, even when you are drilling you are cautioned that the minute you take out the machine you must put the water pipe in, because there is a lot of dust coming out. Even though the water has been put there, you still breath in the mine dust.«

Mineworkers demand higher pay to cover the risk to life and health. They fear they will not live and earn for long in their jobs underground; if health or life fails, their families will have nothing.

Health, safety and occupational disease:

All South African mines – platinum, coal and gold – are unsafe and unhealthy. Every underground worker daily risks loss of life, ill-health and disability. Occupational disease is rife and uncontrolled – TB, asthma, silicosis; loss of hearing; injury. The law requires companies to check all mineworkers' health regularly; if you test ill, you are treated at the mine at the mine company's expense.

But mineworkers are convinced the company health programmes protect the company from paying the costs of employee illness. Every mineworker receives a medical check once a year; but a check-up once a year may pick up an illness only after it is well established. When the miner is seriously ill, he is hospitalised at the mine hospital; either he recovers enough that he can be discharged, retrenched and sent home, or he dies in hospital. When miners are sent home with uncured or partly-cured illnesses and disabilities, their families must carry the burden of caring for them. Once the miner is no longer employed at the mine, the company commonly avoids paying for further treatment, and often fails to pay benefits (even where these are legally required).⁵

Miners now demand that companies should carry out medical checks on working miners every few months; they should identify and treat the illness before it becomes life-threatening; so that the worker can recover and continue in the job.

Living at the mines: »No place for a family here«

Beside the harsh working conditions at the mine, the living conditions for workers in the platinum mines are terrible.

»You are working hard underground, you come from underground, you come here to the squatter camp, there is no electricity, no water, you see that situation, it is critical each and every day, underground and here outside.«

After the end of apartheid, mine companies and government agreed that permanent workers needed to have good houses near the mines, where their families could stay with them. The mines would convert single-men's hostels into family living units, or pay workers a »living-out allowance« so they could make homes for their families.

But mineworkers on the Platinum Belt find there are no decent houses, or even the infrastructure needed to support communities, near the mines. Mineworkers are forced to pay excessive amounts for small, unserviced shacks in informal settlements – mushrooming squatter camps which are havens for health risks, crime and environmental degradation.⁶

The mines give a third of mineworkers a living-out allowance of around R1,800 per month. But this amount does not pay for suitable accommodation, food and transport for a single person, far less for a family.

One mineworker describes building a shack to live near the mine where he worked, when the mine was first opened fourteen years ago. Within a year 200 mineworkers settled there. The municipality refused to provide them with electricity, because the municipal records showed only one person stayed there. Eventually residents won the provision of electricity. Water is supplied by standpipes. But water, sewerage, refuse removal, and roads remain a problem. Today he says:

»... we do not have good roads. We have electricity; we have water, we would like the mine come here and help these people build better roads, so we can go to work. But also this water: we drink it because it is all we have. It can make you sick, see, it is brown from that tap. But we do drink it.«

Some of these informal settlements are built on areas defined as traditional land⁷; others are on commercially owned land. But neither local municipalities nor traditional authorities want to take responsibility for these settlements.

Under South African law, mine companies own the mineral rights but not the surface of the land. Since companies do not own the surface, they refuse to take responsibility for communities that build there (even when these are their own employees). But neither traditional authorities nor municipalities want to develop new settlements where the mines own the underground rights: when the mines expand production, blasting and digging could destroy the (illegal) settlements.

Lonmin gives this explanation of the problem of worker housing in its sustainability report in 2014:

»Many employees have opted not to invest their resources in formal housing and have chosen to live in informal housing. This has precipitated the emergence of a backroom informal economy, which brings with it a host of negative socioeconomic issues, not least of which is a rapidly growing community without basic services and infrastructure.«⁸

But research presented at the Farlam Commission of Inquiry counters this, pointing out that Lonmin had failed to provide affordable housing for workers, despite commitments. Between 2007 and 2010 Lonmin's promises to build over 5000 houses for workers and convert 92 hostels had led to the construction of three (3) show houses, and the conversion of five hostel blocks to family units. By 2012 preliminary reports showed Lonmin had built no more houses, although 108 hostel blocks were converted.⁹ One mineworker remarked:

»We love our wives, we would like to see them coming and staying with us. The amount of money we are earning does not allow for that. Who would like to bring their loved ones to live under these conditions, where there is no water, no electricity, no schooling facilities for the children?«

»We run to find a job«: mine work is better than rural poverty

»Let's come to the question of why we are working on the mines. I will answer that quick quick quick.

There are no jobs outside there – most of us, fifty to sixty percent of us here today have degrees, diplomas, but we don't have jobs, there is no job for us. That is why we run to find a job, to anywhere where we can get job; there is no job where we come from. That is why we are working on the mine.«

In a study of Mbizana and Ngquza Hill, two rural Eastern Cape communities known as labour sending areas, the level of poverty is stark: »To start with, less than 15% of adults were employed in 2011. That is low even for the former »homeland« regions, and far below the national average of 40%. When people had employment, their incomes were poor. Nationally, half of all employed people earned R3,200 a month or less in 2011. In Mbizana and Ngquza Hill, two thirds of employed people earned less than R3,200. In contrast, in Marikana, Freedom Park and Wonderkoppies in the platinum belt, only around 40% of employed people earned less than that amount a month – and well over half of all adults had a job.«¹⁰

People in these »labour sending areas« – the current jargon for what were once called »native reserves« – know that migrant labour to the mines has underdeveloped their communities. Men went to the mines hoping to earn a better life for their families, to ensure their children's future and their own old age. Instead, the pay they sent home was too little for more than bare survival (and sometimes not even that). When men returned from months and years away they had nothing to invest. Young and able-bodied men who left to work in the mines came back injured, ill, or dead; or did not come back.

»To be a mine worker you come back unhealthy, and never get benefits.« (Nqwire Khethi, Indwe, Eastern Cape, July 2015)

Miners are still sent home ill and broken, no longer able to work or earn money at the mines or at home). Many need physical care. Many come home to die. »I was working at Lonmin – that mine that killed so many – I came back here in 2012, after medical incapacitated after an injury at work. They said I could get pension from the mines pension

fund, but I could not get it. I worked for 25 years in Lonmin. I was working there until one week before the strike, when I was sent home as medically unfit. I was a boilermaker. I am now deaf from this: I have paperwork for that injury, deaf caused by the mines.« (Masunku Mabobola, Matatiele, Eastern Cape)

With illness, injury and death of the mineworker, the income that the family depends upon, ceases. But promised benefits are too often pitifully small, or nonexistent. Just one more story out of thousands: »I request that government must look at the pain we received, at the difficulties faced by our husbands. Our husbands could not help us to raise children and build houses; our children have grown up eating dry food without vitamins. My husband was injured in Kinross, and never been paid for injury at work. He slept six months in hospital, and was never paid. He was retrenched – they said the money would follow him, but he never got it. He tried to pursue this until he died in 2006, from problems with breathing.« (Nomula Nkobosi, Matatiele, Eastern Cape)

The cumulative picture shows a repeating cycle of poverty. Families send their sons and husbands and fathers to the platinum mines, they barely manage to survive on the money sent home; the worker comes home to die. The family chooses another person to go to the mines, so that they can eat something.¹¹

The actions of Lonmin to demonstrate »social responsibility« to the families of those killed at Marikana follow exactly this pattern. In the immediate aftermath of the massacre, Lonmin paid out the death benefits that the law required it to pay to workers who died while working for the company (usually from accident or illness) – an amount determined by the paycheque the person earned at time of death and the length of time he had been employed at that company. Lonmin paid only what they considered the legally obligated benefits; they did not pay for the three men killed in the strike whom they argued were not employed at Lonmin. Thus:

– Agnes Thelejane’s husband was employed at the Karee mine by a sub-contractor, not as a direct employee of Lonmin – although he worked on shift in the mine with Lonmin workers, and under Lonmin supervision. Lonmin therefore has refused to pay death benefits; Agnes does not even know the name of the sub-contractor who formally employed her husband, and cannot claim

– Thembinkosi Gwelani was not employed as a miner when he was shot; he had gone to the koppie to bring lunch to his uncle who was on strike. Lonmin takes no responsibility for his death.

– Phumsile Sokanyile had been employed by Lonmin until dismissed during an earlier strike in May 2012, remaining at Marikana and joining the August strike in the hope of regaining employment. Lonmin refuses to recognize him as an employee, and his family also has received nothing.

As the Farlam Commission drew to a close, Lonmin offered to assist families of those who died whom they accept were employees. The assistance offered is common practice for families of workers who die from accidents or other natural causes: recognizing that the family is destitute, the mine offers to employ another family member at the mine, to earn an income to replace that sent home by the deceased. Lonmin CEO Ben Magara speaks warmly of »the assistance (that Lonmin) rendered to the widows and children of the employees who died during that fateful week (of the Massacre). While we can never replace their loved ones, we have offered employment opportunities to their families and every child of school going age is a beneficiary of the 1608 Education Trust. This is in addition to the statutory payouts from pension and life funds.«¹²

Thus, ten of the Widows of Marikana have been offered, and taken, jobs working underground at the Karee mine; another 22 have been employed as office cleaners (unskilled above-ground labour) at the mine. As these are migrant labour families, it means that, like their husbands had done, they leave their families to live and work in the Rustenburg area. Lonmin has also offered to send the children of the killed miners to boarding school, from the age of six onwards.

The impact of this offer becomes yet another blow for the families, entrenching their dependency upon the good will of the mine, in the name of offering a helping hand. The widows take the offer because their families would otherwise literally starve. They say, bitterly, that now they have no homes left; the devastation of their lives continues.

Clearly there are gaping holes between the claims that the mine owners make about meeting their social and humanitarian responsibilities, and the perceptions of mineworkers and their families.

Following the Farlam Commission report in 2015, Lonmin CEO Ben Magara offered this comfortable conclusion:

»As a company we have worked hard over the past two-and-a-half year years to build a more open, transparent and mutually trustworthy environment, and in the process make Lonmin a safer, better place to work. We have placed particular emphasis on living conditions and employee indebtedness... in addition to the assistance rendered to the widows and children of the employees who died during that fateful week.

»We as a company have already moved a long way towards building a more open, transparent and mutually trusting environment. I cannot say that we have fully achieved this yet, but I can say that we have made progress, and we will continue to do so in conjunction with other stakeholders.«¹³

Yet only a few months before, the widows of the massacre talked about their homes being closed, their children left without care, their own fears of dying down in the mine and leaving nothing – just like their husbands died. They said the company shows them no respect and no humanity.

And the young mineworker from Bleskop, looking forward to a life working on the mines, is clear about the life they are facing: »For us, nothing has changed.«

1 This article is adopted from the report »We have to talk, we need changes – voices from platinum belt mine workers« produced by Khulumani Support Group for TIPS in 2015; available at www.khulumani.net. The report is based upon focus group interviews with four groups of people living and working near the platinum mines near Rustenburg (the area around Marikana), and three groups in the Eastern Cape, of people whose lives are directly involved in migrant labour to the platinum mines (as workers and families of workers); a total of 122 people in all the focus groups. Unless otherwise cited, quotes from mineworkers and families used here are from this report.

2 B.W. Vilikazi, In the Gold Mines, excerpt, published in 1945 in »Amal'ezulu«, translated from Zulu

3 For a detailed analysis of sub-contracted labour on South Africa's platinum mines see the Benchmark Foundations Policy Gap 7 report (2013), available at www.bench-marks.org.za/policy_gap_7.htm

4 Quoted in Kally Forrest: Rustenburg recruitment regime, Shifts and new meanings, at: www.mail.google.com/mail/u/0/#search/kally+article/14c5b21f941e97f7?projector=1

5 South African mining companies' failure to support medical treatment and pay benefits for mine-based occupational diseases once the worker is no longer at the mine is well-documented, and currently the subject of a major legal challenge. In March 2016, Anglo American and AngloGold have agreed to establish funds to cover miners suffering from silicosis (possibly anticipating a negative judgment in the courts).

6 Benchmarks Foundation, Rustenburg community report 2011. p. 42; www.bench-marks.org.za/publications/rustenburg_community_report_2011.pdf (accessed 5 July 2015)

7 This is land that is under the control of traditional authorities (chiefs) who are employed by government as the heads of rural communities; a chief will allow a person to build on traditional land, but the person does not own the land, and can be removed at the chief's decision.

8 Lonmin: Rebuilding Bridges, Sustainable Development Report 2014, Human Settlements; www.sd-report.lonmin.com/2014/reporting-according-to-our-material-focus-areas/1-employee-relations/human-settlements

9 Written Submissions of the Bapo Ba Mogale Community to the Marikana Commission of Inquiry. 3 November 2014, www.marikanacomm.org.za/docs/201411-HoA-BapoBaMogale.pdf; see also www.financialmail.co.za/coverstory/2015/11/18/social-and-labour-plans-stick-to-promises.

10 Neva Makgetla: A perfect storm, TIPS, Jan 2015, p. 31

11 This cycle of poverty in post-apartheid South Africa has been explained by the causal relationship of neo-liberal economic policies to PUI – poverty, unemployment, and inequality. The description here of impact upon families in the labour sending area reflects how this broader economic problem affects individual lives. Sampie Terreblanche: Lost in Transformation. South Africa's Search for a New Future Since 1986. Johannesburg 2012. and: John S. Saul/Patrick Bond: South Africa – The Present as History. From Mrs. Ples to Mandela & Marikana. Johannesburg 2014.

12 Lonmin media release, www.lonmin-farlam.com/images/pdfs/2015-06-25-Farlam.pdf; Statement in Response to the Release of the Report by the Marikana Commission of Inquiry, Johannesburg, 25 June 2015

13 Ibid.

ES HAT SICH NICHTS VERÄNDERT! LEBENS- UND ARBEITSBEDINGUNGEN IN SÜDAFRIKANISCHEN PLATINMINEN¹

»Ja, wir sind die Kinder dieser Demokratie. Aber wir kamen hierher und fanden dieselben Bedingungen vor wie unsere Vorfäter, unsere Väter, die hier arbeiteten; nichts hat sich geändert; derselbe Staub, dieselbe Luft, vergiftete Luft, Werkzeuge und alles, dieselben, die unsere Väter umgebracht haben. Deshalb sagen wir, wir müssen sprechen, wir brauchen Veränderungen.«
Minenarbeiter, Bleskop (informelle Siedlung² in der Nähe von Rustenburg) 29. Januar 2015

Die südafrikanischen Minen und das ihnen inhärente System der Wanderarbeit bildeten den Nährboden, auf dem Südafrikas gewalttätige Geschichte, der tief verwurzelte Rassismus und Apartheid gediehen. Wenn nun junge MinenarbeiterInnen³ in den Platinminen im Jahr 2015 sagen, dass sich in den Minen »nichts geändert« hat, muss das die vorherrschende Annahme, dass sich unsere Gesellschaft zu einer Demokratie mit menschlichem Antlitz entwickelt hat, herausfordern.

Von Beginn an – von den Diamantenminen in Kimberley in den 1870er-Jahren, den Goldminen am Rand, in der Nähe von Johannesburg, zwei Jahrzehnte danach – waren die südafrikanischen Minen abhängig von »cheap black labour« (»billige Schwarze Arbeitskraft«, Bezeichnung für ein zentrales Element des Kolonial- und Apartheidsregimes, A.d.Ü.). Die Menschen kamen aus dem gesamten Subkontinent, um für ein oder zwei Jahre hier zu arbeiten, in der Hoffnung, mit Geld und den Gütern heimzukehren, die sie für dieses Geld kaufen konnten. Sie verließen ihre Familien, um unter Tage zu arbeiten, um aufgeschichtet in den Schlafkojen der Minen-Wohnheime zu schlafen. Sie schickten so viel Geld nach Hause, wie sie konnten, um ihre Angehörigen zu unterstützen – Frauen, Kinder, die Kranken und die Alten.

Seit Beginn des 20. Jahrhunderts zwangen Minenbetreiber und damalige Regierungen die AfrikanerInnen in Reservate (Bantustans und später Homeland genannt), und schufen so die Reservoirs für billige Schwarze Arbeitskraft. 1912 verabschiedete die Regierung den »Native Land Act«, der die Schwarze Bevölkerung in 10% des Landes zwängte. So wurden sie sowohl aus den städtischen Gebieten als auch aus dem fruchtbaren Farmland verdrängt, wo weiße Farmer (und Schwarze Arbeitskraft) die Lebensmittel für die Städte, den Export und die Minen produzierten. Die Menschen, die fortan in diesen überfüllten und ressourcenarmen Re-

servaten leben mußten, waren gezwungen, diese zu verlassen, um in den Minen, auf den Farmen und der Industrie, die den Weißen gehörten, Arbeit anzunehmen.

Dieses System wurde durch die Verabschiedung der Passgesetze verfestigt: Schwarze trugen schriftliche Genehmigungen (»Pässe«) bei sich, die es ihnen erlaubte, außerhalb der Reservate zu leben und zu arbeiten. Von Schwarzen Frauen wurde erwartet, dass sie in den Reservaten blieben, die Kinder aufzogen, sich um die Alten und die Kranken kümmerten. Abgesehen von Subsistenzlandwirtschaft auf schlechten Böden, gab es hier kaum Arbeitsmöglichkeiten. Einige Frauen gingen illegal in die Städte, schlugen sich durch, so gut sie konnten – oft brauten sie illegal alkoholische Getränke oder arbeiteten als Prostituierte, um sich über Wasser zu halten. Wer wo lebte, arbeitete und überlebte, wurde von vermeintlicher Rasse, Geschlecht und »Stammeszugehörigkeit« bestimmt. 1948 wurden diese Regeln in einem Staatssystem, genannt »Apartheid«, festgeschrieben. So erhielten die Minen billige Schwarze Arbeitskräfte.

Was die Schwarzen dafür erhielten, wird von Benedict Wallet Vilakazi in dem Gedicht »In den Goldminen« (aus dem isiZulu, 1945) beschrieben⁴:

Als wir einwilligten, unsere Hütten zu verlassen
Wie Vieh in Herden, vergessend, dass wir Männer waren,
Verließen wir unseren Mais und die sahnige Milch,
Um dieses klumpige, feuchte Porridge zu essen.
Unsere Männlichkeit verschwand, und »Jungs« genannt
Mussten wir zur Kenntnis nehmen, dass sich unsere Welt
geändert hat;
Nun, im Morgengrauen geweckt, stehen wir aufgefädelt,
Denken – wie seltsam ist es, beerdigt zu sein,
Kreaturen, offenen Auges lebendig begraben!
Brüllt wie ihr wollt, Maschinen der Minen!
Ich bin wach und bummle niemals;
Schaut, ich gehe unter Tage,
Um das Gestein mit meinem Pickel zu erschüttern:
Und ihr da oben, obwohl ihr nichts davon hört,
Werdet wissen, dass ich den Bohrer des weißen Mannes
handhabe
Denn ihr seht die kleinen Wagen
Voll mit weißem und grünem Gestein.
Auch mein Bruder trägt einen Pickel,

Trägt einen Spaten an seiner Schulter,
Schleppt an seinen Füßen die Stiefel der Bergarbeiter
Und fährt in den Schacht ein, um mir zu folgen.
Die Erde verschluckt uns, die wir graben,
Und wenn ich unter Tage verende,
Was spielt es für eine Rolle, wer ich bin?
Tag um Tag, ihr Kameraden! –
Sehe ich hilflos meine Brüder zusammenbrechen.
Seht doch, wie Tag für Tag dieses Land
Geplündert wird von denen, die es beschlagnahmt haben –
Diese Ausländer, die sich selbst bereichern,
Während ich und meine beraubten Schwarzen Brüder
Landlos sind, mittellos, mit leeren Händen dastehen!
Über den Minen ist grünes Gras,
Lebhaft wie des Himmels Horizont,
Wo die Geister derjenigen leben, zu denen wir beten –
Aber auch die sind leider verstummt.

Nach einem langen, harten Kampf um Befreiung entstand vor zwanzig Jahren eine neue, demokratische Republik Südafrika. Aber die ArbeiterInnen im südafrikanischen Platinium Belt sagen heute, dass das System der Minen und der Wanderarbeit sich kaum verändert hat.

Nach 1994 hob die neue demokratische Regierung die Apartheidgesetze auf, die die Schwarzen in die Bantustans gezwungen hatten, die getrennte Spitäler und Schulen für Menschen unterschiedlicher »Rassen« vorsahen, die festlegten, welche Jobs wer verrichten durfte, und wer, je nach Hautfarbe, wieviel dafür erhielt. Aber das Ende der Apartheidgesetze konnte die tief verwurzelte Armut und Unterentwicklung dessen, was die Bantustans waren, nicht lösen. Im Gegenteil passten sich die alten Strukturen von Beschäftigung an, die Leben der Menschen verliefen weiterhin in den alten Pfaden. Vor allem überlebte bis heute die Struktur der »labour sending areas« (»Arbeitsentsendungsgebiete«, der neue akademische Begriff für die Bantustan-»Reserve«), aus denen weiterhin die migrantischen Arbeitskräfte für die Minen kommen.

Diese Kontinuität wird in den Lebensgeschichten älterer MinenarbeiterInnen und ihrer Familien betont. Viele erzählen von Jahren und Jahrzehnten, die sie unter Tage in den Goldminen gearbeitet haben, von den 1960ern und 1970ern über die 1990er- bis in die 2000er-Jahre. Als die Goldminen in den späten 1990er-Jahren tausende Arbeitsplätze abbauten, fanden die ArbeiterInnen Jobs im sich entwickelnden Platinium Belt.

Jüngere ArbeiterInnen, die heute in den Platinium Belt kommen, haben ihre eigene Sichtweise auf diese persistenten Strukturen und den Mangel an Veränderung. Sie begreifen sich als BürgerInnen eines demokratischen Südafrikas. Sie kommen zum Arbeiten in die Minen und erwarten, dass diese ihnen ein besseres Leben ermöglichen. Aber die Arbeitsbedingungen in den Minen und die informellen Siedlungen, in denen sie leben, wenn sie dort arbeiten, sind um

nichts besser. »Wir sind die Top-ProduzentInnen (von Platin) weltweit, aber wir sind arm. Wir arbeiten und verdienen nichts. Wir sind jetzt frei, aber diese Freiheit zittert. Ich weiß nicht warum.«

Die Arbeit in den Minen

Die Arbeitsgesetze im Bergbau wurden nach 1994 weitgehend neu geschrieben. Um das System der migrantischen Arbeit zu beenden, verpflichteten sich die Unternehmen dazu, die Menschen mit unbefristeten Arbeitsverträgen anzustellen und die lokale Bevölkerung zu berücksichtigen. Die Unternehmen stimmten zu, die Männer-Wohnheime (hostels) zu schließen und Wohnraum zu schaffen, damit die Familien der ArbeiterInnen in deren Nähe leben können. Sie versprachen ordentliche Arbeit und Mindestlöhne, wie es in der Arbeitsgesetzgebung und dem Kriterienkatalog der »Mining Charter« festgeschrieben ist. Aber die MinenarbeiterInnen beschwerten sich bitter, dass all das leere Versprechungen geblieben sind.

Taschengeldlöhne

Die Platinproduzenten argumentieren, dass sie ihren Angestellten bedeutend mehr bezahlen, als ArbeiterInnen in anderen Branchen erhalten. Aber nicht viele der ArbeiterInnen bringen die Summen, von denen die Unternehmen sprechen, nach Hause.

»James«, ein ausgebildeter Kesselmacher, der bei Xstrata nahe Rustenburg arbeitet, sagt:

»Ich kam vor 16 Jahren hierher, um zu arbeiten, aber heute besitze ich nichts. Du kommst hierher mit Stiefeln und Overall, das Geld reicht nicht, du bleibst dein Leben lang in dieser Baracke. Ich möchte nicht als alter Mann in dieser Mine enden, für das bisschen Geld.«

14 Jahre lang erhielt er keinerlei Beförderung, es gab einen »Produktionsbonus«, der aber vor einigen Jahren ohne Begründung eingestellt wurde.

Ein wichtiger Punkt ist, dass – trotz Versprechungen der Unternehmen die ArbeiterInnen »Vollzeit« oder »permanent« anzustellen – nach wie vor Zeitarbeitsverträge und migrantische Arbeit die Regel sind. Die Minen heuern immer noch ArbeiterInnen mit befristeten Verträgen an, viele werden als VertragsnehmerInnen von Subvertragsfirmen und Arbeitsvermittlern angestellt. Im ersten Fall haben die Firmen für befristete Zeit Verträge mit den Minen, im zweiten Fall verkaufen Arbeitsvermittlungen die Leistung der ArbeiterInnen an die Minengesellschaft, in beiden Fällen sind die ArbeiterInnen nicht bei der Mine angestellt, obwohl sie dort faktisch arbeiten.

In den Platinminen kommt dieses System weitaus häufiger vor als in den alteingesessenen Minen. 2012 berichteten Anglo (American) Platinum (Amplats), Lonmin und Impala Platinum (Implats), dass zwischen 7% und 30% der ArbeiterInnen derlei Verträge hatten; andere Untersuchungen kamen zum Schluss, dass einige Platinminen bis zu 60% Vertrags- bzw. Leiharbeit nutzen.⁵

Mit diesen Verträgen verdienen die ArbeiterInnen weniger als die Hälfte dessen, was direkt Angestellte im selben Job erhalten, manchmal arbeiten sie sogar im selben Team. Alle PlatinarbeiterInnen machen Überstunden und arbeiten bis zu 12 Stunden am Tag; permanent Angestellte erhalten standardisierte Überstundenzulagen- und vergütungen; VertragsarbeiterInnen bekommen weniger oder gesetzwidrige Überstundenbezahlung und weniger Zulagen – oder überhaupt keine. Dazu ein Arbeitsvermittler: »Wir haben keine Gewerkschaftsmitglieder und wir verhandeln nicht um Lohnhöhen.«⁶

Die Mining Charter verpflichtet die Minen dazu, lokale BewohnerInnen einzustellen und die migrantische Arbeit zurückzuschrauben. Aber die Arbeitsvermittler rekrutieren ausgebildete MinenarbeiterInnen, die von weit her kommen, um Arbeit zu finden, und registrieren sie als lokal angeheuert.

Diskriminierung in den Minen

Diskriminierung aufgrund von vermeintlicher Rasse, ethnischer Zugehörigkeit und Geschlecht ist in Südafrika seit der Überwindung der Apartheid zwar gesetzlich verboten, auch in den Minen. Die ArbeiterInnen sagen jedoch, sie sei alltäglich.

»Gibt es Rassismus bei den Beförderungen? Je höher du steigst, desto schwieriger wird es, mit jeder Stufe. Wir wissen nicht, warum jemand eine höhere Position erhält als jemand anders. Deshalb wissen wir nicht gesichert, ob jemand befördert wird, weil sie/er weiß ist, oder ob jemand nicht befördert wird, weil sie/er schwarz ist. Aber die Weißen werden befördert, und wir nicht.«

Die Untersuchung der Gehälter im Bergbausektor (Human Sciences Research Council, 2013) hält fest, dass 2007 das Durchschnittseinkommen von weißen ArbeiterInnen in den Minen nahezu viermal so hoch war wie das von Schwarzen ArbeiterInnen.

Und es gibt rassistische Vorfälle: »Unter Tage gibt es eine Menge Zorn. Sie sagen uns, wir stünden herum, täten nichts, wir müssten härter arbeiten. Dass wir faul seien, dass wir nicht wüssten, was wir täten.«

Die Arbeit unter Tage bleibt gefährlich und schwierig.

»Wir arbeiten unter riskanten Bedingungen, während wir bohren, staubt es und wir atmen diesen Staub ein. Wir haben Gesichtsmasken, die Nase und Mund bedecken, aber der Staub dringt durch sie hindurch. Wegen des Staubs, erzählen sie uns, müssen wir Wasser einsetzen, aus den Schläuchen versprühen, um ihn zu dämpfen, selbst während du bohrst, wirst du ermahnt, dass du immer, wenn du die Maschine ansetzt, die Leitungen aufdrehen musst, denn hier gibt es eine Menge Staub. Aber obwohl das Wasser hierher geleitet wird, atmest du immer noch den Staub der Mine ein.«

Die MinenarbeiterInnen fordern höhere Löhne, um die Risiken für Leben und Gesundheit zu kompensieren. Sie fürch-

ten, dass sie bei der Arbeit unter Tage nicht lange leben und nicht genug dabei verdienen werden; wenn sie krank werden oder sterben, haben ihre Familien nichts mehr.

Gesundheit, Sicherheit und Berufskrankheiten

Alle südafrikanischen Minen – Platin, Kohle und Gold – sind gefährlich und gesundheitsschädigend. Alle ArbeiterInnen unter Tage riskieren täglich ihr Leben, ihre Gesundheit und die Gefahr von Erwerbsunfähigkeit.

Berufskrankheiten sind häufig und bleiben häufig undokumentiert – TBC, Asthma, Silicosis; die Gefahr, das Gehör zu verlieren; Verletzungen. Das Gesetz schreibt den Unternehmen vor, alle MinenarbeiterInnen regelmässig zu untersuchen; im Krankheitsfall muss die Mine die Behandlungskosten übernehmen.

Aber die ArbeiterInnen sind überzeugt davon, dass die Gesundheitsprogramme den Firmen dabei helfen, die Kosten für Erkrankungen abzuwälzen. Jede/r MinenarbeiterIn erhält einmal jährlich einen medizinischen Check. Aber ein solcher Gesundheitscheck wird lediglich eine Krankheit feststellen, nachdem diese sich bereits festgesetzt hat.

Wenn ein/e MinenarbeiterIn ernsthaft erkrankt, wird sie/er im Spital des Unternehmens behandelt; entweder erholt sie/er sich so weit, dass sie/er entlassen werden kann, oder sie/er wird gekündigt und heimgeschickt, oder sie/er stirbt im Spital. MinenarbeiterInnen werden mit unbehandelten oder nicht ausgeheilten Krankheiten als erwerbsunfähig entlassen, ihre Familien müssen die weiteren Kosten tragen. Hierdurch vermeidet das Unternehmen üblicherweise die Kostenübernahme für die weitere Behandlung und oft auch die Auszahlung von Entschädigungen (obwohl diese vom Gesetz gefordert werden).⁷

Deshalb fordern die MinenarbeiterInnen regelmäßige Gesundheitskontrolle: damit Krankheiten frühzeitig erkannt und behandelt werden, ehe sie lebensbedrohlich sind und die ArbeiterInnen sich erholen und ihre Arbeit fortführen können.

Leben bei den Minen: »Hier ist kein Platz für die Familie«

Abgesehen von den schweren Arbeitsbedingungen sind auch die Lebensbedingungen im Umfeld der Platinminen erschreckend.

»Du arbeitest schwer unter Tage, du kommst aus dem Untergrund, du kommst hierher in die informelle Siedlung, wo es keinen Strom gibt, kein Wasser, du siehst die Situation, es ist immer prekär, unter Tage und hier draußen.«

Nach dem Ende der Apartheid kamen Minenbetreiberfirmen und die Regierung überein, dass die ArbeiterInnen gute Unterkünfte in der Nähe der Minen brauchen, in denen ihre Familien mit ihnen leben können. Die Minen würden die nur für Männer zugänglichen Hostels in Familienunterkünfte umwandeln, oder den ArbeiterInnen eine »Wohnbeihilfe« gewähren, damit sie Häuser für ihre Familien errichten können.

Aber die MinenarbeiterInnen im Platinum Belt finden hier keinen angemessenen Wohnraum, auch nicht die Infra-

struktur, die es braucht, um Communities in der Nähe der Mine zu unterstützen. So sind sie gezwungen, überhöhte Mieten für illegale und ohne Infrastruktur dastehende Baracken in informellen Siedlungen zu bezahlen, sogenannte »squatter camps«, die wie Pilze aus dem Boden schießen und weiteren Nährboden für Gesundheitsrisiken, Umweltverschmutzung und Verbrechen bieten.⁸

Die Minen gewähren rund 31% der ArbeiterInnen eine »Wohnbeihilfe« von ca. 1.800 Rand monatlich. Aber dieser Betrag reicht nicht einmal für angemessene Unterkunfts-, Lebensmittel- und Transportkosten einer allein stehenden Person, geschweige denn für eine Familie. Ein Minenarbeiter beschreibt den Bau eines solchen Camps in der Nähe der Mine, in der er arbeitet: Innerhalb eines Jahres ließen sich 200 der MinenarbeiterInnen dort nieder. Die Gemeindeverwaltung weigerte sich, sie mit elektrischem Strom zu versorgen, denn nach ihren Aufzeichnungen lebte hier lediglich eine Person. Schließlich konnten die BewohnerInnen die Stromversorgung durchsetzen. Wasser gibt es aus Brunnen. Aber Wasser- und Abwasserleitungen, Abfallentsorgung und der Bau von Straßen bleiben ein Problem. Heute, sagt er »... haben wir keine guten Straßen. Wir haben Strom, wir haben Wasser. Wir möchten, dass die Mine hierherkommt und diesen Leuten hilft, bessere Straßen zu bauen, damit wir zur Arbeit gelangen können. Und das Wasser hier: Wir trinken es, denn wir haben kein anderes. Es macht dich krank, es kommt braun aus dem Wasserhahn. Aber wir trinken es.«

Etliche dieser informellen Siedlungen befinden sich auf Flächen, die als »Traditional Land«⁹ gelten; andere auf kommerziell vermieteten Geländen. Aber weder die lokale Verwaltungen noch die »Traditional Authorities« wollen die Verantwortung für diese Siedlungen übernehmen. Nach südafrikanischem Gesetz besitzen Minenunternehmen die Rechte an den unterirdischen Mineralien, nicht aber die Landoberfläche. Weil den Unternehmen die Oberfläche des Landes nicht gehört, weigern sie sich, die Verantwortung für die Communities zu übernehmen, die hier entstehen (selbst wenn es sich um ihre eigenen Angestellten handelt). Andererseits wollen weder die »Traditional Authorities« noch die umliegenden Gemeinden in neue formelle Siedlungen investieren: denn wenn die Minen die Produktion unter Tage ausweiten, könnten die Sprengungen und die Grabungen die (informellen) Siedlungen zerstören.

Lonmin erklärt das Wohnungsproblem in seinem Nachhaltigkeitsbericht von 2014: »Viele Beschäftigte haben sich dafür entschieden, ihre Ressourcen nicht in formelle Wohnungen zu investieren und haben es vorgezogen, in informellen Siedlungen zu wohnen. Das hat zum Aufkommen einer informellen Ökonomie mit einer Reihe negativer sozioökonomischer Folgen geführt, zur rasanten Entstehung von Siedlungen ohne grundlegende Dienstleistungen und Infrastruktur.«¹⁰

Untersuchungen, die im Lauf der Farlam Commission präsentiert wurden, widerlegen diese Argumentation der »freien Entscheidung«. Sie verweisen vielmehr darauf, dass Lonmin es trotz seiner Beteuerungen versäumt hat, bezahlbaren Wohnraum für die Beschäftigten zu schaffen. Zwischen 2007 und 2010 wurden entgegen Lonmins Versprechen, 5.500 Häuser für ArbeiterInnen zu schaffen und 92 Wohnheime umzugestalten, lediglich drei Musterhäusern gebaut und fünf Männerwohnheime in Familienunterkünfte umgebaut. Vorläufige Berichte für 2012 zeigten, dass Lonmin keine weiteren Häuser gebaut hat, wohl aber 108 Hostel-Blocks umgestaltet wurden.¹¹

Ein Minenarbeiter: »Wir lieben unsere Frauen, wir möchten, dass sie hierher ziehen und bei uns leben. Aber das Gehalt, das wir verdienen, lässt das nicht zu. Und wer möchte seine Angehörigen unter diesen Bedingungen leben sehen, ohne Wasser, ohne Strom, ohne Schulen für die Kinder?«

»Wir rennen den Jobs hinterher: Minenarbeit ist immer noch besser als ländliche Armut.«

»Kommen wir zur Frage, warum wir in den Minen arbeiten. Ich werde sie rasch beantworten: Es gibt sonst keine Jobs – die meisten von uns, fünfzig bis sechzig Prozent hier haben eine fundierte Schulbildung, haben Diplome, aber wir haben keine Jobs, es gibt keine Jobs für uns. Deshalb rennen wir den Jobs hinterher, wir laufen überallhin, wo wir Arbeit finden könnten; woher wir kommen, gibt es keine Jobs. Deshalb arbeiten wir in der Mine.«

Eine Studie über Mbizana und Ngquza Hill, zwei ländliche Communities in Eastern Cape, bekannt als Gegenden, aus denen viele Arbeitskräfte für die Minen kommen, analysiert das Armutsniveau: »Weniger als 15% der Erwachsenen gingen 2011 einer Lohnarbeit nach. Das ist selbst für ehemalige Homelands niedrig, und weit unter dem nationalen Durchschnitt von 40% Arbeitslosigkeit. Wenn Leute eine Beschäftigung hatten, waren ihre Einkommen sehr niedrig. Landesweit verdiente 2011 die Hälfte der Beschäftigten 3.200 Rand monatlich oder weniger. In Mbizana und Nquza Hill verdienten zwei Drittel der Beschäftigten weniger als 3.200 Rand. Im Gegensatz dazu verdienten in Marikana, Freedom Park und Wonderkoppies im Platinum Belt nur rund 40% der Beschäftigten weniger als diesen Betrag monatlich – und mehr als die Hälfte aller Erwachsenen hatte einen Job.«¹²

Die Menschen in diesen strukturschwachen Gebieten – die aktuelle Bezeichnung für die einstigen tribalisierten Homeland-Reservate – wissen, dass die Arbeit in den Minen zur »Unterentwicklung« ihrer lokalen Communities beigetragen hat. Die Männer gingen mit der Hoffnung in die Minen, ein besseres Leben für ihre Familien zu verdienen, um sicherzustellen, dass ihre Kinder eine Zukunft haben, und um für ihr eigenes Leben im Alter zu sorgen. Stattdessen reicht/e der Betrag, den sie heimschicken konnten, für nicht mehr als das nackte Überleben (und manchmal nicht einmal dafür). Wenn die Männer nach Monaten und Jahren zurückkehrten, hatten sie nichts, erst recht nichts zu investieren.

Junge und körperlich dazu fähige Männer, die zur Arbeit in die Minen gingen, kehrten verletzt, krank oder tot zurück; oder sie kehrten überhaupt nicht mehr zurück.

»Als Minenarbeiter kommst du krank zurück und erhältst niemals Bonuszahlungen.« (Nqwile Kheti, Indwe, Eastern Cape, Juli 2015)

Noch immer werden MinenarbeiterInnen krank entlassen und nach Hause geschickt, sie sind nicht länger fähig zu arbeiten, um in den Minen oder zu Hause Geld zu verdienen. Viele brauchen Betreuung. Viele kehren heim, um zu sterben.

»Ich habe bei Lonmin gearbeitet – diese Mine, die so viele umgebracht hat – ich kam 2012 von dort zurück, nachdem ich aufgrund eines Arbeitsunfalls medizinisch für arbeitsunfähig erklärt wurde. Sie sagten, ich hätte Anspruch auf eine Rente durch den Pensionsfond der Minen, aber ich habe keine erhalten. Ich habe 25 Jahre bei Lonmin gearbeitet. Ich habe dort bis eine Woche vor dem Streik gearbeitet, dann wurde ich wegen Arbeitsunfähigkeit heimgeschickt. Jetzt bin ich taub. Wegen dieser Behinderung arbeite ich jetzt im Büro, die Taubheit kommt von der Minenarbeit.« (Masunku Mabobola, Eastern Cape, Juli 2015)

Durch Krankheiten, Unfälle und den Tod der ArbeiterInnen, von denen das Familieneinkommen abhängt, versiegt dieses. Und versprochene Bonuszahlungen sind oft erbärmlich gering oder bleiben aus. Hier noch eine der Geschichten, die stellvertretend für Tausende steht:

»Ich fordere von der Regierung, unsere Leiden zur Kenntnis zu nehmen, die Schwierigkeiten, die unsere Männer ertragen müssen. Unsere Männer konnten uns nicht dabei helfen, die Kinder groß zu ziehen, Häuser zu bauen; unsere Kinder sind aufgewachsen, indem sie Trockenfutter mit Vitaminen zu essen erhielten. Mein Mann hat sich bei der Arbeit verletzt, und niemals wurde er für diesen Arbeitsunfall entschädigt. Er lag sechs Monate lang im Spital, aber erhielt niemals eine Entschädigung. Er wurde entlassen – sie sagten, das Geld würde folgen, aber er erhielt niemals welches. Er kämpfte darum bis 2006 als er an Atemproblemen starb.« (Nomula Nkobosi: LSA2)

Das Bild zeigt insgesamt einen sich wiederholenden Kreis der Armut. Familien schicken (zumeist) ihre Söhne und Männer und Väter in die Platinminen, sie schaffen es kaum zu überleben mit dem Geld, das heimgeschickt wird; die Arbeiter kommen heim, um zu sterben. Die Familie wählt dann wiederum die nächste Person aus, die in die Minen geht, damit sie etwas zu essen hat.¹³ Das Verhalten von Lonmin, das »soziale Verantwortung« gegenüber den Familien der in Marikana Ermordeten demonstrieren sollte, folgte exakt diesem Muster. Unmittelbar nach dem Massaker zahlte Lonmin die gesetzlich festgeschriebenen »Todesprämien« für ArbeiterInnen, die im Zuge Arbeit für das Unternehmen sterben (üblicherweise an Unfällen oder Krankheiten) – eine Summe, die sich aus dem Gehalt ergibt, das die Person zum Zeitpunkt ihres To-

des verdient hat und aus der Länge des Beschäftigungsverhältnisses. Lonmin zahlte lediglich diese Beträge aus; für jene drei Männer, die nicht direkt angestellt waren und während des Streiks umgebracht wurden, zahlte Lonmin nichts:

– Der Mann von Agnes Thejane war in der Karee-Mine als Vertragsarbeiter beschäftigt, nicht direkt bei Lonmin angestellt – obwohl er in der Mine gemeinsam mit Lonmin-Angestellten Schichtdienst versah und unter der Aufsicht von Lonmin stand. Lonmin weigerte sich deshalb, auch nur einen Cent zu bezahlen; Agnes weiß nicht einmal den Namen der Vertragsfirma, die formell ihren Mann angestellt hatte, und kann daher niemanden verklagen.

– Thembinkosi Gwelani war kein Minenarbeiter, er war zum Koppie gekommen, um seinem Onkel, der sich am Streik beteiligte, Essen zu bringen. Lonmin übernimmt keinerlei Verantwortung für seinen Tod.

– Phumsile Sokanyile war bei Lonmin beschäftigt, bis er bei einem früheren Streik im Mai 2012 entlassen wurde, er blieb in Marikana und schloss sich dem August-Streik in der Hoffnung an, wieder Beschäftigung zu finden. Lonmin weigert sich, ihn als Beschäftigten anzuerkennen und seine Familie hat ebenfalls nichts erhalten.

Als die Farlam Commission sich dem Ende näherte, bot Lonmin an, die Familien derjenigen Verstorbenen zu unterstützen, die das Unternehmen als Beschäftigte anerkannte. Das Angebot bei Arbeitsunfällen und natürlichen Todesursachen während des Beschäftigungsverhältnisses besteht üblicherweise (wenn das Unternehmen die Notlage der Familie anerkennt) darin, anzubieten, ein Familienmitglied einzustellen, damit das Geld, das der Verstorbene nach Hause geschickt hatte, ersetzt werden kann. Der CEO von Lonmin, Ben Magara, spricht von »der Hilfe (die Lonmin) den Witwen und Kindern der Angestellten zukommen lässt, die während der schicksalsschweren Woche [des Massakers] starben. Obwohl wir niemals ihre Angehörigen ersetzen können, boten wir ihnen Familien Beschäftigungsmöglichkeiten und jedem Schulkind eine Benefizzahlung gemäß dem 1608 Education Trust an. Dies zusätzlich zu den gesetzlich festgelegten Pensions- und Todesfonds.«¹⁴

So haben zehn der Witwen von Marikana Jobs angeboten bekommen und angenommen, unter Tage-Jobs im Karee-Schacht (von Lonmin); weitere 22 wurden als Büroputzfrauen bei Lonmin angestellt (über Tage-Arbeit). Weil es sich um Familien aus »labour sending areas« handelt, bedeutet das, dass sie, wie ihre Männer, ihre Familien verlassen mussten, um wegen der Arbeit in Marikana zu leben. Lonmin hat auch angeboten, den Kindern (ab sechs Jahren) derjenigen getöteten Arbeiter, die sie als ihre Angestellten betrachteten, Internatsbesuche zu finanzieren.

Diese »Hilfsangebote«, abhängig vom guten Willen von Lonmin, führen in der Regel zu einer weiteren Zersplitterung der Familien. Die Witwen sahen sich gezwungen, diese »Angebote« anzunehmen, weil ihre Familien ansonsten schlicht

verhungern würden. Sie sagen selbst, dass sie nun kein Zuhause mehr haben und damit die Zerstörung ihrer Leben weiter fortschreitet.

Zwischen der Perspektive der MinenarbeiterInnen und ihren Familien und dem Verständnis der Unternehmen von sozialer und humanitärer Verantwortung liegen eindeutig Welten.

Im Anschluss an die Veröffentlichung des Berichts der Farlam Commission im Juni 2015 gab Lonmin CEO Ben Magara folgende Stellungnahme ab: »Als Unternehmen haben wir in den letzten zweieinhalb Jahren hart daran gearbeitet, eine offenere, transparentere und von gegenseitigem Vertrauen geprägte Atmosphäre zu schaffen, und in diesem Prozess Lonmin zu einem sichereren, besseren Arbeitsplatz zu machen. Wir haben uns vor allem auf die Lebensbedingungen und die Schuldensituation der Beschäftigten konzentriert ... zusätzlich zu der Hilfe, die wir den Witwen und Kindern der Beschäftigten geboten haben, die während dieser schicksalsschweren Woche gestorben sind. Wir als Unternehmen haben bereits einen langen Weg dabei zurückgelegt, eine offenere, transparentere und von gegenseitigem Vertrauen gekennzeichnete Umgebung zu schaffen. Ich kann nicht sagen, dass wir das bereits völlig erreicht haben, aber ich kann sagen, dass wir Fortschritte gemacht haben, und wir werden weitermachen, in Übereinstimmung mit anderen Akteuren.«¹⁵

Demgegenüber steht die Realität der Witwen, die sie erst vor wenigen Monaten so zusammenfassten: Ihre Häuser sind verwaist, ihre Kinder sind ohne Fürsorge zu Hause, eigenen Todesängste unter Tage in der Mine plagen sie. Sie sprachen darüber, dass sie nichts zurücklassen werden – so wie ihre verstorbenen Männer. Das Unternehmen zolle ihnen keinen Respekt und zeige keine Menschlichkeit. Ein junger Mann aus Bleskop beschreibt das ihm bevorstehende Leben als Minenarbeiter im Platinum Belt lapidar und ohne Illusion: »Für uns hat sich nichts geändert.«

1 Dieser Beitrag wurde zum Teil aus der Studie »We have to talk, we need changes – voices from platinum belt mine workers and workers communities«, verfasst 2015 von der Khulumani Support Group übernommen (www.khulumani.net).

Der Bericht basiert auf Interviews mit vier Gruppen, die nahe den Platinminen in Rustenburg (der Region um Marikana) leben und arbeiten, und mit drei Gruppen in Eastern Cape, mit Menschen, deren Leben direkt von migrantischer Arbeit in den Platinminen betroffen ist (als ArbeiterInnen selbst und/oder als Familien von ArbeiterInnen); insgesamt befanden sich 122 Menschen in diesen Fokusgruppen. Wenn nicht anders angegeben, stammen die hier angeführten Zitate der BergarbeiterInnen und Familien aus diesem Bericht.

2 »Squatter camps«, der Begriff »informelle Siedlung« ist die neue Bezeichnung für das, was früher »Besetzung« hieß. (A.d.Ü.)

3 In den Minen arbeiten bis zu 10% Frauen, deshalb die geschlechtsneutrale Schreibweise. (A.d.Ü.)

4 B. W. Vilikazi: In den Goldminen, Exzerpt, veröffentlicht 1945 in »Amal'ezulu«, übersetzt aus isiZulu.

5 Eine detaillierte Analyse der Vertrags- und Leiharbeit in den südafrikanischen Platinminen findet sich im Benchmark Foundation Policy Gap Report (2013), www.bench-marks.org.za/policy_gap_7.html

6 Zitiert nach Kally Forrest: Rustenburg recruitment regime, Shifts and new meanings. In: Review of African Political Economy, 42/146, 2015.

7 Die Weigerung der südafrikanischen Minenunternehmen, ArbeiterInnen mit medizinischer Behandlung oder finanzieller Unterstützung für Berufskrankheiten zu unterstützen, sobald diese nicht mehr in der Mine arbeiten, ist gut dokumentiert und zurzeit eine der großen rechtlichen Herausforderungen. Im März 2016 haben Anglo American und AngloGold zugestimmt, Fonds einzurichten, um an Silicosis leidende MinenarbeiterInnen zu unterstützen (womit sie einer möglichen, für sie negativen Gerichtsentscheidung vorgegriffen haben).

8 Bench Marks Foundation, Rustenburg: community report 2011. p. 42; www.bench-marks.org.za/publications/rustenburg_community_report_2011.pdf (abgerufen: 5. Juli 2015)

9 »Traditional Land« steht unter der Kontrolle der Oberhäupter der »Traditional Authorities«, die der Regierung als Vertreter der dort ansässigen Kommunen verpflichtet sind. Jemand kann mit der Erlaubnis der traditionellen Oberhäupter auf diesem Land bauen, es aber nicht besitzen, und kann auch per Beschluß von diesem Land verwiesen werden.

10 Lonmin: Rebuilding Bridges, Sustainable Development Report 2014, Human Settlements; www.sd-report.lonmin.com/2014/reporting-according-to-our-material-focus-areas/1-employee-relations/human-settlements

11 Schriftliche Ausführungen der Bapo Ba Mogale Community an die Marikana Untersuchungskommission, 3. November 2014, www.marikanacomm.org.za/doccs/201411-HoA-BapoBaMogale.pdf; See also www.financialmail.co.za/coverstory/2015/11/18/social-and-labour-plans-stick-to-promises.

12 Neva Makgetla: A perfect storm, TIPS, Jänner 2015, S. 31.

13 Dieser Kreislauf im Post-Apartheid-Südafrika wurde mit der

ursächlichen Verkettung der neoliberalen Politik mit der sich persistent zeigenden PUI-Problematik analysiert: Poverty, Unemployment und Inequality – Armut, Arbeitslosigkeit und Ungleichheit. Die Beschreibung der Auswirkungen auf Familien in den ›labour sending areas‹ reflektiert, wie dieses größere ökonomische Problem sich auf individuelle Leben auswirkt. Siehe: Sampie Terreblanche: Lost in Transformation. South Africa's Search for a New Future Since 1986.

Johannesburg 2012. und: John S. Saul/Patrick Bond: South Africa – The Present as History. From Mrs. Ples to Mandela & Marikana. Johannesburg 2014.

¹⁴ Presseaussendung Lonmin, www.lonmin-farlam.com/images/pdfs/2015-06-25-Farlam.pdf; Statement in response to the release of the report by the Marikana Commission of Inquiry Johannesburg, 25. Juni 2015.

¹⁵ Ebda.

PLOUGH BACK THE FRUITS

2-2016





PLOUGH BACK THE FRUITS



ADDRESSING BASF: PLOUGH BACK THE FRUITS

Collective Painting, 27 February 2016 Description by Ntombizolile Mosebetsane

We are happy that this picture will be taken by the delegation, which is going to go all over including Khulumani Support Group and representatives to go and speak on our behalf. We are going to send some of our widows, who must go and represent us overseas and talk about these pictures. We need this picture to be exhibited all over Europe.

This picture is talking even directly to BASF who is buying platinum from Lonmin. In order to plough back, as we have said, we need BASF to help us, as we have stated here: We are suffering. BASF must do something to help our way of living. As we are standing here, we put all our efforts together to make this picture.

That is where we are coming from. Here are our children and the original small huts where we were struggling to live.

This car is having our husbands, when they were going to look for work in Lonmin, to find a way to support us, their loved ones.

This is the Lonmin area. When our husbands arrived at Lonmin, they were employed and they went underground. They worked underground here. When they were still here, doing that hard work, they came together because they knew that their wages were not enough to pay for the hard and dangerous work that they did. The wages were below their needs. They sat down and discussed this issue.

They then demanded an increase for their wages, they wanted to be paid R12,500 a month. They went on strike.

The police came and shot at them. You can see it here, they are lying down, this is the bloodshed. These are the graves of our loved ones.

After our husbands passed away, we had no option but to come ourselves to Lonmin. We try to put something on the table for our children.

We are the ones now who are working underground here, deep deep down there. You can see here the widows underground. Sometimes you have to go an hour to the place where you are working. Some of the widows who are working underground there, they are loading these big sacks to carry the broken rocks which are blasted out in the squares underground, then they have to go, crawling, holding those big sacks full of rocks, and going up the stairs, there are stairs underground there. The ones working underground are doing heavy work, the same hard and dangerous work which had been done by their husbands. It is difficult to work underground there.

We are not happy to work at Lonmin. But the situation in which we are living now, after our husbands were killed, is that we haven't anything to put on the table. This situation forced us to go and work at Lonmin under these bad conditions.

Another point: Lonmin let us think that they would pay us R12,500 when we came to work here. That 12,500 Rand was the demand that our husbands had when they were killed, the demand that they died for. But this is not what we are paid even today. We are still being paid below the amount for the work we do each month. They

only pay us the R12,500 when we go on leave.

Meanwhile, we are here at Lonmin working, we have to leave our children at home, far away. As you see, these houses (shown in the drawing) are a little better than those ones at the left: this is because when we got the death benefits paid by the mines when our husbands died¹, we used these breadcrumbs to renovate the houses, but they are still like that, in poor conditions.

Some of our children were dying there. And we left our poor houses there, with our poor family members sitting there. Meanwhile we do not earn enough wages while we are here.

Some of the families whose husbands passed away during that day of police killings, are suffering even more. One of the workers who was killed at Marikana was a contract worker, who was working at Lonmin; but the contract was not with Lonmin. The wife did not know the name of the sub-contracting organization; she was isolated from the widows that Lonmin offered to employ. Lonmin told her, that her husband was not one of their workers and that they never given him employment (although he had worked at Lonmin's Marikana mine for a number of years as a sub-contractor). Another one was amongst the people who was working for Lonmin for years. But in 2011 he was retrenched; he stayed in Marikana looking for work. During the time of the strike, he was part of the group of strikers; and he was killed. His family was excluded too. And another man was cousin to one of the strikers, who had only gone to the mountain while the

strikers were sitting there to bring food to his relative. He was killed also, during that day.² But Lonmin and even the government isolated his family, and have given them nothing.³ His family – we don't know what they are eating today.

We ourselves are not happy to be working here at Lonmin. We were forced by our desperate situation to take these jobs. We are not happy that we are here, because we leave behind our children, alone in poverty at the villages. There is a lot of criminal activity taking place there: we are afraid that our children could be raped and our houses could be destroyed at any time. Our houses can fall anytime, because we don't have enough money to rebuild our houses.

You can see (in the picture) the big man, the officials from Lonmin with their big suitcases, holding all their money, in front of their offices. I am the one who is working there, who is holding a broom, I am like a poor lady, sweeping the floors of Lonmin. As we are working hard – and as our husbands were, we are now working hard – digging up the platinum from underground, we are looking and we see what is happening.

There are the smelters where the platinum goes up here. You can see the airplanes taking all the wealth that has been dug up from underground. That airplane is going across to Europe. And we understand that this airplane which goes overseas is carrying the platinum which is being bought by BASF. There is BASF. They are getting richer, they are making profits. You can see these big men and the shareholders there, having a lot of money there.

We understand that BASF is earning a lot of money with their chemical enterprise. They use the platinum from South Africa to build catalytic converters to decrease the poisoned emissions from cars. They are making profit out of this, with the platinum which is coming from South Africa.

As we see those big men holding the keys, holding the profits, we, as the widows are suffering here. We have drawn ourselves here holding up our demands, to show that we are suffering and that Lonmin does not want to help us.

We are asking BASF, as a big client who is buying platinum from Lonmin, to help us to receive appropriate reparations. To help us with better houses, a decent living wage, support for our children. We need reparations, we need community projects, we want our own businesses.

And we say here:
PLOUGH BACK THE FRUITS,
which means reparations.

Thank you!

1 South African mines are legally obliged to pay death benefits for miners who die while working for the company, calculated in terms of the years the miner was employed for the company. Lonmin has acted on the assumption that this constitutes their only financial responsibility to the families of those killed in the Marikana massacre, and that, having paid it out, there is no other compensation due. The company has further, in what they maintain is an act of social responsibility rather than a legal obligation, offered employment to the widows of those employees who were killed during the strike, and agreed to pay for their children to go to boarding school. Following the Farlam Commission report, the families have filed a court case demanding compensation for unlawful killing from Lonmin and the government.

2 Out of the 17 persons killed at Scene 1, four persons were shot at far distance. The twenty-seven-year-old Them-binkose Gwelani was not even a miner, much less a striker. He had come to Marikana to seek work and had been taking food to his cousin who was at the koppie. He was 250 metres away from the police line when he was shot through the head. This is just another fact that makes the self-defence claim of the police, even on Scene 1, untenable. See: Greg Marinovich: Murder at Small Koppie. The Real Story of the Marikana Massacre, Johannesburg 2016.

3 Some of the police claims have suggested that some of the people killed were not mineworkers, but must have been criminal elements intending to promote violence against the company and the police. Although these claims have been thoroughly discredited in the Farlam Commission, neither Lonmin nor government has given any assistance to these families.

AN BASF: PLOUGH BACK THE FRUITS

Kollektive Malerei, 27. Februar 2016 Beschreibung von Ntombizolile Mosebetsane

Wir freuen uns, dass die Delegation dieses Bild überallhin mitnehmen wird; neben der Khulumani Support Group werden in der Delegation auch Repräsentantinnen, die für uns sprechen, dabei sein. Wir schicken also einige unserer Witwen, die uns in Übersee vertreten und über diese Bilder sprechen müssen. Diese Bilder müssen in ganz Europa zu sehen sein.

Dieses Bild spricht BASF direkt an, das Unternehmen, das Platin von Lonmin kauft. BASF muss dabei Lonmin dabei unterstützen, uns Reparationszahlungen zu geben. Wie wir hier geschrieben haben: Unsere Situation ist weiterhin schlecht, wir leiden. BASF muss etwas unternehmen, um uns zu helfen.

So wie wir hier alle stehen, haben wir dieses Bild mit vereinten Kräften gemalt.

Von hierher kommen wir. Hier sind unsere Kinder und die kleinen Hütten, wo wir um unser Überleben kämpfen. Dieses Auto nimmt unsere Männer mit, sie fahren zu Lonmin, um Arbeit zu suchen, um einen Weg zu finden, ihre Familien zu unterstützen.

Hier ist das Areal von Lonmin. Als unsere Männer bei Lonmin ankamen, wurden sie unter Tage beschäftigt. Sie arbeiteten hier unter Tage. Sie wussten, dass ihre niedrigen Löhne nicht der schweren und gefährlichen Arbeit entsprachen, die sie verrichteten. Die Löhne waren zu niedrig um ihre Bedürfnisse zu decken. Also setzten sie sich zusammen und diskutierten ihre Anliegen.

Dann forderten sie Lohnerhöhungen, sie wollten 12.500 Rand monatlich. Sie begannen zu streiken.

Die Polizei kam und schoss auf sie. Hier könnt Ihr sehen, wie sie am Boden liegen, das ist das Blutvergießen. Das sind die Gräber unserer Angehörigen.

Nachdem unsere Männer von uns gegangen waren, hatten wir keine andere Möglichkeit, als selbst bei Lonmin zu arbeiten. Wir versuchen, für unsere Kinder etwas auf den Tisch zu bekommen.

Jetzt sind wir diejenigen, die hier unter Tage arbeiten, ganz tief hier unten. Hier seht Ihr die Witwen unter Tage. Manchmal musst du eine Stunde marschieren, um an deinen Arbeitsplatz zu gelangen. Einige der Witwen, die hier unter Tage arbeiten laden sich diese schweren Säcke auf, um das Gestein zu schleppen, das unter Tage herausgesprengt wurde, damit müssen sie dann losgehen, kriechen, diese großen Säcke voll mit Steinen haltend, und die Stiegen hochgehen; es gibt hier unter Tage Stiegen. Die unter Tage arbeiten, verrichten Schwerstarbeit, dieselbe harte und gefährliche Arbeit, die von ihren Männern geleistet wurde. Es ist schwierig hier unter Tage.

Wir arbeiten nicht gerne bei Lonmin. Aber nachdem unsere Männer umgebracht wurden, standen wir mit leeren Händen da. Diese Situation zwang uns dazu, unter diesen miserablen Bedingungen bei Lonmin zu arbeiten.

Ein weiterer Punkt: Lonmin tat so, als würden sie uns 12.500 Rand zahlen, wenn wir hier arbeiten. Diese 12.500 Rand hatten unsere Männer gefordert, als sie umgebracht wurden, für diese Forderung sind sie gestorben. Aber selbst heute erhalten wir diesen

Betrag nicht. Wir bekommen immer noch wenig für unsere geleistete Arbeit. Sie zahlen uns die 12.500 nur während des Urlaubs.

In der Zwischenzeit arbeiten wir hier also bei Lonmin, unsere Kinder aber mussten wir daheim lassen, weit weg.

Wie Ihr im Bild seht, sind diese Häuser hier kaum besser als die links davon: denn als wir die Prämien für die Toten erhielten, die die Mine bezahlte, als unsere Männer starben¹, verwendeten wir diese kleinen Beträge, um unsere Häuser zu renovieren, aber sie sind immer noch, wie hier gezeigt wird, in einem miserablen Zustand. Einige unserer Kinder starben dort. Und wir hinterließen unsere armseligen Häuser, mit unseren armen Familienmitgliedern, die dort sitzen. Jetzt verdienen wir nicht genug, während wir hier arbeiten.

Einige der Familien, deren Männer an diesem Tag des Mordens durch die Polizei gestorben sind, haben noch mehr zu ertragen. Einer der Arbeiter, der in Marikana umgebracht wurde, war Vertragsarbeiter, der bei Lonmin arbeitete; aber der Vertrag bestand nicht direkt mit Lonmin. Seine Frau wusste nicht einmal den Namen der Subkontraktfirma; sie war isoliert von den Witwen, denen Lonmin Arbeit anbot. Lonmin erklärte ihr, dass ihr Mann kein Arbeiter des Unternehmens gewesen sei, und dass sie ihn nie angestellt hätten, obwohl er jahrelang in der Lonmin-Mine in Marikana gearbeitet hatte. Ein anderer hatte jahrelang für Lonmin gearbeitet. Aber 2011 wurde er entlassen, er blieb in Marikana auf der Suche nach Arbeit. Während des Streiks war er Teil der Streikenden; und er wurde umgebracht. Seine Familie wurde eben-

falls von Kompensationen ausgeschlossen. Und ein weiterer Mann war der Cousin eines Streikenden, er war lediglich zum Berg gegangen, als die Streikenden sich dort versammelten, um seinem verwundeten Essen zu bringen. Auch er wurde an diesem Tag umgebracht.² Aber Lonmin und selbst die Regierung haben seine Familie von uns isoliert und ihnen nichts zugesprochen.³ Seine Familie – wir haben keine Ahnung, wovon sie sich heute ernährt.

Wir selbst sind nicht glücklich, hier bei Lonmin zu arbeiten. Wir waren aufgrund unserer verzweiferten Lage dazu gezwungen, diese Jobs anzunehmen. Wir sind hier nicht glücklich, denn wir haben unsere Kinder zurück gelassen, allein in Armut in den Dörfern. Dort gibt es eine Menge an kriminellen Aktivitäten: wir haben Angst, dass unsere Kinder vergewaltigt werden könnten, und dass unsere Häuser zerstört werden. Unsere Häuser können jederzeit einstürzen, denn wir haben nicht genug Geld, um sie zu reparieren.

Hier könnt Ihr den großen Mann sehen, die Angestellten von Lonmin mit ihren großen Koffern, in denen sie ihr ganzes Geld haben, sie stehen vor ihren Büros. Ich bin die, die hier arbeitet, ich halte einen Besen in der Hand, ich bin eine arme Frau, die bei Lonmin den Boden scheuert. Wir arbeiten hart – so wie unserer Männer hart gearbeitet haben, arbeiten wir nun hart – graben das Platin aus der Erde, und wir sehen und verstehen, was hier passiert.

Hier sind die Schmelzöfen, aus denen das Platin kommt. Ihr seht, dass mit Flugzeugen der ganze Reichtum, der aus dem Boden geholt wurde, mitgenommen wird. Dieses Flugzeug fliegt nach Europa. Und wir sehen, dass dieses Flugzeug, das nach Übersee fliegt, das Platin mitnimmt und zu BASF bringt. Hier ist BASF. Sie werden immer reicher, sie machen Profite. Ihr seht diese großen Männer und die AktionärInnen hier, mit einer Menge Geld.

Wir verstehen, dass BASF eine Menge Geld verdient mit ihrem Chemieunternehmen. Sie verwenden das Platin aus Südafrika, um Katalysatoren zu bauen, um die Schadstoffemissionen von Autos zu mindern. Sie machen Profit damit, mit dem Platin, das aus Südafrika kommt.

Während wir diese großen Männer sehen, die den Schlüssel halten, die die Profite behalten, leiden wir, die Witwen, hier. Wir haben uns hier selbst gezeichnet, wir halten unsere Forderungen hoch, um zu zeigen, dass wir unter der jetzigen Situation weiterhin leiden und dass Lonmin uns nicht helfen möchte.

Wir fordern von BASF, als einem großen Kunden, der Platin von Lonmin kauft, uns dabei zu helfen, angemessene Entschädigungen zu erhalten. Uns mit besseren Häusern zu helfen, mit ausreichenden finanziellen Mitteln auch dafür, unsere Kinder zu unterstützen. Wir brauchen Reparationen, wir brauchen Community-Projekte, wir wollen unsere eigenen Geschäfte.

Und wir sagen hier:
PLOUGH BACK THE FRUITS, also:
Reparationszahlungen.

Danke!

1 Die südafrikanischen Minen sind verpflichtet, Todesprämien zu bezahlen, wenn MinenarbeiterInnen während der Arbeit sterben, sie werden nach den Jahren berechnet, die einE ArbeiterIn in der Mine gearbeitet hat. Lonmin ist nach der Annahme vorgegangen, dass das die einzige finanzielle Verantwortung gegenüber den Familien der beim Massaker von Marikana Getöteten sei, und dass nach dieser Zahlung keine weiteren Verpflichtungen bestünden. Das Unternehmen hat weiterhin – seiner Auffassung nach aus sozialer Verantwortung heraus, und nicht weil eine gesetzliche Verpflichtung besteht – den Witwen der während des Streiks ermordeten Arbeiter angeboten, sie zu beschäftigen und ihren Kindern den Besuch von Internaten zu ermöglichen. Nach Beendigung der Farlam Commission haben die Familien eine Klage eingebracht, in der sie Entschädigungen für die gesetzwidrigen Tötungen durch Lonmin und die Regierung verlangen.

2 Von den 17 Personen, die an Tatort 1 getötet wurden, wurden vier aus großer Entfernung erschossen. Der 27-jährige Theminkose Gwelani war nicht einmal Minenarbeiter, noch weniger Streikender. Er war nach Marikana gekommen auf der Suche nach Arbeit und hatte für seinen Cousin, der sich am Berg befand, Essen gebracht. Er befand sich 250 Meter von der Polizeikette entfernt, als er in den Kopf geschossen wurde. Das ist ein weiterer Beweis dafür, dass die Behauptung der Polizei, in Selbstverteidigung agiert zu haben, selbst für Tatort 1 haltlos ist. Siehe: Greg Marinovich: Murder at Small Kopie. The Real Story of the Marikana Massacre, Johannesburg 2016.

3 Einige der Behauptungen der Polizei legen nahe, dass »einige der Ermordeten« keine Minenarbeiter waren, sondern dass es sich bei ihnen um kriminelle Elemente gehandelt habe, die die Absicht verfolgten, gewaltsam gegen das Unternehmen und die Polizei vorzugehen. Obwohl diese Behauptungen von der Farlam Commission gründlich widerlegt wurden, gewährten weder Lonmin noch die Regierung diesen Familien jemals Unterstützung.

BENEATH SASOL'S SMOKESTACKS

»These eyes, there are tears coming out. Those eyes are looking at those tankers of SASOL. It means that one's heart is crying for the struggle that we have experienced.« [Daniel Letebele, Zamdela workshop 2013](#)

In April 2013 – a month before the first art-making workshop with the Marikana Widows – Khulumani Support Group held a workshop in the township of Zamdela, in Sasolburg south of Johannesburg. This workshop was one of the Art, Healing and Heritage workshops that Khulumani held in eight communities around the country.

The Zamdela group worked through the artmaking exercises and processes that were used in the Marikana workshops – drawing and painting own memories and experiences, then speaking about the images they had created.

In Zamdela, the 18 participants revealed their lives living beneath SASOL's smokestacks, about their struggle with the chemical giant SASOL for decent wages and quality of life. All participants had been workers, and families of workers, in the chemical giant SASOL plants in Sasolburg in the 1980s, at the depths of apartheid repression. All had survived the bitter 1987 SASOL strike, where 77 workers died. In the workshop, they talked to what still needs to be done to repair the wounds of that strike, still unhealed 25 years later, in our new society.

Just a short history

SASOL today promotes itself as a South African success story. From a company founded and owned by the apartheid state, it now acts as a showcase for in-

ternational capital. Its profits in 2012 were 23 billion rands – about 2,3 billion USD. But in the shadows of the SASOL chemical plant in its hometown of Sasolburg, South Africa, people whose hands built the company have a different story to tell.

The apartheid regime funded and built the original SASOL plant and the town around it in the 1950s. The company used technology given to South Africa's apartheid regime by German chemical company BASF, to ensure oil security – as South Africa does not have natural oil reserves. With BASF as key development partner, SASOL built the largest synfuel column in existence at that time.

The company structured the SASOL factory, and the town (appropriately named Sasolburg) along apartheid lines. They built houses for white management and white workers near the plant. Men who were classified ›black‹ would live in single-sex hostels; their wives and families were sent to stay (often illegally) 15 kilometers away in the township of Sedi-beng outside Vereeniging.

The township today called Zamdela was originally called Pro Tem, with houses for white employees only. But in South Africa, apartheid impacted on all aspects of life, even pollution. The company soon realized that Pro Tem stood downwind from the chemical plant; pollution made Pro Tem residents ill. So they built new houses for white employees up-

wind of the factory – where Sasolburg city centre stands now – and moved the black workers into the polluted housing at Pro Tem, changing the name to Zamdela.

From the early 1950s, SASOL was founded, paid for and managed by the apartheid state. Then in 1979 the company was privatized, with stock sold on the Johannesburg Stock Exchange. Yet the company continued to receive massive support – financial, political, and even with armed force – from the apartheid government.

On strike

Labour militancy in South Africa's industry grew with the mass movement against apartheid in the 1980s. At that time, most black workers at the SASOL 1 and NASREF plants earned R400 a month; they demanded an increase of R200 under the SA Chemical Workers Union, which was affiliated to labour federation NACTU. The company refused to negotiate, and imposed a unilateral R100 raise.

It was soon obvious that the 1987 strike was not just the workers facing company bosses. Workers mobilized as part of the struggle for liberation from apartheid; while the company joined the state to repress that struggle. The strike occurred during the national State of Emergency; the government declared SASOL a 'national key point' – a strategic industry for the government – which meant that the strike was treated as a threat to the apartheid state as well as to company profits. That paved the way to use armed company security, police, and the 'SASOL commando' (white military) against strikers. Further, in a pattern followed by the apartheid regime against mobilized communities throughout the country, SASOL hired Black strike-breakers and armed them to kill strikers – a tactic that had been developed and supported by apartheid military intelligence.¹ These 'vigilantes' were called the Witdoek (white bandanas), for their identifying white head bands.

»On October 1, the first day of the strike, management met us with police, with dogs, and guns.« (Lenning Makhwane, ex-striker, chair of Zamdela Khulumani branch).

The strike began on 1 October 1987. The night before, the union held a strike ballot, and workers voted to strike. The next morning striking workers marched to present a petition to management. SASOL management met them with the South African riot police, with dogs and with guns. They chased the strikers back into the township of Zamdela, into the hostels. The first striker killed was shot there, outside the hostel. From that first day and in the months that followed, 77 strikers were killed – more than the number of people killed in the Sharpeville massacre. Over 2,000 workers were fired from their jobs.

»We were beaten by the police and bitten by their dogs also. As the strike goes on SA Police started shooting workers. The first victim who was shot dead was Mr Ndiko; Mr S. Nxhitho was also shot and he lost an eye. It was how they used the National Key Points Act against the striking workers. It is the Act that allowed SASOL's Management in 1987 to take severe action against the strike, that led to the death of 77 workers who had been shot dead by SA Police riot squad called by SASOL's management to harass striking workers.« (Letter from Ex-SASOL 1 and NATREF Employees to South African Department of Justice in 2012²)

»I just remember during the struggle there were some police involved, also the soldiers, the SASOL commando; our members, people involved in the struggle, we were running from them, people were running from them.« (Pauline Matabane, Zamdela workshop 2013)

»Life became much more bitter. Where we were staying in the township; we were told to stay inside the house. In the hostel we were told to stay by our bed. If we went outside, even to get out of the heat, we were told we were at a meeting, they would kick us like hell. They said we should be at work. They targeted that area, filled their cars with dogs. It was a daily issue of being attacked. Those who were afraid would take their clothes and sleep next to the hill, in the fields.« (Joel Maboshego, Zamdela workshop 2013)

»One of the Witdoek people came to the hostel where the strikers were gathered. He explained to strikers that he came from the rural areas; he said, »we were given a wine to overcome shock so we could fight you; we were coming to kill you in three days; we were told that each would get a sum of R500 for every striker that we killed«. He said he did not want that R500 for killing his brothers. (Joel Maboshego, Zamdela workshop 2013)

»The police cars surrounded my house. Inside the house I had climbed on the table, looking through the window. I saw them with weapons guns shooting my neighbor's dog. They shot the dog. I climbed off the table and stood by the window. When I stood by the window they shot someone who was dressed like my husband. When they shot him I fell down and prayed prayers that it was not my husband. Those were the things that would happen during that time.« (Constance Ntombela, Zamdela workshop 2013)

No work, no pay meant no food for their families. When men searched the nearby veldt for wild plants which could feed the children, the police would raid their homes and throw the food pots into the street. The police told them: »no work, no pay, no food«. When violence, injury and death did not break the strike, the company fired all those on strike; 2,500 people lost their jobs. Some had been working at SASOL for 20 or 30 years.

The company then evicted strikers and their families from houses owned by the company. This was during the apartheid era: losing your job and your house meant, for blacks, that you would lose the permit (the »pass«) that allowed you to live and work in the urban area.

The strike ended six months later in March 1988. The company accepted some strikers back, without the R200 increase they had demanded. Others were blacklisted, and never worked in Sasolburg again.

Still seeking redress

The workers protested the dismissals (as the strike had followed the legal requirements); they won in

the labour courts. But the company appealed the judgement, and the workers did not have resources to continue the legal fight.

Some dismissed workers had service records at SASOL spanning two to three decades. Once fired, many were never able to find new jobs. SASOL management repeatedly refused to issue fired strikers with certificates of service (despite their long service records before they were fired). Without certificates of service, the government would not pay these workers the benefits owed to them for those years of work. Today, after 29 years, these workers continue to appeal to the Department of Labour for their service records and benefits; the Department of Labour has referred them back to SASOL management to hand over the records. This has not happened.

The widows of those killed have never been compensated for their losses – by government or by the company. SASOL denied responsibility for the killings, claiming that they were done by police and vigilantes. The police in turn denied killing anyone.

»It has been a hard time. Many of our colleagues have passed away: we have a list of 312 people who passed away. Those who are still left, with our children and grandchildren, must keep on praying to reach our goal. We must stand together, we cannot be divided, let us all be united, so we will be victorious.« (Daniel Letebele, Zamdela workshop 2013)

The workers gave a statement to the Truth and Reconciliation Commission in Sasolburg in 1996. They got a letter assigning their case with the reference number KZN.104.SB. But that was the last they heard from the TRC: the TRC did not grant reparations to victims and survivors of the SASOL strike. Survivors recount that they have, to this day, received no compensation or restitution, or even recognition, for the destruction of lives and livelihoods during the strike. Workshop participants come to Khulumani with a single demand: »Reparations, reparations, reparations. We have given our lives to SASOL. We are still living with the damage of lost jobs, lost breadwinners, lost dignity. They must pay us what they owe us.«

SASOL does well today

Although SASOL was privatized in 1979, SASOL kept strong ties to the apartheid state. Even after 1994, South Africa's post-apartheid government treated it as a strategic industry, subsidizing SASOL's synthetic fuel production at a rate of 1.1 billion rands a year, until 1997.

Although the South African government stopped subsidizing SASOL in the 1990s, the company expanded further internationally, building upon the international network that had helped it start in the 1950s. In 2010 SASOL's CEO announced: »SASOL's previous connections to apartheid are now irrelevant. We feel pretty good about the contribution we are making to South Africa and this continent.«³ Today SASOL is listed on both the South African JSE, and the New York Stock exchange; it operates in 38 countries world-wide. Chemical giant BASF, who provided SASOL with its early coal-to-oil technology, partners with SASOL in this international expansion, and in its profits.⁴

In December 2012 SASOL announced it would invest in a gas-to-liquids plant in southwest Louisiana in the United States, using SASOL's gas-to-liquids experience and technology to process US natural gas. Project costs for the facility were between USD 11 billion and 14 billion (110 billion rands to 140 billion rands). SASOL announced: »Through our innovative energy and chemicals technologies, we will provide the United States with world-class, cleaner-burning fuel, contribute to the country's energy security, boost downstream manufacturing capacity and diversify the utilisation of domestic gas resources.«⁵ Environmental activists in the US have protested this, unsuccessfully.

In 2013, SASOL's CEO personally received an annual income, in pay and bonus, of 53,7 million rands. And still, SASOL refuses to pay compensation to workers who survived the 1987 SASOL strike.

The story continues

Reflecting on the artwork exhibited here, we cannot ignore the resonances between what workers ex-

perienced in the SASOL strike in 1987, and what happened 25 years later at Marikana. With the new South Africa, we promised ourselves and the world the evil of apartheid could not happen here again; yet, it happened again.

Perhaps, we should ask if ...

... we named the deaths during the SASOL strike as murder by the state and by the company

... we held those who gave the orders to pull triggers to account

... we insisted that a portion of the profits that the company makes after workers' demands are shot down in blood should go to repairing the lives of survivors

... we honoured those who fought for a decent life rather than forgetting them

... we demanded that international partners hold those with power to meeting social responsibility and promoting human dignity ...

... then, it might be, that these terrible events would not happen again.

¹ TRC records show that the Witdoek vigilantes used to break the SASOL strike were part of a broader military intelligence program called »Operation Marion«; see Truth and Reconciliation Commission of South Africa report at www.justice.gov.za/trc/report/finalreport/Volume%202.pdf

² Letter from Ex-SASOL 1 and NATREF Employees to South African Department of Justice in 2012, in Khulumani Support Group papers

³ Cited in Johannesburg's Dirty Little Secret, www.constantine-report.com/johannesburgs-dirty-little-secret/

⁴ In 2011, SASOL unveiled a R1-billion cobalt catalyst manufacturing plant in Sasolburg, to produce cobalt catalyst for use in SSI's gas-to-liquid (GTL) and coal-to-liquid (CTL) projects in Qatar, Nigeria and Uzbekistan. Known as SASOL 1 facility this will »operate under licence from chemicals supplier and development partner BASF, with whom SASOL also produces cobalt catalyst in De Meern, in the Netherlands.« Source: www.engineeringnews.co.za/article/sasol-to-spend-r40bn-over-next-two-years-unveils-new-cobalt-catalyst-plant-2011-11-11

⁵ SASOL, 2012; www.sasol.co.za/media-centre/media-releases/sasol-commences-front-end-engineering-and-design-feed-phase-integrated

IM SCHATTEN DER SCHORNSTEINE VON SASOL

»Aus diesen Augen hier fließen Tränen. Sie blicken auf die Tankwagen von SASOL. Sie stehen für unsere weinenden Herzen, wenn wir an den Kampf zurückdenken.«

Daniel Letebele, Zamdela-Workshop 2013

Im April 2013, einen Monat vor dem ersten Workshop mit den Witwen von Marikana, organisierte die Khulumani Support Group einen Workshop im Township Zamdela, in Sasolburg südlich von Johannesburg. Es handelte sich um einen ›Art, Healing and Heritage‹-Workshop, die von Khulumani in acht Communities im ganzen Land veranstaltet wurden.

Die Arbeit der Gruppe in Zamdela bestand aus den künstlerischen Prozessen, dem Aufzeichnen und Malen von Erfahrungen und Erinnerungen, die anschließend besprochen wurden.

Die 18 TeilnehmerInnen in Zamdela erzählten über ihr Leben unter den Schornsteinen von SASOL und über ihren Kampf gegen den Chemiekonzern für gerechte Löhne und die Verbesserung ihrer Lebensqualität. Alle TeilnehmerInnen waren ehemalige ArbeiterInnen oder deren Familienangehörige aus Sasolburg während der 80er Jahre, also in den schlimmsten Jahren des Apartheid-Regimes. Sie waren Überlebende des bitteren Streiks von 1987/88, der 77 ArbeiterInnen das Leben kostete. Im Verlauf des Workshops sprachen sie darüber, was getan werden muss, damit die offenen Wunden dieses Streiks 25 Jahre später – in einer neuen Gesellschaft – heilen können.

Eine kurze Geschichte

SASOL präsentiert sich als südafrikanische Erfolgsgeschichte. Der Konzern, der durch das Apartheid-Regime gegründet und ausgebaut wurde, stellt sich heute als internationales Vorzeigunternehmen dar. Die Profite im Jahr 2012 erreichten 23 Milliarden Rand, also umgerechnet 2,3 Milliarden Dollar. Aber die Menschen im Schatten des Chemiekonzerns SASOL in Sasolburg, Südafrika, die diesen Konzern mit ihren eigenen Händen errichteten, erzählen eine andere Geschichte.

Das Apartheid-Regime gründete die ursprüngliche Fabrik und auch die benachbarte Stadt Sasolburg in den 50er Jahren. Mit umfassender Hilfe westdeutscher Firmen¹ und

durch den Erwerb der Rechte an der Fischer-Tropsch-Synthese wurde in Südafrika die erste großindustrielle Kohle-zu-Gas-Anlage nach dem 2. Weltkrieg aufgebaut. Auch BASF war beratend an diesem Aufbau beteiligt. Das Ziel war, eine inländische Treibstoff- und Energie-Produktion zu garantieren, da Südafrika über keine eigenen Ölreserven verfügt. SASOL errichtete unter anderem mit Hilfe von BASF als zentralen Partner in der Entwicklung die größte Anlage zur Erzeugung von Synthese-Kraftstoffen aus Erdgas und Biomasse (Synfuel). Siehe hierzu auch Kapitel 10 dieses Kataloges.

Der Konzern baute sowohl die Fabrik als auch die Stadt Sasolburg nach Kriterien der Rassentrennung. Die Häuser für weiße Führungskräfte und ArbeiterInnen wurden in der Nähe der Fabrik errichtet. Die als ›Schwarz‹ eingestuft Männer lebten in Wohnheimen. Deren Familien und Ehefrauen siedelten (oft illegal) im Township Sedibeng, bei Vereeniging.

Das Township, heute Zamdela, hieß ursprünglich Pro Tem und bestand ausschließlich aus Häusern für weiße Angestellte. Die Apartheid bestimmte alle Lebensbereiche in Südafrika, auch Umweltverschmutzung wurde unter rassistischen Kriterien problematisiert – oder eben nicht. Als sich herausstellte, dass diese Siedlung in der Hauptwindrichtung der Fabrikabgase stand und die BewohnerInnen erkrankten, baute SASOL eine neue, windgeschützte Siedlung für die weißen Angestellten – das heutige Zentrum von Sasolburg. Die Schwarzen Arbeiter und ihre Familien wurden in die verseuchten Häuser von Pro Tem umgesiedelt, das von da an Zamdela hieß.

SASOL wurde vom Apartheid-Staat gegründet, finanziert und verwaltet. 1979 wurde das Unternehmen privatisiert und an der Johannesburger Börse notiert. Doch das Unternehmen bekam weiterhin finanzielle, politische und sogar militärische Unterstützung von der Apartheid-Regierung.

Der Streik

Die Kampfbereitschaft der ArbeiterInnen in der südafrikanischen Industrie wuchs im Zuge der Massenproteste gegen die Apartheid in den 80er Jahren. Zu dieser Zeit verdienten die Schwarzen Arbeiter in den Fabriken SASOL 1 und NASREF 400 Rand im Monat. Sie forderten eine Lohn-

erhöhung um 200 Rand und organisierten sich in der Gewerkschaft der Chemiarbeiter, die wiederum Teil des Gewerkschaftsverbands NACTU² war. SASOL weigerte sich zu verhandeln und beschloss stattdessen eine Lohnerhöhung von 100 Rand.

Es wurde schnell deutlich, dass der Streik von 1987 nicht einfach ein Zusammenstoß zwischen ArbeiterInnen und Unternehmensleitung war. Die ArbeiterInnen verstanden sich als Teil der Bewegung gegen das Apartheid-System. Das Management von SASOL wiederum schloss sich den Bemühungen des Staates an, diesen Widerstand zu unterdrücken. Der Streik fand während des nationalen Ausnahmezustands³ statt. Die Regierung erklärte SASOL als strategisch wichtige Industrie zur nationalen Angelegenheit und bezeichnete den Streik als Gefahr nicht nur für den Konzern, sondern für den Apartheid-Staat. Diese Entscheidung ebnete den Weg für den gemeinsamen Einsatz von bewaffnetem Sicherheitspersonal des Konzerns, der Polizei und dem »SASOL Kommando« (weiße Militäreinheiten) gegen die Streikenden. SASOL folgte dabei einem, in anderen aufständischen Gemeinden vom Regime erfolgreich angewandten Muster. Das Unternehmen rekrutierte Schwarze Streikbrecher, bewaffnete sie und gab ihnen den Auftrag, die Streikenden zu ermorden. Dabei wurde SASOL vom militärischen Geheimdienst unterstützt⁴. Diese »Bürgerwehr« wurde Witdoek genannt (die weißen Tücher), weil sie als Erkennungszeichen weiße Bänder trug.

»Am ersten Tag des Streiks – dem 1. Oktober – erwartete uns die Unternehmensleitung mit Polizei, Hunden und Gewehren.« Lenning Makhiwane, ehemaliger Streikender, Vorsitzender von Khulumani in Zamdela

Der Streik begann am 1. Oktober 1987. Die Gewerkschaft hielt in der Nacht davor eine Abstimmung ab, die für den Streik ausfiel. Am nächsten Morgen marschierten die Streikenden mit ihren Forderungen zum Vorstand. Die SASOL-Geschäftsführung erwartete sie mit Sondereinheiten der Polizei, Hunden und Gewehren. Die ArbeiterInnen wurden zurück ins Township Zamdela in die Unterkünfte gejagt. Dort wurde der erste Streikende erschossen. Ab diesem Moment und in den folgenden Monaten wurden 77 Streikende ermordet – mehr Opfer als beim Sharpeville Massaker. Über 2.000 ArbeiterInnen wurden entlassen.

»Wir wurden von der Polizei geschlagen und von ihren Hunden gebissen. Als der Streik weiterging, begann die Polizei auf die ArbeiterInnen zu schießen. Das erste Opfer hieß Mr. Ndiko. Auch auf Mrs. Nxhitho wurde geschossen und sie verlor ein Auge. Es war die Umsetzung des »National Key Points Act« gegen die Streikenden. Dieses Gesetz ermächtigte die Unternehmensführung von SASOL im Jahr 1987 dazu, mit harten Maßnahmen gegen den Streik vorzugehen. Das kostete 77 ArbeiterInnen das Leben. Sie wurden von einer Sondereinheit der Polizei erschossen, die vom Vorstand der SASOL gerufen worden war, um die

Streikenden einzuschüchtern.« Zitat aus einem Brief der Ex-SASOL 1- und NATREF-Angestellten an das südafrikanische Justizministerium 2012 (Archiv der Khulumani Support Group)

»Wenn ich an diese Zeit des Widerstands denke, dann fällt mir die Polizei ein, auch die Soldaten und das SASOL-Kommando. Unsere Leute, die die sich am Widerstand beteiligten, flohen vor ihnen. Die Leute flohen vor ihnen.« (Pauline Matabane, Zamdela-Workshop 2013)

»Das Leben wurde bitterer. Wir waren im Township. Wir mußten in unseren Häusern bleiben. Wenn wir draußen waren – wenn auch bloß weil es drinnen zu heiß war – wurde uns vorgeworfen, dass wir an einer Versammlung teilnahmen. Dann verprügelten sie uns fürchterlich. Sie sagten zu uns, wir sollten bei der Arbeit sein. Sie nahmen das ganze Gebiet ins Visier, füllten ihre Autos mit Hunden. Jeden Tag gab es Attacken. Die Ängstlichen nahmen ihre Kleider und schiefen in den Feldern in der Nähe des Hügels.« (Joel Maboshego, Zamdela-Workshop 2013)

»Einer der Witdoek-Leute kam in eine der Unterkünfte, wo sich Streikende versammelten. Er erzählte ihnen, dass er vom Land sei. Sie hätten ihnen Wein gegeben, damit sie den Schock überwinden und besser kämpfen könnten. Wir sollen euch in drei Tagen töten, sagte er. Sie versprachen uns 500 Rand für jeden ermordeten Streikenden. Er sagte, er wolle die 500 nicht. Nicht für das Töten seiner Brüder.« (Joel Maboshego, Zamdela-Workshop 2013)

»Die Polizei umzingelte mein Haus. Ich war auf einen Tisch geklettert, um nach draußen sehen zu können. Ich sah, wie sie mit Gewehren auf den Hund meines Nachbarn schossen. Sie erschossen ihn. Ich stieg vom Tisch und stellte mich ans Fenster. Als ich am Fenster stand, erschossen sie einen Mann, der so ähnliche Kleider trug wie mein Ehemann. Ich fiel auf den Boden und fing an zu beten, dass das nicht mein Mann sei. Solche Dinge passierten damals zu der Zeit.« (Name unbekannt)

Keine Arbeit, kein Lohn bedeutete für die Familien kein Essen. Wenn die Männer in den umliegenden Feldern wilde Pflanzen sammelten, um ihre Kinder zu ernähren, stürmte die Polizei ihre Häuser und schmiss die Kochtöpfe auf die Straße. Sie sagten dazu: keine Arbeit, kein Lohn, kein Essen. Als der Streik weder durch Gewalt, Verwundete noch durch Tote zu brechen war, beschloss das Unternehmen, alle Streikenden zu entlassen. 2.500 ArbeiterInnen verloren ihre Arbeit. Manche von ihnen hatten seit 20 oder 30 Jahren bei SASOL gearbeitet. Das Unternehmen verwies die entlassenen ArbeiterInnen und ihre Familien aus den firmeneigenen Häusern. Zur Apartheid-Zeit die Arbeit und Unterkunft zu verlieren, bedeutete für die Schwarze Bevölkerung, die Genehmigung (den »Paß«) zu verlieren, um in den Industriezentren und Städten zu arbeiten.

Im März 1988, sechs Monate später, endete der Streik. Das Unternehmen stellte einige ArbeiterInnen wieder ein, aber ohne die geforderte Lohnerhöhung von 200 Rand. Andere kamen auf die »schwarze Liste« und arbeiteten nie wieder in Sasolburg.

Immer noch auf der Suche nach Entschädigung

Die ArbeiterInnen protestierten gegen die Entlassungen (der Streik hatte alle gesetzlichen Auflagen befolgt) und sie gewannen das Verfahren vor dem Arbeitsgericht. Doch SASOL legte Einspruch ein und die ArbeiterInnen hatten nicht die Mittel, den legalen Weg weiter zu beschreiten.

Einige entlassene ArbeiterInnen hatten zwei oder drei Jahrzehnte lang für SASOL gearbeitet. Trotz dieser langen Dienstzeit hat SASOL sich vehement und immer wieder geweigert, den entlassenen Streikenden Arbeitszeugnisse auszustellen. Sie konnten nie wieder eine Arbeit finden. Und ohne diese Papiere zahlte der Staat auch die Renten nicht, die diesen ArbeiterInnen auf Grund ihrer Dienstjahre zustanden. Noch heute, 25 Jahre später, laufen die Klagen der ArbeiterInnen gegen das Arbeitsministerium, sowohl um ihre Arbeitsbescheinigungen als auch um ihre Renten. Das Ministerium verwies die ArbeiterInnen zurück an SASOL, die diese Papiere ausstellen sollten. Das ist bis heute nicht geschehen.

Die Witwen der Ermordeten sind niemals entschädigt worden, weder von SASOL, noch vom Staat. Das Unternehmen wies jede Verantwortung für die Morde zurück und gibt an, die Polizei und die Bürgerwehren seien schuld. Die Polizei wiederum bestreitet ihre Verwicklung in die Morde. »Das waren harte Zeiten. Viele unserer Mitstreiter waren gestorben. Wir haben eine Liste von 312 Menschen, die gestorben sind. Wir, die wir zurückgeblieben sind, mit unseren Kindern und Enkelkindern, beten immer noch, dass wir unser Ziel einmal erreichen. Wir müssen zusammenhalten, dürfen uns nicht spalten lassen. Laßt uns zusammenhalten, dann können wir gewinnen.« (Daniel Letebele, Zamdela-Workshop 2013)

Im Jahr 1996 reichten die ArbeiterInnen den Fall bei der Truth and Reconciliation Commission (TRC)⁵ ein. Sie bekamen einen Brief mit dem Aktenzeichen KZN.104.SB. Das war das letzte Mal, dass sie von der TRC hörten. Die TRC hat bei den Opfern und Überlebenden des SASOL-Streiks kein Anrecht auf Entschädigung festgestellt.

Während des Workshops erklärten die ArbeiterInnen, dass sie bis jetzt weder eine Entschädigung, noch irgendeine andere Zahlung für die Zerstörung ihrer Leben und ihrer Existenzgrundlagen bekommen haben. Die TeilnehmerInnen des Workshops kamen mit einer zentralen Forderung zu Khulumani: »Wiedergutmachung, Wiedergutmachung, Wiedergutmachung. Wir haben SASOL unser Leben gegeben. Immer noch leiden wir unter den Folgen des Verlustes, der Arbeit, der Brotverdiener und unserer Würde.«

SASOL geht es gut

Obwohl SASOL 1979 privatisiert und an der Johannesburger Börse notiert wurde, unterhielt der Konzern weiterhin enge Beziehungen zum Regime. 1994 hatte die Post-Apartheid Regierung den Konzern wieder zu einem strategisch wichtigen Wirtschaftsunternehmen erklärt und subventionierte SASOL mit jährlichen 1.1 Milliarden Rand drei Jahre lang bis 1997.

Nach dem Auslaufen dieser Subvention konnte der Konzern ins Ausland expandieren. Dabei half ihm wiederum der internationale Verbund, auf den er sich schon bei seiner Gründung in den 1950er Jahren stützte. 2010 erklärte der Vorstandsvorsitzende von SASOL: »Die Beziehungen, die SASOL zum Apartheidsystem pflegte, sind nicht von Relevanz. Wir fühlen uns sehr wohl mit dem Beitrag, den wir für Südafrika und für den Kontinent leisten.«⁶

Heute ist SASOL an der Johannesburger und der New Yorker Börse notiert und in 38 Ländern weltweit tätig. Der Chemiekonzern BASF, der SASOL ursprünglich mit dem technischen Wissen über die zu Kohle-zu-Öl-Verarbeitung beriet, war und ist bei dieser Expansion ein wichtiger Partner und teilt auch die Profite.⁷

Im Dezember 2012 verkündigte SASOL den Plan, in eine Gasverflüssigungsanlage im Südwesten von Louisiana, USA, zu investieren. Der Konzern wird das technische Wissen und die Erfahrung beisteuern, um die natürlichen Gasvorräte der USA zu verarbeiten. Die Kosten für dieses Projekt liegen zwischen 11 und 14 Milliarden USD (110–140 Milliarden Rand). SASOL erklärte: »Wir werden den USA mit unserer neuen Technologie für Energiegewinnung zu einem sauberen weltklasse Treibstoff verhelfen, zu ihrer energietechnischen Sicherheit beitragen, ihre nachgelagerte Produktionskapazität stärken und die vielfältige Nutzung ihrer Gasreserven fördern.« Umweltschutz-AktivistInnen haben in den USA gegen dieses Vorhaben protestiert. Erfolglos.

Das jährliche Einkommen plus Bonus des Vorstandsvorsitzenden von SASOL lag 2013 bei 53,7 Millionen Rand. Dennoch weigert sich SASOL weiterhin, den ArbeiterInnen, die den Streik von 1987 überlebt haben, eine Entschädigung zu zahlen.

Es geht weiter

Während wir dieser Arbeit nachgehen, erscheint es uns, als wäre das, was in Marikana 25 Jahre später geschah, wie ein Echo dessen, was die ArbeiterInnen im SASOL Streik 1987 erlebten. Wir hatten uns selbst und der Welt das Versprechen gegeben, dass es in Südafrika keinen Platz mehr für die Übel der Apartheid geben würde. Aber wir haben uns geirrt.

Vielleicht sollten wir uns folgendes fragen ...

... Wenn wir die Toten des SASOL-Streiks in »Ermordete

durch Staat und Unternehmen: umbenennen ...

... Wenn wir diejenigen, die die Befehle für diese Morde gaben zur Rechenschaft ziehen ...

... Wenn ein Teil der Profite dieses Konzerns dazu diene, den Überlebenden dieses Blutbades Entschädigungszahlungen zu sichern ...

... Wenn wir diejenigen ehren, die für anständige Arbeitsbedingungen gekämpft haben, anstatt sie zu vergessen ...

... Wenn wir von den internationalen Partnern verlangen, dass sie sich ihrer sozialen Verantwortung stellen und sich für die menschliche Würde einsetzen ...

... könnten wir dann vielleicht verhindern, dass diese schrecklichen Dinge weiterhin geschehen?

1 Während der Recherchen zu diesem Katalog wurde deutlich, dass die Quellenlage zum Umfang der Geschäfte von BASF in Südafrika seit Anfang der 1950er-Jahre, gerade auch bzgl. der Verbindung zu SASOL nicht eindeutig ist. Aufgrund unterschiedlicher Forschungsstände wurden an dieser Stelle der deutschen Übersetzung Änderungen zum englischen Original vorgenommen. Siehe auch: Birgit Morgenrath/Gottfried Wellmer: Deutsches Kapital am Kap. Kollaboration mit dem Apartheidregime. Hamburg: Nautilus, 2003. S. 32 u. 52. Sowie Kapitel 10, Endnoten 15, 16, 17, 19. Weitere Recherchen hierzu zukünftig unter: www.basflonmin.com

2 National Council of Trade Unions, einer der kleineren südafrikanischen Gewerkschaftsverbände

3 Der nationale Ausnahmezustand galt in Südafrika von 1985 bis 1990.

4 Aus TRC-Akten geht hervor, dass die Bürgerwehr Witdoek, die den Streik niederschlug, Teil eines größeren Programms des militärischen Geheimdienstes war, das den Namen ›Operation Marion‹ trug. Siehe dazu: Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report www.justice.gov.za/trc/report/finalreport/Volume%202.pdf

5 Wahrheits- und Versöhnungskommission (1996-98)

6 Das Zitat ist dem Text ›Das kleine schmutzige Geheimnis von Johannesburg‹ entnommen; www.constantinereport.com/johannesburgs-dirty-little-secret/

7 Im Jahr 2011 eröffnete SASOL in Sasolburg eine Anlage für die Herstellung von Kobalt-Katalysatoren, die zur Verarbeitung von Flüssiggas (Gas-to-liquid GTL) und Kohleverflüssigung (coal-to-liquid CTL) in Qatar, Nigeria und Uzbekistan herangezogen werden. Das Werk, bekannt unter dem Namen ›Sasol One‹, arbeitet unter einem Lizenzvertrag mit BASF, dem Partner für Chemikalienlieferung und Entwicklung. Beide Firmen produzieren Kobaltkatalysatoren auch in De Meern, Holland. Quelle: www.engineeringnews.co.za/article/sasol-to-spend-r40bn-over-next-two-years-unveils-new-cobalt-catalyst-plant-2011-11-11

DANIEL LETEBELE

If you can see in the picture, the internal intestines, the other body parts, indicate how the chemicals around this area affect us. Just below here is the whole world ...
Hier im Bild sieht man die Eingeweide und die anderen Körperteile. Und, wie die Chemikalien in dieser Gegend uns schaden. Gleich darunter ist die ganze Welt ...

This picture, there is a tree there, with an instrument used to water the tree. The meaning of that tree is this: Within this township there are people who have passed away. That tree to which we are giving water, that stands for the struggle of Khulumani. We must water the tree with our ideas, so we will grow bright like the leaves on this tree, so that we can assist each other, here.

On the hands, the white marks indicate the veins, that is how we got illnesses like arthritis.

On these eyes, there are drops that are coming out. Those eyes are looking at those tanks of SASOL. It means that one's heart is crying because of the struggle we have experienced. But there is hope that we will reach the end, ultimately. We encourage Khulumani to be with us, so that we can share ideas, give them ideas, and work together.

Auf diesem Bild hier sieht man einen Baum mit einem Werkzeug, mit dem der Baum gegossen wird. Das hat dreierlei Bedeutung: In diesem Township gibt es die Menschen, die von uns gegangen sind. Dieser Baum, den wir wässern, steht für den Kampf von Khulumani. Wir müssen den Baum mit unseren Ideen gießen, damit wir strahlen wie die Blätter dieses Baumes, so können wir einander helfen hier.

Das Weiß auf den Händen zeigt die Adern: das deutet auf die Krankheiten hin, die wir bekommen, wie Arthritis.

Aus diesen Augen laufen Tränen heraus. Diese Augen blicken auf die Tanks von SASOL. Es bedeutet, dass das Herz schmerzt, wegen der Kämpfe, die wir durchmachen mussten. Aber es gibt Hoffnung, dass wir endlich ans Ziel kommen werden. Wir ermutigen Khulumani, bei uns zu bleiben, damit wir unsere Ideen austauschen können, ihnen Anregungen geben, und zusammen arbeiten.



PAULINE MATABANE

I was living in Zamdela, working at SASOL. I had a small child. **Ich habe in Zamdela gelebt, bei SASOL gearbeitet. Ich hatte ein kleines Kind.**

We went to hear about the strike, both men and women. I had my child on my back. Then the police came ... The police told us to go home. We tried to run. I tried to climb the gate. The following day we went to the meeting again; we were told Mr. Mzogidi lost his eye (in the previous day). We were not working. We had no income. We struggled in 1987.

Men and women here (during the strike) had different experiences. For me, some of the men were cowards. They would get shot at and leave us to take care of the children in those terrible conditions: No food, no money, police raids, and so on. I just remembered during the struggle there were police members involved who were chasing people, and also the soldiers, the SASOL commando.

In 1989 I got another child, he was called Sello. These children attended school, but I told the girl child that I did not have money to send her to school. This girl, her heart was painful because she wanted to become a nurse. In 2009 in September, she committed suicide.

I had six children in all. We lived like that after my husband's death. Then we were told by the municipality to leave the house, because we were behind in the rent. They told me I had to pay R250 a month on the house, or it would be auctioned. I went to my brothers and sisters and they gave me money so we could stay in the house. My children went to school. My one went to Vaal Tech – he was struggling to pay school fees. He was working to pay R2,000 in school fees, he could not pay it. We managed to raise those fees

to pay the institution. Even now the other children are attending school, and he is helping us with paying for his sisters and brothers to go to school.

After the strike, many husbands felt that their wives no longer cared for them. And those other woman whose husbands were working would talk bad about us.

From this picture it reflects our struggle with my kids, since we are moving from one place to another, without a proper residence. But in the end we managed to get settled. I also praise God, even now my face is looking down

Wir gingen, um etwas über den Streik zu erfahren, Männer wie Frauen. Ich hatte mein Kind auf dem Rücken dabei. Dann kam die Polizei ... Die Polizei forderte uns auf heimzugehen. Wir versuchten zu laufen. Ich versuchte, über das Tor zu klettern. Am nächsten Tag gingen wir wieder zum Treffen. Wir hörten, dass Herr Mzogidi am Vortag ein Auge verloren hatte. Wir gingen nicht zur Arbeit. Wir hatten kein Einkommen. 1987 kämpften wir.

Männer und Frauen machten hier während des Streiks unterschiedliche Erfahrungen. In meinen Augen waren einige der Männer Feiglinge. Sie würden sich erschießen lassen und uns dabei allein lassen, uns um die Kinder zu kümmern unter diesen schrecklichen Bedingungen: kein Essen, kein Geld, Polizeirazzien und so weiter. Ich erinnere mich, während des Streiks gab es einige Polizisten, die Leute jagten, und auch Soldaten, das SASOL-Kommando.

1989 bekam ich ein weiteres Kind, sie hieß Sello. Andere Kinder gingen zur Schule, aber ich habe meiner Tochter sagen müssen, dass ich kein Geld habe, um sie zur Schule zu schicken. Sie war traurig, denn sie wollte Krankenschwester werden. Im September 2009 beging sie Selbstmord.

Insgesamt hatte ich sechs Kinder. So haben wir nach dem Tod meines Mannes gelebt. Dann forderte uns die Gemeinde auf, das Haus zu verlassen, denn wir waren im Mietenrückstand. Sie erklärten mir, ich müsse 250 Rand monatlich für das Haus an Miete bezahlen, oder es würde versteigert werden. Ich ging zu meinen Brüdern und Schwestern – sie gaben mir Geld, sodass wir im Haus bleiben konnten. Meine Kinder gingen dann zur Schule. Einer ging an die Vaal Tech – er musste sich anstrengen, das Schulgeld bezahlen zu können. Er arbeitete, um 2.000 Rand an Schulgebühren zu bezahlen, die er sich sonst nicht hätte leisten können. Wir schafften es, diese Gebühren an das Institut zu zahlen. Selbst jetzt gehen die anderen Kinder zur Schule, und er hilft uns, indem er für seine Schwestern und Brüder das Schuldgeld bezahlt.

Nach dem Streik bemerkten viele Männer, dass ihre Frauen sich nicht länger um sie kümmerten. Und diese anderen Frauen, deren Männer arbeiteten, sprachen schlecht über uns.

Dieses Bild zeigt unseren Kampf mit den Kindern, denn wir zogen von einem Ort zum nächsten ohne eine ordentliche Unterkunft. Doch schließlich schafften wir es, sesshaft zu werden. Ich bete auch zu Gott, wie jetzt wenn ich die Hoffnung verliere ...



EZEKIEL GALAWE (>WHITEY<)

There are two hands here. If you look at the hands, you see the way it is. That is the hand where I am asking for forgiveness. If you look at the other hand, it is full of blood; because that is the hand where I was picking up dead bodies. **Es sind zwei Hände. Wenn du die Hände betrachtest, siehst du, wie es ist. Das eine ist die Hand, mit der ich um Vergebung bitte. Betrachtetest du die andere Hand, so ist sie blutig; denn das ist die Hand, mit der ich tote Körper aufgehoben habe.**

In the morning (a few days after the strike began) the police official called Sam Scott called us to a police hall. They said they would take our complaints to deal with them. We were writing our complaints there. The police had a radio in the hall to listen to us. They told us to leave our weapons at home, we are not fighting them.

The police took our statements, and we went out of the hall. We were given a notice of five minutes to get out of the hall; the police brought weapons and dogs, they said get out. They attacked us.

From there life became much more bitter. Where we were staying in the township; we were told to stay inside the house. In the hostel we were told to stay by our bed. If we went outside, even to get out of the heat, we were

told we were at a meeting, they would kick us like hell. They said we should be at work. They targeted that area, filled their cars with dogs.

An einem Morgen, einige Tage nach Streikbeginn, rief uns der Polizeibeamte Sam Scott zum Kommissariat. Sie sagten, sie würden unsere Beschwerden entgegennehmen, um irgendetwas damit zu machen. Wir schrieben unsere Beschwerden nieder. Die Polizei hatte Sprechfunk, damit hörten sie uns ab. Sie forderten uns auf, unsere Waffen daheim zu lassen, wir kämpften aber ohnehin nicht gegen sie.

Die Polizei nahm unser Statement entgegen, und wir machten uns auf, das Kommissariat zu verlassen. Wir wurden aufgefordert, innerhalb von fünf Minuten das Gebäude zu verlassen;

die Polizei hatte Waffen und Hunde herbeigeht, sie sagten wir sollen verschwinden. Sie griffen uns an.

Ab hier wurde das Leben bitter. Wenn wir im Township herumstanden, wurde uns gesagt, wir sollten im Haus bleiben. Im Hostel wurde uns erklärt, wir sollten in unserem Bett bleiben. Wenn wir rausgingen, selbst wenn es nur darum ging, der Hitze zu entkommen, wurde uns erklärt, wir befänden uns auf einer Versammlung, sie würden uns auseinander treiben und schlagen. Sie sagten, wir sollten an die Arbeit gehen. Sie nahmen die Gegend ins Visier, packten die Hunde in ihre Autos.



DON'T WORRY ABOUT THE VIBRATIONS: BASF AND THE CONSEQUENCES OF EUROPEAN RAW MATERIALS POLICY

Prologue

Hanover, Germany in April 2015: as part of an industry workshop, an assessment is being undertaken of the risks posed to German industry due to particularities in the supply of platinum group metals. This workshop is being conducted on behalf of the German Mineral Resources Agency (DERA)¹. A representative from Lonmin's public relations department has been invited from South Africa to discuss sustainable platinum mining in the country. She begins with the much-quoted lines about chaos theory: that a butterfly flapping its wings could trigger a hurricane on the other side of the globe. The PowerPoint slides that follow show an animated pink butterfly fluttering around the presentation.

Can the massacre in Marikana really be compared to a hurricane? Was the massacre an unpreventable, natural phenomenon that was merely caused by a chain of unfortunate events?

In any case the answer is no.

From the very beginning, the coverage of the events that occurred on 16 August 2012 constituted a struggle to define the truth.² Even today, the stories of violent strikers versus police officers who were only acting in self-defence continue to draw attention away from the established facts. This semantic shift from a massacre towards an unlucky strike of fate (which also meant that there could be no perpetrators) was primarily due to the actions of President Zuma and the police. Shortly after the massacre, the police and the president followed the same line: »This is not the time to blame«, they argued, »this is the time to mourn«.³ This statement reflects the continued refusal by some of the people involved to view what happened in Marikana, not as a massacre, but as a »tragedy«.⁴

The fact that a representative of Lonmin was holding a presentation about sustainability in platinum mining is an indication that DERA – Germany's raw material competence centre – willingly accepts and affirms such delegitimising descriptions of the causes of the strike. In its Priority Study »Africa« 2013,⁵ DERA, which advises German industry on the »demand-oriented and safe supply of affordable raw materials for industry«, writes that »the illegal strike was caused by the non-tariff-based wage increases that had been granted in some mines and that had aroused similar expectations in the workforce in adjacent mines. [...] Economic analysts had warned in advance that these non-tariff wage increases would constitute a serious precedent.«⁶

DERA's claims are as wrong as they are telling. In South Africa, the right to strike is written into the constitution. The strike by Lonmin's employees was not illegal; but, as it had not been organised by a union, it was understood as an unprotected strike. Importantly, this means that the workers had no protection against dismissal. The warnings provided by the analysts quoted by DERA were certainly significant, however, as they help us to imagine precisely how much pressure must have been placed on Lonmin by companies that process raw materials to prevent a »serious precedent on non-tariff-based wage increases«.⁷ These businesses were certainly

fearful of workers who were prepared to fight for their rights, but they were also highly unwilling to contribute towards the income of a commodity-producing country by paying the workers higher wages. According to DERA, and the partners involved in its study, the strikes and protest waves that regularly occur in South Africa are due to the fact that »weaknesses in the administration mean that even 19 years after the end of apartheid, not all essential needs, such as adequate lodging, electricity and water etc., have been met.«⁸

Although there certainly are weaknesses in the administration, the claim that they constitute the main problem merely follows the Potemkin logic that attempts to distract from far more important issues. Therefore, it should hardly be surprising that the German country report on South Africa does not even mention Germany's proven complicity in the continuation of colonial exploitation and the apartheid regime.⁹ The same can be said of the fact that the continuities with apartheid, which are particularly clear within the mining industry (see many of the other contributions to this catalogue), remain unaddressed. Moreover, lists of criteria for mine operators that include guidelines on compliance with social standards are viewed as »lengthy licensing bureaucracy«. And thoughts aimed at a more equitable distribution of resources, such as by nationalising mining operations, an issue that has often been spoken about in South Africa, are ignored, as they are viewed as capable of threatening – if not destroying – »confidence in South Africa« as a location for business.¹⁰

An »african problem«

In his reply to the speech made by Bishop Johannes Seoka,¹¹ Kurt Bock claimed that the problems that had led to the »tragedy of Marikana«, »will have to be sorted out first in their country [South Africa].«¹² In doing so, he deployed a typical and often-used stereotype when it comes to the global (unequal) distribution of wealth. In the following, this statement by BASF's chair is used to outline the relationships and activities of two transnational corporations, both of which have their headquarters in Eu-

rope: BASF in Ludwigshafen, Germany, and Lonmin Ltd, in London. This analysis is undertaken against the backdrop of the international commodity trade, and struggles for legal regulation, and redistribution. In other words, the following considers the ›problem‹ of South Africa in relation to the mining sector and European policy interests.

Background

First, let us take a step back: Lonmin and BASF have had business relationships for 30 years.¹³ This takes us back to 1985, and to the beginnings of the last bloody decade of the South African apartheid regime. During this period, many companies were withdrawing from South Africa due to the ongoing international boycott; BASF, in contrast, was actually expanding its business relations in the country.¹⁴

It seems that the managers in Ludwigshafen were unconcerned about the increasing criticism of the apartheid regime or the threat of sanctions. Furthermore, BASF, along with the majority of German heavy industry, viewed the ›favourable business environment‹ as more important than ›moral concerns‹. In fact, as early as 1979, BASF's head of operations in South Africa, Rolf Rauschenbach, advised the 400 West German firms with offices in South Africa or trade relations with the country that there was no need to »worry about the vibrations«.¹⁵ BASF took this to heart and profited from the sanctions that led other companies to renounce lucrative deals with South Africa.¹⁶ There is also evidence that BASF ignored existing embargos and sold computer systems to an agency in South Africa that in turn supplied them to the South African government and police.¹⁷

An example of an earlier episode of BASF's involvement in South Africa – its connection to the establishment of SASOL, South Africa's first state enterprise¹⁸ – was referred to in the previous chapter. In 1950, the South African government acquired the rights to a process for synthesizing petrochemicals from coal to produce, among other substances, synthetic petrol. The Fischer-Tropsch process, as it was known, had been developed in Germany during the 1920s, and the chemists at BASF had registered its

first patents in this field in 1913. As part of the German chemical association, IG Farben, the method was extended to industrial capacity and was used to produce petrol during the Second World War, as National Socialist Germany could no longer import oil. This also explains why the South African regime opted to use the Fischer-Tropsch process: it had proven so useful in Germany under similar conditions. In 1979, SASOL was privatized, but as a strategically important operation, it maintained close relations with the government. BASF took on an advisory role as part of SASOL and maintains business relationships and joint ventures with the company to this day.¹⁹ Chapter 9 provides a more detailed analysis of SASOL and the role and history of the company in the apartheid system.

With the acquisition of Engelhard,²⁰ BASF became the world's largest manufacturer of catalysts and now requires massive amounts of platinum group metals (PGMs) from the South African mines. However, Lonmin is not BASF's only South African platinum supplier. BASF is also one of Anglo American Platinum's – the world's largest platinum producer – main customers.²¹ During BASF's 2015 AGM in Mannheim, Kurt Bock emphasised just how important its business with Lonmin actually is: Bock stated that BASF had bought PGMs worth EUR 450 million in the 2014 fiscal year. Importantly, 2014 was actually a crisis year for the platinum mines because far-reaching strikes brought production to a standstill for more than four months. According to DERA, this led to losses amounting to nearly USD 2 billion.¹¹ A court case filed in November 2014 by the Florida-based jewellery and coin manufacturers, Modern Settings, provides a further indicator of BASF's importance in the market for PGMs. The case accuses BASF and three major international banks – Goldman Sachs, HSBC and Standard Bank – of using daily phone calls to illegally set the price of platinum metals on the world market.²³

Dimensions, relations and simple mathematics

The mining sector in South Africa is the fifth largest worldwide and amounts to around 20 per cent of the country's gross domestic product. In 2010, South

Africa sold commodities worth USD 37 billion, the most valuable were platinum, coal and gold (63%); the most important German raw material imports from South Africa were chromium and platinum. The world's largest deposits of these metals are found in South Africa, and as much as 95 per cent of all known PGM reserves are located in the country.²⁴ This leads the platinum supply to be restricted to particular supply chains, which is why DERA is tasked with detecting potential price fluctuations and supply risks early on in order to provide German industry with compensatory strategies. This situation has led platinum to be classified as a ›critical raw material‹. Due to the importance of platinum and PGMs in catalysts, demand for these materials raises with increasing car sales and due to growing global obligations to use catalysts.

Lonmin is the world's third-largest platinum mining company after Anglo American Platinum and Impala. According to a report by Lonmin, during the last quarter of 2015, 2.5 million tonnes of rock were mechanically crushed and chemically separated in Marikana.²⁵ On average, one tonne of raw materials contains 5 grams of PGMs; these then need to be isolated during processing. Currently, around 32,000 people work underground for Lonmin;²⁶ about seven per cent are women. There are two daily shifts that involve at least eight hours of actual working time in addition to up to two hours of travelling time. As the lifts to the underground sites have a limited capacity, further waiting time ensues. PGMs are found in the Platinum Belt at between 1000 and 1400 meters below the surface. In the four modern and most productive 2nd generation shafts at Lonmin, around 39,000 tonnes of material are mined and brought to the surface every day.²⁷ Lonmin's rock drill operators are expected to remove twelve meters of rock per shift; their work involves drilling blasting holes with pneumatic hammer drills that weigh up to 50 kg. RDOs are supported by general workers who undertake various tasks, such as transporting dynamite to the blasting sites, collecting and removing rock, loading the rail-based transport containers and keeping the tracks free. There is no electricity in most of the underground sites; the

lighting (which is mainly provided by the workers' headlamps) and the partially mechanized transport of the material to the conveyor belts are powered by batteries. The most important tools used by the workers are hammer drills, dynamite and shovels. In the last quarter of 2015, the men and women who work in the mines brought so much material to the surface, that 58 kg of platinum could be recovered every day. This had a market value of EUR 1.7 million;²⁸ a rock drill operator employed by Lonmin, in contrast, earns the equivalent of about EUR 18 a day, with contract and temporary workers earning no more than half of this.

Due diligence along the supply chain?

In the US and China, legal guidelines exist on the disclosure of financial transactions for commodities. In the EU, industry, in particular, is fighting against the imposition of legally-binding guidelines²⁹ and instead insists on voluntary obligations to monitor supply chains.³⁰ Industry is currently relying on several initiatives to promote its demands, but only a small number can be mentioned here (see below).

For quite some time now, critical voices have been describing these initiatives as part of a ›green-washing industry‹.³¹ These initiatives enable corporations to present themselves as responsible while casually opening new lucrative lines of business in which certification licenses are traded, and that just happen to lead to profits (that can be shifted elsewhere) and to lower taxes. Ultimately, this form of business also leads to higher profits from end users who are willing to pay more for supposedly fair and ethically sound products. The boom in ›ethical investment funds‹, and the potential of fair trade products for economic development certainly speaks for itself. However, due to the ›political correctness‹ of industry's public announcements, it is difficult to judge the extent to which real structural changes towards global ethical economics are becoming the rule or whether they will remain the exception. This is particularly the case with South Africa, where the focus is often placed on the ›rainbow nation‹, and the way in which it has supposedly overcome its social and economic inequalities.

Currently, the European Commission is even blocking the implementation of guidelines for dealing with recognized ›conflict minerals‹. This term, which is used internationally, refers to the extraction of raw materials that involves tacit acceptance of systematic human rights violations, raw materials that are mined illegally in regions affected by civil war, or that finance or that are funded by militias. It is probably quite easy to imagine the level of resistance that accompanies demands for transparency in commodity sectors such as these.

In 2013, the EU Parliament and the EU Council adopted reforms of the Accounting and Transparency Directives that govern the disclosure of business payments, including those undertaken by mining companies. In 2015, the German government decided to implement the directives, and they will take effect as of 2017 for all companies domiciled in Germany or listed on the Frankfurt Stock Exchange. The mandatory disclosure of payments is a move in the right direction. Nevertheless, as the authors of *Transparenz im Rohstoffsektor*³² state, the next logical step would be ensuring that »these data are understandable and accessible so they can be used, in particular, by civil society organizations in resource-rich countries.« Importantly, this issue has been taken up by the public mainly due to the persistence and information provided by NGO networks.³³ At the same time, ›voluntary‹ initiatives (that go further than mere industry lobbying groups) have been established that are based on multilateral dialogue. For instance, the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI)³⁴ is a British initiative aimed at developing a voluntary transparency directive for the commodities sector; it already has 48 member states, including countries that produce and use raw materials. Germany is still in the process of preparing its membership. The Initiative for Responsible Mining Assurance (IRMA)³⁵ is a voluntary member organisation that develops multi-sectorial bodies made up of mine operators, customers, NGOs, affected communities and unions. Importantly, the organisation evaluates the mines and checks for standards compliance. Consequently, it seems that the need for transparency, checks and sanctions, is

clear to all concerned. Nevertheless, when improvements do occur, they have been hard (and sometimes bloodily) fought for, whether this has been done by the workers and the communities affected, in the political arena or through globally-networked civil society campaigns and public awareness raising.

Platinum and coal are no recognised ›conflict minerals³⁶, and there is no civil war and no armed militias in South Africa. But, since the formal end of apartheid in South Africa fundamental changes in the enormously important mining sector that would provide better conditions for workers have not yet happened.

In an interview with Jakob Krameritsch, Oupa Lehulere, the director of Khanya College in Johannesburg, a South African organisation dedicated to socio-economic justice, argues that »The post-apartheid economy is still dominated by the same economic structures [as apartheid]: a large scale mining sector and cheap labour. And an economy of cheap labour is an economy of violence«. ³⁷ Similarly, Brian Ashley, editor of the magazine *Amandla*³⁸, asks: »And what is that history of low wages? It is the history of racism.« ³⁹ A variety of factors is currently preventing miners and their families from gaining significant improvements to their living and working conditions. The most important of these is the country's economic dependence on commodity exports, which, of course, is also reflected in domestic difficulties in the country. The widespread corruption in South Africa is regularly mooted as a reason for the country's massive levels of inequality; however, corruption was, and continues to be, introduced, promoted and caused by the current economic and financial system. Oupa Lehulere also argues that this problem is particularly due to the post-1994 liberalisation of the South African financial sector. These changes made it far easier for foreign companies to repatriate their profits, and the same can be said of capital transfers to and from South Africa.

This situation is worsened by labour market policies that favour employers and provide very little protection to workers. These issues provide a more de-

tailed portrayal of a country that in its current form continues to rely on foreign investment by global corporations.

The interplay of interests indeed become apparent when BASF's board claims that inequalities in South Africa are merely caused by the country's political problems; yet, at the same time, national and international political and financial power structures act with the cold logic of company profits. Moreover, the way in which these interests are interlinked is also clear from the fact that a network of lobbyists and corporate social responsibility (CSR) departments is currently striving to portray their companies positively through claims of sustainability and the provision of due diligence along the supply chain.

»If you actually read the annual report, you'll notice that it mentions quite a lot about responsibility in the supply chain.«⁴⁰

The authors of this text now regularly read business, sustainability and CSR reports. The relationship between BASF and Lonmin was discovered in this context by chance. Interestingly, Lonmin names BASF as a major customer in its reports until 2012; however, from 2013 onwards, its »major customers« are no longer directly stated.

»BASF – we create chemistry – and have been doing so for 150 years. As the world's leading chemical company, we combine economic success with environmental protection and social responsibility.«⁴¹ These claims by BASF appear on virtually all of its website pages, tweets and other announcements. They represent an attempt to embed social responsibility as an integral part of the BASF brand with the aim of attracting investors, shareholders and clients. In one of its many presentations, the company argues that »BASF shares are particularly attractive for investors, which incorporate environmental, social and governance criteria into their investment decision.« In other words, BASF makes a profit so that it can position itself in the market as a socially responsible company. The company also regularly emphasises its membership of UN Global Compact⁴² and

»Together for Sustainability«,⁴³ an initiative run by the chemical industry with the aim of implementing the UN Global Compact and the Responsible Care⁴⁴ programme. Together for Sustainability was established by the global chemical industry as a certification agency to perform audits along the supply chain, but it shies away from publishing the parameters and criteria it uses to do so.⁴⁵ BASF and Lonmin are also members of the International Platinum Group Metals Association (IPA),⁴⁶ an international lobbying group consisting of actors from the platinum manufacturing and processing industry. The IPA has its headquarters in Munich, and was founded in 1987 during apartheid; its credo is »platinum group metals are valuable, noble, high-technology metals; their application improves the environment and people's quality of life.«

Company narratives are articulated – both visually and linguistically – in the form of annual reports, press releases and mission statements that are published in various media. Lonmin's narrative strategy, for example, becomes clear by following their annual reports over an extended period:⁴⁷ the company's reports demonstrate that the company only addresses those social, political and environmental concerns for which it claims to have future solutions. As such, its past and present mistakes, omissions and violations of the law only exist implicitly in the reports as part of the company's preferred future solutions. And because the promises it makes are not usually adhered to (nor do they have to be), the company's rhetoric of goodwill and strong resolve provide a protective shield with which to deflect criticism, protest and sanctions. In the (supposed) rationality of corporate rhetoric, exemplary and paradigmatic neo-colonial and neoliberal ideologies can be found entangled with strategies of representation.

Striking workers are not only criminalized; their wage demands are presented as a threat to the company. If the company were to meet their demands, so the argument goes, it would no longer be »lucrative« or »profitable«; therefore, it cannot »afford« to meet the workers' demands. This, of course, is another way of saying that shareholders'

profit margins would fall if higher wages were paid to the workers. This probably explains why mining companies operating in South Africa have been commended by the World Bank in this sense as »highly profitable«.⁴⁸

A representative of the IPA was present at the industry platinum workshop mentioned at the beginning of this text, and held a presentation about the association's work. BASF's Precious Metals Services also has a representative on IPA's executive team, and its (not particularly up-to-date) website names Lonmin's Marikana office as a model business.⁴⁹ Ironically, it also mentions a programme – which is highly subsidised by the International Finance Corporation (IFC)⁵⁰ – that seeks to combat poverty through the development and promotion of the surrounding mining communities. The IFC is an international development bank and part of the World Bank Group. The British NGO, Bretton Woods Project,⁵¹ which critically deals with the World Bank and its activities, describes Lonmin's relations with the IFC in the following manner: »In retrospect, it is hard to avoid the suspicion that Lonmin secured a major infusion of capital from the IFC five years ago by pimping its vastly overstated claim to corporate social responsibility. Indeed, the poverty of North West Province,⁵² historically abetted by a system of apartheid designed to ensure cheap mine labour, by 2007 represented another investment opportunity for the nimble forces of global capital that had impoverished the region in the first place.«⁵³ And, of course, a further opportunity to continue contributing towards it.

Historically we are moving resolutely through the field of neo-colonial strategies of power and their hegemonial, globally influential manifestations. This is represented by narratives from that of Terra Nullius, in which »civilizational achievements« have been attained on »land to which no-one had former rights«, to those of highly industrious years of »development assistance« that has been provided to »underdeveloped regions«, and continues nowadays by the generous promises of corporate social responsibility strategies during global capitalism.

It seems as if there are no limits to the imagination; this probably explains why so little shame is expressed when it comes to building the Potemkin façades to dizzying heights. A comic published by the IPA on the Internet figuratively demonstrates who holds the power to define the truth:⁵⁴ a gang of white superheroes – the PGM gang – standing next to their leader, Platino, are said to be bringing »wealth, education, health care and employment to the neighbourhoods«.

And a pink butterfly flutters on by.

1 DERA, which was founded in 2010, is the »raw materials competence centre« of the Federal Institute for Geosciences and Natural Resources, and is part of the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy. One of DERA's main tasks is to track and analyse commodity markets and secure the long-term raw material requirements of the German economy. See: www.deutsche-rohstoffagentur.de

2 Jane Duncan: South African journalism and the Marikana massacre: A case study of an editorial failure in: *The Political Economy of Communication* 1/2 (2013): www.polecom.org/index.php/polecom/article/view/22/198

3 See: South African Police Service, 'Media Statement: General Phiyega Pronounces on Mine Unrest', 17 August 2012.

4 Peter Alexander/Thapelo Lekgowa/Botsang Mmope/Luke Sinwell: Marikana. A View from the Mountain and a Case to Answer (Johannesburg: Jacana, 2012); Available in German as: *Das Massaker von Marikana, Widerstand und Unterdrückung von Arbeiter_innen in Südafrika*, translated by Werner Gilits and edited by Jakob Krameritsch. Vienna: Mandelbaum, kritik & utopie, 2013. p. 9ff.

5 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen für ein Engagement im südafrikanischen Rohstoffsektor. Rohstoffvorkommen – Projekte – Investitionsbedingungen. (ed) Deutschen Industrie- und Handelskammer für das südliche Afrika, Germany Trade & Invest and DERA) Berlin 2013. p. 47f.

6 Ibid.

7 The pictures portrayed of the general situation in South Africa and the massacre in Marikana, in particular, by the editors in the South African study, deserve a discourse analysis in their own right. This could not be conducted here due to a lack of space. DERA's agitator theory, namely that workers had been instigated to strike by the (non-existent) »Socialist Democratic Movement« can only be mentioned, but not properly analysed. See: Ibid. p. 4.

8 Ibid. p. 45.

9 The common practices of tax evasion, monopolies, cartels and transfer pricing by transnational companies (which annually smuggle billions of euros out of the country), go unmentioned. According to a study by the African Development Bank and Global Financial Integrity (ADB und GFI, *Illegale Geldflüsse und das Problem der Nettotransfers aus Afrika: 1980 – 2009*), illegal money flows from sub-Saharan Africa amounted to between USD 597 and 1,400 billion between 1980 and 2009. South Africa was second only to Nigeria on this scale, a trend that has intensified since 2009. If illegal outflows are compared to development assistance payments received by South Africa, we arrive at a ratio of 10:1. This means that for every euro that South Africa gains in development aid, it loses 10 euros to criminal and illegal capital outflow. www.uneca.org/sites/default/files/PublicationFiles/iff_main_report_26feb_en.pdf, p. 91.

10 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen, p. 14.

11 See the speech by Bischof Jo Seoka at BASF's AGM on 30 April 2015 in the next chapter.

12 See also: Bernd Freytag: Ein Bischof bei der BASF. In: FAZ, 6 May 2015. Available at: www.basflonmin.wordpress.com/presseberichte

13 »We have been working with them for 30 years.« Kurt Bock on BASF's business relationship with Lonmin on 26 February 2016 at a BASF press conference in Ludwigshafen.

14 For general information on this see: Birgit Morgenrath/Gottfried Wellmer: *German capital on the Cape. Collaboration with the apartheid regime*. Hamburg: Nautilus, 2003.

15 Wir Schwarze werden als erste leiden. Südafrika stellt sich auf einen umfassenden Wirtschaftsboykott ein. In: *Der Spiegel*, 26 February 1979. Available at: www.spiegel.de/spiegel/print/d-40351006.html, accessed 18 March 2016

16 Wie ein Buschfeuer. In: *Der Spiegel*, 2 March 1987 »The German multinational is standing in the line of fire, because it is earning easy money in South Africa. However, the managers of the Ludwigshafen corporation are operating with the sensitivity of an African bushfire: they are taking what they can get, even that which others have wisely left untouched.« www.spiegel.de/spiegel/print/d-13520833.html, accessed 18 March 2016.

17 Ibid. »But that would have been a serious violation of the UN and the EC embargo. However, BASF's chair, Hans Albers, and his managers deny that they have violated sanctions. The corporation, according to division manager, Manfred Heckle, in a letter to a civil rights organization in New York, had detailed rules for its South African exports. This ensures that computers are not being provided to police and government agencies. However, Peter Michalzik, who was the social attaché at the German Embassy in Pretoria until the end of 1986, argues that this is merely »window dressing« and that BASF »would never be able to guarantee this«. In fact, the company, which is based in Rhineland-Palatinate, has received no guarantee on where the computers will be used in the apartheid state. Instead, BASF relies on a partner company »Persetel Ltd.« This South African company orders the computers from Ludwigshafen and installs and services them for its customers. As such, the Germans only act as a wholesaler. Persetel, however, is no ordinary computer company. It was established in 1979, a time when world-wide pressure was increasing on the Botha regime. According to the Leonard study, the company forms part of a corporate conglomerate that supplies the South Africa military and police with weapons and parts for weapons.« www.spiegel.de/spiegel/print/d-13520833.html, Accessed, 18 March 2016.

18 South African Synthetic Oil Limited. See: www.sasol.com

19 In 2011, SASOL unveiled a R1 billion cobalt catalyst manufacturing plant in Sasolburg, to produce cobalt catalyst for use in SSI's gas-to-liquid (GTL) and coal-to-liquid (CTL) projects in Qatar, Nigeria and Uzbekistan. Known as Sasol One, this facility will »operate under licence from the chemicals supplier and development partner BASF, with whom Sasol also produces cobalt catalysts in De Meern, in the Netherlands.« Available at: www.engineeringnews.co.za/article/sasol-to-spend-r40bn-over-next-two-years-unveils-new-cobalt-catalyst-plant-2011-11-11

20 Was BASF mit Engelhard vorhat, *Manager-Magazin*, 24.1.2006, www.manager-magazin.de/unternehmen/artikel/a-397025.html

21 See, for example: Anglo American Platinum Limited:

Sustainable Development Report 2012, p. 134. Available at: www.angloamerican.com/~media/Files/A/Anglo-American-PLC-V2/investors/reports/csreports/2014/Anglo-American-Platinum-Sustainable-Development-Report-2012.pdf

22 DERA Rohstoffinformationen, 26: Rohstoffrisikobewertung – Platingruppenmetalle. Berlin 2015. p. 39.

23 Platin und Palladium: Manipulationsklage gegen Goldman Sachs und BASF, 26 November 2014. Available at: www.goldreporter.de/platin-und-palladium-manipulationsklage-gegen-goldman-sachs-und-basf/news/46636

24 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen, p. 14.

25 www.lonmin.com/investors/reports-and-presentations. See 1st Quarterly Report 2016.

26 Figures for this are not mentioned in the quarterly report. We rely on the figures provided in interviews with workers, experts and current reports about layoffs.

27 Ibid., see the total figures for all Lonmin operations in Marikana.

28 These calculations only include platinum, and no other PGMs and metals that are produced every day.

29 Press release by Christliche Initiative Romero on 29 January 2016: Konfliktrohstoffe: EU darf nicht hinter China zurückfallen. www.ci-romero.de/fileadmin/download/presse/Pressemappe_EU-Konfliktmineralienverordnung/PM_160129_Konfliktmineralien_CIR.pdf

30 The majority of corporations that implement voluntary measures in the field of business and human rights do so inadequately. An NGO study has recently shown that about 80 per cent of 186 European companies surveyed did not publish any information about the checks that they carry out to ensure that their supply chains do not finance conflicts or human rights violations. A cost-benefit analysis commissioned by the European Commission in 2013 found that only four per cent of the 330 companies analysed published a publicly accessible report about how they identify the risk of their supply chains financing conflicts or human rights violations and how they cope with this risk. See, www.power-shift.de/wordpress/wp-content/uploads/2014/11/AK-Rohstoffewirksame-eu-gesetzgebung-zu-konfliktrohstoffen-web.pdf

31 www.grueneunternehmen.de/greenwashing

32 www.forumue.de/wp-content/uploads/2015/10/FUE_Factsheet-Transparenz-im-Rohstoffsektor.pdf

33 www.alternative-rohstoffwoche.de/ak-rohstoffe

34 www.eiti.org

35 www.responsiblemining.net

36 www.globalwitness.org/en/campaigns/conflict-minerals/#more

37 See the interview transcripts by Jakob Krameritsch: with Oupa Lehulere: Johannesburg, 15. September 2013. p. 85.

38 Amandla! magazine: www.amandla.org.za

39 See the interview transcripts by Jakob Krameritsch: with Brian Ashley: Cape Town, 28 September 2013, p. 135.

40 Kurt Bock speaking during the press conference for BASF's 1st quarter of 2016 in Ludwigshafen on 26 February 2016, www.edge.media-server.com/m/p/5jdhwmc/lan/de, from 1 h 33 min

41 www.basf.com/en

42 www.unglobalcompact.org

43 www.tfs-initiative.com

44 www.icca-chem.org/en/Home/Responsible-care

45 Email from Brot für die Welt to BASF (from Isabelle Uhe to Ursula von Stetten), 14 January 2016.

46 www.ipa-news.com

47 Dick Forslund: Coping with Unsustainability. October 2013. Bench Marks Policy Gap 7 (Lonmin): Available at: www.bench-marks.org.za

48 Ibid., p. 5.

49 ipa-news.com/assets/sustainability/case.study4-lonmin.pdf

50 www.ifc.org

51 www.brettonwoodsproject.org

52 The Platinum Belt is located in the South African province of North West

53 Unearthing the IFC's links to mining abuses, Alex Lichtenstein. Available at: www.brettonwoodsproject.org/2012/10/art-571183

54 www.ipa-news.com/assets/platino

DURCH VIBRATIONEN NICHT BEUNRUHIGEN LASSEN: BASF UND DIE KONSEQUENZEN EUROPÄISCHER ROH- STOFFPOLITIK

Prolog

Hannover/Deutschland im April 2015: Bei einem Industrieworkshop zur Risikobewertung von Platinmetallen für den Industriestandort Deutschland der Deutschen Rohstoff-Agentur (DERA)¹ ist eine Vertreterin der Öffentlichkeitsarbeit von Lonmin aus Südafrika eingeladen, um über nachhaltigen Platinbergbau in Südafrika zu sprechen. Ihre Ausführungen beginnen mit dem viel zitierten Satz aus der Chaostheorie über den Flügelschlag eines Schmetterlings, der auf der anderen Seite der Erdkugel einen Wirbelsturm auslösen kann. In der anschließenden Powerpoint-Präsentation flattert ein animierter rosafarbener Schmetterling von Seite zu Seite.

Das Massaker von Marikana als eine Art Wirbelsturm, ein nicht zu beeinflussendes Naturphänomen, das durch eine Verkettung unglücklicher Umstände über Lonmin hereinbrach?

In der Tat war die Berichterstattung über die Ereignisse vom 16. August 2012 von Anfang an auch ein Kampf um Deutungshoheit, der geprägt war von der Kriminalisierung der ArbeiterInnen und, damit einhergehend, von der Verharmlosung des Massakers.² Die semantische Verschiebung von einem Massaker hin zu einem scheinbar täterInnenlosen Schicksalsschlag ging nicht zuletzt von Präsident Zuma und den Polizeispitzen selbst aus. Diese einigten sich kurz nach dem Massaker auf die Devise: »This is not the time to blame, this is the time to mourn« – Dies sei nicht die Zeit für Beschuldigungen, es sei die Zeit zu trauern.³ In dieser Linie steht die Weigerung, die Ereignisse des 16. August als Massaker zu bezeichnen, es wird von einer »Tragödie« gesprochen.⁴

Allein die Tatsache, dass ausgerechnet eine Vertreterin von Lonmin über Nachhaltigkeit im Platinbergbau referiert, ist ein Indiz dafür, dass das »rohstoffwirtschaftliche Kompetenzzentrum« Deutschlands bereitwillig die delegitimierenden Darstellungen der Streikursachen übernimmt und

affirmiert: Die DERA, deren Aufgabe es ist, die deutsche Industrie bei der »bedarfsgerechten und sicheren Versorgung mit bezahlbaren Industrierohstoffen« zu beraten, schreibt in ihrer Schwerpunktstudie »Südafrika« von 2013⁵:

»Die Ursache der illegalen Streiks lag in außertariflichen Lohnerhöhungen, die in einzelnen Bergwerken gewährt wurden und ähnliche Erwartungen bei den Belegschaften benachbarter Minen weckten. (...) Wirtschaftsanalysten hatten bereits im Vorfeld gewarnt, dass solche außertariflichen Lohnerhöhungen einen schwerwiegenden Präzedenzfall darstellen würden.«⁶

Das ist so falsch wie bezeichnend. In Südafrika ist das Recht auf Streik verfassungsrechtlich gesichert. Der Streik der Lonmin-Angestellten war nicht illegal, sondern – weil ohne Gewerkschaften durchgeführt – »ungeschützt«. Damit hatten die ArbeiterInnen keinen Kündigungsschutz. Bezeichnend wie fatal ist auch die angesprochene Warnung der Wirtschaftsanalysten: Sie lässt erahnen, wie groß der Druck auf Lonmin aus der rohstoffverarbeitenden Industrie gewesen sein muss, diesen »schwerwiegenden Präzedenzfall von außertariflichen Lohnerhöhungen« zu verhindern.⁷ Auch wird die Furcht vor ArbeiterInnen, die für ihre Rechte kämpfen deutlich, und die fehlende Bereitschaft, durch steigende Löhne zum Einkommen eines Rohstoff-Förderlandes beizutragen. Zu den zahlreichen Streik- und Protestwellen in Südafrika kommt es laut DERA und ihren Studienpartnern, »da aufgrund von Schwachstellen in der Verwaltung auch 19 Jahre nach Ende der Apartheid noch immer keine für alle ausreichende Grundversorgung mit adäquaten Unterkünften, Strom und Wasser etc. gewährleistet ist«.⁸

»Schwachstellen in der Verwaltung«: Das ist sicherlich nicht falsch, die gibt es. Sie jedoch zur Hauptproblematik zu erklären, folgt der potemkinschen Logik, den Blick auf weit gewichtigere Ursachen und Faktoren zu verstellen. So ist es auch wenig überraschend, dass an keiner Stelle des deutschen Länderberichts zu Südafrika die erwiesene und hohe Mitschuld Deutschlands am Fortbestand der kolonialen

Ausbeutung und des Apartheid-Regimes thematisiert wird.⁹ Dass Kontinuitäten der Apartheid, die sich gerade im Bergbau so deutlich zeigen (siehe viele weitere Beiträge dieses Kataloges), nicht thematisiert werden, erstaunt ebenso wenig. Hingegen werden Kriterienkataloge für Minenbetreiber, die etwa die Einhaltung sozialer Standards vorsehen, als »langwierige Bürokratie bei der Lizenzvergabe« bezeichnet. Gedanken an eine gerechtere Umverteilung von Reichtum, die etwa durch die in Südafrika viel diskutierte Verstaatlichung der Bergbaubetriebe gewährleistet werden könnte, lassen daher das »Vertrauen in den Standort Südafrika« sinken oder sogar verloren gehen.¹⁰

Ein »afrikanisches Problem«!

Kurt Bock sprach in seiner Antwort auf die Rede von Bischof Johannes Seoka¹¹ davon, dass die Probleme, die zur »Tragödie von Marikana« führten, »zuerst im eigenen Land zu lösen seien«¹². Damit bedient er ein oft bemühtes und ebenso oft skizziertes Stereotyp, wenn es um die Persistenz der globalen Ungleichverteilung von Reichtümern geht. Wir nehmen diesen Satz des BASF-Vorstandsvorsitzenden zum Anlass, hier die Beziehungen und Aktivitäten zweier transnationaler Konzerne mit Hauptsitzen in Europa, Ludwigshafen¹³ (BASF) und in London (Lonmin Ltd.) zu beschreiben und sie im Spannungsfeld internationalen Rohstoffhandels, der Kämpfe um gesetzliche Rahmenbedingungen und Umverteilung zu skizzieren. Anders ausgedrückt: Wir betrachten das »Problem: Südafrikas in Bezug auf den Bergbausektor im Lichte einer europäischen Interessenspolitik.

Revision

Zunächst ein Blick zurück: Lonmin und BASF haben eine gut 30-jährige Geschäftsbeziehung,¹⁴ was uns auf das Jahr 1985 schauen lässt, auf den Beginn des letzten blutigen Jahrzehnts des südafrikanischen Apartheid-Regimes. Zu einem Zeitpunkt, an dem viele Unternehmen sich dem internationalen Boykott folgend aus dem Land zurückzogen, weitete BASF die Beziehungen aus.¹⁵ Von der zunehmenden Kritik am Apartheid-System oder gar durch Sanktionen ließen sich die Manager des Ludwigshafener Chemiekonzerns nicht irritieren. Wie für die Mehrheit der deutschen Großindustrie war für die BASF das günstige Geschäftsumfeld überzeugender als moralische Bedenken. Bereits 1979 rief der damalige BASF-Südafrika-Chef Rolf Rauschenbach die rund 400 westdeutschen Firmen, die zu der Zeit Niederlassungen in oder Handelsbeziehungen zu Südafrika hatten, dazu auf, sich »durch Vibrationen nicht beunruhigen zu lassen«¹⁶. Im Gegenteil profitierte BASF von den Sanktionen, die andere Firmen zum Verzicht auf lukrative Geschäfte bewegte.¹⁷ Ebenso finden sich auch Hinweise darauf, dass BASF bestehende Embargos ignorierte und Computersysteme an eine Agentur in Südafrika verkaufte, die wiederum südafrikanische Regierungs- und Polizeibehörden mit Computernetzwerken ausstattete.¹⁸ Eine, bereits im vorherigen Kapitel angesprochene, noch frühere Episode der Involvierung von BASF in Südafrika

hängt mit der Gründung des zunächst staatlichen Betriebs SASOL¹⁹ zusammen. 1950 erwarb die südafrikanische Regierung die Rechte an einem Verfahren zur synthetischen Herstellung von petrochemischen Substanzen aus Kohle, um unter anderem synthetisches Benzin herzustellen. Die sogenannte Fischer-Tropsch-Synthese war in den 20er-Jahren in Deutschland entwickelt worden, nachdem Chemiker der BASF bereits 1913 erste Patente in dem Umfeld angemeldet hatten. Im deutschen Chemie-Verbund IG-Farben wurde das Verfahren zu großindustrieller Kapazität ausgebaut und während des 2. Weltkriegs zur Herstellung von Benzin verwendet, da das nationalsozialistische Deutschland kein Erdöl mehr importieren konnte. Dies war auch für das südafrikanische Regime der Grund, das Fischer-Tropsch-Verfahren mit Hilfe der deutschen Industrie im großen Maßstab in Südafrika zu implementieren. Zur Erinnerung: Die rassistische National Party, die nach ihrem ersten Parlamentswahlsieg 1948 an die Macht kam und das Apartheid-System offiziell einführte, unterhielt bereits gute Beziehungen zu den Nationalsozialisten. Außerdem verfügt Südafrika wie Deutschland über keine eigenen Erdöl-, dafür aber über große Steinkohlevorkommen. Deswegen der Rückgriff auf das, was sich in Deutschland unter ähnlichen Voraussetzungen bewährt hatte. SASOL wurde 1979 privatisiert, unterhielt aber als strategisch wichtiger Betrieb weiterhin enge Beziehungen zur Regierung. BASF war bei diesem Unternehmen als beratende Instanz tätig und unterhält bis heute Geschäftsbeziehungen und Joint Ventures mit SASOL.²⁰ Im Kapitel 9 dieses Katalogs wird näher auf SASOL und die Rolle und Geschichte der Firma im Apartheid-System eingegangen.

Wie in der Einleitung bereits ausgeführt, ist BASF seit der Übernahme von Engelhard²¹ der weltgrößte Hersteller von Katalysatoren und bezieht hierfür Platinmetalle in großem Umfang aus den südafrikanischen Minen. So ist Lonmin auch nicht der einzige südafrikanische Platinlieferant von BASF. Bei Anglo American Platinum, dem weltgrößten Platinproduzenten, zählt BASF ebenfalls zu den Hauptkunden.²² Die Frage nach dem Umfang der Geschäfte mit Lonmin beantwortete Kurt Bock auf der Aktionärsversammlung 2015 in Mannheim mit der Auskunft, dass BASF im Geschäftsjahr 2014 Platinmetalle im Wert von 450 Millionen EUR gekauft habe. Dabei gilt dieses Jahr als Krisenjahr für die Platinminen, da die Produktion durch weitreichende Streiks für mehr als vier Monate stillstand, was laut DERA zu Produktionsausfällen von knapp 2 Milliarden USD führte.²³

Ein anderer Indikator für die Wichtigkeit von BASF auf dem Markt der Platingruppenmetalle (PGMs) ist eine Klage, die der US-amerikanische Schmuck- und Medaillenhersteller Modern Settings aus Florida im November 2014 eingereicht hat, welche BASF und drei internationale Großbanken – Goldman Sachs, HSBC und die Standard Bank – beschuldigt, über Jahre hinweg in illegalen täglichen Telefonabsprachen den Preis für Platinmetalle am Weltmarkt unter sich ausgehandelt zu haben.²⁴

Dimensionen, Relationen und einfache Mathematik

Der Bergbausektor Südafrikas, der fünftgrößte weltweit, trägt zu etwa 20 Prozent zum Bruttoinlandsprodukt des Landes bei. 2010 verkaufte Südafrika für 37 Milliarden USD Rohstoffe, der meiste Umsatz wurde dabei mit Platin, Kohle und Gold (63%) gemacht. Die wichtigsten deutschen Rohstoffimporte aus Südafrika sind Chrom und Platin, jene metallischen Rohstoffe, von denen es in Südafrika die weltweit größten Lagerstätten gibt – bei Platin schätzungsweise bis zu 95% der weltweiten PGM-Reserven.²⁵ Platin weist also eine sehr hohe Angebotskonzentration auf und wird deshalb von der DERA, die ja potenzielle Preis- und Lieferrisiken frühzeitig erkennen und gegebenenfalls Ausweichstrategien entwickeln soll, deswegen auch als »kritischer Rohstoff« eingestuft. Durch die Notwendigkeit von Platin bzw. PGM-Metallen in Katalysatoren steigt die Nachfrage allein schon aufgrund wachsender Autoverkaufsraten und der global zunehmenden gesetzlichen Vorschriften, Katalysatoren zu verwenden.

Lonmin ist nach Anglo American Platinum und Impala der weltweit drittgrößte Platinminenbetreiber. Laut Lonmin-Bericht des letzten Quartals 2015²⁶ wurden in Marikana im Berichtszeitraum 2,5 Millionen Tonnen Gestein abgebaut und erst mechanisch, dann chemisch zerkleinert und zerlegt. Durchschnittlich enthält eine Tonne des abgebauten Rohmaterials fünf Gramm PGMs, die im weiteren Verarbeitungsprozess isoliert werden müssen. Bei Lonmin arbeiten derzeit rund 32.000 Menschen²⁷ unter Tage, etwa sieben Prozent davon sind Frauen. Es gibt täglich zwei Schichten, die sich aus mindestens acht Stunden reiner Arbeitszeit und bis zu zweistündigen Wegzeiten zum und vom jeweiligen Arbeitsort zusammensetzen. So haben allein die Fahrstühle an die jeweiligen Arbeitsorte unter Tage eine begrenzte Kapazität und es fallen Wartezeiten an. Die Gesteinsschichten, in denen die PGMs zu finden sind, verlaufen im Platinum Belt zwischen 1.000 und 1.400 m Tiefe. In den vier moderneren und produktivsten Generation-2-Schächten von Lonmin werden pro Arbeitstag zusammen etwa 39.000 Tonnen Material abgebaut und an die Oberfläche befördert.²⁸ Ein Rock Drill Operator bei Lonmin hat die Vorgabe, pro Schicht zwölf Meter Gestein abzutragen. Mit den bis zu 50 kg schweren pneumatischen Bohrhämmern werden Löcher für die Absprengungen gebohrt. Die General Worker haben verschiedene Aufgaben, wie den Transport von Dynamitstangen zu den Sprengorten, die Bergung und den Abtransport der aus dem Fels gesprengten Gesteinsbrocken, die Beladung der schienenbasierten Transportcontainer und die Säuberung der Schienen von Gesteinsresten. Es gibt keinen elektrischen Strom an den meisten Untertage-Arbeitsorten, sämtliche Beleuchtung (im Wesentlichen nur die Kopflampen der ArbeiterInnen) und der nur teilweise mechanisierte Transport des Materials zu den Förderbändern läuft über Batterien. Die wesentlichen Arbeitsgeräte sind Bohrhämmer, Dynamit und Schaufel. Die ArbeiterInnen förderten pro Arbeitstag im letzten Quartal 2015 Material, welches zur durchschnittli-

chen Gewinnung von 58 kg Platin pro Tag führte. Am Weltmarkt macht dies einen täglichen Umsatz von 1,7 Mio EUR aus²⁹. Ein Rock Drill Operator, der bei Lonmin fest angestellt arbeitet, verdient umgerechnet täglich ca. 18 EUR, ein Vertrags- oder Zeitarbeiter meist nicht mehr als die Hälfte.

Sorgfaltspflicht entlang der Lieferkette?

In den USA und in China gibt es bereits gesetzliche Richtlinien zur Offenlegung von Finanztransaktionen im Rohstoffhandel. In der EU wehrt sich vor allem die Industrie gegen gesetzliche Verankerungen³⁰ und besteht auf der freiwilligen Verpflichtung zur Überwachung der Lieferketten.³¹ Sie untermauert diese Forderung mit etlichen Initiativen, auf die hier nur beispielhaft verwiesen werden kann (s.u.). Kritische Stimmen sprechen schon länger von einer »Greenwashing-Industrie«³², in der die Unternehmen sich als verantwortungsbewusst präsentieren und nebenbei neue lukrative Geschäftsfelder eröffnen, in denen Zertifizierungslizenzen gehandelt, Gewinne verschoben und Steuern gespart sowie letztlich höhere Profite bei den EndverbraucherInnen erzielt werden können, die zum Teil durchaus bereit sind, für vermeintlich faire und ethisch unbedenkliche Produkte mehr zu bezahlen. Der Boom von »ethischen Anlagefonds« und das wirtschaftliche Entwicklungspotenzial von fair gehandelten Produkten sprechen hier eine eindeutige Sprache. Inwieweit aber tatsächlich strukturelle Änderungen hin zu einem globalen ethischen Wirtschaften die Regel oder noch die Ausnahme sind, ist hinter den auf »Political Correctness« bedachten Verlautbarungen der Industrie für die interessierte Öffentlichkeit zuweilen schwer auszumachen – und gerade beim Thema Südafrika ist der Blick oft durch die vermeintliche Erfolgsgeschichte der »Rainbow Nation« und die damit assoziierte, aber in Wirklichkeit nicht eingetretene Überwindung der Ungleichheit verstellt.

Derzeit blockiert die EU-Kommission selbst die Implementierung von Richtlinien für den Umgang mit anerkannten »Konfliktmineralien«. Diese mittlerweile international verwendete Bezeichnung bezieht sich auf Rohstoffe, bei deren Abbau, der zum Teil illegal in Bürgerkriegsregionen stattfindet und durch den Milizen sich finanzieren oder finanziert werden, systematisch Menschenrechtsverletzungen in Kauf genommen werden. Es lässt sich erahnen, mit welchem Widerstand zu rechnen ist, wenn es um Transparenz in vermeintlich unbedenklichen Rohstoffsektoren geht. Das EU-Parlament und der EU-Rat beschlossen 2013 eine Reform der Bilanz- und Transparenzrichtlinien, die die Offenlegung von Zahlungen im Handel u.a. mit Bergbauunternehmen vorschreibt. Die deutsche Bundesregierung hat die Umsetzung der Richtlinie im Oktober 2015 beschlossen, wirksam wird die Regelung ab 2017 für alle Unternehmen mit Sitz in Deutschland oder Notierung an der Frankfurter Börse.

Die verpflichtende Offenlegung von Zahlungen ist zunächst ein erster Schritt in die richtige Richtung. Daraus

folgt allerdings, so die AutorInnen des Informationsblatts ›Transparenz im Rohstoffsektor‹³³, dass »diese Daten auch verständlich aufbereitet und zugänglich gemacht werden müssen, damit sie vor allem auch von zivilgesellschaftlichen Organisationen in rohstoffreichen Ländern genutzt werden können«. Nicht zuletzt durch die beherrschende Informations- und Aufklärungsarbeit von NGO-Netzwerken³⁴ wird das Thema vermehrt öffentlich wahrgenommen.

So gibt es auch ›freiwillige‹ Initiativen, die keine reinen Industrielobbyverbände sind, sondern auf ›Multi Stakeholder Dialogue‹, also den mehrseitigen Dialog setzen. Da wäre etwa die Extractive Industry Transparency Initiative (EITI)³⁵ zu nennen, eine britische Initiative zu einer freiwilligen Transparenzrichtlinie im Rohstoffsektor. EITI sind mittlerweile 48 Länder beigetreten, sowohl rohstoffproduzierende als auch rohstoffabnehmende. Deutschland ist noch dabei, die Mitgliedschaft vorzubereiten. Auch die Initiative for Responsible Mining Assurance (IRMA)³⁶ beruht auf Freiwilligkeit. Sie sieht multi-sektorale Gremien aus Minenbetreibern, Kunden, NGOs, betroffenen Communities und Gewerkschaften vor, die die Minen evaluieren und auf die Einhaltung von Standards überprüfen sollen. Die Notwendigkeit von Transparenz, Kontrollen und auch von Sanktionen ist – dem Anschein nach – allen Beteiligten klar. Dennoch muss jede Verbesserung hart (und zum Teil blutig) erkämpft werden, sei es von den betroffenen ArbeiterInnen und den Communities, auf dem politischen Parkett oder durch global vernetzte zivilgesellschaftliche Kampagnen und zunehmende öffentliche Aufmerksamkeit.

Platin, ebenso wie beispielsweise Kohle, gehört nicht zu den oben erwähnten Konfliktmineralien.³⁷ Und es gibt auch keine Bürgerkriege oder bewaffnete Milizen in Südafrika. Grundlegende Veränderungen für die ArbeiterInnen im gesamtwirtschaftlich zentralen Bergbausektor sind aber seit dem formellen Ende der Apartheid nicht erreicht worden.

»Die Wirtschaft in der Post-Apartheid ist immer noch denselben Strukturen unterworfen: ein riesiger Bergbausektor und billige Arbeitskraft. Und ein Wirtschaftssystem, das auf billige Arbeitskraft aufgebaut ist, ist ein gewalttätiges System«, sagt Oupa Lehlere, Leiter des Khanya Colleges in Johannesburg, einer südafrikanischen Organisation, die sich für sozio-ökonomische Gerechtigkeit einsetzt, in einem Interview mit Jakob Krameritsch.³⁸ Und Brian Ashley, Herausgeber des Amandla magazines,³⁹ ergänzt: »Und was ist die Geschichte der niedrigen Löhne? Es ist die Geschichte des Rassismus.«⁴⁰ Eine Vielzahl von Faktoren verhindern, dass sich die Lebens- und Arbeitsbedingungen von MinenarbeiterInnen und ihren Familien in Südafrika entscheidend verbessern können. Maßgeblichen Anteil hat die wirtschaftliche Abhängigkeit des Landes von Rohstoffexporten, die sich natürlich auch in innenpolitischen Problemen des Landes niederschlägt. Oft bemüht wird auch der Verweis auf die weitverbreitete Korruption in Südafrika. Es ist aber ebenso evident, dass Korruption im Wesentlichen

durch das etablierte Wirtschafts- und Finanzsystem eingeführt, begünstigt und mit verursacht wurde und wird.

Oupa Lehlere sieht das Problem vor allem auch in der Liberalisierung des südafrikanischen Finanzsektors nach 1994 begründet, durch die die Möglichkeiten der Gewinnrückführungen für ausländische Unternehmen erleichtert wurden, dasselbe gilt für Kapitaltransfers von und nach Südafrika. Eine arbeitgeberfreundliche Arbeitsmarktpolitik, die den ArbeiterInnen wenig Schutz einräumt, rundet das Gesamtbild eines Landes ab, das in seiner derzeitigen Verfasstheit dringend auf die Investitionen globaler Unternehmen angewiesen ist. Es sieht also durchaus nach einem einvernehmlichen Zusammenspiel von Interessen aus, wenn der BASF-Vorstand auf innenpolitische Probleme in Südafrika zeigt, wenn nationale und internationale Wirtschaft- und Finanz-Machtstrukturen auf die kalte Logik der Profite verweisen. Und sich darüber hinaus ein Netzwerk von Lobbyverbänden und Corporate Social Responsibility (CSR)-Abteilungen bemüht, ein positives Gesamtbild von Nachhaltigkeitsbemühungen und weltumspannender Sorgfalt entlang der Lieferkette zu zeichnen.

»Wenn Sie jetzt den Geschäftsbericht lesen, werden Sie ja feststellen, dass da relativ viel drinsteht über Verantwortung in der Wertschöpfungskette.«⁴¹

Auch die AutorInnen dieses Textes haben in den letzten Jahren begonnen, Geschäfts-, Nachhaltigkeits- und CSR-Berichte zu lesen. Die Beziehung von BASF mit Lonmin entdeckten sie dabei nur zufällig. Bezeichnenderweise wird BASF in den Berichten von Lonmin bis 2012 als Großkunde genannt, ab 2013 ist nur noch pauschal von »major customers«⁴² ohne namentliche Nennung die Rede.

»BASF steht für Chemie, die verbindet – seit nunmehr 150 Jahren. Als das weltweit führende Chemieunternehmen verbinden wir wirtschaftlichen Erfolg mit dem Schutz der Umwelt und gesellschaftlicher Verantwortung.«⁴³ Diese zwei Sätze über BASF sind bei so gut wie jedem Website-Aufruf zu lesen, bei jeder Twitter-Anmeldung oder in sonstigen Verlautbarungen. Soziale Verantwortung wird zum Bestandteil der Marke BASF, mit der InvestorInnen, AktionärInnen und KundInnen angezogen werden. So heißt es etwa in einer der vielen Außendarstellungen: »BASF shares are particularly attractive for investors, which incorporate environmental, social and governance criteria into their investment decision.« Kurz: BASF macht Umsätze damit, sich als sozial verantwortliches Unternehmen am Markt zu positionieren. Auch wird gerne auf die Gründungsmitgliedschaft bei UN Global Compact⁴⁴ sowie auf ›Together for Sustainability«⁴⁵ hingewiesen, eine Initiative der Chemieindustrie zur Umsetzung der UN Global Compact Richtlinien und des Responsible Care Programms⁴⁶. TFS ist eine Eigengründung der globalen Chemieindustrie, eine Zertifizierungsagentur, die Betriebsprüfungen entlang der Lieferkette durchführt, sich aber scheut, die Parameter und Kriterien anhand derer geprüft wird, zu veröffentlichen.⁴⁷

Ebenso ist BASF, gemeinsam mit Lonmin, Mitglied der International Platinum Group Metals Association (IPA)⁴⁸, einem internationalen Lobbyverband der Platin produzierenden und verarbeitenden Industrie mit Sitz in München, der bereits 1987, also noch zu Apartheid-Zeiten gegründet wurde. Das Credo der IPA lautet: »Platingruppenmetalle sind wertvolle und noble Hochtechnologie-Metalle, die in ihren Anwendungen die Umwelt und die Lebensqualität verbessern.«

Die Firmennarrative artikulieren sich – visuell wie sprachlich – in Form von Jahresberichten, Pressemitteilungen oder Mission Statements in unterschiedlichen Medien. Die narrative Strategie beispielweise von Lonmin erschließt sich, wenn man deren Jahresberichte über einen längeren Zeitraum verfolgt.⁴⁹ Diese zeigen ein Unternehmen, das soziale, politische und ökologische Probleme insofern adressiert, als dass es für sie Lösungen in der Zukunft parat hat. Vergangene und gegenwärtige Fehlleistungen, Versäumnisse und Gesetzesbrüche des Unternehmens existieren nur in impliziter Form ihrer künftigen Zuführung zu Lösungen.

Und weil die Versprechungen in aller Regel nicht eingehalten werden (müssen), stellt diese Rhetorik des guten und entschlossenen Willens ein kongeniales Schutzschild gegenüber Kritik, Protest und Sanktionen dar. In der (vermeintlichen) Rationalität der Firmenrhetorik verschränken sich – beispielhaft und paradigmatisch – neokoloniale und neoliberale Ideologien samt deren Repräsentationsstrategien. Streikende ArbeiterInnen werden nicht nur kriminalisiert, ihre Lohnforderungen werden zudem als Gefährdung für das Unternehmen dargestellt: Das Unternehmen sei, würde es ihnen nachkommen, nicht mehr »gewinnbringend«, »profitabel« und könne sich »dies nicht leisten«, was nichts anderes heißt, als dass die Gewinnspanne der Shareholder zugunsten höherer Lohnkosten für die ArbeiterInnen sinken würden. Und die in Südafrika tätigen Bergbaufirmen werden von der Weltbank in diesem Sinne als »höchst profitabel« gelobt.⁵⁰

Auch ein Vertreter der IPA war auf dem eingangs erwähnten »Industrieworkshop Platin« der Deutschen Rohstoff Agentur anwesend, und stellte den Verband vor. Im Vorstandsteam der IPA sitzt ein Vertreter von BASF Precious Metals Services und auf den (nicht sonderlich aktuellen) Internetseiten der IPA wird die Marikana-Niederlassung von Lonmin als Vorzeigebetrieb beworben⁵¹ – ausgerechnet mit einem von der International Finance Corporation (IFC)⁵² hoch bezuschussten Programm zur Armutsbekämpfung durch Ausbau und Förderung der die Mine umgebenden Gemeinden. Die IFC ist eine internationale Entwicklungsbank und Teil der Weltbank-Gruppe. Eben dieses Projekt kommentierte die britische NGO Bretton Woods Project⁵³, die sich kritisch mit der Weltbank und deren Aktivitäten befasst, wie folgt: »Rückblickend ist es schwer, den Verdacht zu vermeiden, dass Lonmin sich vor fünf Jahren einfach eine größere Kapitalinfusion von der IFC genehmigt hat. Und zwar indem die Firma ihre bereits übertrie-

benen Behauptungen im Corporate Social Responsibility-Bericht nochmals ausschmücken wollte. In der Tat, die Armut in der Provinz North West⁵⁴, historisch verursacht durch das Apartheid-System, welches billigen Rohstoffabbau garantierte, stellte 2007 eine Investitionsmöglichkeit für geldgierige globale Unternehmen dar, die die Armut in der Region ursprünglich erst mit verursacht hatten.«⁵⁵ – Und auch weiterhin dazu beitragen.

Historisch bewegen wir uns konsequent im Feld neokolonialer Machtstrategien und ihrer hegemonialen und global wirkungsmächtigen Erscheinungsformen: vom Narrativ der terra nullis, in der weitgehend ungestört »zivilisatorische Leistungen« vollbracht wurden, über die beflissenen Jahre der Entwicklungshilfe für unterentwickelte Regionen bis zu den vollmundigen Versprechungen der »Corporate Social Responsibility-Strategien« im globalen Kapitalismus.

Es scheint, als seien der Phantasie keine Grenzen gesetzt. Es gibt wenig Scheu davor, die potemkinschen Fassaden in schwindelerregende Höhen zu treiben. In einem Comic, den ebenfalls die IPA ins Netz⁵⁶ gestellt hat, zeigt sich noch einmal bildlich, wer die Definitionsmacht für sich in Anspruch nimmt: Eine Gang von weißen Superhelden, die PGM-Gang rund um ihren Anführer »Platino«, bringt »Wohlstand, Ausbildung, Gesundheitsfürsorge und Arbeit in die Communities« ...

Ein rosa Schmetterling flattert vorbei.

1 Die DERA, gegründet 2010, ist das »rohstoffwirtschaftliche Kompetenzzentrum« der Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffen und gehört zum Bundesministerium für Wirtschaft und Energie. Eine wesentliche Aufgabe der DERA ist die Beobachtung und Analyse der Rohstoffmärkte, um den Rohstoffbedarf der deutschen Wirtschaft langfristig abzusichern. Siehe: www.deutsche-rohstoffagentur.de

2 Jane Duncan: South African journalism and the Marikana massacre: A case study of an editorial failure. In: *The Political Economy of Communication* 1/2 (2013): www.polecom.org/index.php/polecom/article/view/22/198

3 Vgl. South African Police Service, »Media Statement: General Phiyega Pronounces on Mine Unrest«, 17. August 2012.

4 Peter Alexander/Thapelo Lekgowa/Botsang Mmope/Luke Sinwell: Marikana. A View from the Mountain and a Case to Answer (Johannesburg: Jacana, 2012); Deutsche Ausgabe: Das Massaker von Marikana, Widerstand und Unterdrückung von Arbeiter_innen in Südafrika; übersetzt von Werner Gilits und herausgegeben von Jakob Krameritsch. Wien: Mandelbaum, kritik & utopie, 2013. S. 9ff

5 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen für ein Engagement im südafrikanischen Rohstoffsektor. Rohstoffvorkommen – Projekte – Investitionsbedingungen. (hg. von Deutschen Industrie- und Handelskammer für das südliche Afrika, Germany Trade & Invest und DERA) Berlin 2013. S. 47f.

6 Ebda.

7 Das Bild, das die HerausgeberInnen in der erwähnten Südafrika-Studie von der Lage des Landes allgemein und dem Massaker von Marikana im Konkreten zeichnen, verdient eine eigene Diskursanalyse, für die hier kein Platz ist. Auch sei die von der DERA vertretene Agitatorentheorie, dass nämlich ArbeiterInnen von dem – übrigens nicht existenten – »Socialist Democratic Movement« zum Streik angestiftet worden wären, an dieser Stelle nur erwähnt und nicht weiter ausgeführt. Ebda. S. 48.

8 Ebda. S. 45.

9 Auch die gängige Praxis der Steuerflucht, der Monopol- und Kartellbildungen sowie des Transfer Pricing durch transnationale Unternehmen, die jährlich Milliarden Euro aus dem Land schmuggeln, wird nicht erwähnt. Laut einer Studie der Afrikanischen Entwicklungsbank und dem Global Financial Integrity (ADB und GFI, Illegale Geldflüsse und das Problem der Nettotransfers aus Afrika: 1980 – 2009), beliefen sich illegale Geldflüsse aus Afrika südlich der Sahara auf eine Summe zwischen 597-1.400 Milliarden USD von 1980 bis 2009. Südafrika belegt dabei die zweite Stelle hinter Nigeria – eine Tendenz, die sich seit 2009 verstärkt hat. Vergleicht man die illegalen Kapitalabflüsse mit Entwicklungshilfeszahlungen, die Südafrika erhält, kommt man auf ein Verhältnis von 10:1. Das heißt: Es ist als ob Südafrika für jeden Euro, der als Entwicklungshilfe in dieses Land fließt, das Zehnfache durch kriminelle und illegale Kapitalabflüsse verliert. www.uneca.org/sites/default/files/PublicationFiles/iff_main_report_26feb_en.pdf, S. 91.

10 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen, S. 47.

11 Siehe dazu in Kapitel 11 die Rede von Bischof Jo Seoka bei der BASF-Aktionärsversammlung am 30. April 2015.

12 »Diese Dinge«, sagte Kurt Bock, »müssten zuerst in ihrem Land (Südafrika) geklärt werden.« Siehe auch: Bernd Freytag: Ein Bischof bei der BASF. In: FAZ, 6. Mai 2015. Unter: www.basflonmin.wordpress.com/presseberichte/

13 www.gevestor.de/details/deutschland-die-10-staedte-mit-den-hoechsten-pro-kopf-schulden-744104.html

14 »Wir arbeiten mit denen seit 30 Jahren zusammen«. Kurt Bock zur Geschäftsbeziehung mit Lonmin am 26.2.2016 auf der Bilanzpressekonferenz der BASF in Ludwigshafen

15 Siehe hierzu: Birgit Morgenrath/Gottfried Wellmer: Deutsches Kapital am Kap. Kollaboration mit dem Apartheidregime. Hamburg: Nautilus, 2003. bes. S.32, 52. s.a. Kap. EN 1

16 Wir Schwarze werden als erste leiden. Südafrika stellt sich auf einen umfassenden Wirtschaftsboykott ein. In: Der Spiegel, 26.02.1979, www.spiegel.de/spiegel/print/d-40351006.html, abgerufen am 18.3.2016.

17 Wie ein Buschfeuer. In: Der Spiegel, 2.3.1987 »Der deutsche Multi kommt mehr und mehr in die Schusslinie, weil er in Südafrika auf die Schnelle leichtes Geld verdient. Dabei verfahren die Manager des Ludwigshafener Konzerns mit der Sensibilität eines afrikanischen Buschfeuers: Sie nehmen mit, was sie kriegen können, auch wenn es andere mit Bedacht stehen gelassen haben.« www.spiegel.de/spiegel/print/d-13520833.html, abgerufen am 18.3.2016.

18 Wie ein Buschfeuer. In: Der Spiegel, 2.3.1987 »Das aber wäre ein schwerwiegender Verstoß gegen die Embargo-Vorschriften von Uno und EG. BASF-Chef Hans Albers und seine Manager bestreiten hingegen, sich über Sanktionen hinwegzusetzen. Der Konzern habe, schrieb Spartenleiter Manfred Heckle an eine Bürgerrechtsorganisation in New York, genaue Regeln für seine Südafrika-Exporte festgelegt. Damit werde sichergestellt, daß Computer an Polizei- und Regierungsstellen nicht gelangen. Peter Michaelzik, bis Jahresende 1986 Sozialattaché an der deutschen Botschaft in Pretoria, hält das für »reine Augenwischerei«. Die BASF könne das »niemals gewährleisten«. Tatsächlich hat der Konzern aus der Pfalz keine Gewähr, wo die Computer in dem Apartheid-Staat bleiben. Er ist dort auf einen Partner, die Persetel Ltd., angewiesen. Die südafrikanische Firma ordert in Ludwigshafen die Rechner und installiert und wartet sie dann bei ihren Kunden. Die Deutschen fungieren somit nur als eine Art Großhändler. Persetel ist keine gewöhnliche Computerfirma. Das Unternehmen wurde 1979, als weltweit der Druck auf das Botha-Regime zunahm, gegründet. Es ist nach der Leonard-Studie Teil eines Firmen-Konglomerats, das in Südafrika Militär und Polizei mit Waffen und Waffenteilen versorgt.«; www.spiegel.de/spiegel/print/d-13520833.html, abgerufen am 18.3.2016.

19 South African Synthetic Oil Limite; www.sasol.com

20 »2011 eröffnete SASOL in Sasolburg eine Anlage für die Herstellung von Kobalt-Katalysatoren, die zur Verarbeitung von Flüssiggas (Gas-to-liquid GTL) und Kohleverflüssigung (Coal-to-liquid CTL) in Qatar, Nigeria und Uzbekistan herangezogen werden. Das Werk, bekannt unter dem Namen »Sasol One«, arbeitet unter einem Lizenzvertrag mit BASF, dem Partner für Chemikalienlieferung und Entwicklung. Beide Firmen produzieren Kobaltkatalysatoren auch in De

Meern, Holland.« Quelle: www.engineeringnews.co.za/article/sasol-to-spend-r40bn-over-next-two-years-unveils-new-cobalt-catalyst-plant-2011-11-11

21 Was BASF mit Engelhard vorhat, Manager-Magazin, 24.1.2006; www.manager-magazin.de/unternehmen/artikel/a-397025.html

22 s.a.: Anglo American Platinum Limited: Sustainable Development Report 2012, S. 134. www.angloamerican.com/~media/Files/A/Anglo-American-PLC-V2/investors/reports/csreports/2014/Anglo-American-Platinum-Sustainable-Development-Report-2012.pdf

23 DERA Rohstoffinformationen, 26: Rohstoffrisikobewertung – Platingruppenmetalle. Berlin 2015. S. 39.

24 Platin und Palladium: Manipulationsklage gegen Goldman Sachs und BASF, 26.11.2014, www.goldreporter.de/platin-und-palladium-manipulations-klage-gegen-goldman-sachs-und-basf/news/46636

25 Südafrika. Möglichkeiten deutscher Unternehmen, S. 14.

26 www.lonmin.com/investors/reports-and-presentations; siehe 1. Quartalsbericht 2016.

27 Zahlen hierfür werden nicht im Quartalsbericht genannt, wir beziehen uns auf Nennungen von interviewten Arbeitenden, ExpertInnen und aktuelle Berichterstattungen zu Entlassungen.

28 ebd., siehe die Gesamtzahlen für alle Lonmin-Operationen in Marikana.

29 Diese Rechnung bezieht sich nur auf Platin, nicht auf die anderen täglichen Mengen von PGMs und sonstigen Metallen.

30 Pressemitteilung der Christlichen Initiative Romero vom 29.1.2016: Konfliktrohstoffe: EU darf nicht hinter China zurückfallen. www.ci-romero.de/fileadmin/download/presse/Pressemappe_EU- Konfliktmineralienverordnung/PM_160129_Konfliktmineralien_CIR.pdf

31 Die meisten Unternehmen setzen freiwillige Maßnahmen im Bereich Unternehmen und Menschenrechte sehr unzureichend um. Eine NGO-Studie hat kürzlich gezeigt, dass über 80 Prozent der 186 befragten europäischen Unternehmen keine Informationen über die Kontrollen veröffentlichen, die sie durchführen, um sicherzustellen, dass ihre Lieferketten keine Konflikte oder Menschenrechtsverletzungen finanzieren. Eine Kosten-Nutzen-Analyse, die die Europäische Kommission 2013 in Auftrag gegeben hat, ergab, dass nur vier Prozent der 330 analysierten Unternehmen freiwillig in einem öffentlichen Bericht darlegen, wie sie in ihren Lieferketten das Risiko der Finanzierung von Konflikten oder Menschenrechtsverletzungen erkennen und wie sie diesem Risiko begegnen. www.power-shift.de/wordpress/wp-content/uploads/2014/11/AK-Rohstoffe-wirksame-eu-gesetzgebung-zu-konfliktrohstoffen-web.pdf

32 www.grueneunternehmen.de/greenwashing

33 www.forumue.de/wp-content/uploads/2015/10/FUE_Factsheet-Transparenz-im-Rohstoffsektor.pdf

34 www.alternative-rohstoffwoche.de/aka-rohstoffe

35 www.eiti.org

36 www.responsiblemining.net

37 www.globalwitness.org/en/campaigns/conflict-minerals/ #more

38 Siehe Transkription der Interviews von Jakob Krameritsch: mit Oupa Lehulere: Johannesburg, 15. September 2013, S. 85.

39 Amandla! magazine: www.amandla.org.za

40 Siehe Transkription der Interviews von Jakob Krameritsch: mit Brian Ashley: Cape Town, 28. September 2013. S. 135.

41 Kurt Bock auf der Bilanzpressekonferenz für das 1. Quartal 2016 von BASF in Ludwigshafen am 26.2.2016, www.edge.media-server.com/m/p/5jdhxwmc/lan/de, ab 1h 33 min.

42 Hauptkunde, Großkunde

43 www.basf.com/de

44 www.unglobalcompact.org

45 www.tfs-initiative.com

46 www.icca-chem.org/en/Home/Responsible-care

47 E-Mail-Anfrage von Brot für die Welt an BASF, Isabelle Uhe an Ursula von Stetten, 14. Januar 2016.

48 www.ipa-news.com

49 Dick Forslund: Coping with Unsustainability Published: October 2013. Bench Marks Policy Gap 7 (Lonmin), unter: www.bench-marks.org.za

50 Ebda S. 5.

51 www.ipa-news.com/assets/sustainability/case.study4-lonmin.pdf

52 www.ifc.org

53 www.brettonwoodsproject.org

54 Der Platinum Belt liegt im südafrikanischen Bundesstaat North West.

55 »Unearthing the IFC's links to mining abuses«, www.brettonwoodsproject.org/2012/10/art-571183/ von Alex Lichtenstein.

56 www.ipa-news.com/index/news-und-debates/ipa-comic-platino-and-gang.html

WORKING TOGETHER: CHANGING EXTRACTIVE INDUSTRY TO A SUSTAINABLE DEVELOPMENT AGENCY

Address of the Association of Ethical Shareholders Germany to the Annual General Meeting of BASF
30 April 2015, Mannheim, Germany **by Bishop Jo Seoka**

Honorable Chairperson and the Board Members,
Respectable Shareholders, Ladies and Gentleman:
Greetings to you all from the Miners and Workers
in the Platinum Belt!

I would like to begin with an apology that I am not able to address you in your own language but hope to make myself understood in English which is common to most of us here. May I also, please, request that you allow me to briefly introduce myself to you before I speak. I will then immediately hand over to my translator to tell you in German what I have written in my speech for this important shareholders meeting.

I am the Right Reverend Johannes Seoka, the Anglican Bishop of Pretoria, the capital of South Africa in Gauteng province, sixty kilometers from Johannesburg. Gauteng means ›Place of Gold‹ in Setswana. However I must point out that our Diocese covers the whole of the Platinum Belt in North West province where more than the half of the worldwide platinum deposits are – at the moment the most precious metal on earth. This is the main reason why I am involved in the Marikana trouble that resulted to a massacre in 2012. However, I am also Chairperson of the Bench Marks Foundation that had just released a damning report two days before the massacre. And the reason for being here to address you, is because your Company BASF is one of the major customers of Lonmin, which is the third largest Platinum producer. Germany is the world's second largest importer of platinum and BASF is the world's largest producer of catalytic converters, which underlines the essential need of a safe and stable sup-

ply with platinum and other platinum group metals. That is what really connects us here at a concrete level. And this is what I want to speak to you about here and now: Our relation for the sake of the future. This, I believe, will strengthen our still weak relationship, especially after the Marikana massacre.

Working together we can change the image of an uncaring company that is only interested in profit margins, but does not care about the development of people and ecosystem. At the moment, as a result of the Marikana Massacre, your company is associated with other extraction companies whose intention is to extract mineral resources without consideration to human consequences and environmental destruction. This image must change if you are to be a socially responsible corporate citizen doing business in a transformative manner that contributes to sustainable development. Money is not everything but a necessity in life. Companies must not only ensure the shareholders of high returns, but shareholders and communities must benefit from God-given resources.

Allow me to say that I am one of the three leaders appointed by the Miners to provide leadership in their struggle for justice. Mr. Joseph Mathunjwa (Chairman of AMCU, Association of Mineworkers and Construction Union), Advocate Dali Mpofu and I were trusted with the responsibilities of ensuring that workers are heard and provided with their demands. So, I am not here talking for myself but I am the voice of those, your business partner in South Africa has silenced, the voiceless miners of Lonmin. It is my christian duty to protect the poorest of the

poor and to help them live with dignity and attain a better quality of life. And because of the trust given to us, we will not rest until justice is done on the matter and the widows and families have been compensated for the loss of their bread-winners.

As Shareholders you must have read the chilling reports about what happened in the Platinum mine in which you have interests as business partners. Well, for the sake of repeating the obvious, allow me to remind you that on the 16th August 2012, armed forces from the South African Police confronted over 3000 Rock Drillers and other workers on the hill near Lonmin mine, in Marikana. 34 mine workers were killed, shot down by the police on that day, 70 were injured, and many arrested. BASF, as principal customer of Lonmin, must have reported to you as Shareholders on the massacre of 16th August. Therefore you must be worried how your money is invested, when a primary business partner is accused of being co-responsible for the massacre, therefore violation of human rights.

It was a shocking unprecedented murderous action in the new democratic South Africa. This massacre shook the country and the world because it was not expected from the government of the people, by the people and for the people. In the era of the constitutional democracy with a Bill of Rights which emphasises respect for human rights it was not expected that workers who were peacefully wanting to negotiate a living wage of R12,500 a month, about 1.000 Euros, would be massacred by a highly militarized police force. I don't think BASF wants to be accused of collaborating with Lonmin who called the police instead of talking to their workers. We must not overlook the fact that BASF is the principal customer of Lonmin. Notwithstanding, I suggest, we tackle things one by one so that we keep our focus on the real issues that brings us together.

It is now two years since the appointment of the Farlam Commission and the people of South Africa wait with anxiety on its outcome. The narratives by the Police and that of others affected stakeholders are in contradiction. There is therefore suspicion that the

truth will never be known. The widows and families of the 34 deceased miners will never know who actually gave the order to the police to shoot with live ammunition – killing innocent defenseless workers. Most of these miners were shot with their hands up and some in the back, which means they were not fighting but surrendering and running away from the attacking forces. This is the biggest massacre since Sharpeville Massacre in 1960 in a protest against Apartheid laws. This happens in in our democratic era when we had thought never again will such monstrous acts of violence ever be part of our present history. Where on earth have you ever heard that people get killed for protecting their human dignity? They were not fighting but asking for a living wage, safe working conditions and respectable living conditions and houses.

I was on the hill that fateful day of August 16th 2012. I met with the striking workers. The Rock Drillers asked me on the afternoon of the massacre to go and find their CEO, Mr. Ian Farmer and request him to accompany me back to the hill where the miners had gathered in order to discuss their grievances. They wanted to talk to him as their employer and to address their grievances to him. Lonmin denied them this request and instead called the armed police who did not negotiate but opened live fire, which killed 34 human beings. Was it really too much what the workers were asking for? Just to talk and reason with their employer? I don't think so. Your trusted supplier, Lonmin, failed their workers and contributed to their killing by the police. I don't believe that this is what you want your investment to do.

As I described in the countermotion: In two and a half years the state appointed commission of inquiry has furnished more than sufficient proof that your supplier has joint guilt in this horrible act. Here and now, it is not the space and not the time to go into details in this matter, but allow me to give you an example; the evidence leaders of the Marikana Commission of Inquiry accused Lonmin that it has often and repeatedly ignored and broken its legal obligations towards the workers and the local community.

In 2006 for instance, Lonmin promised to build another 5500 new houses by 2011 and this did not materialize. Indeed, merely three show houses were built for more than a decade.

I think it is important for you to know that the majority of the people, who dig out the world's most precious metal which BASF is processing to catalysts, work and live under inhumane conditions; they live in shack-slums without running water, electricity and no access to proper municipal services. Over years they were confronted with empty promises of Lonmin.

That's just one of several serious misconducts of your trading partner – one of gross transgressions and human rights violations, which are recorded in detail now in hundreds of pages in the reports of the evidence leaders for the Farlam Commission.

The basic questions I want to raise as I move towards conclusion and of which I will be grateful if the Board members gave us an answer, so that we can take a message of hope back to the workers: What is your reaction facing the news, that one of your most important platinum suppliers is co-responsible for murder, violation of human Rights and inhumane living conditions of its workers? What do you say about this and what are you prepared to do to improve the lives of those who contribute towards your wealth? Will you remain silent even now that you know what happened in the name of your investment? What lessons and conclusions can you draw from this unfortunate event?

I know and I appreciate that BASF is committed to a very high standard along the supply chain; we all know and support you especially in the year of your 150th anniversary and I believe that you would like to stay with this image which you worked hard for. Now, the news from South Africa is obviously a high reputation risk for BASF. I think we all agree, that it is not affordable for BASF to face such escalation of violence strongly connected to one of your supplier just to remain silent. It cannot be sustainable for

BASF not to help to improve the inhumane working and living conditions of the people who dig its platinum out of the rocks.

How do you think, you can be fair to your own commitments in the case of Lonmin and the massacre?

We think it would damage your reputation if you do not take decisive actions, visible to and for the community. I think this is the time to act and talk less. I invite you to come and see for yourself the living, working and environmental conditions. The Bench Marks Foundation has such organized tours for people who wish to see and have first hand experience of where they invest their money. We can as foundation, working with the trade union, support you in being a role model of a responsible investor and good policy of transnational enterprises.

Will you follow the demand in the countermotion that I have presented and to provide the described fund for reparations payments for the victims?

Now that we know, that for BASF high planning security is at least equally important than the price of platinum group metals, we therefore encourage you to consider the so called investment risks like strikes, wage demands, community protest, which bring in volatility. This rather minimizes the planning security. Therefore to increase the planning security, I suggest that you invest continuously in structures, not in a charity logic, but in social justice logic and in the principle of equally shared profits.

Please allow me to conclude by firstly ask you to freely and willingly contribute additional 10% of the price of each platinum ounce you buy from Lonmin as a planning security contribution for the communities of the workers?

And secondly, I ask you to consider my invitation to visit the Marikana community.

I thank you for the opportunity you accorded me and may Almighty God bless you.

For reactions to Seoka's address please see: basflonmin.com

ZUSAMMENARBEIT AN EINER VISION: DIE GLOBALE ROHSTOFFINDUSTRIE ALS NACHHALTIGEN WIRTSCHAFTSZWEIG ENTWICKELN

Rede des Dachverbands Kritischer Aktionärinnen und Aktionäre Deutschlands an die BASF-Hauptversammlung
30. April 2015, Mannheim, Deutschland von Bischof Jo Seoka

Sehr geehrter Vorstand, sehr geehrte Vorstandsmitglieder, sehr geehrte Aktionärinnen, sehr geehrte Aktionäre, sehr geehrte Damen und Herren: herzliche Grüße von den MinenarbeiterInnen des Platinum Belt in Südafrika!

Ich möchte eine Entschuldigungen voranstellen: Ich bin der deutschen Sprache leider nicht mächtig und kann meine Rede daher nicht in Ihrer Sprache halten. Aber ich hoffe, dass ich mich auch in Englisch verständlich machen kann, zumal diese Sprache die meisten unter Ihnen verstehen. Ich darf also darum bitten: Bitte erlauben Sie mir, mich kurz auf Englisch vorzustellen, bevor ich zum Thema komme. Ich werde dann umgehend an meinen Übersetzer übergeben, der auf Deutsch meine Rede für dieses wichtige Aktionärs-treffen weiterführen wird.

Ich bin Right Reverend Johannes Seoka, Bischof von Pretoria, der Hauptstadt von Südafrika in der Provinz Gauteng, 60 Kilometer nördlich von Johannesburg. Auch wenn auf Setswana ›Gauteng‹ Gold bedeutet: Unsere Diözese erstreckt sich über den ganzen sogenannten ›Platinum Belt‹ (Platingürtel) der Provinz ›Nordwest‹, wo mehr als die Hälfte der weltweiten Platinvorkommen lagert – das derzeit wertvollste Metall der Erde. Diese geographische Lage der Diözese ist der Hauptgrund, warum ich in die Ereignisse rund um das Massaker von Marikana von 2012 involviert war und bin. Aber es gibt noch einen anderen Grund, der über diesen geographischen Zufall hinausweist: Ich bin auch Leiter der Bench Marks Foundation, einer Organisation, die nur zwei Tage vor dem Massaker einen vernichtenden Bericht über die Lage in Marikana und der Platinmine von Lonmin veröffentlicht hat. Ihre Firma, BASF, ist einer der Hauptkunden dieser Platinmine, die im Besitz des drittgrößten platinfördernden Unternehmens ist: Lonmin. Wie Sie wissen, ist Deutschland der weltweit zweitgrößte Platinimporteur und BASF ist der größte Produzent von Katalysatoren der Welt (für deren Produktion Platin benötigt wird). All das führt den Stellenwert einer sicheren und stabilen Platinversorgung – für Deutschland im Allgemeinen und BASF im Besonderen – vor Augen. Und das ist es, was uns sehr unmittelbar miteinander verbindet; diese, unsere Beziehung und die Entwicklungschancen dieser Beziehung möchte ich heute hier thematisieren. Ich spreche hier in

der Hoffnung, unsere noch schwache Beziehung zu stärken – und eine Stärkung unserer Beziehung halte ich gerade nach dem Massaker von Marikana für notwendig.

Nur gemeinsam nämlich können wir das Image eines gefühllosen, kalten Konzerns, der sich lediglich um seine Profite, nicht aber um seine ArbeiterInnen und deren soziales wie ökologisches Umfeld kümmert, ändern. Durch das Massaker von Marikana wird Ihr Unternehmen derzeit mit Konzernen in Verbindung gebracht, die Bodenschätze ohne jegliche Rücksicht auf Menschen und deren Umwelt abbauen.

Dieses Image muss sich natürlich ändern, wenn Sie zu den Unternehmen zählen wollen, die zu wirklich nachhaltiger Entwicklung beitragen. Geld ist, wenn auch eine Notwendigkeit, nicht alles im Leben. Konzerne müssen ihren AktionärInnen hohe Dividende garantieren, ja, aber es dürfen nicht nur die AktionärInnen profitieren, sondern auch die vor Ort ansässigen Gemeinden müssen von den gottgegebenen Bodenschätzen profitieren.

Als Aktionärinnen und Aktionäre werden Sie die schrecklichen Berichte über das, was in dieser Platinmine geschehen ist, mit der Sie über BASF als deren Hauptabnehmer verbunden sind, gelesen haben. Nun, auf die Gefahr hin bereits Bekanntes zu wiederholen, erlauben Sie mir daran zu erinnern, was am 16. August 2012 geschehen ist: Auf einem Hügel nahe der Lonmin Platinmine wurden mehr als 3000 Bohrhauer und andere Arbeiter von stark bewaffneten Einsatzgruppen der Polizei gestellt. Die Polizei erschoss 34 Minenarbeiter, 70 weitere Menschen wurden, zum Teil schwer, verletzt. BASF wird Sie als Investoren sicherlich darüber informiert haben und Sie waren auch sicherlich entsetzt, dass Ihr Geld in Kanäle fließt, mit denen Menschenrechtsverletzungen in sogenannten Entwicklungsländern begangen werden.

In der Tat war diese Gewalttat ein Ereignis, das unsere noch junge Demokratie in Südafrika in ihren Grundfesten ins Wanken brachte. Sie ist beispiellos in unserer Geschichte. In Marikana streikten die Arbeiter für ein existenzsicherndes Einkommen von 12.500 Rand pro Monat, also weniger

als 1.000 Euro. BASF ist ein Hauptkunde von Lonmin; BASF ist Hauptkunde eines Unternehmens, das einzig auf die Polizei gesetzt hat, anstatt mit seinen Angestellten zu reden. Ich kann mir nicht vorstellen, dass BASF ein solches Verhalten eines seiner Zulieferer gutheißen kann. Lassen Sie mich an diesem Punkt ein wenig ausholen.

Vor mehr als zwei Jahren wurde die Untersuchungskommission zum Massaker von Marikana (Farlam Commission, benannt nach ihrem Vorsitzenden, dem pensionierten Richter, Ian Farlam) eingesetzt. Seither warten die BürgerInnen Südafrikas gespannt auf Ergebnisse. Die Aussagen der Polizei widersprechen denen anderer Parteien innerhalb der Kommission, es herrscht nicht nur deshalb Unwissenheit, ob jemals die ganze Wahrheit ans Licht kommen wird. Die Witwen und Hinterbliebenen der getöteten 34 Minenarbeitern werden vielleicht nie erfahren, wer der Polizei tatsächlich den Befehl gab, mit scharfer Munition aus automatischen Handfeuerwaffen auf die Streikenden zu schießen, wer den Befehl gab, unschuldige Arbeiter zu töten. Die meisten dieser Arbeiter wurden erschossen als sie ihre Hände in die Luft erhoben, als deutliches Zeichen, dass von ihnen keine Gefahr ausgeht. Viele wurden von hinten, also auf der Flucht vor der Polizei, erschossen. Es ist das größte Massaker seit Sharpeville 1960, als Demonstranten, die gegen Apartheidgesetzgebungen protestiert hatten, von der Polizei erschossen wurden. Wir dachten, dass solch eine monströse Gewalttat nur mehr einer bereits überwundenen Vergangenheit angehören kann; nie hätten wir es uns vorstellen können, dass uns diese Vergangenheit wieder einholen kann und Teil unserer Gegenwart wird. Warum mussten abermals Menschen sterben, die nichts weiter taten, als für ein menschenwürdiges Leben einzutreten? Diese Menschen waren keine Gewaltverbrecher, sie wollten lediglich über ein existenzsicherndes Einkommen und verbesserte Arbeits- und Lebensbedingungen verhandeln.

Erlauben Sie mir zu erwähnen, dass ich einer von drei Repräsentanten bin, die von den Minenarbeitern eingesetzt worden sind, um sich in deren Namen für die Wahrung ihrer Interessen und Gerechtigkeit einzusetzen. Joseph Mathunjwa (Vorsitzender der AMCU, Association of Mineworkers and Construction Union), Anwalt Dali Mpofu und ich haben die verantwortungsvolle Aufgabe uns dafür einzusetzen, dass die Stimmen der Arbeiter gehört und deren Forderungen angemessen verhandelt werden. Ich rede hier und heute also nicht für mich selbst. Ich bin die Stimme, ich bin der Lautsprecher einer Gruppe, die Ihr Lieferant in Südafrika zum Schweigen gebracht hat. Ich bin die Stimme der stummen Minenarbeiter von Lonmin, die Stimme der Arbeiter ohne Stimmrecht. Es ist meine christliche Pflicht die Ärmsten der Armen zu schützen und ihnen dabei zu helfen ein Leben in Würde führen zu können. Indem sie uns drei zu ihren Vertretern gewählt haben, haben uns diese Menschen ihr Vertrauen geschenkt. Diese Verantwortung bedeutet, dass wir nicht aufhören werden, uns für diese Menschen einzusetzen bis ihnen Gerechtigkeit widerfährt. Wir

werden nicht ruhen, bis den Witwen und Hinterbliebenen angemessene Entschädigungszahlungen für den Verlust ihrer getöteten Verwandten ausbezahlt wird. Ich war am Tag des Massakers am Ort des Geschehens. Ich war am besagten Hügel und habe mit den streikenden Minenarbeitern gesprochen. Die Bohrhauer haben mich an diesem Tag gebeten, den Unternehmenschef von Lonmin, Ian Farmer, zu suchen. Ich sollte ihn bitten mit mir zurück zum Hügel zu kommen, damit die Arbeiter mit ihm ihre Anliegen besprechen können. Sie wollten nichts weiter als mit ihm, ihrem Vorgesetzten, sprechen und ihm ihre Beschwerden vorbringen. Lonmin ist dieser einfachen Bitte nicht nachgekommen. Anstatt auf direkte Verhandlungen zu setzen, hat Lonmin einen hochmilitarisierten Polizeieinsatz unterstützt, der geradewegs dazu führte, dass 34 Menschen erschossen wurden. War es wirklich zu viel verlangt, was die Arbeiter wollten? Ist es zu viel verlangt mit seinem Arbeitgeber sprechen, mit ihm diskutieren zu wollen? Ich denke nicht. Ihr Platinlieferant hat seine Arbeiter im Stich gelassen und hat Mitverantwortung an deren Tod. Ich will einfach nicht glauben, dass Sie ihr Geld derart investieren wollten und wollen?

Nun – und das ist bereits in unserem Gegenantrag beschrieben: In zweieinhalb Jahren hat die staatlich eingesetzte Untersuchungskommission viel und dichtes Beweismaterial zusammen getragen, dass Lonmin, ihr Platinlieferant, Mitschuld an dieser schrecklichen Tat hat. Hier ist nicht der Platz um ins Detail zu gehen, aber lassen Sie mich ein Beispiel nennen:

Die Leiter der Beweisaufnahme der Untersuchungskommission beschuldigen Lonmin, seine gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber der Arbeiterschaft und den lokalen Communities wiederholt übergangen und gebrochen zu haben. 2006 wurde etwa der Bau von 5.500 neuen Häusern bis 2011 versprochen. Gebaut wurden aber nur drei Musterhäuser; in Wahrheit nicht mehr als 3 Häuser in einem Jahrzehnt. Sie müssen wissen: die Mehrheit der Leute, die das weltweit wertvollste Metall der Welt abbauen, das BASF zu Katalysatoren weiter verarbeitet, lebt unter menschenunwürdigen Bedingungen; sie leben in Wellblechhütten-Slums ohne fließend Wasser, Strom und Anbindung an kommunale Dienstleistungen – über Jahre hat ihr Platinlieferant diesen Menschen leere Versprechungen gemacht. Das ist nur eine der groben Verfehlungen, die Ihrem Platinlieferanten anzulasten ist und die nun allesamt, schwarz auf weiß, in den hunderten Seiten des Beweisaufnahmeverfahrens detailliert nachzulesen sind.

Um nun langsam zum Schluss zu kommen: Die grundsätzliche Frage, die ich Ihnen stellen möchte und für deren konkrete Beantwortung, die ich dann den Arbeitern in Südafrika übermitteln werde, ich mich schon im Voraus bei den Vorstandsmitgliedern bedanken möchte, – die grundsätzliche Frage lautet:

Wie reagieren Sie auf diese Nachrichten, dass einer Ihrer wohl wichtigsten Platinlieferanten für Morde mitverant-

wortlich ist, für die Verletzung von Menschenrechten und für unmenschliche Lebensbedingungen?

Was sagen Sie dazu und was werden Sie konkret tun, um die Lebensbedingungen der ArbeiterInnen zu verbessern, deren Arbeit zu Ihrem Reichtum beiträgt?

Werden Sie sich weiterhin in Schweigen hüllen, sogar jetzt, nachdem Sie wissen, was einer Ihrer Handelspartner, in den Sie investieren, mit zu verantworten hat?

Was sind die konkreten Lehren und Konsequenzen, die Sie aus diesem Ereignis ziehen?

Ich weiß – und ich weiß es zu schätzen –, dass sich BASF auf hohe Standards im Kontext seiner Lieferkettenverantwortung verpflichtet hat. Wir alle wissen und unterstützen dies – besonders im Jahr des 150jährigen Bestehens. Wir sind davon überzeugt, dass Sie sich ihr gutes und hart erarbeitetes Image erhalten wollen.

Nun, machen wir uns nichts vor, diese Nachrichten aus Südafrika sind ganz offensichtlich ein hohes Reputationsrisiko für BASF. Ich denke, wir stimmen darüber überein, dass es sich BASF nicht leisten kann, angesichts eines solchen Gewaltausbruchs bei einem seiner Lieferanten zu schweigen. Es kann für BASF schlicht nicht nachhaltig sein, nicht die unmenschlichen Lebens- und Arbeitsbedingungen jener zu verbessern, die sein Platin aus der Erde bohren und schaufeln. BASF kann dabei nicht bloß zu zusehen.

Wie denken Sie nun also, die Lebens- und Arbeitsbedingungen konkret zu verbessern?

Wie gedenken Sie, Ihren eigenen Standards der Lieferkettenverantwortung im Fall von Lonmin gerecht zu werden? Wir denken, es würde Ihr Ansehen nachhaltig beschädigen, wenn Sie jetzt nicht konkrete, wirksame Schritte einleiten und umsetzen, die sicht- und spürbar für die Communities von Marikana sind. Ich denke, die Zeit der guten Absichten ist vorüber, es ist die Zeit des Handelns und der konkreten Umsetzungen.

Ich lade Sie herzlich ein, sich selbst ein Bild vor Ort zu machen, die Lebens-, Arbeits- und Umweltbedingungen vor Ort kennen zu lernen. Die Bench Marks Foundation organisiert Touren für Leute, die aus erster Hand erfahren wollen, wo sie ihr Geld investieren. Als Stiftung, die eng mit der Gewerkschaft zusammenarbeitet, können wir Sie dabei unterstützen, ein Vorzeigeunternehmen zu werden, ein Vorbild für verantwortungsvolles und nachhaltiges Investment eines transnationalen Unternehmens.

Werden Sie diese Einladung wahrnehmen und zu uns kommen?

Werden Sie der Forderung nachkommen und einen Fond, wie er in meinem Gegenantrag beschrieben ist, mit Reparationszahlungen für die unmittelbar betroffenen Personen des Massakers einrichten?

Wie wir alle wissen: Planungssicherheit ist für ein Unternehmen wie BASF zumindest ebenso wichtig wie ein guter

Preis für die Rohstoffe, die die Grundlage der eigenen Produktion sind. Sogenannte Investmentrisikos wie Streiks, selbstorganisierte Protest- und Lohnforderungen, Community-Unruhen usw. können zu schwer berechenbaren Lieferschwankungen führen und die so wichtige Planungssicherheit minimieren. Um diese zu erhöhen, denke ich, muss man langfristig und kontinuierlich in Strukturen investieren. Gefragt sind nicht wohlwärtische, einmalige Gesten, sondern vielmehr die nachhaltig gerechte Verteilung der Profite.

Ich schließe meine Rede mit der Frage, ob Sie willens sind, zusätzlich 10% des Preises jeder Unze der Platin-Gruppen-Elemente, die Sie bei Lonmin einkaufen, als eine »Planungssicherheits-Abgabe«, die gezielt den Arbeitercommunities vor Ort zugute kommen soll, abgeben werden?

Ich danke Ihnen für die Gelegenheit, die Sie mir eingeräumt haben, zu Ihnen zu sprechen. Möge der allmächtige Gott Sie segnen!

Reaktionen auf diese Rede finden Sie unter: basflonmin.com

CREDITS DANKE

Many thanks to all of the involved artists

Dank an die beteiligten KünstlerInnen

Mary Fundzama, Betty Lomasontfo Gadlela, Ezekiel Galawe, Daniel Letebele, Pauline Matabane, Ntombizolile Mosebetsane, Xolelwa Mpumza, Thembani Mthinti, Songstress Notukile Nkonyeni, Nombulelo Ntonga, Zameka Nungu, Asanda Phakathi, Ntombiluelile Sependu, Makopane Sompeta, Agnes Makopane Thelejane, Nolundi Tukuza, Nokuthula Evelyn Zibambela

Thanks to our partners

Dank an unsere KooperationspartnerInnen

Marjorie Jobson, Khulumani Support Group; Isabelle Uhe, Bread for the World; Britta Becker, Rosa Luxemburg Foundation; Barbara Müller, KEESA; Sandra Julius & Urs Seckinger, SOLIFONDS; Markus Dufner, Ethical Shareholders Germany; Michael Reckordt, AK Rohstoffe; Isabelle Ourny & Barbara Weber, Verband Österreichischer Gewerkschaftlicher Bildung; Edith Brotzge, kulturen in bewegung; Dick Forslund, Alternative Information and Development Center (AIDC); John Capel, Bench Marks Foundation; Friederike Rüd & Götz Uecker, attac Ludwigshafen; Lilli Fuhr & Jochen Luckscheidter, Heinrich Böll Foundation; Barbara Schrems, Wien Museum; Dekanin Barbara Kohlstruck, Kirchlicher Dienst in der Arbeitswelt (KDA), Julia Thrl; Theresa Lankes, Eine Weltladen Bonn

Thanks also to Dank auch an

Charles Abrahams, Peter Alexander, Gwen Ansell, Brian Ashley, Samantha Ashman, Asanda Benya, Bheki Buthelezi, Nkwame Cedile, Crispin Chinguno, Rehad Desai, Zivia Desai, Markus Dorfmueller, Jane Duncan, Werner Gilits, Mantlamini Gwelane, Frank Hagen, Anita Khanna, Lonwabo Kilani, Kolo, Ayanda Kota, Gesa Lehmann, Oupa Lehulere, Thapelo Lekgowa, Tanja van de Loo, Marikana Support Campaign, Masibambane Guesthouse, Dunbar Moodie, Lumka Joice Mtshazi, Trevor Ngwane, Richard Pithouse, Felix Raeithel, Rita Schäfer, Bishop Jo Seoka, Mandisa und Sobopha Sibonile, Bongani Willie Sithole, Sikhala Sonke, Primrose Sonti, Thumeka, Tutani.

Maren Grimm and Jakob Krameritsch would also like to thank Janine, Phyllis and John Blignaut, as well as everyone else who has contributed to the success of this project.

The editors want to express their solidarity to Amadiba Crisis Committee at the Wild Coast/EC and especially to the family of Sikhosiphi Bazooka Rhadebe, who was assassinated on 22 March 2016. They also want to express their solidarity and respect to everyone taking part in the global struggle for human rights and freedom of movement.

IMPRINT IMPRESSUM

PLOUGH BACK THE FRUITS

The Struggle for Justice and Restitution –
The Bodymaps of the Widows of Marikana
Im Kampf um Gerechtigkeit und Restitution –
Die Bodymaps der Witwen von Marikana

edited by **herausgegeben von**

NomaRussia Bonase, Judy Seidman /
Khulumani Support Group
Simone Knapp, Boniface Mabanza / KASA
Maren Grimm, Jakob Krameritsch /
Academy of Fine Arts Vienna

Paintings: Oil pastels + Food colouring on paper
Malereien: Ölpastell + Lebensmittelfarbe auf Papier
Marikana-Bodymaps #1, 5-2013, 80 x 100 cm
Marikana-Bodymaps #2, 5-2014, 80 x 100 cm
Viva the Spirit of the Marikana Widows, 5-2014,
450 x 150 cm
Plough Back The Fruits, 2-2015, 280 x 150 cm
Zamdela-Bodymaps, 4-2013, 80 x 100 cm, 42 x 30 cm

Translations: Bettina Frese, Werner Gilits,
Paula Pfoer, Simon Phillips
Layout: Tanja van de Loo
Repro: Tobias Pilz
Printing: Druckerei in St. Pauli, Hamburg

supported by **unterstützt von**

Bench Marks Foundation, www.bench-marks.org.za
Rosa Luxemburg Stiftung, www.rosalux.de
Brot für die Welt, www.brot-fuer-die-welt.de
Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und
Aktionäre, www.kritischeaktionaeere.de
SOLIFONDS, www.solifonds.ch
KEESA, www.apartheid-reparations.ch
Verband Österreichischer Gewerkschaftlicher Bildung,
www.voegb.at
kulturen in bewegung, www.kultureninbewegung.org

co-financed by **co-finanziert durch**

Engagement Global: Service für Entwicklungsinitiativen,
www.engagement-global.de

© Texts and Images by kind permission of the authors
and the painters. All rights reserved.
Hamburg/Heidelberg/Johannesburg/Wien, 2016

WWW.BASFLONMIN.COM



[a] akademie der bildenden künste wien



PLOUGH BACK THE FRUITS

THE STRUGGLE FOR JUSTICE AND RESTITUTION
THE BODYMAPS OF THE WIDOWS OF MARIKANA

IM KAMPF UM GERECHTIGKEIT UND RESTITUTION
DIE BODYMAPS DER WITWEN VON MARIKANA

WWW.BASFLONMIN.COM

edited by herausgegeben von

NomaRussia Bonase, Judy Seidman / Khulumani Support Group

Simone Knapp, Boniface Mabanza / KASA

Maren Grimm, Jakob Krameritsch / Academy of Fine Arts Vienna

